

THE BYZANTINE REVIEW

Online Journal

Volume 3 · 2021

ISSN 2699-4267

The Byzantine Review ist eine online-Zeitschrift, in der Besprechungen, Notizen und Berichte zu aktuellen Publikationen aus allen Bereichen der Byzantinistik (Geschichte, Philologie, Archäologie, Numismatik, Sigillographie, Literatur) veröffentlicht werden. Der zeitliche Rahmen reicht von der Spätantike bis zum 15. Jahrhundert; da die Byzantinistik eine interdisziplinäre Fachrichtung ist, wird der Schwerpunkt auch auf die Verflechtungs-, Transfer- und Wirkungsgeschichte gelegt. Die Beiträge erscheinen in deutscher, englischer, französischer, italienischer und neugriechischer Sprache. Die Abkürzungen richten sich nach *L'Année Philologique*.

The Byzantine Review is an online journal, in which reviews, notes and reports on current publications from all areas of Byzantine studies (history, philology, archaeology, numismatics, sigillography, literature) are published. The timeframe ranges from Late Antiquity to the 15th century; since Byzantine studies form an interdisciplinary subject, the emphasis is also placed on the history of entanglement, transfer and reception. The contributions are published in German, English, French, Italian and Modern Greek. The abbreviations follow *L'Année Philologique*.

The Byzantine Review
Westfälische Wilhelms-Universität Münster
Institut für Byzantinistik und Neogräzistik
Rosenstraße 9
D-48143 Münster

www.byzrev.com
byzrev@wwu.de
<https://uni-muenster.academia.edu/ByzantineReview>

ISSN 2699-4267

Copyright © 2021 by The Byzantine Review

THE BYZANTINE REVIEW

EDITOR:

Michael Grünbart, WWU Münster

ASSISTANT EDITOR:

Paraskevi Toma, WWU Münster

SCIENTIFIC BOARD:

Panagiotis Agapitos, Πανεπιστήμιο Κύπρου

Charlie Barber, Princeton University

Achim Lichtenberger, WWU Münster

Vasileios Marinis, Yale Divinity School

Petra Melichar, Slovanský ústav Akademie věd ČR Praha

Margaret Mullett, QUB Belfast

Ingela Nilsson, Uppsala Universitet/Swedish Research Institute in Istanbul

Pagona Papadopoulou, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

Alexander Riehle, Harvard University

Charlotte Roueché, King's College London

Juan Signes Codoñer, Universidad de Valladolid

Antonio Rigo, Università Ca' Foscari Venezia

Christos Stavrakos, Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων

Gioacchino Strano, Università della Calabria

Peter Van Deun, Katholieke Universiteit Leuven

Special thanks to: OJS-Team of the University and State Library of Münster

Table of Contents

REVIEWS

| | | |
|-----|--|----|
| 01. | Dimiter Angelov, <i>The Byzantine Hellene: The Life of Emperor Theodore Laskaris and Byzantium in the Thirteenth Century</i> Polymnia Katsoni | 1 |
| 02. | Planudes. <i>Rechenbuch. Griechisch – deutsch. Herausgegeben und übersetzt von Kai und Christiane Brodersen (Sammlung Tusculum).</i> Georgios Makris | 46 |
| 03. | Athanassios Mailis, <i>Obscured by Walls. The Bēma Display of the Cretan Churches from Visibility to Concealment</i> Michael Altripp | 54 |
| 04. | Jessica Schmidt, <i>Die spätbyzantinischen Wandmalereien des Theodor Daniel und Michael Veneris</i> Eva Haustein-Bartsch | 60 |
| 05. | Symeon Tsolakidis (Hrsg.), <i>Die Chronik von Morea. Übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen</i> Georgios Makris | 65 |
| 06. | <i>Narrating Martyrdom. Rewriting Late-Antique Virgin Martyrs in Byzantium, translated with an introduction and notes by Anne P. Alwis</i> Demetra Samara | 72 |
| 07. | Margaret Mullett – Robert G. Ousterhout (eds.), <i>The Holy Apostles: A Lost Monument, a Forgotten Project, and the Presentness of the Past</i> Vasilis Marinis | 85 |

| | | |
|-----|---|-----|
| 08. | Tristan Schmidt, Politische Tierbildlichkeit in Byzanz. Vom späten 11. bis zum beginnenden 13. Jahrhundert Michael Grünbart | 93 |
| 09. | Jeff W. Childers, Divining Gospel. Oracles of Interpretation in a Syriac Manuscript of John Florin Filimon | 99 |
| 10. | Krystina Kubina, Die enkomiastische Dichtung des Manuel Philes. Form und Funktion des literarischen Lobes in der frühen Palaiologenzeit Florin Leonte | 106 |
| 11. | Steffen Patzold, Wie regierte Karl der Große? Michael Grünbart | 111 |
| 12. | Franco Montanari (Hrsg.), History of Ancient Greek Scholarship Eva Wöckener-Gade | 114 |
| 13. | Stephen Mitchell – David French† (Hrsg.), The Greek and Latin Inscriptions of Ankara (Ancyra) Andreas Rhoby | 127 |
| 14. | Robert E. Bjork, Catastrophes and the Apocalyptic in the Middle Ages and Renaissance András Kraft | 136 |
| 15. | Sergei Mariev (ed.), Bessarion’s Treasure. Editing, Translating, and Interpreting Bessarion’s Literary Heritage Aurelia Maruggi | 144 |
| 16. | Andrea Olsen Lam – Rossitza Schroeder (eds.), The Eloquence of Art: Essays in Honour of Henry Maguire Georgi Parpulov | 156 |
| 17. | Karin Metzler (ed.), Prokop von Gaza, Eclogarum in libros historicos Veteris Testamenti epitome / Karin Metzler (ed.), Prokop von Gaza, Der Exoduskommentar Gianmario Cattaneo | 160 |

| | | |
|-----|---|-----|
| 18. | Gioacchino Strano (ed.), Nicola di Corcyra. Versi giambici Francesco D’Aiuto | 168 |
| 19. | Shaun Tougher, The Roman Castrati. Eunuchs in the Roman Empire Christian Michel | 176 |
| 20. | Ingela Nilsson, Writer and Occasion in Twelfth-century Byzantium: the Authorial Voice of Constantine Manasses Marina Loukaki | 181 |
| 21. | Christodoulos Papavarnavas, Gefängnis als Schwellenraum der byzantinischen Hagiographie Thomas Pratsch | 186 |
| 22. | Alessandra Bucossi – Anna Calia (eds.), Contra Latinos et adversus Graecos Francesco Monticini | 190 |
| 23. | Christfried Böttrich – Dieter Fahl – Sabine Fahl (Hrsg.), Von der Historienbibel zur Weltchronik. Studien zur Paleja-Literatur Anna Jouravel | 200 |
| 24. | Gianmario Cattaneo, Le lettere greche del cardinal Bessarione. Nuovi percorsi di ricerca Michael Grünbart | 211 |
| 25. | Robert Byron, Der Berg Athos. Reise nach Griechenland Michael Grünbart | 214 |
| 26. | Hugh A.G. Houghton – David C. Parker (Hrsg.), Codex Zacynthius Konrad F. Zawadzki | 219 |
| 27. | Philipp Niewöhner, Byzantinische Bauskulptur und Liturgische Ausstattung. Ein Handbuch = Byzantine Ornaments in Stone, Architectural Sculpture and Liturgical Furnishings Christine Strube | 222 |
| 28. | Ingo Schaaf (ed.), Animal Kingdom of Heaven Tristan Schmidt | 229 |

| | | |
|-----|---|-----|
| 29. | Marina Loukaki, <i>Les Grâces à Athènes : Éloge d'un gouverneur byzantin</i> par Nikolaos Kataphlôron Antonia Giannouli | 236 |
| 30. | Dukas. <i>Chronographia. Byzantiner und Osmanen im Kampf um die Macht und das Überleben (1341–1462). Griechisch / Deutsch.</i> Francesco Monticini | 241 |
| 31. | Sabine Feist (Hrsg.), <i>Transforming Sacred Spaces: New Approaches to Byzantine Ecclesiastical Architecture from the Transitional Period</i> Galina Fingarova | 247 |
| 32. | Myrsini S. Anagnostou, Ἐνας ρήτορας τῶν χρόνων τῆς παρακμῆς. Ὁ βίος καὶ τὸ ἔργο τοῦ Νικηφόρου Χρυσοβέργη Stefanos Dimitriadis | 256 |
| 33. | Katharina Palmberger, <i>Das unverrückbar Heilige – Jerusalems Loca Sancta in der Kreuzfahrerzeit</i> Hildegard Poeschel | 260 |
| 34. | James T. Chlup – Conor Whately (eds), <i>Greek and Roman Military Manuals. Genre and History</i> Philip Rance | 267 |
| 35. | Ilias Taxidis, <i>The Ekphrasis in the Byzantine Literature of the 12th Century</i> Maria Tomadaki | 288 |
| 36. | Robert H. Jordan – Rosemary Morris (Hrsg.), <i>The Life and Death of Theodore of Stoudios</i> Thomas Pratsch | 292 |

INDEX

| | |
|-----------------------------|-------|
| Index of Contributors | [297] |
|-----------------------------|-------|

REVIEWS

DIMITER ANGELOV, *The Byzantine Hellene: The Life of Emperor Theodore Laskaris and Byzantium in the Thirteenth Century*. Cambridge: Cambridge University Press 2019. 460 pp. – ISBN: 978-1-108-48071-0 (€40,30)

- POLYMNIA KATSONI, Aristotle University of Thessaloniki (pkat@hist.auth.gr)

Η μελέτη του DIMITER ANGELOV, *The Byzantine Hellene. The Life of Emperor Theodore Laskaris and Byzantium in Thirteenth Century*, παρουσιάστηκε το 2019, τυπωμένη στο Cambridge University Press. Το βιβλίο αριθμεί 460 σελίδες. Κύρια μέρη του βιβλίου αποτελούν η «Εισαγωγή», δέκα κεφάλαια (στο εξής: κεφ.), «Επίλογος», «Σημειώσεις», πέντε «Appendices», «Βιβλιογραφία» και «Index». Επιπροσθέτως παρατίθενται «Εικόνες, Χάρτες και Πίνακες», «Κατάλογος των ιστορικών μορφών» που μνημονεύονται στο βιβλίο με παράθεση των κύριων χαρακτηριστικών τους, «Κατάλογος των μνημονευόμενων ηγεμόνων» του Βυζαντίου και άλλων κρατών, «Παρατηρήσεις του συγγραφέα» (στο εξής: συγγρ.), που αφορούν τη μεταγραφή των όρων και ονομάτων και άλλες χρηστικές διασαφηνίσεις. Ο τίτλος αποδίδει την κεντρική ιδέα του περιεχομένου του βιβλίου. Πρόκειται για τη συστηματική παρουσίαση της ζωής του αυτοκράτορα της Νίκαιας Θεόδωρου Β΄ Λάσκαρη με φόντο τις πολιτικές εξελίξεις στον βυζαντινό κόσμο τον 13^ο αιώνα. Ο DIMITER ANGELOV (στο εξής: D.A. ή συγγρ.) επανέρχεται με τον τρόπο αυτό σε ένα πεδίο έρευνας, το οποίο οπισθοχώρησε κατά τον 21^ο αιώνα και αφορά τη συγγραφή βιογραφιών. Το πιο αξιοπρόσεκτο στοιχείο της μελέτης αυτής είναι η παρουσίαση του βιογραφούμενου ιστορικού προσώπου εκ των έσω, βασισμένη στην ανάλυση του εσωτερικού του κόσμου, όπως αποκαλύπτεται από τα ίδια τα κείμενά του. Ένα δεύτερο σημαντικό χαρακτηριστικό της μελέτης αυτής είναι ότι έχοντας ως κεντρικό κορμό τη βιογραφία του Θεόδωρου Β΄ Λάσκαρη ο συγγρ. δίνει την εικόνα της Αυτοκρατορίας της Νίκαιας ιδωμένη από τα μάτια ενός συγχρόνου και δρώντος προσώπου, του νεαρού διαδόχου και έπειτα αυτοκράτορα της Νίκαιας Θεόδωρου Β΄ Λάσκαρη. Η μελέτη του D.A. είναι γραμμένη με ολιστική οπτική, διαφορετική από την οπτική της μελέτης του, MICHAEL ANGOLD, *A Byzantine Government in Exile. Government and Society under the Laskarids of Nicaea (1204–1261)*. Oxford 1975 που εξακολουθεί να είναι χρήσιμη αλλά εστιάζει κυρίως στη λειτουργία της κρατικής μηχανής. Η μελέτη του D.A. εστιάζει σε τομείς

που δεν έχουν μελετηθεί με τρόπο ολοκληρωμένο και σφαιρικό. Δεν υπεισέρχεται σε λεπτομέρειες, χωρίς ωστόσο να λείπουν οι διασαφηνίσεις και αναφορές σε επιμέρους ειδικά θέματα σε μια περίοδο πολιτικού κατακερματισμού με πυκνά ιστορικά γεγονότα. Η ανασύνθεση του ιστορικού παζλ απαιτεί εμβάθυνση, συνθετική και αφαιρετική ικανότητα για να κρατηθεί στο κύριο νήμα, στον κορμό της αφήγησης. Η πολυεπίπεδη μελέτη των κειμένων (με τη συμβολή της σημειολογικής ανάλυσης κάποτε), η πολιτική ιδεολογία των δρώντων προσώπων, τα βιώματά τους, οι κοινωνικές και περιβαλλοντικές επιδράσεις τις οποίες δέχτηκαν και διαμόρφωσαν την προσωπικότητά τους αποτελούν τα μεθοδολογικά εργαλεία του συγγρ. που επέτυχε να οδηγηθεί σε μια ενδιαφέρουσα και εν πολλοίς πρωτότυπη σύνθεση.

Η **Εισαγωγή** (σσ. 1–12) αποτελεί έναν οδηγό προσέγγισης του βιβλίου. Ο συγγρ. παρουσιάζει τα θέματα με τα οποία πρόκειται να ασχοληθεί περιγράφοντας με τον τρόπο αυτό και τα κεφ. του βιβλίου του. Δίνει το αποτύπωμα της μελέτης του παρατηρώντας ότι ο αυτοκράτορας Θεόδωρος Β΄ Λάσκαρης είναι από τα ελάχιστα σημαίνοντα πρόσωπα της βυζαντινής περιόδου, για τα οποία έχουμε την τύχη να μπορούμε να γνωρίσουμε την ιδιωτική τους ζωή και να εισδύσουμε στη σκέψη τους μέσα από τη μελέτη των κειμένων τους που έφθασαν στα χέρια μας. Παρατηρεί ότι μπορούμε να δούμε τα γεγονότα μέσα από την οπτική ενός αυτόπτη μάρτυρα, παραθέτει τις ευκαιρίες και τις προκλήσεις που παρέχει η συγγραφή της βιογραφίας ενός προσώπου με τόσο πλούσιο συγγραφικό έργο. Η αλληλογραφία του Θεόδωρου απευθύνεται σε είκοσι επτά εκπροσώπους της πολιτικής και πνευματικής ζωής της Αυτοκρατορίας της Νίκαιας. Κύριοι αποδέκτες είναι οι Γεώργιος Μουζάλων, Νικηφόρος Βλεμμύδης και Γεώργιος Ακροπολίτης. Ο D.A. θέτει τα προβλήματα που τον απασχόλησαν κατά τη συγγραφή της μελέτης και σχολιάζει μεθοδολογικά ζητήματα που αφορούν τη χρονολόγηση των επιστολών, την αποκρυπτογράφηση της ταυτότητας των αποδεκτών και τα προβλήματα ανάγνωσης και κατανόησης του περιεχομένου των επιστολών λόγω του ιδιαίτερου στιλ του επιστολογράφου. Ακολουθεί γραμματολογική παρουσίαση του έργου του Θεόδωρου Β΄ Λάσκαρη με φιλολογικές και πραγματολογικές παρατηρήσεις και παρουσίαση των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών του συγγραφικού έργου, όπως η καθ' υπαγόρευση σύνθεση, η αμεσότητα και ζωντανή γλώσσα, η χρήση αποσπασμάτων από έργα της κλασικής αρχαιότητας και από την Αγία Γραφή, και άλλα επιμέρους θέματα. Σημαντική είναι η παρατήρηση του D.A. ότι ο Θεόδωρος Β΄ Λάσκαρης είχε επιβλέψει προσωπικώς την παρασκευή εκδόσεων του συγγραφικού του έργου. Διεξοδική ανάπτυξη του θέματος αυτού θα παρου-

σιαστεί στο κεφ. 7 του βιβλίου. Τέλος, παρουσιάζονται οι πηγές τις οποίες χρησιμοποιεί ο συγгр. εκτός από το έργο του Θεόδωρου Β΄ Λάσκαρη.

Ο συγгр. επιλέγει τη χρονολογική παράθεση στη δομή του έργου του ακολουθώντας τα κομβικά ιστορικά γεγονότα της περιόδου στην οποία κινείται χρονικά. Από τη χρονολογική σειρά εκφεύγουν τα δύο τελευταία κεφ. του βιβλίου (κεφ. 9 και 10) που αναφέρονται στη διαχρονική παρουσίαση του προφίλ του Θεόδωρου Β΄ Λάσκαρη ως φιλοσόφου και στην παρουσίαση των θέσεων του που αφορούν τη δόμηση εθνικής ταυτότητας.

Το κεφ. 1, **Byzantium in Exile** (σσ. 13–36), χωρίζεται σε τρεις επιμέρους ενότητες: *The Elder Theodore Laskaris, From Constantinople to Nicaea, One Big Family*. Το κεφ. αυτό από την πρώτη ενότητα αποτελεί ιστορική αναδρομή στα γεγονότα που αφορούν την άλωση της Κωνσταντινούπολης από τους Λατίνους (1204), τη διάσπαση του σώματος της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας και την ίδρυση ανεξάρτητων επικρατειών από τοπικούς δυνάστες, όπως και την ίδρυση του κράτους της Ηπείρου και τη γενεαλογία των Λασκαριδών. Η ιστορική αφήγηση γίνεται ελκυστικότερη με την παράθεση χαρακτηριστικών λεπτομερειών από τις πηγές, όπως η λεπτομερής απόδοση της κατάληψης της Κωνσταντινούπολης με βάση τη διήγηση του Χωνιάτη. Από το κεφ. 1 γίνεται ήδη αντιληπτή η μέθοδος προσέγγισης της βιβλιογραφίας. Ο συγгр. επιλέγει την τακτική της στοχευμένης παραπομπής στις μελέτες εκείνες που δίνουν το καταληκτικό συμπέρασμα στην πορεία της έρευνας. Χαρακτηριστικά για τη στρατηγική θέση της Νίκαιας ως σταυροδρόμι στο χώρο της Μ. Ασίας επιλέγεται το παλαιό αλλά πάντα χρήσιμο έργο του W. M. RAMSAY, *The Historical Geography of Asia Minor*. London 1890. Ωστόσο, χρήσιμη θα ήταν σε κάποιες περιπτώσεις η παραπομπή και σε νεότερες ειδικές μελέτες. Για την κατανόηση του γενεαλογικού δέντρου των Λασκαριδών και της διοικητικής ιστορίας του ανατολικού συνόρου της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας ειδικά, καθώς και για την οργάνωση του ιβηρικού στρατού και του θέματος Ιβηρίας χρήσιμο θα ήταν να προστεθούν τα άρθρα του Η. BARTIKIAN, Για τὸν «ιβηρικό στρατό» καὶ τὸ βυζαντινὸ θέμα «Ἰβηρία». Βυζαντιακά 13/1 (1985) σσ. 467–477, ιδιαίτερα σσ. 473, 475 και του Ἰδίου, Ὁ κουράτωρ Μαντζικέρτ καὶ τῆς Ἑσῶ Ἰβηρίας καὶ ἡ ἀνατολικὴ πολιτικὴ τοῦ Βασιλείου Β΄. Σύμμεικτα 14 (2001) σσ. 57–75, ἐδῶ 66 (σημ. 48), 70, 71 για την οργάνωση κατεπανάτου με το όνομα Ιβηρία στην περιοχή του Τάικ. Τα άρθρα αυτά δίνουν ξεκάθαρη εικόνα των διοικητικών εξελίξεων, ενώ η προσάρτηση των αρμενικών εδαφών από το Βυζάντιο και η κατάκτησή τους από τους Σελτζούκους Τούρκους δίνεται ολοκληρωμένα στη μελέτη του Γ. Λεβενιωτή, Η πολιτική

κατάρρευση του Βυζαντίου στην Ανατολή. Το ανατολικό σύνορο και η κεντρική Μικρά Ασία κατά το δεύτερο ήμισυ του 11^{ου} αι. (Βυζαντινά Κείμενα και Μελέται 43 Α', Β'). Θεσσαλονίκη 2007, σσ. 98–99 σημ. 476 και 477 σ. 100, σημ. 478 για την ταύτιση του Αρτασίρ με πληροφορίες πέραν των σφραγιστικών δεδομένων και σσ. 60–65 και 150 για την Ιβηρία και την εθνολογική σύσταση της. Η κατάσταση στη Μ. Ασία, στην περιοχή της Βιθυνίας παρουσιάζεται βασισμένη κατά κύριο λόγο στις μαρτυρίες των πηγών. Η αφήγηση της διάσπασης και περιγραφής του βυζαντινού κόσμου μετά το 1204 είναι βασισμένη σχεδόν αποκλειστικά στις πληροφορίες των βυζαντινών και λατινικών πηγών.

Η μέθοδος παρουσίασης της ιστορικής πορείας στην «Εισαγωγή» είναι η προσέγγιση των γεγονότων μέσα από την επίδρασή τους στο βιογραφούμενο πρόσωπο το οποίο τα βιώνει ως οικογενειακή παράδοση ή τα αναφέρει εκφράζοντας τα συναισθήματα που του προκάλεσαν. Χαρακτηριστικά στην ενότητα *From Constantinople to Nicaea*, που αφορά τις εξελίξεις στη βυζαντινή Μ. Ασία μετά το 1204 και είναι πολύ πυκνή σε γεγονότα, ορισμένα θέματα, ουσιαστικά ανοιχτά στην έρευνα, όπως η μάχη στο Αδραμύτιον (1205) και η τύχη των πρωταγωνιστών της μάχης, αναφέρονται περιληπτικά. Ο συγγρ. ακολουθεί για την απόδοσή τους κριτικά τα συμπεράσματα της σύγχρονης έρευνας, καθώς ενδιαφέρεται κυρίως να τονίσει την επίδραση των γεγονότων αυτών στη διαμόρφωση του πολιτικού προφίλ του Θεόδωρου Β' ή ακόμη και στην ψυχοσύνθεση του.

Στην ίδια ενότητα ένα θέμα που απασχολεί τον συγγρ. είναι η πολιτική που ακολούθησε ο Θεόδωρος Α' Λάσκαρης για την εδραίωση της αυτοκρατορίας της Νίκαιας. Στο πλαίσιο της πολιτικής αυτής που στόχευε στην επανίδρυση της αυτοκρατορικής κυβέρνησης προσκάλεσε εξέχοντα μέλη της πολιτικής ελίτ του 12^{ου} αιώνα να πλαισιώσουν την εξουσία του. Το θέμα αυτό είναι πρωτότυπο και βασίζεται στις πηγές με πολλές ενδιαφέρουσες πληροφορίες για την προσωπογραφία της βυζαντινής αριστοκρατίας και τον σχηματισμό των πολιτικών ελίτ του 13^{ου} και 14^{ου} αιώνα. Η ενότητα κλείνει δίνοντας την εικόνα της νέας διεθνούς τάξης πραγμάτων που, όπως παρατηρεί ο συγγρ., χαρακτηρίζεται από εδαφική πολυδιάσπαση και μεταβαλλόμενες συμμαχίες ανάλογα με τις θρησκευτικές οριοθετήσεις και τους πολιτικούς ανταγωνισμούς.

Στην ενότητα *One Big Family* τα στοιχεία που φέρνει σε φως ο συγγρ. για τη γενεαλογία του Ιωάννη Δούκα Βατάτζη και τους συγγενικούς δεσμούς με την οικογένεια των Λασκαριδών βασίζονται στις μαρτυρίες των αφηγηματικών πηγών, κατά κύριο λόγο στη μαρτυρία του Χωνιάτη, τον οποίο

ο συγγρ. έχει διαβάσει και ερμηνεύσει με υπομονή και διεισδυτικότητα και σε σφραγιστικές μαρτυρίες. Εξαιρετικά κατατοπιστικός και απαραίτητος είναι ο γενεαλογικός χάρτης που συμπληρώνει την ιστορική αφήγηση. Καίρια είναι η παρατήρηση του συγγρ. για τους συγγενικούς δεσμούς που ένωσαν τους ηγεμόνες των διάδοχων κρατών που δημιουργήθηκαν στην επικράτεια της κατακερματισμένης Βυζαντινής αυτοκρατορίας. Η επισήμανση της υψηλής αριστοκρατικής καταγωγής τους παράλληλα με την ύπαρξη στρατηγών και μικρών αρχόντων που επιδίωκαν την ένταξή τους στο νέο περιβάλλον που δημιουργήθηκε μετά την άλωση (1204) αποδίδουν τη νέα πολιτική πραγματικότητα μέσα στην οποία καλείτο να δράσει ο Θεόδωρος Β΄ Λάσκαρης. Ο τρόπος που ο συγγρ. χειρίζεται τη βιβλιογραφία στο κεφ. 1 κρίνεται επιτυχής δεδομένου ότι ο όγκος των βιβλιογραφικών δεδομένων είναι τεράστιος, χωρίς αντίστοιχη συμβολή στην προώθηση της έρευνας. Γενικά το κεφ. 1 δίνει συνοπτική αλλά συγκροτημένη και περιεκτική εικόνα για τις εξελίξεις στον βυζαντινό κόσμο, ιδιαίτερα στην περιοχή της Μ. Ασίας μετά το 1204.

Στο κεφ. 2, “**The Holy Land My Mother Anatolia**” (σσ. 37–56) εξετάζεται το περιβάλλον στο οποίο γεννήθηκε, μεγάλωσε και έζησε ως τα τριάντα δύο του χρόνια ο Θεόδωρος Β΄ Λάσκαρης. Το κεφ. χωρίζεται σε δύο ενότητες: *Cities and Regions* και *Ethnicity and the Frontier*. Στην αρχή του κεφ. αυτού ο συγγρ. οδηγείται σε κάποιες γενικές παρατηρήσεις ψυχολογικού χαρακτήρα: σημειώνει την αγάπη του Θεόδωρου για την «πατρίδα» του και επισημαίνει την επίδραση που είχε στη ζωή του μελλοντικού αυτοκράτορα η διαβίωση στον ανοιχτό χώρο, στα εκτεταμένα πεδία της Μ. Ασίας. Με την ευκαιρία αυτή ο συγγρ. απαριθμεί τα κράτη που είχαν δημιουργηθεί στο σώμα της Μ. Ασίας κατά τον 13^ο αιώνα και τον χώρο που καταλάμβαναν. Εδώ έχουν εξαιρετική σημασία οι χάρτες που παρατίθενται και επιτρέπουν στον αναγνώστη να διαμορφώσει ακριβή αντίληψη του χώρου μέσα στον οποίο κινείται η ιστορική αφήγηση. Γενικότερα η παράθεση των χαρτών συμβάλλει στην ιστορική μελέτη δεδομένου ότι δεν υπάρχει ανάλογη ακριβής αποτύπωση του χώρου σε γεωγραφικούς άτλαντες. Ο συγγρ. προβαίνει σε μια ενδιαφέρουσα παρατήρηση ότι ο Θεόδωρος Β΄ ονόμαζε τη χώρα που τον γέννησε Ανατολή (Anatolia, Anatole in Greek). Ως Ανατολή αντιλαμβάνονταν τον ίδιο χώρο και άλλοι σύγχρονοί του (Βλ. σημ. 5, σ. 246). Τα Βαλκάνια περιέγραφε ο Θεόδωρος ως Δύση και θεωρούσε τον εαυτό του κάτοικο της Ανατολής..

Η αντίληψη της διαβίωσης σε καθεστώς εξορίας και η πρόσληψη της ανακατάληψης της Κωνσταντινούπολης ως αποστολής ήταν οι κύριες επιδρά-

σεις που δέχτηκε ο Θεόδωρος από την περιρρέουσα οικογενειακή ατμόσφαιρα. Αυτές επηρέασαν τον ψυχικό του κόσμο, παρατηρεί ο συγγρ. σκιαγραφώντας το προφίλ του Θεόδωρου και τα πιστεύω του, που τον οδήγησαν αργότερα στις πολιτικές του επιλογές. Στην παρατήρηση αυτή καταλήγει μελετώντας το περιβάλλον μέσα στο οποίο ανδρώθηκε ο Θεόδωρος και το οποίο συντέλεσε στη διαμόρφωση του ψυχικού κόσμου του. Αποτιμά την ψυχολογική επίδραση των πατρικών αντιλήψεων, πράξεων και των διηγήσεων, καθώς και του απόηχου των θαυμάτων που συντελέστηκαν για τη σωτηρία της Κωνσταντινούπολης ως αποτέλεσμα της θεϊκής προστασίας που απολάμβανε η πόλη και την επίδραση της ορθόδοξης λατρείας, μέσα στην οποία ανατράφηκε ο νεαρός διάδοχος. Όπως πάλι διαπιστώνει ο συγγρ. από τη μελέτη των κειμένων του Θεόδωρου, ο μυθικός και μυστικός κόσμος της Ανατολής αποτέλεσε τον αντίθετο πόλο στην επίδραση που δεχόταν ο νεαρός Θεόδωρος από την αναπόληση της Κωνσταντινούπολης. Την Ανατολή προσλάμβανε ο Θεόδωρος ως ιερή γη, γενέτειρα του αληθινού ήλιου, δηλαδή του Χριστού.

Το θέμα που αναπτύσσεται στις δύο ενότητες στις οποίες υποδιαιρείται το κεφ. 2 είναι η ανθρωπογεωγραφία της Δυτικής Μ. Ασίας. Στην ενότητα *Cities and Regions* ο συγγρ. είναι σε θέση να παραθέσει τις απόψεις του Θεόδωρου για την παραγωγικότητα της γης και τις εναλλαγές του τοπίου βασισμένος στη μελέτη του έργου του, κυρίως στις επιστολές των οποίων η ιστορική αξία ως πηγή πληροφοριών είναι πολύ σημαντική. Οι παρατηρήσεις του συγγρ. στο πεδίο αυτό είναι αξιοπρόσεκτες. Κατορθώνει πραγματικά να δώσει ένα ψυχογράφημα του Θεόδωρου. Χαρακτηριστική είναι η παρατήρηση του ότι τα βουνά ασκούν ιδιαίτερη γοητεία στον νεαρό Θεόδωρο. Συγχρόνως επιτυγχάνει να δώσει αναπαράσταση του μικρασιατικού τοπίου μέσα στον ιστορικό χρόνο. Αναδεικνύεται με τον τρόπο αυτό στην παρούσα μελέτη το «δυνατότερο» πλεονέκτημα του συγγρ. που είναι η ανάλυση κειμένου και η διεϊσδυση στο ιδεολογικό πεδίο. Η θάλασσα, η αλλαγή των εποχών, η ποικιλομορφία της φύσης προσείλκυαν τον Θεόδωρο που συνέδεε τις εποχές με την καθημερινότητα και την πρακτική πλευρά του ανθρώπινου βίου. Παράλληλα με την παρουσίαση της κεντρικής μορφής του έργου ο συγγρ. διαγράφει την ιστορική πορεία της Νίκαιας, η χάραξη της οποίας ακολουθεί τη γνωστή και γενικώς αποδεκτή θέση της υποχώρησης της αστικής ζωής και αναβίωσης των πόλεων από τον 7^ο αι. και σημειώνει την κατάληψή της (1081) από τον σουλτάνο Σουλεϊμάν που ανήκε σε κλάδο της οικογένειας των Μεγάλων Σελτζούκων της Βαγδάτης. Μια επιμέρους παρατήρηση στο τελευταίο αυτό θέμα θα μπορούσε να είναι το ερώτημα, εάν πράγματι ο Σουλεϊμάν έφερε τον τίτλο του σουλτάν ή

του αποδίδεται καταχρηστικώς.

Κατά την παράθεση της ιστορικής πορείας της Νίκαιας ο συγγρ. δεν παραλείπει να παρουσιάσει τις απόψεις του Θεόδωρου για την ονομασία της πόλης και την υψηλή ιδέα του γι' αυτήν. Ακολουθεί μια ενδιαφέρουσα και διεξοδική περιγραφή της πόλης της Νίκαιας και των ναών της – βασισμένη και σε αποστροφές από κείμενα του Θεόδωρου – και των σημαντικότερων άλλων τεσσάρων πόλεων της αυτοκρατορίας των Λασκαριδών, όπου συνήθιζε να μεταβαίνει και να διαμένει η αυτοκρατορική οικογένεια. Οι παρατηρήσεις που αφορούν στις αυτοκρατορικές συνήθειες έχουν καθαυτό ιστορικό ενδιαφέρον για την καθημερινή ζωή και τις αντιλήψεις περί υγιεινής της αριστοκρατίας του 13^{ου} αιώνα και για τις γεωγραφικές και κλιματολογικές συνθήκες στην περιοχή. Η περιγραφή των δρομολογίων για τα ταξίδια στις πόλεις αυτές, οι μετακινήσεις του Θεόδωρου προς τις προτιμώμενες από αυτόν πόλεις, η συγκέντρωση πληροφοριών από τις πηγές για την κατάσταση των πόλεων κατά την ερευνώμενη περίοδο συμπληρωμένα από κατατοπιστικούς χάρτες φέρνουν στο φως στοιχεία που δεν είχαν αξιοποιηθεί μέχρι τώρα από την έρευνα και είναι πραγματικά εξαιρετικά. Τα στοιχεία αυτά δοσμένα με συστηματικό τρόπο και βασισμένα στις μαρτυρίες των επιστολών του Θεόδωρου Β' αλλά και των αφηγηματικών πηγών και στα αρχαιολογικά δεδομένα αποτελούν ένα οδοιπορικό στη Δυτική Μ. Ασία του 13^{ου} αιώνα και ένα χρήσιμο βοήθημα για τον ιστορικό που ασχολείται με την οικονομία, την ιστορία των πόλεων ή τη στρατιωτική ιστορία της περιοχής κατά τους 13^ο με 15^ο αιώνες.

Σύντομη είναι η αναφορά στη διοικητική και εκκλησιαστική οργάνωση της αυτοκρατορίας με παραπομπές στις μελέτες των M. ANGOLD, *Byzantine Government* και H. AHRWEILER, *L'histoire et la géographie de la région de Smyrne entre les deux occupations turques (1081–1317), particulièrement au XIIIe siècle*. T&MByz 1 (1965) σσ. 1–204 [βλ. σημ. 85, 86 (σ. 251) της μελέτης] που ασχολήθηκαν ειδικά με τα θέματα αυτά. Ωστόσο συμπληρωματικά διαφωτιστική για επιμέρους ζητήματα θα ήταν και η παραπομπή στην αναλυτική παρουσίαση της διοικητικής οργάνωσης στην κοιλάδα του Μαιάνδρου ποταμού κατά τον 13^ο αιώνα με παράλληλη αναφορά και σε προσωπογραφικά στοιχεία των αξιωματούχων που υπηρέτησαν σε διοικητικές θέσεις στην περιοχή αυτή, στην οποία προβαίνει η Ε. Ράγια, *Η κοιλάδα του Κάτω Μαιάνδρου στη βυζαντινή εποχή, ca. 600–1300. Γεωγραφία και Ιστορία (Βυζαντινά Κείμενα και Μελέτες 51)*. Θεσσαλονίκη 2009, σσ. 323–335, με παραπομπές σε έγγραφα και λεπτομερή σχολιασμό των μετασχηματισμών των διοικητικών ενοτήτων και του χώρου τον οποίο κα-

ταλάμβαναν. Ο διοικητικός χωρισμός της επικράτειας της Αυτοκρατορίας της Νίκαιας δεν ήταν αυστηρός, όπως προκύπτει από τις παρατηρήσεις της Ε. Ράγια για την κοιλάδα του Μαιάνδρου. Αυτός θα μπορούσε να ήταν ένας πιθανός λόγος για το γεγονός ότι ο Θεόδωρος, όπως παρατηρεί ο συγγρ. (σ. 50), αναφέρεται στις περιοχές της δυτικής Μ. Ασίας με τις αρχαίες ονομασίες τους, οι οποίες αφορούν τον γεωγραφικό προσδιορισμό του χώρου και όχι τον διοικητικό. Θα ήταν χρήσιμη περαιτέρω διευκρίνιση και για το *κανονικόν*, το οποίο ο συγγρ. χαρακτηρίζει «εκκλησιαστικό φόρο» [βλ. σ. 50: *ecclesiastical tax (kanonikon)*]. Το *κανονικόν των λαϊκών* με τη σημασία του τέλους ή δοσίματος αποτελούσε χρηματική ή σε είδος εισφορά, την οποία όριζε το κράτος, προς την Εκκλησία ή τον επίσκοπο [βλ. χαρακτηριστικά *Jus Graecoromanum*, τ. I, 311, 5 (έκδ. I. και Π. Ζέπου. Αθήνα 1931): «Ἀλεξίου τοῦ κομνηνοῦ περὶ τοῦ κανονικοῦ καὶ τῶν διδομένων συνηθειῶν ὑπὲρ χειροτονίας καὶ ἱερολογίας γάμου...» και 19: «ὁ κατὰ καιροὺς θεοφιλῆς ἐκάστης χώρας ἐπίσκοπος ἐκεῖνα λήψεται ὑπὲρ κανονικοῦ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἐντοπίων αὐτοῦ τὰ ῥητῶς ἐν τῷ χρυσοβούλλῳ τυπικῷ τοῦ μακαρίτου θείου τῆς βασιλείας μου διειλημμένα, ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ ἤγουν ἀπὸ μὲν τῆς χώρας τῆς ἐχούσης καπνοὺς λ' νόμισμα ἐν χρυσοῦν τῆς προτιμωμένης χαραγῆς τῆς βασιλείας μου, ἀργυρᾶ β', κριὸν ἕνα, κριθαρίου μόδια ...»]. Για το *κανονικόν* που πλήρωναν οι κληρικοί, για την ακριβή διερεύνηση της φύσης του οποίου δεν υπάρχουν επαρκείς πληροφορίες στις πηγές, βλ. Ε. Παπαγιάννη, Τὰ οικονομικὰ τοῦ ἔγγαμου κλήρου στὸ Βυζάντιο (*Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte, Athener Reihe 1*). Αθήνα 1992, σσ. 139, 248 κ.ε.

Στην ενότητα *Ethnicity and the Frontier* του κεφ. 2 παρουσιάζονται οι εθνότητες που συμβιούσαν στην επικράτεια της Αυτοκρατορίας της Νίκαιας και τα σύνορα της με τα γειτονικά της κράτη. Το θέμα της εθνικής σύστασης του πληθυσμού ουσιαστικά αποτελεί πρωτότυπη διαπραγμάτευση. Ο συγγρ. έχει προβεί σε εξαντλητική έρευνα των διαθέσιμων πηγών και της βιβλιογραφίας που φτάνει πίσω ως τον 19^ο αιώνα. Με βάση την έρευνα αυτή περιγράφει την εγκατάσταση και τον ρόλο των εθνικών ομάδων και μεμονωμένων προσώπων, την παρουσία των οποίων στην Αυτοκρατορία της Νίκαιας παραδίδουν οι πηγές, καθώς και τη σχέση τους με τον ελληνικό και ορθόδοξο πληθυσμό που αποτελούσε την πλειοψηφία στην Αυτοκρατορία. Η περιγραφή των συνόρων συνδυάζεται με πληροφορίες που αφορούν τη σχέση της Αυτοκρατορίας της Νίκαιας με τους γειτονικούς της λαούς και τον κατατεμαχισμό της Μ. Ασίας σε επιμέρους κράτη κατά τον 13^ο αι. Η ταύτιση των βυζαντινών πόλεων με τις σημερινές τουρκικές πόλεις επιτρέπει στον αναγνώστη να σχηματίσει ακριβή εικόνα του χώρου.

Η μελέτη της βιβλιογραφίας και εδώ ξεκινά από τις αρχές του 20^{ου} αιώνα (ορισμένες φορές και από την τελευταία δεκαετία του 19^{ου} αιώνα), για να φθάσει μέχρι τη δεύτερη δεκαετία του 21^{ου} αιώνα προσφέροντας με τον τρόπο αυτό ολοκληρωμένη εικόνα της έρευνας. Δίνοντας την περιγραφή της μέχρι στιγμής γνωστής συνοριακής γραμμής ανάμεσα στην Αυτοκρατορία της Νίκαιας και το Σουλτανάτο του Ρουμ ο συγγρ. περιγράφει τις σχέσεις της Αυτοκρατορίας με τους Σελτζούκους γείτονες. Ειδικά αναφέρεται στις σχέσεις του νεότερου Θεόδωρου με τους Σελτζούκους του Ρουμ και στην αντίληψη του για τον κόσμο της Ανατολής και ειδικότερα για την περιοχή της Δυτικής Ανατολίας. Οι πολιτικές εξελίξεις και η ισορροπία δυνάμεων μετά την άφιξη και κυριαρχία των Μογγόλων άφησαν τον Θεόδωρο ελεύθερο, παρατηρεί ο συγγρ., να στραφεί στην τόσο αγαπητή γι' αυτόν μελέτη και συγγραφική εργασία.

Το επόμενο κεφ. 3, **“I Was Raised as Usual for a Royal Child”** (σσ. 57–69), αρχίζει με τον θάνατο του Θεόδωρου Α΄ και την άνοδο στην εξουσία του Ιωάννη Βατάτζη. Η διαπραγμάτευση γίνεται σε διάλογο με τη βιβλιογραφία για τα αναφερόμενα προβλήματα χρονολόγησης του θανάτου του Θεόδωρου Α΄, της ανόδου στην εξουσία του Ιωάννη Βατάτζη και τη γέννηση του Θεόδωρου του νεότερου. Οι δυναστικές έριδες, το νέο καθεστώς της εξουσίας του Ιωάννη Βατάτζη, η πολιτική κατάσταση στη Μ. Ασία, οι προσανατολισμοί της ηγεσίας της Νίκαιας, η στερέωση και αύξηση της Αυτοκρατορίας της Νίκαιας από τον Ιωάννη Βατάτζη και η γέννηση και ανατροφή του Θεόδωρου αποτελούν πρωτότυπη σύνθεση βασισμένη στις πηγές.

Ο συγγρ. δίνει τον καλύτερο εαυτό του στην περιγραφή της σταδιακής συγκρότησης της προσωπικότητας του νεότερου Θεόδωρου, στις γονεϊκές σχέσεις της εποχής, ένα θέμα αφορμή για το οποίο αποτελούν οι επιλογές του αυτοκρατορικού ζεύγους για τον τρόπο ανατροφής του πρωτοτόκου τους. Τα συμπεράσματά του προκύπτουν μέσα από τις γραμμές των κειμένων του Θεόδωρου Β΄ Λάσκαρη, τα οποία παραβάλλει με χωρία του Ευαγγελίου αναδεικνύοντας την επίδραση της χριστιανικής διδασκαλίας στο πνεύμα του νέου. Η καθημερινή ζωή στα ανάκτορα, η προσωπικότητα της βασίλισσας μητέρας, ο ρόλος της στην ανατροφή του μικρού γιου της και η συμμετοχή της στα κοινά αποτελούν άλλα θέματα του κεφαλαίου αυτού. Η ανακήρυξη του Θεόδωρου ως βασιλέως απασχολεί σύντομα τον συγγρ. στο κεφ. αυτό. Σύγχρονες με τα γεγονότα μαρτυρίες, παρατηρεί ο D.A. (σ. 61), αποδεικνύουν ότι ο Θεόδωρος είχε χωρίς αμφιβολία ανακηρυχτεί νέος συμβασιλέας (Junior coemperor). Ρήτορες τον εγκωμιάζουν ως

βασιλέα που βασίλευσε μαζί με τον πατέρα του και τον ονομάζουν βασιλέα από τη γέννηση (βλ. σημ. 34). Επισημαίνει ακόμη ότι, αν διατηρείτο η συνήθης πρακτική του 12^{ου} και των αρχών του 13^{ου} αιώνα, ο Θεόδωρος θα είχε επισήμως οριστεί συμβασιλέας από την πρώτη παιδική ηλικία. Ο γηραιός Θεόδωρος είχε ορίσει τον γιο του Νικόλαο συμβασιλέα από τη βρεφική ή νηπιακή ηλικία. Στα είκοσί του χρόνια ο νέος Θεόδωρος δρούσε με την ιδιότητα του συγκυβερνήτη (co-ruler). Η διαπίστωση αυτή του συγγρ. προκύπτει από τη μνεία του Θεόδωρου μαζί με τον πατέρα του σε συνθήκη που σύναψε η Αυτοκρατορία της Νίκαιας με τους Λατίνους (σημ. 36). Ένα ακόμη επιχείρημα του συγγραφέα που καταδεικνύει τη συμβασιλεία του Θεόδωρου και τον ρόλο που διαδραμάτιζε στη διακυβέρνηση, όπως θα φανεί στο κεφ. 5, είναι ότι ο Θεόδωρος αποκαλεί τον εαυτό του ως «η αυτοκρατορική μου μεγαλειότητα» (my imperial majesty) σε επιστολές του που χρονολογούνται στην ηλικία των είκοσι (σημ. 37). Περιέργως, παρατηρεί ο συγγρ., βυζαντινοί ιστορικοί έρχονται σε αντίθεση με την ιστορική αλήθεια, όταν δηλώνουν ότι ο Θεόδωρος ουδέποτε κατείχε τον βασιλικό τίτλο κατά τη διάρκεια της βασιλείας του πατέρα του (σημ. 38). Αυτή η παρανόηση φαίνεται να οφείλεται στο γεγονός ότι ο Θεόδωρος ήταν βασιλεύς μη εστεμμένος [σ. 61: he was an uncrowned emperor (basileus)] σε αντίθεση προς τους εστεμμένους νέους συμβασιλείς του τέλους του 13^{ου} αιώνα μετά την ανακατάληψη της Κωνσταντινούπολης.

Στην επιχειρηματολογία αυτή φαίνεται ότι υπάρχουν τρία κυρίως προβλήματα: α. Η συμμετοχή του Θεόδωρου στην άσκηση εξουσίας θεωρείται ως ένδειξη ότι αυτός είχε την ιδιότητα του βασιλέως. β. Η έκφραση μη εστεμμένος βασιλέας δεν επιτρέπει στον αναγνώστη να σχηματίσει σαφή αντίληψη της ιδιότητας του Θεόδωρου. Είναι γνωστό ότι την ιδιότητα του βασιλέως αποκτούσε ο διάδοχος του θρόνου με την αναγόρευση από τους καθεστωτικούς παράγοντες, την οποία προκαλούσε ο πατέρας του, ο βασιλεύς αυτοκράτωρ και μόνος κύριος της εξουσίας. Η εκκλησιαστική στέγη εξέφραζε τον δεσμό του βασιλέως με τον Θεό και ακολουθούσε την αναγόρευση. Βλ. O. TREITINGER, *Die oströmische Kaiser- und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniell*. Jena 1938, σ. 27 κ.ε., 30, 31 σημ. 98. – Αι. Χριστοφιλοπούλου, *Έκλογή αναγόρευσις και στέψις τοῦ βυζαντινοῦ αυτοκράτορος*. Ἀθήναι 1956, σ. 27 κ.ε., 29 κ.ε. 226 και 230. O D.A. δέχεται ότι ο Θεόδωρος είχε ανακηρυχτεί συμβασιλέας (Junior co-emperor) και προσάγει μαρτυρίες των πηγών, που προσδίδουν στον Θεόδωρο την ιδιότητα του βασιλέα. Όμως ο σύγχρονος με τα γεγονότα Ακροπολίτης παραδίδει ότι ο βασιλέας Ιωάννης (Βατάτζης) πέθανε έχοντας αφήσει τη βασιλεία στον γιο του Θεόδωρο [Ακροπολίτης, Χρονική συγγραφή, έκδ.

A. HEISENBERG, σ. 104.19: «Ἐτεθνήκει μὲν οὖν ὁ βασιλεὺς Ἰωάννης, τῷ υἱῷ αὐτοῦ Θεόδωρῳ τὴν βασιλείαν καταλελοιπῶς». Με τον τρόπο αυτό κατέλαβε τον θρόνο ο Θεόδωρος (δηλαδή ως διάδοχος) και στη συνέχεια αναγορεύτηκε ακολουθώντας το έθιμο ανύψωσης στην ασπίδα και κατόπιν στέφθηκε [αυτόθι 105.18: «Οὕτω μὲν ὁ βασιλεὺς Θεόδωρος τῶν βασιλείων ἐπέληπτο θρόνων ... καὶ καθεσθεις ἐπ' ἀσπίδος ὡς ἔθος»]. γ. Δεν σχολιάζεται επαρκῶς η θέση ότι οι μαρτυρίες των Παχυμέρη και Γρηγορά συγκρούονται με την ιστορική αλήθεια. Ο συγγρ. αιτιολογεί σύντομα την άποψή του [βλ. τη σημ. 38 σ. 258] υποστηρίζοντας ότι οι Παχυμέρης και Γρηγοράς, που ήταν επικριτικοί προς τους Παλαιολόγους, κατασκευάζουν την εικόνα του Θεόδωρου αναλόγως και παραπέμπει σχετικά στο έργο του D.A., *Imperial Ideology and Political Thought in Byzantium, 1204–1330*. Cambridge 2007, σσ. 269–281. Παρατηρώ όμως ότι οι δύο ιστορικοί δεν έρχονται σε αντίθεση με τον Ακροπολίτη και ουσιαστικά παραδίδουν την ίδια πληροφορία. Ο Παχυμέρης [έκδ. A. FAILLER, σ. 61.19–22 (I, σ. 38.10): «μηδ' ὄνομα βασιλείας ἔχων»] παραδίδει ότι ο Θεόδωρος, αν και δεν ονομαζόταν (ενν. με θεσμικό τρόπο) βασιλεύς, εκπαιδεύταν από τον πατέρα του για να καταστεί άξιος για την άσκηση της βασιλείας. Αυτή η θέση του Παχυμέρη θεωρώ ότι απηχεί την πάγια ρωμαϊκή αντίληψη για την ανάδειξη του αρίστου στη βασιλεία. Επομένως πραγματικά αναδεικνύει τη χρηστή διαχείριση του θέματος της διαδοχής από τον Βατάτζη.

Η εκπαίδευση και προετοιμασία του Θεόδωρου για τη βασιλεία επαληθεύονται από τα γεγονότα και τις μαρτυρίες των πηγών, τις οποίες σημειώνει ο D.A. στη μελέτη του [βλ. αναλυτικά κατ. εδώ, σσ. 18–20.]. Από τη μαρτυρία λοιπόν του Παχυμέρη προκύπτει ότι η θέση του Θεόδωρου ως διαδόχου της βασιλείας ήταν αναγνωρισμένη. Η μαρτυρία αυτή εναρμονίζεται με αυτή του Ακροπολίτη που εκτέθηκε παραπάνω. Η χρησιμοποιούμενη ορολογία από τον Παχυμέρη και η ρευστότητα της περιγραφής της θέσης του διαδόχου δεν επιτρέπουν να προσδιορίσουμε με ποιο τρόπο είχε γίνει η αναγνώριση του Θεόδωρου ως διαδόχου και είχε εξασφαλιστεί η μελλοντική του αναγόρευση. Ο Γρηγοράς (έκδ. L. SCHOPEN I, σσ. 54–55) ρητῶς παραδίδει ότι ο Θεόδωρος δεν αναγορεύτηκε όσο ήταν εν ζωή ο πατέρας του, αλλά αναγορεύτηκε από τους υπηκόους του μετά τον θάνατο του πατέρα του. Ακολούθησε χρίση και στέψη στη συνέχεια από τον πατριάρχη Αρσένιο. Θεωρώ ότι ο Γρηγοράς, που ακολουθεί τον Παχυμέρη, παρουσιάζει με τον δικό του τρόπο την πληροφορία του ιστορικού προκειμένου να αναδείξει τη χρηστή τακτική των Λασκαριδών έναντι εκείνης των Παλαιολόγων και παραβλέπει ότι η θέση του Θεόδωρου ως διαδόχου είχε αναγνωριστεί εμπράκτως. Ο τρόπος της έμπρακτης αυτής αναγνώρισης θα

συζητηθεί παρακάτω, όταν ο D.A. θα αναφερθεί και πάλι στην ιδιότητα του Θεόδωρου στο κεφ. 5, ενότητα *Coruler*.

Ακριβής και επιτυχής είναι η περιγραφή της θέσης του Θεόδωρου ως πιαστού και υπάκουου γιου, η υψηλή αντίληψη του για το θεσμό της βασιλείας και η πεποίθηση ότι ο βασιλεύς είναι ο ηθελημένος του Θεού σύμφωνα με τη βυζαντινή πολιτική θεωρία. Η ερμηνεία χαρακτηριστικής φράσης του Θεόδωρου, την οποία ο συγγρ. μεταφράζει και χρησιμοποιεί ως τίτλο του κεφ. 3 (“**I Was Raised as Usual for a Royal Child**”) απασχολεί στη συνέχεια τον συγγρ. Αιτιολογημένα υποστηρίζει την άποψη ότι με τη φράση αυτή ο Θεόδωρος αναφέρεται στην πολυτέλεια της ζωής στο βασιλικό παλάτι και περιγράφει με τρόπο ζωντανό την καθημερινότητα αυτή βασισμένος στις μαρτυρίες των πηγών, τις οποίες εκμεταλλεύεται με τρόπο δημιουργικό. Αναδεικνύεται η βαθιά γνώση του συγγρ. σε πολλούς και διαφορετικούς τομείς της βυζαντινής πραγματικότητας. Χρησιμοποιεί τις γνώσεις αυτές για να ανασυστήσει τον χαρακτήρα του Θεόδωρου και να αναδείξει τους παράγοντες που συντέλεσαν στη διάπλασή του από την παιδική του ηλικία ως τη νεότητα ερμηνεύοντας τις μαρτυρίες που απορρέουν από την επιστολογραφία του Θεόδωρου. Οι πολιτικές εξελίξεις στα Βαλκάνια απασχολούν στη συνέχεια τον συγγρ. που δίνει ένα σύντομο αλλά σφαιρικό ιστορικό πλαίσιο της περιόδου των νεανικών χρόνων του Θεόδωρου με αναφορά στα σημαντικότερα γεγονότα. Με τον τρόπο αυτό αναπαριστά το περιβάλλον μέσα στο οποίο ο νεαρός Θεόδωρος άρχισε τις βασικές του σπουδές. Ο συγγρ. κάνει μια σύντομη εισαγωγή στο θέμα των σπουδών τις οποίες ακολουθούσαν τα παιδιά των αστικών περιοχών και της αριστοκρατίας. Οι αποστροφές από το έργο του ίδιου του Θεόδωρου που αναφέρονται στις σπουδές του αποτελούν τη βάση για παρατηρήσεις που αφορούν ειδικά στην εκπαίδευση του Θεόδωρου στην παιδική και πρώτη νεανική ηλικία του. Οι πρώτες σπουδές και η χριστιανική ανατροφή διαδραμάτισαν καθοριστικό ρόλο και στη διαμόρφωση των πνευματικών προτιμήσεών του. Ο συγγρ. περιγράφει με ζωντανό τρόπο την παιδική ηλικία του Θεόδωρου, παραθέτει στιγμιότυπα από τη θρησκευτική ζωή στη Νίκαια και αναφέρεται στην επίδραση που άσκησε στον νεαρό βασιλόπαιδα ο πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως Γερμανός Β΄, ιδιαίτερα μάλιστα στην αντίληψη του ορισμού της ευγένειας (αριστοκρατικότητας). Ο πατριάρχης και ο Θεόδωρος μοιράζονταν την αντίληψη ότι η ευγένεια δεν προέκυπτε από την αριστοκρατική καταγωγή, αλλά από τη χριστιανική συμπεριφορά, την κοινωνική υπευθυνότητα και τη στάση του πλούσιου έναντι του φτωχού, μια άποψη που απαντά στο έργο των πατέρων της Εκκλησίας. Ο ανυποχώρητος πόλεμος κατά των Λατίνων και κυρίως η οριοθέτηση και δια-

φοροποίηση των ορθοδόξων χριστιανών ως Γραικών έναντι των Λατίνων, που απαντά κατόπιν στο έργο του Θεόδωρου αποδίδεται από τον συγγραφέα επίδραση των ιδεών του πατριάρχη Γερμανού Β'. Ο Θεόδωρος, παρατηρεί ο συγγραφέας, επρόκειτο να υιοθετήσει και να επεξεργαστεί την αντίληψη της αντίθεσης ελληνισμού και ορθοδοξίας έναντι των Λατίνων χρησιμοποιώντας τον όρο Έλλην για να ορίσει την αντίθεση αυτή. Ο όρος όμως αυτός ήταν προβληματικός για τους Βυζαντινούς ιερωμένους εξαιτίας της συνειρμικής αναφοράς του στην ειδωλολατρία.

Οι αναφορές του Θεόδωρου στα μαθήματα που ακολούθησε διανύοντας το δεύτερο στάδιο της εκπαίδευσής του δίνουν στον συγγραφέα τη δυνατότητα να περιγράψει τα μαθήματα που διδάχτηκε ο νεαρός βασιλόπαιδας και το στόχο της διδασκαλίας τους εντοπίζοντας συγχρόνως τις προτιμήσεις του νεαρού και τα σημεία του ιδιαίτερου ενδιαφέροντός του, όπως η πολυσημία των ελληνικών λέξεων. Ο νεαρός Θεόδωρος ασκήθηκε, όπως αυτό ήταν σύνηθες κατά τον 12^ο αι. και εξακολούθησε να αποτελεί προσφιλή πρακτική κατά τον 13^ο αιώνα, στις γραμματικές και ρητορικές ασκήσεις (σχεδογραφία). Τα ίχνη της πρακτικής αυτής άσκησης εντοπίζονται από τον συγγραφέα στα γραπτά του Θεόδωρου. Το κεφ. 3 βασισμένο στην εμπειρική μελέτη των έργων του Θεόδωρου πετυχαίνει να δώσει μια σφαιρική εικόνα της ανάπτυξης της παιδικής και νεανικής ψυχής και συγχρόνως του περιβάλλοντος μέσα στο οποίο ανατράφηκε ο νεαρός Θεόδωρος.

Το κεφ. 4, **Pursuit of Learning** (σσ. 70–87), είναι αφιερωμένο στην εφηβική πλέον ηλικία του Θεόδωρου, πιθανότατα μετά τα δώδεκα χρόνια του. Και το κεφ. αυτό βασίζεται στη μελέτη των κειμένων του ίδιου του Θεόδωρου, τα οποία ο συγγραφέας έχει μελετήσει επισταμένως και από τα οποία κατορθώνει να αποκομίσει πληθώρα πληροφοριών για την εφηβεία και τη νεανική ηλικία του βασιλόπαιδα. Όπως και στα προηγούμενα κεφάλαια (2 και 3) ο συγγραφέας επικεντρώνει το ενδιαφέρον του στην ψυχογραφία του νεαρού βασιλόπαιδα, στην παρουσίαση της προσωπικότητάς του και στους σημαντικούς σταθμούς της προσωπικής του ζωής. Η αναφορά στα ιστορικά γεγονότα βέβαια δε λείπει. Ο ιστορικός σκελετός της μελετώμενης περιόδου ακολουθεί παράλληλα την περιγραφή της παιδικής και νεανικής ηλικίας του Θεόδωρου.

Δύο κύριοι σταθμοί της ζωής του, όπως ο ίδιος ο Θεόδωρος παραδίδει, ήταν η επιλογή του προσωπικού του δασκάλου, του παιδαγωγού του, κατά τη διατύπωσή του, και της κατάλληλης μνηστής. Ο Θεόδωρος παραδίδει την εικόνα του παιδαγωγού του με τρόπο σατιρικό. Ο συγγραφέας θεωρεί ότι η επιλογή του παιδαγωγού βασίστηκε στην ιδέα της σύνδεσης με τη βα-

συλική αυλή των Κομνηνών. Δίνει μια ζωηρή περιγραφή της μορφής του παιδαγωγού, της κοινωνικής του θέσης και της παιδείας του, όπως αναδύεται από τη *Σάτιρα* που του αφιέρωσε ο Θεόδωρος στην ηλικία των είκοσι ετών, παρουσιάζοντας με τον τρόπο αυτό συγχρόνως και την προσωπικότητα του νεαρού βασιλόπαιδα. Εντοπίζει το όνομα του παιδαγωγού με τη βοήθεια σποραδικών αναφορών σε επιστολές του Θεόδωρου σε δύο πρόσωπα, στον Ζαβαρειώτη ή στον Ειρηνικό, των οποίων την προσωπογραφία συνθέτει έπειτα από λεπτομερή έρευνα σε αφηγηματικές πηγές και σφραγι-στικές μαρτυρίες. Για την ετυμολογία του ονόματος και τη μνεία της αναφοράς του σε σφραγίδες, χρήσιμη είναι και η μελέτη του T.G. KOLIAS, Ζάβα – Ζαβάρειον – Ζαβαρειώτης. *JöByz* 29 (1980) σσ. 27–35, εδώ 33. Ο συγγρ. διαλαμβάνει σύντομα την είσοδο του έφηβου πλέον Θεόδωρου στη ρητορική, εντοπίζει τους συγγραφείς που μελέτησε και διαπιστώνει ότι ανήκουν στον κόσμο της κλασικής και ύστερης αρχαιότητας, ενώ δεν μπορεί να εντοπιστεί σε ποια χρονική περίοδο πέρασε ο Θεόδωρος στη μελέτη του Γρηγόριου Ναζιανζηνού, τον οποίο θαύμαζε ιδιαίτερα.

Στη συνέχεια ο συγγρ. εισέρχεται στο θέμα της επιλογής κατάλληλης συζύγου για τον νεαρό διάδοχο. Αυτή ήταν η Έλενα (γεν. 1224), κόρη του ισχυρού Βούλγαρου τσάρου Ιβάν Ασέν Β΄ και της ουγγρικής καταγωγής συζύγου του Μαρίας. Ο συγγρ. παρουσιάζει τη γενεαλογία της νύφης, αλλά δεν αναφέρεται στις λεπτομέρειες της γέννησης, μνηστείας, γάμου και θανάτου της Έλενας. Για τα θέματα αυτά παραπέμπει σε προγενέστερη μελέτη του [D.A., Theodore II Laskaris, Elena Asenina and Bulgaria, *The Medieval Bulgarian and ‘the Other’*. In: *Средновековният българин и „другите“* Сборник в чест на 60-годишнината на проф. дин Петър Ангелов. Sofia 2013, σσ. 273–297, ιδιαίτερα σσ. 274–282]. Στην παρούσα μελέτη αναλύει την πολιτική σκοπιμότητα του συνοικεσίου και την πολιτική των συνοικεσίων του Ιωάννη Γ΄ Βατάτζη. Σε διάλογο με τη βιβλιογραφία επισημαίνει την επανασύνδεση του πατριαρχείου της Νίκαιας με τη Βουλγαρική Εκκλησία, καθώς και τη συμμετοχή της Βουλγαρίας στις πολεμικές επιχειρήσεις που ακολούθησαν την άνοιξη της ίδιας χρονιάς που πραγματοποιήθηκε ο γάμος του Θεόδωρου και της Έλενας στη Λάμψακο (1235). Οι ιδιαίτερα κατατοπιστικές σημειώσεις στις σελίδες αυτές συμπληρώνουν τις πληροφορίες του κυρίως κειμένου με ενδιαφέρουσες λεπτομέρειες και προσωπογραφικά στοιχεία.

Λόγω των πενιχρών σχετικών μαρτυριών από τις πηγές η ανατροφή της μικρής νύφης από την αυτοκράτειρα μητέρα περιγράφεται από τον συγγρ. συγκριτικά, χρησιμοποιώντας τις μαρτυρίες των πηγών για ανάλογες πε-

ριπτώσεις νυφών που έφθασαν στη βυζαντινή αυλή από ξένα κράτη. Η θερμή ρομαντική αγάπη του Θεόδωρου Β΄ για τη σύζυγό του, με την οποία απέκτησε έξι παιδιά με τελευταίο τον διάδοχο Ιωάννη, παραδίδεται από τον ίδιο τον νεαρό βασιλιά σε κείμενα και σε επιστολή του. Δίνονται για πρώτη φορά στην έρευνα αναλυτικά η από κοινού πολιορκία της Κωνσταντινούπολης από τον Ιωάννη Γ΄ Βατάτζη και τον Ιβάν Ασέν Β΄ το θέρος του 1235, η προώθηση των αυτοκρατορικών δυνάμεων στην ευρωπαϊκή ακτή του Ελλησπόντου και στη Θράκη, η δεινή θέση στην οποία είχε πλέον περιέλθει η Λατινική Αυτοκρατορία της Κωνσταντινούπολης, η ανατροπή των σχέσεων των Βατάτζη και Ιβάν Ασέν Β΄ και ο αντίκτυπος της σύγκρουσης στον γάμο του Θεόδωρου και της Έλενας. Ο συγγρ. συνάγει ότι η επίδραση της προσωρινής ανατροπής των σχέσεων του πατέρα και του πεθερού του κατέστησαν μεταγενέστερα τον Θεόδωρο Β΄ επιφυλακτικό προς τους Βαλκάνιους γείτονές του και τον έστρεψαν προς τον Φρειδερίκο Β΄ Χόενσταουφεν.

Ο συγγρ. στη συνέχεια φέρνει στο φως τις σκέψεις και κλίσεις του Θεόδωρου που τον έστρεψαν στη μελέτη και στο φιλοσοφικό στοχασμό, ενώ συγχρόνως δεν παραμελούσε την απαραίτητη προετοιμασία για το βασιλικό αξίωμα. Ο απολογητικός τόνος του Θεόδωρου, ο οποίος διακρίνεται, όταν αναφέρεται στην κλίση του για μελέτη, η απαρésκεια του παιδαγωγού, την οποία μεταφέρει ο ίδιος ο Θεόδωρος, για τη μελέτη που απομάκρυνε τον μαθητή του από την προετοιμασία για τα βασιλικά καθήκοντα οδηγούν τον συγγρ. στη διαπίστωση ότι μαθητής και παιδαγωγός είχαν αντίθετες απόψεις για το είδος των μελετών που θα έπρεπε να απασχολούν τον μελλοντικό ηγεμόνα. Ο συγγρ. βρίσκει την ευκαιρία να παρουσιάσει τους τομείς στους οποίους όφειλε να εκπαιδευτεί ο Θεόδωρος κατά τις αντιλήψεις της εποχής, που έδιναν το προβάδισμα στη σωματική ρώμη και την πολεμική τέχνη. Κατάλληλες διασκεδάσεις για ένα πρίγκιπα ήταν το κυνήγι και το τζυκανιστήριο, τα οποία φαίνεται ότι αγαπούσε ιδιαίτερα ο Θεόδωρος. Βασισμένη στις πηγές και μάλιστα σε μαρτυρίες του ίδιου του Θεόδωρου η διήγηση είναι ζωννή και ενδιαφέρουσα, εισάγει τον αναγνώστη στο πνεύμα του βυζαντινού κόσμου και παρουσιάζει τα ιστορικά πρόσωπα ως ανθρώπους και όχι ως άψυχα είδωλα. Ενδιαφέρουσα είναι η παρατήρηση του συγγρ. ότι, αν και ο Θεόδωρος έδινε πολύ μεγάλη σημασία στη στρατηγική ικανότητα για έναν ηγεμόνα, απουσιάζει από τα γραπτά του Θεόδωρου κάποια μνεία για τη μελέτη της στρατηγικής τέχνης μέσα από τα κείμενα. Την παρατήρηση αυτή συνδέει με τη διαπίστωση ότι δεν περισώθηκαν βυζαντινά στρατιωτικά εγχειρίδια μετά τον 10^ο αιώνα. Η πολύ ενδιαφέρουσα αυτή παρατήρηση θα ήταν αναμενόμενο να αναλυ-

θεί περισσότερο, καθώς εισάγει ένα πρόβλημα στην έρευνα, εάν δηλαδή οι Βυζαντινοί μελετούσαν την τέχνη του πολέμου από τα κείμενα ή σύμφωνα με τον Θεόδωρο ακολουθούσαν το ένστικτό τους και τη στρατιωτική εμπειρία, την οποία αποκόμιζαν από τη μαθητεία κοντά στους πατέρες τους, όπως αυτό είχε συμβεί με τον Ιωάννη Β΄ Κομνηνό και παραδίδει ο Μιχαήλ Ιταλικός, όπως σημειώνει ο συγγρ. [σημ. 47, σ. 265 με παραπομπή στην έκδ. P. GAUTIER σ. 283.14–21, όπου όμως, όσο μπορώ να αντιληφθώ, ο λόγος είναι για τον Μανουήλ Α΄ Κομνηνό]. Η γνώση της στρατηγικής, παρατηρεί ο συγγρ., περνούσε με την προφορική παράδοση από γενιά σε γενιά. Σχετικά με την τελευταία αυτή παρατήρηση πάντως θεωρώ ότι η μελέτη της στρατιωτικής στρατηγικής των Βυζαντινών οφείλει να γίνει μέσα από την εξέταση των πολεμικών συγκρούσεων τον 12^ο και 13^ο αιώνα και σε συνδυασμό με τις οδηγίες των στρατιωτικών εγχειριδίων.

Σχετικά με το εύρος και το είδος των γνώσεων τις οποίες έπρεπε να έχει ένας ηγεμόνας ο συγγρ. είναι σε θέση να δώσει μια περιεκτική έκθεση των θεμάτων και των κειμένων τα οποία μελέτησε ο Θεόδωρος επωφελούμενος από τη δυνατότητα που του έδινε η βασιλική ανατροφή του. Η μελέτη του συγγραφικού έργου του Θεόδωρου αποκαλύπτει ότι η ανάγνωση της Αγίας Γραφής, βιογραφιών προσωπικοτήτων της ρωμαϊκής ιστορίας και της αρχαίας ελληνικής ιστορίας ήταν τα ενδεδειγμένα αναγνώσματα για τον μελλοντικό ηγεμόνα. Ο συγγρ. οδηγείται στο συμπέρασμα ότι ο Θεόδωρος έτεινε λόγω ιδιοσυγκρασίας στη μελέτη των Γραφών ωθούμενος από την ηθική αξία των ιερών κειμένων. Στα κείμενά του η ροπή του προς τη φιλοσοφία συχνά εκφράζεται με τη χρήση της φρασεολογίας της Παλαιάς Διαθήκης. Ο συγγρ. αποκρυπτογραφεί στα κείμενα του Θεόδωρου τα νοηματικά παιχνίδια με τους λογικούς συνειρμούς και τις πολλαπλές σημασίες των λέξεων και ανιχνεύει τα γνωστικά αντικείμενα της μελέτης του. Η αντίθεση του παιδαγωγού του στη φιλοσοφική μελέτη, όπως παραδίδει ο ίδιος ο Θεόδωρος, δεν μπορούσε να ανακόψει τη ροπή του στη μελέτη της λογικής, ρητορικής, μαθηματικών, φυσικής και ποίησης. Η έρευνα του D.A. δεν περιορίζεται στην παρουσίαση των σπουδών του Θεόδωρου και στην πρόωρη πνευματική του αφύπνιση. Χρησιμοποιεί τη γνώση που αποκομίζει από την έρευνα αυτή για να περιγράψει τα στάδια της εκπαίδευσης από τις πρώτες βαθμίδες των σπουδών ως τα ανώτερα στάδια και την κατάσταση της παιδείας στην Αυτοκρατορία της Νίκαιας. Μέσα από τις αναμνήσεις του Θεόδωρου διατυπωμένες στα κείμενά του, μεταφέρεται στη μελέτη των δράσεων του Ιωάννη Γ΄ Βατάτζη για τη δημιουργία φυτωρίου σπουδαστών και προετοιμασία πολιτικών υπαλλήλων. Νέοι από τη μεσαία αριστοκρατία υποστηρίζονταν από τον αυτοκράτορα στην πραγματοποίη-

ηση ανώτερων σπουδών. Ξεχωρίζει η μορφή του Γεώργιου Ακροπολίτη. Έχει ενδιαφέρον για την έρευνα η προσωπογραφική μελέτη στην οποία προβαίνει ο συγγρ. για τους νέους αυτούς σπουδαστές και τους δασκάλους τους, μεταξύ των οποίων συγκαταλεγόταν και ο Νικηφόρος Βλεμμύδης. Ο περίφημος αυτός φιλόσοφος φαίνεται ότι υπήρξε κατά μια έννοια δάσκαλος του Θεόδωρου, όπως προκύπτει από την ερμηνεία του D.A., αν και η άποψη αυτή έχει αμφισβητηθεί στην έρευνα. Οι ακριβείς σχέσεις μαθητείας, ο προσδιορισμός του χρόνου κατά τον οποίο μαθήτευσε ο Θεόδωρος κοντά στον Βλεμμύδη, οι τομείς της γνώσης, στους οποίους εισήλθε ο Θεόδωρος με την καθοδήγηση του φιλοσόφου, οι συγκρούσεις μεταξύ των διανοούμενων και η αναπτυσσόμενη κάποτε ζηλοφθονία είναι τα θέματα τα οποία πραγματεύεται ο συγγρ. στις τελευταίες σελίδες του κεφ. αυτού. Θα μπορούσε να υποστηριχθεί ότι η μελέτη των έργων του Θεόδωρου δεν θα μπορούσε να είναι ολοκληρωμένη, αν δε συνοδευόταν από τη μελέτη των ιστορικών παρατηρήσεων του D.A. στις σελίδες αυτές και τα πλούσια προσωπογραφικά στοιχεία που καταγράφει. Πέραν αυτού η έρευνα του D.A. δίνει την εικόνα της εκπαίδευσης στην Αυτοκρατορία της Νίκαιας τοποθετώντας τη μέσα στο ιστορικό και κοινωνικό περιβάλλον της μελετώμενης χρονικής περιόδου.

Το κεφ. 5, **Power-Sharing** (σσ. 88–108), έχει στόχο να περιγράψει τα καθήκοντα του Θεόδωρου σύμφωνα με τη ρύθμιση της συμμετοχής του στην εξουσία μαζί με τον πατέρα του. Αρχίζει με τη μνεία του θανάτου της βασίλισσας μητέρας, τον νέο γάμο του Βατάτζη που τον συνέδεσε με τον Φρειδερίκο Β΄ Χόενστάουφεν και την περιγραφή των πολιτικών στόχων που εξυπηρετούσε η σύναψη επιγαμίας. Στη συνέχεια το κεφ. 5 διαιρείται σε δύο ενότητες. Στην ενότητα με τίτλο *Viceroy of Anatolia* εντοπίζονται οι περιπτώσεις, κατά τις οποίες ο Θεόδωρος ανέλαβε ενεργό ρόλο στην εξουσία. Η πρώτη από αυτές αφορά τη μνεία του Θεόδωρου στη συνθήκη που σύναψε ο Βατάτζης με τον αυτοκράτορα Βαλδουίνο [βλ. αν. εδώ, σ. 10]. Πατέρας και γιος, παρατηρεί ο συγγρ., μνημονεύονται μαζί στη συνθήκη ως να αντιπροσωπεύουν την πλευρά της Νίκαιας. Σχολιάζοντας τη μνεία αυτή παρατηρεί ακόμη ότι ο νεαρός Θεόδωρος φαίνεται να έχει επίσημο ρόλο και ήδη να ενεργεί με την ιδιότητα του συμβασιλέως (coemperor). Ο συγγρ. με την παρατήρηση αυτή αναφέρεται αποκλειστικά στην ιδιότητα που θεωρεί ότι είχε πλέον ο Θεόδωρος, την οποία διαχωρίζει από τη θέση του αντιβασιλέα. Θα απέδιδε στον Θεόδωρο ερμηνεύοντας τη μαρτυρία της συνθήκης τη θέση του αναγνωρισμένου διαδόχου της βασιλείας. Η θέση αυτή προκύπτει εκ των πραγμάτων, καθώς ο Θεόδωρος στη συνθήκη μνημονεύεται μόνο ως γιος του Βατάτζη [βλ. σημ. 25, σ. 273 το σχετικό

χωρίο]. Ακολουθούν οι περιπτώσεις κατά τις οποίες ο Θεόδωρος ανέλαβε καθήκοντα κατά την απουσία του πατέρα του σε πολεμικές επιχειρήσεις στα Βαλκάνια. Το 1241 ο Θεόδωρος παρέμεινε στις Πηγές με την εντολή να διοικεί τις υποθέσεις του κράτους και να ενημερώνει τον Ιωάννη Βατάτζη, ειδικά για τη μογγολική απειλή. Χρήσιμο είναι να σχολιασθεί εδώ ότι στα σχετικά χωρία του Ακροπολίτη [σ. 67.5: «τοῦτον Θεόδωρον γὰρ καταλειοίπει περὶ τὰ μέρη τῶν Πηγῶν διατρίβειν, ἀφεῖς μετ’ αὐτοῦ καὶ τὸν Μουζάλωνα Ἰωάννην, μυστικὸν μὲν ὄντα» και σ. 67.3–4: «καὶ ὁ λόγος φθάνει πρὸς τὸν βασιλέα, διαμηνυθεὶς παρὰ τοῦ υἱέως αὐτοῦ τοῦ βασιλέως Θεοδώρου»], ο ιστορικός συγγραφέας δεν ονομάζει πάντα τον Θεόδωρο βασιλέα, όπως θα ὀφείλε να το κάνει, εάν ο Θεόδωρος, ἔστω και αν δεν εἶχε στεφθεῖ, εἶχε αναγορευθεῖ βασιλεύς. Παρόμοια καθήκοντα ανέλαβε ο Θεόδωρος και αργότερα (1246 και 1252–1253) κατά την απουσία του πατέρα του στα ευρωπαϊκά εδάφη. Και εδώ ο Ακροπολίτης [σ. 71.19–20: «διαπεραιοῦται τὸν Ἑλλήσποντον, καταλιπὼν εἰς τὴν ἔω τὸν υἱὸν αὐτοῦ Θεόδωρον»] δεν ονομάζει τον Θεόδωρο βασιλέα. Η θέση του Θεόδωρου στις περιπτώσεις αυτές, παρατηρεῖ ο συγγρ., μπορεί να περιγραφεί ως θέση αντιβασιλέα. Είναι αποδεκτό ότι η ἀνάληψη της αντιβασιλείας προέβλεπε διορισμό από τον νόμιμο αυτοκράτορα [βλ. Αι. Χριστοφιλοπουλου, Ἡ ἀντιβασιλεία εἰς τὸ Βυζάντιον. Σύμμεικτα 2 (1976) σσ. 1–144, εδῶ 1]. Στις πηγές δεν παραδίδεται σχετική νύξη που να αφορά τον Θεόδωρο, ἀλλά εκ των πραγμάτων καθίσταται φανερό ότι ο Θεόδωρος εἶχε αναλάβει τις πραγματικές υποχρεώσεις που συνεπαγόταν η θέση αυτή. Κρίνω ως αξιοπρόσεκτο το γεγονός ότι ο Θεόδωρος, ο οποίος παραδίδει τόσες πολλές λεπτομέρειες για την προσωπική του ζωή και την εμπλοκή του στη διοίκηση της αυτοκρατορίας, δεν παραδίδει κάποια ἔνδειξη ἢ μαρτυρία ότι εἶχε ἐπίσημως διοριστεί ως αντιβασιλέας. Συνεπώς, συνάγω ότι υπέβασκε κάποια ἐπιφύλαξη εκ μέρους του Βατάτζη για την αναγνώριση θεσμικής ιδιότητας στον γιο του.

Ακολουθεῖ μια παρέκβαση του συγγρ. που αφορά τη συνεχή προώθηση των Μογγόλων στην Ασία, τις εξελίξεις στα Βαλκάνια και στη Ρωσία μετά την οπισθοχώρηση των Μογγόλων και την πολιτική κατάσταση στη Μ. Ασία με τη νέα ἰσορροπία δυνάμεων (Μογγόλων, Σελτζούκων Τούρκων, Αυτοκρατορία της Νίκαιας) που προέκυψε από τη δυναμική εμφάνιση των Μογγόλων. Με τις παρεκβάσεις που αφορούν τις πολιτικές εξελίξεις ο συγγρ. ἐντάσσει τη δράση του βιογραφούμενου προσώπου στο ιστορικό πλαίσιο. Οι εξελίξεις και αλλαγές στο ιστορικό προσκήνιο περιγράφονται με τρόπο ευκρινή σε μια περιεκτική και αιτιολογημένη σύνθεση των γεγονότων. Η μάχη του Κιοσέ Νταγ (1243) η ἐξάπλωση των Μογγόλων στην Ανατολία

και η συμμαχία της Νίκαιας με τους Σελτζούκους και η προετοιμασία της Αυτοκρατορίας της Νίκαιας για να αντιμετωπίσει τη μογγολική απειλή εννόησαν τη σύσφιξη των σχέσεων της Νίκαιας με τους Σελτζούκους. Με την ευκαιρία παράθεσης των γεγονότων αυτών ο συγγρ. δίνει ενδιαφέρουσες πληροφορίες για τις στενές σχέσεις καλής γειτονίας με τους Σελτζούκους Τούρκους. Στη συνέχεια ο συγγρ. επανέρχεται στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ο νεαρός Θεόδωρος ανέλαβε και πάλι τη διοίκηση της Μ. Ασίας κατά την απουσία του Ιωάννη Γ΄ Βατάτζη στο μέτωπο των Βαλκανίων, στη Μακεδονία, την Ανατολική Θράκη και κατόπιν στην περιοχή της Νικομήδειας. Αφού περιγράφει συνοπτικά τις στρατιωτικές επιχειρήσεις του Βατάτζη στις περιοχές αυτές, ο συγγρ. παρατηρεί ότι η συχνή και παρατεταμένη απουσία του Βατάτζη κατέστησε αναγκαία την ανάληψη από τον Θεόδωρο ενεργού ρόλου στη διοίκηση της Μ. Ασίας. Το συμπέρασμα αυτό του συγγρ. θεωρώ ότι δεν παρουσιάζει τα μειονεκτήματα ενός *argumentum ex silentio*, γιατί διαθέτει στέρεη λογική βάση. Η ανάληψη καθηκόντων όμως δεν μας επιτρέπει να συμπεράνουμε ούτε ότι ο Θεόδωρος είχε οριστεί αντιβασιλέας με θεσμικό τρόπο, ούτε ότι είχε αναγορευθεί και κοσμηθεί με τα παράσημα της βασιλείας σε συγκεκριμένη τελετή. Βλ. τη χαρακτηριστική πρόταση του Καντακουζηνού [έκδ. L. SCHOPEN IV 37 (= τ. 3, σ. 271.11–14) και IV 38 (= τ. 3, σ. 275.23–24)].

Στην επόμενη ενότητα με τίτλο *Coruler* τον συγγρ. απασχολεί ειδικά ο προσδιορισμός της θέσης του Θεόδωρου πριν την άνοδο στον θρόνο της Νίκαιας. Επισημαίνει ότι ο Θεόδωρος στη *Σάτιρα* προς τον παιδαγωγό του αυτοπροσδιορίζεται ως γιος βασιλέων (ανάκτων), που πρόκειται να βασιλέψει δια μέσου του Αγίου Πνεύματος, και συλλήπτωρ κρίσεων [βλ. σ. 97 της μελέτης την απόδοση του ελληνικού κειμένου στην αγγλική]. Ο συγγρ. εύλογα συμπεραίνει ότι, όπως προκύπτει από τα συμφραζόμενα, ο Θεόδωρος υπονοεί ότι δεν είχε λάβει χώρα η στέψη και χρίση του που θα έδινε στη βασιλεία του τον θεϊκό χαρακτήρα της. Σε επιστολές του, που χρονολογούνται πριν από τον θάνατο του πατέρα του, ο Θεόδωρος χαρακτηρίζει τον εαυτό του βασιλέα, ενώ βασιλέα τον αποκαλούν και ο Βλεμμύδης και ο αρχιεπίσκοπος Βουλγαρίας Ιάκωβος [βλ. σημ. 64, σ. 276]. Ο συγγρ., ορθώς κατά την άποψή μου, διαχωρίζει τον τίτλο του βασιλέως από εκείνον του βασιλέως αυτοκράτορας, τον οποίο κατείχε ο γηραιότερος και εστεμμένος αυτοκράτορας [βλ. σημ. 64, σ. 276], και – θα μπορούσε να προστεθεί εδώ ως διαφορά ουσίας– ο οποίος ήταν ο μόνος και πραγματικός κύριος της εξουσίας. Θεωρώ όμως ότι και στο σημείο αυτό είναι απαραίτητος ο προβληματισμός για την ακριβή περιγραφή της ιδιότητας του Θεόδωρου. Ορθά ερμηνεύει, κατά την κρίση μου, ο συγγρ. ότι ο Θεόδωρος δεν είχε στεφθεί

και χρισθεί. Ο Ακροπολίτης πάλι παραδίδει ότι δεν είχε αναγορευθεί βασιλεύς πριν από τον θάνατο του Βατάτζη [βλ. αν. εδώ, σσ. 10–11, 18]. Προβάλλει λοιπόν το ερώτημα πως είχε περιβληθεί τον τίτλο του βασιλέως. Η απουσία κάποιας διευκρίνησης από τον ίδιο τον διάδοχο με οδηγεί και πάλι στην υπόθεση ότι υπήρχε επιφυλακτική διάθεση και στάση από την πλευρά του Βατάτζη σχετικά με τη θεσμική κατοχύρωση της θέσης του διαδόχου του. Με τον ίδιο τρόπο, όταν ο Θεόδωρος αυτοπροσδιορίζεται ως συλλήπτωρ κρίσεων, όπως εντοπίζει ο συγγρ. ερμηνεύοντας ότι ο Θεόδωρος με τον τρόπο αυτό αναφέρεται σε ρύθμιση μοιράσματος της εξουσίας, μπορούμε να εννοήσουμε έμπρακτη συμμετοχή στη διοίκηση, δεν γνωρίζουμε όμως εάν η συμμετοχή αυτή προϋπέθετε θεσμική (επίσημη) ρύθμιση.

Μέσα από τη μελέτη των κειμένων του Θεόδωρου και των σφραγίδων ο συγγρ. εντοπίζει τα ίχνη της ρύθμισης διαμερισμού της εξουσίας. Η έρευνα του D. Αστό θέμα αυτό έχει ιδιαίτερη αξία, καθώς τα καθήκοντα του συμβασιλέως (εμμέσως και τα δικαιώματά του στην εξουσία) δεν καθορίζονται ρητώς, αν εξαιρέσουμε το πρόσταγμα (1272) του Μιχαήλ Η΄ Παλαιολόγου [A. HEISENBERG, *Aus der Geschichte und Literatur der Palaiologenzeit* (Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philos.-philolog. u. hist. Klasse, München, Jahrgang 1920, 10). München 1920, σσ. 1–144, εδώ 55–58]. Εκτός από τις συναντήσεις στην αυτοκρατορική αυλή με σκοπό τη συζήτηση των κρατικών υποθέσεων, στα καθήκοντα του Θεόδωρου συμπεριλαμβάνονταν η συμμετοχή σε εθιμοτυπικές αυλικές τελετουργίες (προσκύνησις, προϋπάντησις) και συμμετοχή στη λειτουργία της αυτοκρατορικής διοίκησης. Όπως συνάγει ο συγγρ. από επιστολή του Θεόδωρου προς τον Βλεμμύδη [βλ. σ. 98 και σημ. 65, σ. 276], οι υποχρεώσεις του διαδόχου στο αυλικό περιβάλλον ήταν πολλές, εθιμοτυπικές και ουσιαστικές. Διακρίνει αρμοδιότητα στην επίλυση διαφορών, όπως προκύπτει από επιστολή του Θεόδωρου, η οποία απολύθηκε σε θέση προστάγματος, και ακρόαση των υπηκόων, τους οποίους πολλές φορές έσπευδε να συναντήσει ο Θεόδωρος στην αγροτική ύπαιθρο. Από τη μελέτη των μετακινήσεων που παραδίδονται στις επιστολές εντοπίζει και ενδείξεις για την εμπλοκή του Θεόδωρου στη διαχείριση των φορολογικών εσόδων, υποδοχή ξένων πρέσβων, ονομασία επισκόπων και καταλήγει στο συμπέρασμα ότι ο διάδοχος είχε συμμετοχή στην υλοποίηση της αγροτικής, οικονομικής και εκπαιδευτικής πολιτικής του πατέρα του. Ενδιαφέρουσα για περαιτέρω διερεύνηση σχετικά με τη διοίκηση των πόλεων είναι η μνεία στο σημείο αυτό των αρχόντων της Εφέσου που αναφέρονται στο πλαίσιο μετάβασης του Θεόδωρου στην περιοχή. Η περιγραφή των μετακινήσεων στις αγροτικές περιοχές της Αυτοκρατορίας από τον ίδιο τον Θεόδωρο δί-

νει αφορμή στο συγγρ. να περιγράψει χαρακτηριστικά της προσωπικότητας και των κλίσεων του Θεόδωρου, να αποδώσει μια γλαφυρή εικόνα της βυζαντινής υπαίθρου της Μ. Ασίας, τα κατά τόπους ενδιαίτηματα της αυτοκρατορικής οικογένειας, τις συνθήκες πραγματοποίησης των ταξιδιών κ.ά. ενδιαφέρουσες παρατηρήσεις που αφορούν στην καθημερινή ζωή στον 13^ο αιώνα, τις οποίες ο συγγρ. συγκεντρώνει με την προσεκτική μελέτη των πηγών.

Από τη μελέτη των σφραγίδων συνάγονται ορισμένα στοιχεία που αποτελούν μαρτυρίες για τις εξουσίες του Θεόδωρου. Ο συγγρ. εύστοχα επισημαίνει τα καίρια σημεία που διαφοροποιούν σαφώς τις σφραγίδες του Θεόδωρου που ανήκουν στην περίοδο πριν από την άνοδο στο θρόνο (Νοέμβριος 1254) από την καθαυτό αυτοκρατορική σφραγίδα του, που ανήκει στην περίοδο της μονοκρατορίας, και φέρει τα ειδοποιά χαρακτηριστικά της αυτοκρατορικής σφραγίδας: ο Θεόδωρος εικονίζεται μετωπικά να φέρει τα βασιλικά διάσημα. Εκτός από τη διαφορά στο συμβολισμό της απεικόνισης θεωρώ πολύ διαφωτιστική για τη θέση του Θεόδωρου την επιγραφή που χαράσσεται στις πριν από την άνοδο στο θρόνο σφραγίδες. Ο συγγρ. με διεισδυτικό τρόπο επισημαίνει τη σημασία της χρησιμοποιούμενης ορολογίας και διατύπωσης στην επιγραφή: «βασιλεύς Θεόδωρος ... ἀνακτόπαις» και τη συγκρίνει με τη χρησιμοποιούμενη ορολογία από τον Θεόδωρο στη *Σάτιρα* προς τον παιδαγωγό του («υἱὸς ἀνάκτων») και από τον Ακροπολίτη («υἱὸς ἄνακτος»), [βλ. σ. 102 της μελέτης την απόδοση των όρων στην αγγλική]. Καταλήγει ότι οι σφραγίδες αυτές αποτελούν μαρτυρία της θέσης του Θεόδωρου ως συμβασιλέα πριν τη μονοκρατορία του.

Σχετικά με το συμπέρασμα αυτό θεωρώ χρήσιμο να σχολιάσω την απουσία των βασιλικών συμβόλων (των παρασήμων) από τις προ της ανόδου στο θρόνο σφραγίδες. Επομένως, φαίνεται ότι δεν μπορεί να υποστηριχθεί η αναγόρευση στη θέση του συμβασιλέα. Παρατηρώ ακόμη ότι στην επιγραφή ο Θεόδωρος αυτοπροσδιορίζεται ως βασιλεύς, αλλά συγχρόνως επεξηγεί με ποιο δικαίωμα έχει την ιδιότητά του αυτή, που είναι η ιδιότητά του ως γιου βασιλέως («ἀνακτόπαις»). Αυτό με παρακινεί και πάλι στο συμπέρασμα ότι υπήρξε κάποια επιφυλακτικότητα του Βατάτζη να προχωρήσει σε αναγόρευση και θεσμική (επίσημη) περιβολή του τίτλου του βασιλέα στον γιο του [πρβλ. αν. εδώ σσ. 18–20]. Στο σημείο αυτό θεωρώ χρήσιμο να επισημάνω τη θέση του F. DÖLGER, Johannes VII., Kaiser der Rhomäer 1390–1408. ByzZ 31 (1931) σσ. 21–36, εδώ 21 και σημ. 2 που υποστήριξε ότι σύμφωνα με καθιερωμένη συνήθεια που επικράτησε

από την εποχή του Ανδρονίκου Β΄ Παλαιολόγου (1282–1328) ο Ανδρόνικος (Δ΄) θεωρείτο βασιλεύς ως πρωτότοκος γιος του αυτοκράτορα και όχι σύμφωνα με το δημόσιο δίκαιο. Προτείνω λοιπόν ότι τούτο ίσχυε για την περίπτωση του νέου Θεόδωρου. Ο πατέρας του τού επέτρεπε να ονομάζεται βασιλεύς ως γιος βασιλέως. Για τον λόγο αυτό δεν του αποδίδεται πάντα ο τίτλος του βασιλέως και ο ίδιος επεξηγεί το δικαίωμά του να φέρει τον τίτλο του βασιλέως ως υιός ανάκτων. Βασισμένη στη μαρτυρία των σφραγίδων και του ιστορικού Γρηγορά η Ε. ΜΙΤΣΙΟΥ, *Untersuchungen zur Wirtschaft und Ideologie im "Nizänischen Reich"*. Wien 2006 (αδημ. διδ. διατρ.), σ. 17 υποστήριξε ότι ο Θεόδωρος δεν είχε αναδειχθεί σε συμβασιλέα. Ο D.A. δεν σχολιάζει την παρατήρηση αυτή.

Οι σφραγίδες του Θεόδωρου χρησιμοποιήθηκαν κατά τη συνεργασία του με τους αυτοκρατορικούς γραμματείς (γραμματικοί), τα ονόματα των οποίων είναι γνωστά από έγγραφα της περιόδου αυτής και από επιστολές. Ο συγγρ. παρατηρεί τη δραστηριοποίηση των αυτοκρατορικών γραμματέων σε διάφορες αποστολές κατά την ανάγκη και την περίπτωση δίνοντας με τον τρόπο αυτό ένα στοιχείο για τη λειτουργία της διοίκησης στην Αυτοκρατορία της Νίκαιας. Ενδιαφέρον παρουσιάζει μοναδική, ανεικονική σφραγίδα, χαμηλής ποιότητας, με επιγραφή. Σύμφωνα με την επιγραφή, η σφραγίδα ανήκει στον Κομνηνό Δούκα από τον κλάδο των Λασκαριδών με σκοπό την επιβεβαίωση των αποφάσεων του βασιλέα πατέρα του (πατράναξ), [βλ. τη μεταφορά στην αγγλική, σ. 103]. Ο κάτοχος της σφραγίδας, ένας Λάσκαρης, προσθέτει το οικογενειακό όνομα των Κομνηνών δίπλα σε αυτό των Δουκών, παρατηρεί ο συγγρ. και αποδίδει τη σφραγίδα στον Θεόδωρο συνδυάζοντας την έκφραση πατράναξ (patranax) με τον αυτοπροσδιορισμό του Θεόδωρου στη *Σάτιρα* του παιδαγωγού του ως γιου βασιλέων (anaktorais). Σχολιάζει ακόμη ότι η επίκληση του ονόματος των Κομνηνών αφορά την επιθυμία του διαδόχου να συνδεθεί με τη βασιλική δυναστεία του 12^{ου} αιώνα. Η σφραγίδα διαφωτίζει τη συμμετοχή του συμβασιλέα στη διοίκηση της Αυτοκρατορίας με την εκτέλεση των αυτοκρατορικών αποφάσεων, στο μέτρο των καθηκόντων που ο αυτοκράτορας πατέρας επέλεγε να του αναθέσει. Η ρύθμιση αυτή εναρμονίζεται, συμπεραίνει ο συγγρ., με την άσκηση της διοίκησης από τον Θεόδωρο κατά την απουσία του πατέρα του στα Βαλκάνια. Πραγματικά η σφραγίδα αυτή επιτρέπει να διακρίνουμε τη θέση από την οποία ο Θεόδωρος ανέλαβε την άσκηση της εξουσίας κατά την απουσία του πατέρα του το 1241 και επιβεβαιώνει το σκεπτικό του συγγρ. για ανάθεση της διοίκησης του κράτους στον Θεόδωρο [βλ. αν. εδώ σ. 20]. Είναι όμως χαρακτηριστικό της διαφαινόμενης επιφυλακτικότητας του Βατάτζη ότι στη σφραγίδα, την οποία ο Θεόδωρος

θα χρησιμοποιούσε για τη διεκπεραίωση των υποθέσεων του κράτους, δεν αναφέρεται ως βασιλεύς, αλλά ως γιος βασιλέα. Οι μαρτυρίες λοιπόν που φέρνει σε φως ο συγγρ. σχετικά με τη συμβασιλεία του Θεόδωρου είναι ιδιαίτερα σημαντικές και ανοίγουν το δρόμο για περαιτέρω μελέτη του θεσμού της συμβασιλείας στην ύστερη περίοδο, ένα θέμα για το οποίο έχουν να ειπωθούν πολλά ακόμη, αλλά εκφεύγει από τα πλαίσια της βιογραφίας του Θεόδωρου Β' Λάσκαρη. Επιθυμητή θα ήταν στην ενότητα αυτή η αυτολεξεί παράθεση χωρίων και επιγραφών. Την έλλειψη αυτή αναπληρώνουν ως ένα βαθμό οι εικόνες των σφραγίδων.

Σχετικά με τα θέματα που χειριζόταν ο Θεόδωρος ως μέτοχος της εξουσίας ο συγγρ. ανασκοπώντας την οικονομική πολιτική του Βατάτζη, εμμέσως συμπεραίνει ότι αφορούσαν φορολογικές υποθέσεις, ενίσχυση της αγροτικής πολιτικής και τροφοδοσία των πόλεων. Από σποραδικές μαρτυρίες σε επιστολές και πραγματείες του Θεόδωρου συμπεραίνει ότι ο αυτοκρατορικός γιος επέβλεπε τα βασιλικά κτήματα. Ενδιαφέρουσες λεπτομέρειες που παρατίθενται στα κείμενα αυτά αποκαλύπτουν τις απόψεις που διαμόρφωσε ο Θεόδωρος παρακολουθώντας από κοντά την καλλιέργεια της γης. Συμπεράσματα για την εμπλοκή του Θεόδωρου στη δευτερογενή παραγωγή και προμήθεια πολυτελών υφασμάτων είναι δύσκολο να εξαχθούν. Ο συγγρ. επισημαίνει την απαξία που εξέφραζε ο Θεόδωρος για την πολυτέλεια ως γνήσιος φιλόσοφος. Από τις πραγματείες του πάντως προκύπτουν πληροφορίες για την αστική οικονομία. Οι μαρτυρίες τις οποίες προσάγει ο συγγρ. προερχόμενες από τη μελέτη των πραγματειών του Θεόδωρου θεωρώ ότι είναι σημαντικές, όχι μόνο από την άποψη των πραγματολογικών πληροφοριών, αλλά και από τη θέση της θεωρητικής ενασχόλησης του Θεόδωρου με την οικονομία. Η φιλανθρωπία και η ενίσχυση της παιδείας με την ίδρυση βιβλιοθηκών ήταν άλλοι δύο τομείς της πολιτικής του Βατάτζη στους οποίους συμμετείχε ο Θεόδωρος. Ο συγγρ. ολοκληρώνει το θέμα της συμμετοχής του Θεόδωρου στη διοίκηση προβαίνοντας σε σύγκριση των καθηκόντων του Θεόδωρου ως συμβασιλέα με εκείνα που παραχώρησε ο Μιχαήλ Η' Παλαιολόγος στον γιο του και συμβασιλέα Ανδρόνικο [βλ. αν. εδώ, σ. 20] και εντοπίζοντας αξιόλογες ομοιότητες. Η σύγκριση αυτή προάγει τις γνώσεις μας για το θεσμό της συμβασιλείας. Το κεφάλαιο ολοκληρώνεται με τη διαπίστωση της επίδρασης που είχε στη διαμόρφωση της προσωπικότητας του Θεόδωρου η συνεχής μετακίνησή του στην επικράτεια του βασιλείου του και με την αποτίμηση της συμμετοχής του στη διοίκηση της Αυτοκρατορίας, η οποία κρίνεται ιδιαίτερα σημαντική δεδομένης και της συχνής απουσίας του αυτοκράτορα πατέρα στα μέτωπα των στρατιωτικών επιχειρήσεων.

Το κεφ. 5 είναι ένα από τα πιο ενδιαφέροντα του βιβλίου αυτού. Πρωτογενής έρευνα φέρνει στο φως ενδιαφέρουσες πτυχές της διοίκησης, της οικονομίας και της κοινωνίας στην Αυτοκρατορία της Νίκαιας.

Το κεφ. 6, **Friends-Foes and Politics** (σσ. 109–127), αναφέρεται στην περίοδο της συμβασιλείας του Θεόδωρου και υποδιαιρείται σε δύο ενότητες. Πριν την αναλυτική διαπραγμάτευση των θεμάτων που θα απασχολήσουν τον συγγρ. στο κεφ., δίνονται στον αναγνώστη κάποια πρώτα στοιχεία του περιβάλλοντος της βασιλικής αυλής της Νίκαιας. Ένας κλειστός κύκλος συντρόφων είχε σχηματιστεί γύρω από τον συμβασιλέα συγκροτώντας μια μικροκοινωνία, την οποία ο συγγρ. διερευνά στη συνέχεια εξονυχιστικά. Η καθημερινή ζωή και η επίδρασή της στον Θεόδωρο, το δίκτυο των ατόμων που τον περιστοίχιζαν, η σύγκρουσή του με ένα τμήμα της ανώτερης κοινωνίας έχουν στόχο να καταστήσουν εναργέστερες τις φιλοσοφικές απόψεις του Θεόδωρου αναφορικά με την πολιτική και την ηθική και αποτελούν το περιεχόμενο της πρώτης ενότητας. Η δεύτερη ενότητα είναι αφιερωμένη στις απόψεις του Θεόδωρου για τη φιλία, την οποία θεωρεί θεμελιώδη ανθρώπινη αξία και ευρύ κοινωνικο-πολιτικό φαινόμενο. Οι απόψεις του Θεόδωρου ξεδιπλώνονται σε μια πραγματεία για τον ρόλο της φιλίας στην κοινωνία, που απευθύνεται στον για πολλά χρόνια σύντροφό του Γεώργιο Μουζάλωνα. Είναι το μόνο βυζαντινό έργο που έχουμε στη διάθεσή μας με το θέμα αυτό, πρόκειται όμως για έργο κάπως αινιγματικό και η εξέταση του θέματος της φιλίας είναι περισσότερο θεωρητική παρά προσωπική.

Η πρώτη ενότητα *The Youth Culture of the Court* προσφέρει στον αναγνώστη ένα πλούτο πληροφοριών, τις οποίες ο συγγρ. ανιχνεύει κατά κύριο λόγο μέσα από τις επιστολές και λόγους του Θεόδωρου και συμπληρώνει με τις μαρτυρίες αφηγηματικών πηγών ή από έργα άλλων λογίων της μελετώμενης περιόδου. Τις πληροφορίες αυτές επεξεργάζεται ο D.A. για την εξαγωγή συμπερασμάτων που αφορούν την προσωπικότητα και ψυχοσύνθεση του Θεόδωρου και στη ζωή μέσα στα ανάκτορα. Εντοπίζει κάποια κοινά χαρακτηριστικά στους φίλους του Θεόδωρου, όπως και την ανάγκη του συμβασιλέα για ανθρώπινη ψυχική υποστήριξη και επαφή σε σκοτεινές στιγμές της ζωής του. Διαπιστώνει ότι οι σύντροφοί του ήταν κατά κύριο λόγο ακόλουθοί του από την παιδική του ηλικία, γραμματείς και υπάλληλοι των ανακτόρων. Η προτίμησή του συγκεντρωνόταν κυρίως σε πρόσωπα καταγόμενα από τη Μ. Ασία. Τα ονόματά τους παραδίδονται από τον ίδιο τον Θεόδωρο και ο συγγρ. συγκροτεί σύντομη βιογραφία για τον καθένα από αυτούς και ιδιαίτερα για τους αδελφούς Μουζάλωνες και κυρίως για τον Γεώργιο Μουζάλωνα με τον οποίο ο Θεόδωρος συνδεόταν στενά και

έτρεφε αισθήματα θερμής αγάπης και αφοσίωσης. Η ταπεινή καταγωγή του Μουζάλωνα και η σχέση των δύο ανδρών, την οποία τόσο παραστατικά αποδίδει ο συγγρ. ερμηνεύει και τις εξελίξεις μετά τον θάνατο του Θεόδωρου και την αντιπάθεια της βυζαντινής αριστοκρατίας προς το πρόσωπο του Μουζάλωνα. Με αφορμή τη σχέση αυτή ο Θεόδωρος διατύπωσε τη θέση του για την ευγένεια, την οποία αποδεχόταν ως φυσική ευγένεια, που εκφράζεται με την αρετή, την απλότητα της συμπεριφοράς και την αγνότητα των στόχων.

Ο Θεόδωρος συναναστρεφόταν τους φίλους του τις ώρες τηςσχόλης. Διασκεδάζε μαζί τους με συμπόσια, μουσική και λογοτεχνία. Ο συγγρ. διατυπώνει κάποια δυσπιστία για την πραγματικότητα των διασκεδάσεων αυτών, τις οποίες μνημονεύει ο Θεόδωρος, δεδομένων των ιστορικών συνθηκών που οδήγησαν την άρχουσα τάξη του Βυζαντίου να εγκατασταθεί στη Νίκαια και της τακτικής των συνήθων μετακινήσεων της αυλής σε πόλεις της μικρασιατικής Αυτοκρατορίας. Περισσότερο ανθρώπινες πλευρές της προσωπικότητας του Θεόδωρου διαπιστώνονται από τον συγγρ. κατά τη μελέτη των επιστολών του, από τις οποίες συμπεραίνει ότι ο νέος άνδρας έτεινε προς το πρότυπο του στωϊκού ηγεμόνα και αισθανόταν ενοχή για την κλίση προς τις σαρκικές απολαύσεις. Συνήθειες τρόποι διασκέδασης αποτελούσαν οι μουσικές παραστάσεις κατά τη διάρκεια των συμποσίων, τα εδέσματα των οποίων μνημονεύει ο Θεόδωρος. Ο συγγρ. βρίσκει αφορμή για ενδιαφέρουσες παρατηρήσεις σχετικά με το εμπόριο κρασιού και εκλεκτών προϊόντων ιδιαίτερης νοστιμιάς. Η διασκέδαση περιλάμβανε ανάγνωση ερωτικών μυθιστορημάτων, διαπίστωση που δίνει αφορμή στον συγγρ. να αναφερθεί στην αναβίωση του ερωτικού μυθιστορήματος στην εποχή των Κομνηνών και τη σύνθεση στην καθομιλουμένη του ερωτικού μυθιστορήματος *Λιβίστρος και Ροδάμνη* από ανώνυμο σχετιζόμενο με την αυλή της Νίκαιας [βλ. για την άποψη αυτή σημ. 45, σ. 284, και P. AGAPITOS, *Άφήγησις Λιβίστρου και Ροδάμνης: Κριτική έκδοση τῆς διασκευῆς α.. Athens 2006, Preface*].

Ένα ικανό μέρος της ενότητας είναι αφιερωμένο σε ένα πρωτότυπο θέμα, στην αίσθηση του χιούμορ κατά την αντίληψη του συμβασιλέα. Στη βασιλική αυλή της Νίκαιας, διαπιστώνει ο συγγρ., καλλιεργήθηκε από τον Θεόδωρο μια κοινότητα γέλιου καθοδηγούμενη από το ιδιαίτερο χιούμορ του διαδόχου. Κατά την αντίληψη του συμβασιλέα υπήρχε μια νοητή διαχωριστική γραμμή ανάμεσα σε αυτούς που κάνουν χιούμορ και αυτούς που το υφίστανται. Το χιούμορ της μικροκοινωνίας του συμβασιλέα γινόταν σε βάρος υψηλά ιστάμενων προσώπων του κλήρου (μερικών τα ονόματα εν-

τοπίζονται) που όχι μόνο ασκούσαν δικαστικό έργο, αλλά και διακινούσαν σημαντικούς οικονομικούς πόρους, ενώ κληρικοί σε χαμηλότερες βαθμίδες ασκούσαν το έργο του νοταρίου. Και πάλι οι παρατηρήσεις αυτές του συγγραφέα διαφωτίζουν τις αρνητικές ιστορικές εξελίξεις μετά τον θάνατο του Θεόδωρου. Κριτική ασκούσε ο Θεόδωρος και στο μορφωτικό επίπεδο των υψηλά ιστάμενων κληρικών. Η σημασία που απέδιδε ο Θεόδωρος στη συνεχή μελέτη και μάθηση εκφράζεται στα κείμενά του. Ο συγγρ. εντοπίζει το βάθος της σκέψης του λόγιου αυτού πρίγκιπα, που την εξέφραζε κάποτε με αλληγορικό τρόπο και αναλύει σχετικό όραμα του διαδόχου που περιγράφεται σε επιστολή προς τον Ακροπολίτη και αφορά τη δύσκολη μοίρα των λογίων ανδρών που μάχονται για τη θέση τους κάτω από τον ήλιο. Ο ίδιος ο Θεόδωρος παραδίδει μακρά περίοδο μαθητείας κοντά στον Ακροπολίτη και τη μελέτη λογικής και μαθηματικών. Αξιοπρόσεκτο είναι ότι ο Θεόδωρος ωθούσε στη μελέτη τους νεότερους και λιγότερο σπουδασμένους συντρόφους του. Από τη διαδικασία αυτή παρακινήθηκε στη συγγραφή κάποιων έργων του. Καταγίνηκε ο ίδιος να διδάξει στον Γεώργιο Μουζάλωνα πρακτική και θεωρητική φιλοσοφία. Οι ερωτήσεις του Μουζάλωνα τον παρακίνησαν στη συγγραφή της πραγματείας του, με την οποία απαντά στις ερωτήσεις του Μουζάλωνα και διαπραγματεύεται το θέμα της φιλίας και της πολιτικής, καθώς και του φιλοσοφικού του έργου *Κοσμική Δήλωση* (*Explanation of the world*).

Στη δεύτερη ενότητα *Friendship and politics* του κεφ. 6 ο συγγρ. πραγματοποιεί λεπτομερή εξέταση του τρόπου σκέψης του Θεόδωρου και των γνωρισμάτων του χαρακτήρα του. Τα ιστορικά γεγονότα ερμηνεύονται κάτω από το φως των διαλογισμών του Θεόδωρου που παραδίδονται στις επιστολές και σε λόγους του. Ο Θεόδωρος, παρατηρεί ο συγγρ., διείδε στον στενό κύκλο των συντρόφων του το εργαλείο για τη διατήρηση και στερέωση της εξουσίας μπροστά στους πολιτικούς κινδύνους και τον φραξιονισμό. Ήδη από το 1240 και από τα πρώτα χρόνια της δεκαετίας του 1250 φωνές κριτικής υψώνονταν εναντίον της ενασχόλησής του με τη φιλοσοφία από εκείνους που θεωρούσαν ότι η ζωή της δράσης ταίριαζε περισσότερο στον κληρονόμο του θρόνου. Ο Θεόδωρος επιδείκνυε ανεκτικότητα προς την άκακη κριτική ή τον εμπαιγμό σε βάρος του, καθώς η «αυλική κουλτούρα του γέλιου» και των πειραγμάτων είχε δημιουργήσει ένα κλίμα ελευθεριότητας στην αυλή. Όπως όμως συνάγεται από τις επιστολές του, εύρισκε κάποιες κριτικές τραυματικές και κακόβουλες. Μια σειρά από κείμενά του με φιλοσοφικό περιεχόμενο, όπως αναπτύσσεται κυρίως στο κεφ. 9, έχουν ως αφορμή την υποτίμηση από κάποιους της προσωπικότητας του φιλοσόφου. Ο Θεόδωρος αντιμετώπιζε τις υποτιμητικές κρίσεις με τρόπο συναισθημα-

τικό, αυτό-χλευαζόμενος και χλευάζοντας, αμυνόμενος και επιτιθέμενος, επιδεικνύοντας αυτοπεποίθηση όντας όμως ουσιαστικά ανασφαλής. Η αντίθεση που προερχόταν από τον υψηλόβαθμο κλήρο και την αριστοκρατία ήταν ιδιαίτερα επικίνδυνη. Στις επιστολές και στους λόγους του Θεόδωρου ο συγγρ. εντοπίζει την πρόθεση του να απαλύνει κάποτε τις κατηγορίες κατά κληρικών, την επιθυμία του να υπερασπίσει την αρετή του, να είναι ενάρετος και να κυβερνήσει με αρετή. Παρουσιάζει τον εαυτό του ως θύμα συκοφαντίας από εχθρούς του άπληστους, συνηθισμένους να κλέβουν τα αγαθά των άλλων.

Συνάγει λοιπόν ο συγγρ. το συμπέρασμα ότι ο Θεόδωρος συνειδητοποιούσε την κοινωνική διάσταση των διαπροσωπικών συγκρούσεων στις οποίες είχε εμπλακεί. Κρίνει ότι κατά την άσκηση των καθηκόντων του ως συμβασιλέα συγκρούστηκε ιδιαιτέρως με δύο ισχυρούς αντιπάλους καταγόμενους από το αριστοκρατικό περιβάλλον της αυτοκρατορικής οικογένειας των Κομνηνών: τον Μιχαήλ Κομνηνό Δούκα Άγγελο Παλαιολόγο και τον Θεόδωρο Κομνηνό Φιλή. Ο συγγρ. δίνει τη γενεαλογία των δύο αντιπάλων και επισημαίνει την κατηγορία του Θεόδωρου ότι οι αντίπαλοί του είχαν αυξήσει την περιουσία τους με μη νόμιμα μέσα. Συγκρίνει την απαξία την οποία εκφράζει ο Θεόδωρος για τα πρόσωπα αυτά με τις πληροφορίες άλλων πηγών για τα ίδια πρόσωπα και για τα επιτεύγματά τους και αναδιφεί τους λόγους που οδήγησαν στην προσωπική σύγκρουση και μακροχρόνια αντιπαράθεση του μαζί τους. Λεπτομέρειες της διαιωιζόμενης αυτής σύγκρουσης έρχονται στο φως, όπως και πλευρές του χαρακτήρα του Θεόδωρου. Ο συγγρ. εν πολλοίς πετυχαίνει να παραμένει αποστασιοποιημένος από το βιογραφούμενο πρόσωπο. Περιορίζεται στην καταγραφή των περιστατικών και των ενεργειών του Θεόδωρου κατά των αντιπάλων του χωρίς να τα χρωματίζει ηθικά. Σε όλο του το έργο και στο κεφ. αυτό που αναφέρεται στη σύγκρουση του Θεόδωρου με την αριστοκρατία αποφεύγει τους χαρακτηρισμούς που αποτέλεσαν κοινό τόπο στην έρευνα για τον Θεόδωρο Β΄ Λάσκαρη, ότι δηλαδή ήταν θύμα των διαθέσεών του, διακατεχόταν από νευρικότητα και είχε απολυταρχική και πεισματική ιδιοσυγκρασία [βλ. ενδεικτικά D. NICOL, *The Last Centuries of Byzantium, 1261–1453*. Cambridge²1993, σ. 28κ.ε]. Το θέμα της ιδιοσυγκρασίας του Θεόδωρου το προσεγγίζει μόνο στον **Επίλογο**. Παρατηρεί πάντως ότι δύο κυρίως στοιχεία αποκαλύπτονται από τις ακανθώδεις σχέσεις του Θεόδωρου με την αριστοκρατία: ότι οι συγκρούσεις έφθαναν στη βία, όπως φαίνεται από την επιθυμία του Θεόδωρου για εκδίκηση και από το γεγονός ότι ο Θεόδωρος φρόντιζε να στέλνει ως διοικητές στις νεοκατακτημένες περιοχές των Βαλκανίων έμπιστους ανθρώπους του. Ο συγγρ. αναφέρεται και

στο δίκτυο των εχθρών του Θεόδωρου που παρεισέφρυναν στον κύκλο των συντρόφων του και τονίζει τη σημασία, την οποία έδινε ο Θεόδωρος στην αφοσίωση και πίστη των συντρόφων του προς το πρόσωπό του, ένα στοιχείο που προκύπτει από το ίδιο του το έργο. Δεν ανιχνεύει, ωστόσο, ευθείες αναφορές στις εχθρικές σχέσεις του με τον δεύτερο εξάδελφό του Μιχαήλ Παλαιολόγο εκτός από μία απευθυνόμενη στον πατριάρχη Μανουήλ Β΄. Πρόκειται για αναφορά σε κάποιον Παλαιολόγο που συνεχίζει να απολαμβάνει την αυτοκρατορική εύνοια. Η αναφορά αυτή χρονολογείται κατά το διάστημα των καλών σχέσεων του Βατάτζη με τον Μιχαήλ Παλαιολόγο, οι οποίες όμως διερράγησαν, και το φθινόπωρο του 1253 στους Φιλίππους ο Μιχαήλ Παλαιολόγος δικάστηκε κατηγορούμενος για προδοσία. Ο συγγραφέας κάνει μια σύντομη αναδρομή στην υπόθεση της καταδίωξης του Μιχαήλ Παλαιολόγου που κατέληξε στην παροχή όρκου πίστεως προς τον αυτοκράτορα με πρωτοβουλία του πατριάρχη Μανουήλ Β΄.

Ο συγγραφέας παρατηρεί ότι η διαρκώς αυξανόμενη σύγκρουση με την κομνηνική αριστοκρατία αποτέλεσε το υπόβαθρο για τη σύνθεση της πραγματείας του Θεόδωρου για τη φιλία και την πολιτική. Η σύνθεση της πάντως ξεκίνησε ως απάντηση σε σχετική ερώτηση του Μουζάλωνα για τη συμπεριφορά των υπηκόων προς τους κυρίους τους και αντιστοίχως των κυρίων προς τους υπηκόους. Στην πραγματεία αυτή η θεωρία περί φιλίας δομείται πάνω σε διάφορες σκέψεις που διατυπώθηκαν σκόρπιες σε επιστολές του Θεόδωρου και αφορούν τη φιλία, τη σχέση της με τη φυσική τάξη των πραγμάτων και με τις συγγενικές σχέσεις. Ο συγγραφέας αναλύει το περιεχόμενο της πραγματείας αυτής σε συνδυασμό με σκέψεις του Θεόδωρου που εντοπίζει στις επιστολές του. Διακρίνει δύο διαφορετικές συλλήψεις του περιεχομένου της φιλίας: μια που αφορά στο υψηλό ιδεώδες της φιλίας και μια που αναφέρεται στον ανταποδοτικό χαρακτήρα της φιλίας. Η λεπτομερής ανάλυση του λεξιλογίου του κειμένου, το παρακινητικό αίτιο της συγγραφής της, η τεχνική της οργάνωσης και οι αναφορές σε φιλοσοφικά έργα της αρχαιότητας αποτελούν τα μεθοδολογικά εργαλεία του συγγραφέα για την ανάλυση της πραγματείας και την εξαγωγή συμπερασμάτων. Ο ανταποδοτικός και πρακτικός χαρακτήρας της φιλίας, τον οποίο τονίζει ο Θεόδωρος, ερμηνεύονται και τοποθετούνται μέσα στα ιστορικά συμφραζόμενα της Αυτοκρατορίας της Νίκαιας και εξειδικεύονται οι όψεις της ανταποδοτικότητας, τα πλεονεκτήματα της οποίας απολαμβάνουν οι φίλοι του αυτοκράτορα. Ο συγγραφέας πραγματικά μέσα από τη μελέτη της πραγματείας ακούει τη φωνή του Θεόδωρου να απευθύνεται προς τους φίλους και συντρόφους του και τη μεταφέρει προς τους αναγνώστες.

Ο D.A. σχολιάζει μια ιδιαίτερα ενδιαφέρουσα – ουσιαστικώς πολιτική – άποψη του Θεόδωρου, ότι η αγάπη των ειλικρινών φίλων ξεπερνά ακόμη και αυτή πολλών και σημαντικών συγγενών εξ αίματος. Ο συγγρ. σχολιάζει σύντομα ότι η άποψη αυτή στρέφεται κατά του μοντέλου της οικογένειας που κυβερνά βασισμένη στην αλληλεγγύη της ελίτ και ότι πρόκειται για άποψη που διατυπωνόταν κάποτε στην αυλική ρητορική στη Νίκαια. Για περαιτέρω ανάπτυξη της θέσης αυτής παραπέμπει στην ιδεολογική ανάλυση στο έργο του *Imperial Ideology and Political Thought. 1204–1330*. Cambridge 2007, σσ. 105–110, αφήνοντας με τον τρόπο αυτό το σκεπτικό της πρότασής του κάπως ημιτελές. Θεωρεί πάντως ότι η φιλία που περιγράφει ο Θεόδωρος και έχει χαρακτηριστεί από ερευνητές ως δίκτυο πατρωνείας ή περιγραφή φεουδαλικών σχέσεων θα ήταν καλύτερα να χαρακτηριστεί ως πελαταιακή σχέση. Σύντομος είναι και εδώ ο διάλογος με την έρευνα [βλ. σημ. 122, σ. 288]. Η πραγματεία περί φιλίας αποτελεί μια πολιτική ατζέντα, κρίνει ο συγγρ., την πρακτική εφαρμογή της οποίας σκοπεύει να διαπραγματευτεί στο κεφ. 8, **Sole Emperor of the Romans**. Το κεφ. 6 αποτελεί μια σημαντική συμβολή στη μεσαιωνική σκέψη πέρα από τις ιστορικές πληροφορίες τις οποίες μεταδίδει.

Στο κεφ. 7, **Helena and the Embassy of Marquis** (σσ. 128–146), παρουσιάζονται δύο γεγονότα κρίσιμης σημασίας για τη ζωή του τριαντάχρονου πλέον Θεόδωρου που άσκησαν σημαντική επίδραση στη σκέψη και τις αντιλήψεις του. Το ένα είναι ο αιφνίδιος θάνατος της συζύγου του Έλενας (1252) και το δεύτερο η πρεσβεία του μαρκησίου Berthold του Hohenburg προσώπου που ανήκε στο στενό περιβάλλον του Φρειδερίκου Β΄ Χόενσταουφεν και ήταν γνωστό ως πάτρωνας των γραμμάτων. Ο συγγρ. διαλαμβάνει τα ιστορικά συμβάντα των ετών 1252–1254 προκειμένου να παρουσιάσει την πολιτική συγκυρία, μέσα στην οποία εντάσσονταν ο θάνατος της Έλενας και η πρεσβεία του μαρκησίου Berthold. Η λεπτομερής ιστορική έκθεση, η επέκταση του κράτους της Νίκαιας, συμπληρωμένη από τα προσωπογραφικά στοιχεία των δρώντων προσώπων και από αναδρομές στην πολιτική κατάσταση στα Βαλκάνια μετά το 1245, δίνουν αναλυτική εικόνα της πολιτικής κατάστασης της περιόδου. Η ιστορική διήγηση βασίζεται σε πρωτογενή έρευνα, σε πηγές βυζαντινές, λατινικές και άλλες και αποτελεί χρήσιμη συμβολή στην έρευνα. Φέρνει στο φως πολιτικές διαβουλεύσεις και διπλωματικές κινήσεις του Βατάτζη με Λατίνους, Σελτζούκους Τούρκους, Μογγόλους και ιδιαίτερα με τους ισχυρούς της εποχής, τον αυτοκράτορα Φρειδερίκο Β΄ και τον πάπα Ινοκέντιο Δ΄. Σκοπός του αυτοκράτορα ήταν, όπως αναλύει τις κινήσεις του ο συγγρ., να επηρεάσει τις εξελίξεις στη φθίνουσα πλέον Λατινική αυτοκρατορία της Κωνσταντινούπολης

υπέρ της παλινόρθωσης της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας. Οι ανταλλαγές πρεσβειών και οι στόχοι των διαπραγματευόμενων ηγετών παρουσιάζονται με πειστικό και σαφή τρόπο.

Με πλαίσιο το ιστορικό αυτό περιβάλλον σκιαγραφείται η εικόνα του μελλοντικού αυτοκράτορα. Η απεικόνιση αφορά και τον εσωτερικό κόσμο και τις σκέψεις του Θεόδωρου και την εμπλοκή του στις διαπραγματεύσεις με τη Δύση κατά την απουσία του πατέρα του στην Ευρώπη. Διαφαίνεται η πολιτική που θα ακολουθήσει μετά την άνοδο του στο θρόνο ιδιαίτερα στο θέμα των διαβουλεύσεων και των διπλωματικών επαφών του με τον πάπα.

Ο θάνατος της Έλενας βύθισε τον Θεόδωρο σε βαθύ πένθος. Ο συγγρ. δίνει λεπτομέρειες της οικογενειακής κατάστασης του Θεόδωρου, των πένθιμων εθίμων στο Βυζάντιο και εξερευνά τις εκφράσεις του πένθους του αποφασισμένου συζύγου στα κείμενα του. Η μελέτη των επιστολών προσφέρει τα στοιχεία που φωτίζουν την επίδραση του θλιβερού γεγονότος στην ψυχολογία του μελλοντικού αυτοκράτορα. Ακόμη ο συγγρ. εντοπίζει τη συγγραφή δέκα σπαραξικάρδιων δοκιμίων από τον Θεόδωρο κατά το διάστημα του πένθους. Σε αυτά ο Θεόδωρος αποκαλύπτει ότι ποτέ στο παρελθόν δεν υπέφερε περισσότερο, σχολιάζει τον εύθραυστο χαρακτήρα της ανθρώπινης ύπαρξης και οδηγείται στη θλιβερή διαπίστωση ότι το μόνο σταθερό στοιχείο στη ζωή είναι η συνεχής αλλαγή. Πάγια θρησκευτικά μοτίβα – όπως ότι η θλίψη αποτελεί ένα στάδιο προς τη σωτηρία – εντοπίζονται στα κείμενα του Θεόδωρου. Απάντηση στην πιθανότητα ενός δεύτερου γάμου αποτελεί η τοποθέτησή του ότι η σοφία και η φιλοσοφία αποτελούν πλέον τις γυναίκες της ζωής του. Οι επιστολές του αποκαλύπτουν ότι είναι αποφασισμένος να αφιερώσει στο εξής τη ζωή του στη φιλοσοφία συνδυάζοντας τη μελέτη με τα αυτοκρατορικά του καθήκοντα. Ο συγγρ. συνδυάζει την ψυχολογική αυτή κατάσταση με το γεγονός ότι η συγγραφική δραστηριότητα του διαδόχου και η έκδοση των έργων του που μπορούν να χρονολογηθούν [βλ. Appendix 1, σσ. 324–327], τοποθετούνται μετά τον θάνατο της Έλενας και συμπεραίνει ότι ο Θεόδωρος μετά την οδυνηρή συνειδητοποίηση ότι είναι θνητός στράφηκε στη διασφάλιση της υστεροφημίας του ως διανοούμενου.

Το πένθος διήρκησε πολλούς μήνες. Το 1253 διαπιστώνεται επιστροφή του Θεόδωρου στα καθήκοντά του. Η πρεσβεία του Berthold (1253) αποτέλεσε το έναυσμα για το πρώτο κύμα των εκδόσεων των κειμένων του. Κατά την άφιξη του πρέσβη στη Νίκαια ο Θεόδωρος είχε αποκτήσει πλήρη γνώση του διεθνούς περιβάλλοντος και ιδιαίτερα της λατινικής Δύσης. Ο συγγρ. μελετά τις προηγούμενες συναντήσεις του Θεόδωρου με άλλους πρέσβεις,

ώστε να εξετάσει τη σημασία της πρεσβείας αυτής στις ευρύτερες διαστάσεις της και να ανασυστήσει το απαραίτητο περιβάλλον για την κατανόηση των απόψεων του Θεόδωρου για τις πνευματικές, πολιτισμικές και εκκλησιαστικές σχέσεις, ιδιαίτερα με τη λατινική Δύση. Η οικείωση με τις διεθνείς κρατικές υποθέσεις και τους γείτονες στα ανατολικά σύνορα της Νίκαιας, αλλά ιδιαίτερα με τις διπλωματικές επαφές στη Δύση, διακρίνεται στο *Εγκώμιο* προς τον πατέρα του Ιωάννη Βατάτζη. Ο συγγρ. σχολιάζει τις σχέσεις αυτές εντοπίζοντας στοιχεία στο *Εγκώμιο*, τα οποία συσχετίζει με τις πληροφορίες που ανιχνεύει στις επιστολές του Θεόδωρου και σε λατινικές πηγές. Η γνώση του Θεόδωρου για τις διαβουλεύσεις με τη Δύση και τον πάπα είναι εκτενής. Ο D.A. παραθέτει αναλυτικά τα γεγονότα αυτά, τα οποία η ιστορική έρευνα δεν είχε διαλάβει λεπτομερώς, ενταγμένα σε ένα ευρύτερο ιστορικό πλαίσιο. Παρουσιάζει την προσωπική εμπλοκή του Θεόδωρου στα τεκταινόμενα με την ανταλλαγή επιστολών που αφορούσαν σε εκκλησιαστικά και πολιτικά ζητήματα με ισχυρούς παπικούς καρδινάλιους. Η υποδοχή και φιλοξενία συγγενών της μητέρας του που έφθασαν στην Αυτοκρατορία της Νίκαιας καταδιωγμένοι από τον Κονράδο Δ΄ αποτέλεσαν μια ακόμη πηγή πληροφοριών. Ο συγγρ. καταλήγει ότι η ενημέρωση του Θεόδωρου για τις επαφές του Βατάτζη με τον Φρειδερίκο Β΄ και τον πάπα και τις πολιτικές εξελίξεις στην Ιταλία προερχόταν από ποικίλες, έμμεσες και άμεσες, πηγές, ενώ μάλιστα ο Θεόδωρος υπήρξε και αυτόπτης μάρτυρας των διαβουλεύσεων.

Ελέγχοντας και τα παπικά αρχεία παρατηρεί ότι στο *Εγκώμιο* προς τον πατέρα του ο Θεόδωρος αποσιωπεί κάποιους συμβιβασμούς του Βατάτζη και της Ανατολικής ορθόδοξης Εκκλησίας με τις θέσεις του πάπα, που έγιναν με σκοπό να κερδίσει την πολιτική του υποστήριξη. Μέσα από τις επιστολές διακρίνει και τον σκεπτικισμό του διαδόχου για την πορεία των διαβουλεύσεων και τις απαιτήσεις του πάπα. Στις επιστολές και στους λόγους του παραδίδονται τα γεγονότα της διπλωματικής αποστολής του Berthold στη Νίκαια και οι λογομαχίες του Θεόδωρου με τα μέλη της διπλωματικής αποστολής, τα οποία αναδεικνύει ο συγγρ. σκιαγραφώντας και την προσωπογραφία του Berthold και τη συγγενική του σχέση με τον γιο του Φρεδερίκου Β΄ Μανφρέδου και της Κωνσταντίας – Άννας, της μητέρας του Θεόδωρου. Η μελέτη των στοιχείων αυτών οδηγεί τον συγγρ. σε αξιολογές διαπιστώσεις ειδικού ενδιαφέροντος για τον Θεόδωρο, αλλά και γενικού για τις πολιτισμικές σχέσεις των Βυζαντινών διανοούμενων με τη Δύση και τη λατινική φιλοσοφία. Ο συγγρ. αναλύει τα πολιτικά γεγονότα που ακολούθησαν τον θάνατο του Φρειδερίκου Β΄ και τον σημαντικό ρόλο του Berthold ως επιτρόπου του δεκαοχτάχρονου Μανφρέδου. Η συμβολή της ανάλυσης των

πολιτικών εξελίξεων στην Ιταλία, των περίπλοκων επιγαμιών της ιταλικής αριστοκρατίας και της εμπλοκής των παπών στη διαδοχή της κληρονομιάς του Φρειδερίκου Β΄ είναι σημαντική για την κατανόηση των σχέσεων της Νίκαιας με τη λατινική Δύση. Η άφιξη του Berthold στη Νίκαια και η παραμονή του εκεί αναμένοντας την άφιξη του Βατάτζη έδωσε την ευκαιρία συνάντησης δύο κορυφαίων πνευματικών ανδρών. Ο συγγρ. παραδίδει τις συζητήσεις του Θεόδωρου με τον Berthold και τα μέλη της αποστολής του βασισμένος στις μαρτυρίες των επιστολών του συμβασιλέα προς τους Βλεμμύδη και μητροπολίτη Σάρδεων Ανδρόνικο. Η παρουσίαση είναι περιεκτική, διαλαμβάνει τα θέματα της συζήτησης, την υπερπήδηση των εμποδίων της γλώσσας, τον ανταγωνισμό στις μαθηματικές γνώσεις των δύο πλευρών, την υπερηφάνεια του Θεόδωρου για την υπεροχή των «Ελλήνων» έναντι των «Ιταλών», περιέχει χαρακτηριστικές στιχομυθίες και το περιεχόμενο των φιλοσοφικών συζητήσεων. Η αναλυτική παρουσίαση με παράθεση αποσπασμάτων από τις επιστολές του Θεόδωρου και η ένταξη του θέματος στο ευρύτερο πλαίσιο συζητήσεων και διαπληκτισμών Ανατολής Δύσης, Ελλήνων και Λατίνων λογίων τον Μεσαίωνα καθιστούν την παρουσίαση πολύ ενδιαφέρουσα. Οι δράσεις αυτές είχαν θετικό αντίκτυπο στη μετάφραση ελληνικών φιλοσοφικών έργων στη λατινική γλώσσα. Το ενδιαφέρον για μετάφραση ελληνικών έργων από το πρωτότυπο στα λατινικά, που είχε εκδηλωθεί από τον 12^ο αιώνα, ενισχύθηκε τον 13^ο αιώνα. Ο D.A. προσθέτει στην τάση αυτή το στοιχείο της ανάδειξης της Νίκαιας ως κέντρου μάθησης και συνεπώς παρακινητικό αίτιο επίσκεψης εκεί Λατίνων λογίων και απαριθμεί μεταφράσεις ελληνικών έργων που πραγματοποιήθηκαν στην αυλή του Μανφρέδου. Τονίζει τον ρόλο των βιβλιοθηκών της Νίκαιας στην προμήθεια των ελληνικών έργων μαζί με τις πνευματικές συζητήσεις και ανταλλαγές κατά τη διαμονή του Berthold στη Νίκαια. Το ίδιο κλίμα πυροδότησε κατά τον D.A. και το ενδιαφέρον του Θεόδωρου για την εγκαινίαση προγράμματος έκδοσης των έργων του που ενέτασσε στην αρχαία φιλολογική-λογοτεχνική και φιλοσοφική παράδοση του ελληνισμού και των επιστολών του. Με την παράθεση των χαρακτηριστικών των δύο συλλογών που ετοιμάστηκαν το 1254 ως αποτέλεσμα του προγράμματος και την αναφορά στον κύριο συντελεστή τους κλείνει η δεύτερη ενότητα του έβδομου κεφαλαίου που παρέχει πολλές ενδιαφέρουσες πληροφορίες από την πένα του ίδιου του Θεόδωρου για τη ζωή του και τις διπλωματικές, πολιτικές και πνευματικές αλληλεπιδράσεις Ανατολής και Δύσης.

Το κεφ. 8, **Sole Emperor of the Romans** (σσ. 146–180), είναι από τα μεγαλύτερα του βιβλίου, εάν εξαιρεθεί η «Εισαγωγή», και χωρίζεται σε δύο ενότητες: *Lightning Victories* και *Final Confrontations*. Το εισαγωγικό τμήμα

του κεφ. διαλαμβάνει τα γεγονότα από τον θάνατο του Βατάτζη ως την άνοδο του Θεόδωρου Β΄ Λάσκαρη στον θρόνο. Ο Βατάτζης πέθανε σύντομα μετά την επιστροφή του από τα Βαλκάνια (3 Νοεμβρίου 1254) και ενώ προετοιμαζόταν για την αντιμετώπιση πιθανολογούμενης πολιορκίας της Νίκαιας από τους Μογγόλους. Ο συγγρ. παραθέτει τα συμπτώματα της ασθένειας του. Αμφισβητεί ότι ο θάνατος προήλθε από βαριά κρίση επιληψίας, όπως και το γεγονός ότι ο αυτοκράτορας έπασχε από επιληψία. Αναφέρεται στις αμφισβητήσεις και τις απόψεις που ήδη διατυπώθηκαν στην έρευνα για το θέμα αυτό [βλ. σημ. 3, σ. 295], τις οποίες κρίνει ως βάσιμες. Στο διάστημα της ασθένειας του πατέρα του, ο Θεόδωρος ήταν απασχολημένος με το εκδοτικό του πρόγραμμα, το οποίο ετοιμαζόταν να επεκτείνει με την έκδοση μιας ακόμη συλλογής κοσμικών έργων του. Ο συγγρ. διακρίνει στο εκδοτικό πρόγραμμα του Θεόδωρου τη ρητορική του δεινότητα, την επιθυμία του για αναγνώριση και την κατάθεση του προγράμματός του ως μελλοντικού κυβερνήτη. Τον θάνατο του Βατάτζη ακολούθησε αναγόρευση του Θεόδωρου σύμφωνα με το έθιμο της ανύψωσης σε ασπίδα. Ο συγγρ. προχωρεί σε λεπτομερή αφήγηση της κηδείας του Βατάτζη και του επικήδειου λόγου του Γεώργιου Ακροπολίτη. Αναλύει τις σημειολογικές αναφορές στο πρόσωπο του νέου αυτοκράτορα, στο πεπρωμένο της Αυτοκρατορίας της Νίκαιας και στις υποβόσκουσες πολιτικές εντάσεις. Η ιστορική αφήγηση βασίζεται κατά κύριο λόγο στο έργο του Γεώργιου Ακροπολίτη. Ο ιστορικός τονίζει τις αρετές του νέου ηγεμόνα, υπαινίσσεται τις ικανότητες του Θεόδωρου στον φορολογικό τομέα και αναφέρεται στις προσδοκίες των μελών της αριστοκρατίας, των οποίων είχαν δημευθεί οι περιουσίες τους, να αποκατασταθούν, ενώ τελικά έμελλε να μισήσουν έως θανάτου τον νέο ηγεμόνα.

Οι πρώτες κινήσεις του νέου αυτοκράτορα στην εξωτερική πολιτική και το πρόβλημα της εκλογής νέου πατριάρχη παρουσιάζονται από τον συγγρ. αναλυτικά με χρησιμοποίηση όλων των διαθέσιμων μαρτυριών των πηγών και, όπου αυτό είναι δυνατό, με παρατηρήσεις προερχόμενες από επιστολές του Θεόδωρου και αναφορές στα δεδομένα της βιβλιογραφίας. Από τη μελέτη επιστολής του νέου αυτοκράτορα προς τον Γεώργιο Μουζάλωνα ο συγγρ. διαπιστώνει την απογοήτευση του αυτοκράτορα, επειδή είναι αναγκασμένος να ασχοληθεί με τις κρατικές υποθέσεις και αδυνατεί να αφοσιωθεί στο πνευματικό έργο του και τη μελέτη των μαθηματικών και υπαινίσσεται την αρχόμενη δυσαρέσκεια ατόμων προς το πρόσωπό του. Η εκλογή νέου πατριάρχη ήταν ένα από τα πρώτα προβλήματα που έπρεπε να αντιμετωπίσει ο αυτοκράτορας, παρατηρεί ο συγγρ. και παρουσιάζει τις διαδικασίες επιλογής του πατριάρχη σχολιάζοντας τις μαρτυρίες των

πηγών. Παρατηρεί ότι εξαιτίας της μεταγενέστερης διαμάχης, γνωστής ως σχίσμα των Αρσενιτών, οι διηγήσεις για την εκλογή του πατριάρχη [βλ. σημ. 20–23, σ. 295] διαφέρουν πολύ μεταξύ τους. Παραθέτει τις διαφορετικές εκδοχές για τη μετακίνηση της προτίμησης του Θεόδωρου Β΄ από τον Βλεμμύδη στον Αρσένιο. Το προφίλ του Αρσένιου εξηγεί, κατά τον συγγρ., την επιλογή του. Σύμφωνα με μία εκδοχή, που προέρχεται από τους οπαδούς του Αρσένιου, η επιλογή έγινε ανάμεσα σε άλλους υποψήφιους με τη βοήθεια της βιβλιομαντείας (*sortes biblicae*). Η αλήθεια δεν είναι δυνατόν να διαπιστωθεί, παρατηρεί ο D.A. Η εκδοχή της βιβλιομαντείας έχει οργανωθεί πειστικά βασισμένη στον αποκρυφισμό του Θεόδωρου. Η αντιμετώπιση των εξελίξεων στα Βαλκάνια αποτέλεσε το δεύτερο σημαντικό πρόβλημα που αντιμετώπισε ο Θεόδωρος. Ο νέος Βούλγαρος τσάρος Μιχαήλ Ασέν άδραξε την ευκαιρία μετάβασης της εξουσίας στη Νίκαια για να αποκαταστήσει το εδαφικό καθεστώς που υφίστατο στα χρόνια βασιλείας του πατέρα του Ιβάν Ασέν. Η απειλή απαιτούσε άμεση αντιμετώπιση και ο Θεόδωρος, αφού προχώρησε στην ανανέωση του πολιτικού προσωπικού της αυλής με πρόσωπα της εμπιστοσύνης του, αποφάσισε την πραγματοποίηση εκστρατείας πριν από το τέλος του χειμώνα (Φεβρουάριος 1255). Ο συγγρ. παραθέτει αναλυτικά τα γεγονότα και τις ζυμώσεις που προηγήθηκαν πριν αποφασιστεί η πραγματοποίηση της εκστρατείας. Αποστροφές από επιστολές του Θεόδωρου εκφράζουν τις προσωπικές του σκέψεις κατά την εκκίνηση της εκστρατείας και το βαθύ θρησκευτικό αίσθημα που τον διακατείχε.

Στην ενότητα που ακολουθεί *Lightning Victories* περιγράφονται οι στρατιωτικές επιχειρήσεις του Θεόδωρου Β΄ που ξεκίνησαν με κέντρο την Αδριανούπολη. Η ιστορική αφήγηση ακολουθεί κατά κύριο λόγο τον Ακροπολίτη και τις μαρτυρίες των επιστολών του ίδιου του αυτοκράτορα. Η περιγραφή μαχών, η στρατιωτική στρατηγική, το δρομολόγιο των επιχειρήσεων αποτελούν το θέμα της ενότητας αυτής. Από τις επιστολές προκύπτει η ψυχική κατάσταση του Θεόδωρου, οι ανησυχίες, η απογοήτευση, η νοσταλγία για την Ανατολία και η μοναξιά, την οποία δοκίμαζε ως επικεφαλής μιας στρατιάς με στρατιώτες ποικίλης εθνικότητας. Ενδιαφέρουσα είναι η περιγραφή των χαρακτηριστικών των διαφόρων εθνικοτήτων και κυρίως η περιγραφή των φυλετικών χαρακτηριστικών των Βουλγάρων. Η μελέτη των επιστολών αναδεικνύει φαινόμενα ανυπακοής και προβλήματα που αντιμετώπιζε ο Θεόδωρος Β΄ με στρατηγούς που προέρχονταν από την ευρύτερη οικογένεια των Κομνηνών. Από τη μαρτυρία των επιστολών προκύπτει ότι ο αυτοκράτορας σκεπτόταν την επιβολή ποινών. Η έρευνα του συγγρ. αποκαλύπτει την ανθρώπινη πλευρά του ηγεμόνα, τις εσώτερες σκέψεις και την

ψυχική κατάσταση ενός αυτοκράτορα σε εκστρατεία. Αξιοπρόσεκτες είναι οι παρατηρήσεις του συγγρ. που προκύπτουν από τη γοητεία την οποία εκφράζει ο αυτοκράτορας ότι άσκησε στην ψυχή του το αρχαίο και οψιμότερο παρελθόν των Φιλίππων. Πιθανόν, συμπεραίνει ο D.A., διατηρούνταν αρχαία κτίσματα δίπλα στη μεσαιωνική οχύρωση, αφού μάλιστα ίχνη του παρελθόντος παραδίδουν περιηγητές του τέλους του Μεσαίωνα και της Αναγέννησης. Ενδιαφέρουσα είναι και η περιγραφή τοποθεσιών στην πορεία για την ανακατάληψη βουλγαρικών κάστρων στη Μακεδονία και το ακολουθούμενο δρομολόγιο του αυτοκράτορα στη Μακεδονία.

Εκτός από την περιγραφή των πολεμικών γεγονότων ο συγγρ. προχωρεί και στην εσωτερική πολιτική του αυτοκράτορα. Επισημαίνει τη συμφιλιοτική πλέον πολιτική προς τους στρατηγούς κατά την προετοιμασία επιστροφής στη Μ. Ασία, η οποία συνεχίστηκε με πολιτική παροχών στην Ανατολία. Αυτή συνίστατο στην παροχή τίτλων και αξιωμάτων, πραγματοποίηση γάμων που αποφασίζονταν από τον αυτοκράτορα στο πλαίσιο οργάνωσης οικογενειακού δικτύου για τη διατήρηση της εξουσίας και τη δημιουργία κληρονομικής αριστοκρατίας. Παράλληλα περιγράφονται διαπραγματεύσεις για την επιζητούμενη ένωση της Ανατολικής και Καθολικής Εκκλησίας (1256) που πραγματοποίησε ο αυτοκράτορας. Ο συγγρ. υπεισέρχεται στην προετοιμασία των θεολογικών θέσεων των διαπραγματευόμενων. Ακολουθεί η περιγραφή νέας εκστρατείας στα Βαλκάνια παράλληλα με τις προετοιμασίες για διαπραγματεύσεις με τον πάπα. Αναλύεται η πολιτική του Θεόδωρου πριν από την εκστρατεία που περιλάμβανε συστηματική προετοιμασία, εξασφάλιση των ανατολικών συνόρων και ευρέως φάσματος στρατολογία. Ακολουθεί πυκνή περιγραφή των στρατιωτικών επιχειρήσεων. Πάλι οι επιστολές του αυτοκράτορα σε συνδυασμό με τη μαρτυρία του Ακροπολίτη προμηθεύουν το υλικό για την περιγραφή της εκστρατείας και το κλείσιμο ειρήνης με τους Βουλγάρους. Τα γεγονότα που παρουσιάζονται αναλυτικά ήταν ως τώρα γνωστά μόνο από σύντομες αναφορές στη βιβλιογραφία.

Το μεγαλύτερο ενδιαφέρον όμως παρουσιάζουν οι παρατηρήσεις που αφορούν το πρόσωπο του αυτοκράτορα. Παρουσιάζονται οι προσωπικές αγωνίες του και η ιδιοσυγκρασία του με τάση προς την τυραννία – πρώτη φορά γίνεται παρόμοια αναφορά στη μελέτη αυτή – που παραδίδεται από τον Ακροπολίτη στο πλαίσιο της περιγραφής των γεγονότων που αφορούν στη σύναψη συνθήκης με τους Βούλγαρους (σ. 166). Ακόμη ο συγγρ., όπως το συνηθίζει, με παρεκβάσεις στην ιστορική αφήγηση υπεισέρχεται στις πολιτικές εξελίξεις κρατών που επηρέαζαν την εξωτερική πολιτική της Νί-

καιας, όπως στη Βουλγαρία. Σημαντική για την κατανόηση των εξελίξεων είναι και η παρεμβαλλόμενη προσωπογραφία των δρώντων προσώπων. Στο τέλος της ενότητας αυτής τον συγγρ. απασχολεί η εσωτερική πολιτική του Θεόδωρου Β'. Αναφέρεται στο δίκτυο των συγγενικών και διπλωματικών σχέσεων που καλλιεργούσε η Νίκαια για την ενσωμάτωση του διασπασμένου βυζαντινού κόσμου στην εξουσία της Αυτοκρατορίας της Νίκαιας. Η πολιτική αυτή περιλάμβανε τον γάμο της κόρης του Θεόδωρου Β' Μαρίας με τον Νικηφόρο γιο του Μιχαήλ Β' της Ηπείρου που συνάφθηκε στη Θεσσαλονίκη και συνεπαγόταν την παράδοση στη Νίκαια δύο φρουρίων κλειδιών, των Σερβίων και του Δυρραχίου, και την έναρξη ενωτικών διαπραγματεύσεων με τον πάπα Αλέξανδρο Δ'. Η μελέτη των λόγων του Θεόδωρου Β' επιτρέπει στον συγγρ. να εμβαθύνει στην ερμηνεία πολιτικών εξελίξεων και γεγονότων που είναι αδρομερώς μόνο γνωστά. Η αδιάλλακτη στάση του Θεόδωρου στις διαβουλεύσεις με τον πάπα, την οποία διακρίνει ο συγγρ., και η φανερή απροθυμία του να προχωρήσει τις διαπραγματεύσεις για την ένωση των εκκλησιών παρά τις διαβεβαιώσεις του για το αντίθετο αποτελούν ένα ακόμη σημαντικό στοιχείο της πολιτικής και των θρησκευτικών απόψεων του Θεόδωρου Β'.

Στη δεύτερη ενότητα του κεφ. 8, *Final Confrontations* ο συγγρ. διαπραγματεύεται ένα θέμα στο οποίο έχει αναφερθεί επανειλημμένα σε προηγούμενα κεφ. με στόχο να προάγει την ιστορική αφήγηση και να ερμηνεύσει την εξέλιξη των γεγονότων και τη λήψη αποφάσεων. Το θέμα αφορά τη σύγκρουση του Θεόδωρου με την αριστοκρατία, κυρίως την προερχόμενη από το περιβάλλον της κομνηνικής δυναστείας. Η εσπευσμένη επιστροφή του Θεόδωρου από τη Θεσσαλονίκη στη Νίκαια εξαιτίας επίθεσης των Μογγόλων κατά των Σελτζούκων, η σύγκρουση με τους Μογγόλους (14 Οκτωβρίου 1256, Aksaray) και η συμμετοχή αποσπάσματος ελληνικού στρατεύματος με επικεφαλής τον δεύτερο εξάδελφο του αυτοκράτορα Μιχαήλ Παλαιολόγο, που είχε καταφύγει στο κράτος του Ικονίου, φέρνει στο κέντρο της ιστορικής αφήγησης τη σύγκρουση με την αριστοκρατία, μέλη της οποίας είχαν καταφύγει στο κράτος του Ικονίου, όπου είχαν βρει θερμή υποδοχή. Οι πληροφορίες που απορρέουν από τις επιστολές του ίδιου του αυτοκράτορα σε συνδυασμό με τις μαρτυρίες αραβικών πηγών επιτρέπουν στον συγγρ. να περιγράψει λεπτομερώς το πέρασμα του Θεόδωρου στην Ανατολία, τη συνάντησή του με τον Σελτζούκο σουλτάνο και τη συμφωνία μαζί του ενώ επιτεύχθηκε και πρόσκαιρη συμφιλίωση με τον Μιχαήλ Παλαιολόγο. Η προσέγγιση του Θεόδωρου με τους Μογγόλους βασίζεται στη μαρτυρία του ιστορικού Παχυμέρη, που παραθέτει μια επαινετική αφήγηση των ενεργειών του Θεόδωρου. Τα στρατιωτικά επιτεύγματα του

Θεόδωρου στα Βαλκάνια ως το τέλος του 1256 παραδίδονται από τον ίδιο σε επιστολή προς τον Βλεμμύδη. Ο συγγρ. διακρίνει τον τόνο αισιοδοξίας του αυτοκράτορα και την πεποίθησή του για την έναρξη μιας νέας ευνοϊκής εποχής, ενώ πλέον τον απορροφά η καθημερινότητα της ζωής στα ανάκτορα. Ο συγγρ. αναδεικνύει το πρόγραμμα ανασυγκρότησης του στρατεύματος από τον Θεόδωρο Β΄ με βάση την εμπειρία που αποκόμισε από τις εκστρατείες του. Οι σχετικές ενέργειες προκάλεσαν δυσარέσκειες.

Ο συγγρ. επισημαίνει τη λεπτομερειακή είσπραξη των φόρων για το στρατεύμα (σ. 174). Στο σημείο αυτό χρειάζεται να παρατηρηθεί ότι το *μιτᾶτον* γενικώς σήμαινε υποχρέωση παροχής φιλοξενίας στο στρατεύμα ή σε κρατικούς αξιωματούχους. Η υποχρέωση αυτή μπορούσε να εξαργυρίζεται (*adaeratio*) [βλ. Ν. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔÈS, *Fiscalité et exemption fiscal à Byzance (IX–XIe s.)* (Fondation Nationale de la Recherche Scientifique. Institut de Recherches Byzantines. Monographies 2). Athènes 1996, σσ. 92–93]. Δεν μπόρεσα να εννοήσω που βασίζεται στη συγκεκριμένη περίπτωση η ερμηνεία του όρου ως αναγκαστικής πώλησης σιταριού για την προμήθεια του στρατεύματος. Επίσης δεν μπόρεσα να εννοήσω πώς προκύπτει η ερμηνεία του ναύλου ως τεχνικού όρου, από την παραπομπή που σημειώνει ο συγγρ. [βλ. σημ. 151, σ. 303 παραπομπή στην επιστολή αρ. 44, έκδ. Ν. FESTA]. Αντιλαμβάνομαι ότι στο χωρίο της Επιστολής 44.41–42 (σ. 57): «δὸς σοφωτάτως τὸν ναῦλον καὶ τὴν δαπάνην», έκδ. Ν. FESTA, *Theodori Ducae Lascaris epistulae CCXVII* (Pubblicazioni d. R. Istituto di Studi Superiori Pratici e di Perfezionamenti, Sezione di Filosofia e Lettere 29). Firenze 1898, που απευθύνεται προς τον Βλεμμύδη, η λέξη *ναῦλος*, όπως και η λέξη *δαπάνη* χρησιμοποιούνται με την κοινή τους σημασία. Ο ναῦλος που ήταν τελωνειακός δασμός και όχι φόρος, επιβαλλόταν στο εμπόριο [βλ. για τον ναῦλον και τη σημασία της λέξης G. ΜΑΚΡIS, *Studien zur spätbyzantinischen Schiffahrt* (Collana Storia die Fonti e Studi 52). Genua 1988, σ. 246 κ.ε. – Ε. ΜΙΤΣΙΟΥ, *Untersuchungen* 147, σ. 213. – Γ. Λεβενιωτης, *Η Άβυδος του Ελλησπόντου και η περιοχή της*. Θεσσαλονίκη 2017, σσ. 429–430].

Το κλίμα της ευφορίας για τη ρύθμιση των πραγμάτων στα Βαλκάνια ανατράπηκε. Ο συγγρ. εκθέτει τα γεγονότα που οδήγησαν στην ανατροπή της κατάστασης, που ήταν οι στρατιωτικές και πολιτικές νίκες του Μιχαήλ της Ηπείρου και επισημαίνει την παράλληλη χειροτέρευση της υγείας του Θεόδωρου. Παρουσιάζει την εξέλιξη των γεγονότων, το πλέγμα των επιγαιμιών που πραγματοποιήθηκαν και οδήγησαν σε προσέγγιση των αξιωματούχων του στα Βαλκάνια με τον αντίπαλό του Μιχαήλ και τις επιλογές του

Θεόδωρου Β΄ στη βαλκανική πολιτική του, οι οποίες δεν τελεσφόρησαν. Η πρόοδος της ασθένειας εμπόδισε την προσωπική ανάληψη των στρατιωτικών επιχειρήσεων από τον Θεόδωρο Β΄. Και πάλι από τις επιστολές του ίδιου του αυτοκράτορα προκύπτει η περιγραφή των συμπτωμάτων της ασθένειάς του, η έλλειψη εμπιστοσύνης του στους γιατρούς και φέρνει σε φως τις προσωπικές και ανθρώπινες πλευρές του αυτοκράτορα. Η απογοήτευση τον οδήγησε στην πεποίθηση ότι ήταν θύμα μαγικών τεχνασμάτων. Ο συγγρ. ακολουθεί την αφήγηση του ιστορικού Παχυμέρη για τη διενέργεια βασανιστηρίων και τη στροφή του Θεόδωρου Β΄ εναντίον του παλιού του αντιπάλου Μιχαήλ Παλαιολόγου, τον οποίο έσπευσε να συλλάβει, αν και σύντομα τον συγχώρησε και αποκατέστησε θερμές σχέσεις μαζί του. Ο συγγρ. αποδίδει την πραγματική αιτία των ενεργειών του αυτοκράτορα στην έλλειψη εμπιστοσύνης στο περιβάλλον του και στον συνεχή φόβο του για την έκρηξη επανάστασης. Η άποψη αυτή πάντως παραμένει στα όρια απλής εκτίμησης, αν και οπωσδήποτε προκύπτει από τη βαθιά γνώση της ψυχολογίας του Θεόδωρου και των απόψεών του. Στο σημείο αυτό ο συγγρ. εντοπίζει την έσχατη ειρωνεία που σημάδεψε το τέλος του Θεόδωρου με την ανατροπή των οiwωνών με τους οποίους ξεκίνησε τη βασιλεία του, των θέσεων που υποστήριξε για τη φιλία και το σχετιζόμενο πρόγραμμά του για τη διοίκηση της Αυτοκρατορίας. Επισημαίνει τη συγχωρητική διάθεση του Θεόδωρου προς όσους τον έβλαψαν χωρίς πρόθεση, που παραδίδει ο Βλεμμύδης, όπως και άλλα παραδείγματα γενναιοψυχίας και ηθικού θάρρους του αυτοκράτορα.

Η ενότητα τελειώνει με την αναφορά στις τελευταίες γήινες φροντίδες του Θεόδωρου. Περιγράφονται τα γνωστά γεγονότα της σύνταξης διαθήκης, με την οποία όριζε διάδοχο τον γιο του Ιωάννη, για τον οποίο ο συγγρ. θεωρεί πιθανή την ανακήρυξή του σε συμβασιλέα, και τον διορισμό του Γεώργιου Μουζάλωνα στη θέση του επιτρόπου του ως την ενηλικίωση, και επισημαίνεται το αδιάπτωτο ενδιαφέρον του Θεόδωρου για την έκδοση των έργων του και την παρασκευή μιας ακόμη συλλογής των επιστολών του. Τέλος με μια συγκινησιακή φόρτιση που δεν αφήνει ανεπηρέαστο τον αναγνώστη, ο συγγρ. παραθέτει τις τελευταίες λεπτομέρειες του θανάτου και της ταφής του αυτοκράτορα, από τον οποίο το μόνο ίχνος που απέμεινε είναι η φωνή του που ακούγεται μέσα από το έργο του, όπως το επιθυμούσε και ο ίδιος και επιτυγχάνει ο συγγρ. στη μελέτη του αυτή.

Στο κεφ. 9, **The Philosopher** (σσ. 181–201), ο συγγρ. παρουσιάζει τη λιγότερο γνωστή πλευρά του Θεόδωρου Β΄ Λάσκαρη, αυτή του φιλόσοφου με σημαντική συμβολή στην πνευματική ζωή της εποχής του. Ήδη από τα

προηγούμενα κεφ. (3 και 4) επισήμανε την κλίση του Θεόδωρου στη μελέτη και στον φιλοσοφικό στοχασμό. Στην αρχή του κεφ. 9 πραγματοποιεί αναδρομή στις θέσεις των ερευνητών που αναφέρθηκαν στη συμβολή του Θεόδωρου στη φιλοσοφία και το νέο μονοπάτι που χάραξε στο φιλοσοφικό στοχασμό πέρα από τα όρια των φιλοσοφικών σχολών της ύστερης αρχαιότητας παρουσιάζοντας με τον τρόπο αυτό το πορτρέτο του Θεόδωρου ως φιλόσοφου. Ο συγγρ. προφανώς προσεγγίζει το θέμα από την άποψη του ιστορικού. Η διαπραγμάτευση του θέματος κινείται αναγκαστικά στα όρια ενός μόνο κεφαλαίου της όλης βιογραφίας του Θεόδωρου Β' Λάσκαρη. Ο συγγρ. επιλέγει να κατατάξει θεματικά το έργο του Θεόδωρου Β' διακρίνοντας τις παρακάτω κατηγορίες, *The Power of Nature, The Empiricism and Humanism, The Occult, Mathematics-Theology and Critic of Logic, Humor and Socratic Irony*, οι οποίες αποτελούν ισάριθμες επιμέρους ενότητες του κεφαλαίου αυτού. Ένα βασικό ερώτημα που θέτει ο συγγρ. πριν τη διαπραγμάτευση των παραπάνω ενότητων είναι η αναζήτηση του νοήματος που προσέδιδε ο Θεόδωρος στη λέξη φιλοσοφία. Προς απάντηση του ερωτήματος αυτού εντοπίζει μέσα στο έργο του Θεόδωρου και παραθέτει τις σημασίες που προσδίδει στη λέξη. Διαπιστώνει ότι οι σημασίες-ορισμοί προέρχονται από τη μελέτη των έργων των αρχαίων φιλοσόφων, των οποίων τις θέσεις επικαλείται ο Θεόδωρος και την ετυμολογία της ελληνικής λέξης φιλοσοφία. Διαπιστώνει τη διάκριση ενός ακόμη κλάδου της αντίληψης του ορισμού της φιλοσοφίας που είναι η θεολογία, την οποία ο Θεόδωρος αντιλαμβάνεται ως ένα ανώτερο επίπεδο της φιλοσοφίας. Η σύντομη ανάλυση των απόψεων του Θεόδωρου στο θέμα αυτό οδηγεί τον συγγρ. στο συμπέρασμα ότι ο θεολογικός φιλοσοφικός στοχασμός τοποθετείται στη σκέψη του φιλόσοφου βασιλέα σε επίπεδο ανώτερο από αυτό της κοσμικής φιλοσοφικής σκέψης που βασίζεται στο έργο των αρχαίων Ελλήνων φιλοσόφων. Μια ακόμη σημαντική πλευρά των αντιλήψεων του Θεόδωρου για τη φιλοσοφία, όπως την εντοπίζει ο συγγρ., είναι ότι φιλοσοφία και παιδεία έχουν μια κατά βάση κοινή φύση.

Στις ενότητες που ακολουθούν ο συγγρ. προχωρεί σε σύντομη παρουσίαση του περιεχομένου των έργων του Θεόδωρου, τα οποία εντάσσονται στις αντίστοιχες ενότητες. Προσδιορίζει τον χρόνο συγγραφής τους ώστε να εννοηθεί το περιεχόμενο των έργων σε συνδυασμό με το επίπεδο παιδείας και πνευματικής ωριμότητας του συγγραφέα τους, δίνει τα εξωτερικά χαρακτηριστικά τους και στοιχεία για το εκδοτικό πρόγραμμα του Θεόδωρου. Η κατάταξη αυτή και η σύντομη παρουσίαση του περιεχομένου και των χαρακτηριστικών των έργων είναι επιβοηθητική για τον μελετητή του φιλόσοφου Θεόδωρου και του έργου του, το οποίο, όπως και το εκδοτικό

του πρόγραμμα πρώτη φορά παρουσιάζονται αναλυτικά. Ο συγγρ. διαθέτει την απαραίτητη οικείωση με το θέμα αυτό, το οποίο έχει και πλευρές που αφορούν την παλαιογραφία και την κωδικολογία. Πέρα από τη φιλοσοφική πλευρά ενδιαφέρον παρουσιάζουν οι πραγματολογικές παρατηρήσεις του Θεόδωρου που αφορούν φυσικά φαινόμενα και οι αντιλήψεις του για την οικονομία. Θεωρώ σχεδόν μοναδική για τη μεσαιωνική περίοδο, όσο είμαι σε θέση να γνωρίζω, τη θεωρητική τοποθέτηση του Θεόδωρου για την οικονομία, η οποία οργανώνεται κατά την άποψή του στη βάση της παράδοσης κάθε γεωγραφικής περιοχής. Γενικώς η θεωρητική τοποθέτηση του Θεόδωρου σε μια σειρά από θέματα, τα οποία αναδεικνύει ο συγγρ. με αξιοπρόσεκτη κριτική σκέψη, καθιστούν ιδιαίτερα ενδιαφέρον το κεφ. αυτό και αποτελούν το έναυσμα για μια ανάλογη ανάγνωση και άλλων γραμματειακών ειδών πέραν των θεωρούμενων ιστορικών πηγών για την άντληση ιστορικών πληροφοριών.

Στο πλαίσιο αυτό του ειδικού ενδιαφέροντος εντάσσονται και η αντίληψη για το βασιλικό αξίωμα και τα καθήκοντα εκείνου που γεννήθηκε και ανατράφηκε στη βασιλεία και η μέθοδος της επιβολής ως μέτρο για την τήρηση της ευταξίας. Δεν λείπουν από τη διαπραγμάτευση του κεφ. και διαπιστώσεις που αφορούν πλευρές της προσωπικότητας του Θεόδωρου, όπως οι ουμανιστικές του ιδέες, οι αντιλήψεις του για την ανθρώπινη φύση, τις αρετές και την πολιτική που διέπονται από πνεύμα απαισιοδοξίας. Ο αποκρυφισμός του Θεόδωρου υποκρύπτεται κατά βάση, σύμφωνα με τον συγγρ., στην αποδοχή των βασανιστηρίων και των βασανιστικών δοκιμασιών για την απόδειξη της αθωότητας. Ο συγγρ. αντιτείνει στην αποδιδόμενη στον Θεόδωρο κλίση προς τη μαγεία και την οιωνοσκοπία την καταδίκη τους από τον ίδιο σε επιστολή του, όπου προσάγει το επιχείρημα ότι η πράξη δεν πρέπει να υπερβαίνει τη θεωρία και τη φιλοσοφική προσέγγιση επιστημών που αγγίζουν τον αποκρυφισμό. Ο συγγρ. συμπεραίνει ότι ο Θεόδωρος επιφυλασσόταν και έκανε επίκληση στις νομικές απαγορεύσεις για την άσκηση μαγείας στις περιπτώσεις που διέβλεπε ότι κινδύνευε ο ίδιος και ο πρώτος υπουργός του Γεώργιος Μουζάλων από τις πρακτικές αυτές.

Το ζήτημα για τη στάση του Θεόδωρου στο θέμα του αποκρυφισμού παραμένει πάντως ανοιχτό, καθώς ο συγγρ. επισημαίνει ότι και άλλες προσωπικότητες της επιστήμης (όπως ο Μιχαήλ Ψελλός) πρόβαλλαν την ίδια δικαιολογία για τη διαφορά θεωρίας και πράξης [βλ. σημ. 85, σ. 310]. Το όλο θέμα θεωρώ ότι εντάσσεται στη γνωστή δεισιδαιμονία των Βυζαντινών. Είναι ευρέως γνωστή η ενασχόληση του Μανουήλ Α΄ Κομνηνού με την αστρολογία και η εξάρτηση του Ανδρόνικου Δ΄ Παλαιολόγου από τις

αστρολογικές προβλέψεις, όπως και η εκμετάλλευση της κατηγορίας χρήσης μαγικών πρακτικών με σκοπό την εξαφάνιση των αντιπάλων. Την πολύπλευρη φύση του Θεόδωρου και την επίδραση των μελετών του στη διαμόρφωση της προσωπικότητάς του εκφράζουν οι θέσεις που διαμόρφωσε για τα μαθηματικά, τη σχολαστική θεολογία και τη χρήση της συλλογιστικής στην αιτιολόγηση της θεολογίας. Αξιοπρόσεκτη και διαφορετική σε ποιότητα από τις προηγούμενες προσεγγίσεις του είναι η άποψη του Θεόδωρου ότι το χιούμορ αποτελούσε χαρακτηριστικό της αρχαίας φιλοσοφίας. Ο συγγρ. ανιχνεύει μέσα από το κείμενο του Θεόδωρου την ισχυρή διάθεση ειρωνείας και την άποψή του για την αμφισημία του χιούμορ. Και στο θέμα αυτό, που ανοίγει ένα ενδιαφέρον ζήτημα της αντίληψης για το χιούμορ στη βυζαντινή κοινωνία, της χρήσης και της σκοπιμότητάς του, για το οποίο λίγα είναι γνωστά, ο συγγρ. προσφέρει την πολυεπίπεδη μελέτη πραγματειών και επιστολών του Θεόδωρου, ώστε δεν αποκρυπτογραφεί μόνο την εσώτερη σκέψη του ηγεμόνα, αλλά και τις αντιλήψεις της κοινωνίας των λογίων του 13^{ου} αιώνα.

Το τελευταίο κεφ. του βιβλίου, **The Proponent of Hellenism** (σσ. 202–216), αφορά την ανάλυση της αντίληψης ότι ο Θεόδωρος υπήρξε κατεξοχήν υποστηρικτής της ελληνικής ταυτότητας και της συνειδητοποίησης του ελληνισμού στο Βυζάντιο κατά τους ύστερους μεσαιωνικούς χρόνους. Ο συγγρ. παραθέτει τις βασικές ερμηνείες των ερευνητών για το περιεχόμενο του ελληνισμού του Θεόδωρου. Θα μπορούσε εδώ να προστεθεί και η αναφορά στο θέμα αυτό της E. MITSIOU, *Untersuchungen* σ. 165 κ.ε. 176–180, 193, που αφορά τη χρήση των όρων «Ελληνικόν», «Ἑλληνίς» και «Ῥωμαϊκόν» από τον Θεόδωρο Β΄. Η έρευνα πάντως του D.A., κατά τη συνήθη τακτική του, φθάνει ως τις απαρχές της διατύπωσης των σχετικών ερμηνειών. Οριοθετείται όμως από αυτές επικεντρωνόμενος στην προσωπικότητα και ψυχοσύνθεση του βιογραφούμενου προσώπου, του Θεόδωρου. Αποσπά το θέμα από τον ιδεολογικό χώρο των εθνικών ιδεωδών και θεωρεί τον ελληνισμό του Θεόδωρου υπόθεση ταυτότητας. Παρά την καινοτομία της σκέψης του ο Θεόδωρος, επισημαίνει ο συγγρ., παραμένει στην παραδοσιακή αντίληψη του κράτους – αυτοκρατορία με τις περιλαμβανουσες εθνότητες. Το περιεχόμενο των όρων «Ῥωμαίος» και «Ἕλληνας» υπόκειται στη γνωστική διαδικασία της απόκτησης διαφορετικού ονόματος προκειμένου να δηλωθεί η ταυτότητα. Πέραν της θεωρητικής αυτής προσέγγισης ο συγγρ. στρέφεται και στη λεξιλογική ερμηνεία του ζητήματος και αναδιφεύ τα κείμενα του Θεόδωρου για να εντοπίσει τον τρόπο με τον οποίο ο αυτοκράτορας ορίζει το βασίλειό του, τις γαίες του, τις πόλεις και τους υπηκόους του και πως χρησιμοποιεί τους όρους «ελληνικός» και

«ρωμαϊκός». Διαπιστώνει την εναλλακτική χρήση των όρων με προτίμηση της χρήσης του δεύτερου σε δημόσιο περιβάλλον.

Η ιστορική σύνδεση της ρωμαϊκής πολιτείας με την ελληνική γλώσσα και κουλτούρα και η δεδομένη συμβατικότητα της ονομασίας Βυζάντιο χρησιμοποιούνται από τον συγγρ. για να ερμηνεύσει τον δυαδισμό της ταυτότητας ενός ατόμου με ελληνική γλώσσα και κουλτούρα που ήταν όμως ταυτόχρονα Ρωμαίος πολίτης. Στη συνέχεια ο συγγρ. αποδίδει στις ιστορικές εξελίξεις στη ΝΑ Μεσόγειο (άλωση της Κωνσταντινούπολης από τους Λατίνους το 1204, ιδεολογικά ρεύματα υπέρ ή κατά της ένωσης της Ρωμαιοκαθολικής και Ανατολικής ορθόδοξης Εκκλησίας, διαίρεση της ρωμαϊκής κληρονομιάς σε δύο σαφώς διακρινόμενες πολιτικές-κρατικές οντότητες) την πυροδότηση του ενδιαφέροντος για πολιτική και θρησκευτική οριοθέτηση και τη σταδιακή ανάδυση των εθνικών και πολιτισμικών χαρακτηριστικών της ελληνικής ταυτότητας. Η μελέτη των επιστολών και των λόγων του Θεόδωρου οδηγεί τον συγγρ. στην πεποίθηση ότι για τον αυτοκράτορα της Νίκαιας η ρωμαϊκή ταυτότητα αναφέρεται στην πολιτική-κρατική οντότητα. Η ελληνικότητα χρησιμοποιείται για την οριοθέτηση από τους «άλλους», είτε αυτοί είναι Σελτζούκοι Τούρκοι (Πέρσες), είτε Βούλγαροι ή Λατίνοι. Ο συγγρ. συμπυκνώνει τον τρόπο σύλληψης της ελληνικής ταυτότητας από τον Θεόδωρο σε τρεις πυλώνες: πνευματική καλλιέργεια, γεωγραφικός χώρος και συλλογική μνήμη, που σαρκώνεται πάνω σε ιστορικές προσωπικότητες και στο ζωντανό ακόμη σε κάποιες περιπτώσεις πνεύμα του παρελθόντος. Η γλώσσα και η γραμμή του αίματος λαμβάνονταν επίσης υπόψη. Η αυτολεξεί παράθεση αποσπασμάτων από κείμενα του Θεόδωρου και ο λεπτομερής σχολιασμός τους, συνοδευόμενα από σχεδιαγράμματα και απεικονίσεις, υποστηρίζουν τις θέσεις αυτές, δείχνουν πώς οι Βυζαντινοί εισέπρατταν το αρχαίο ελληνικό και ρωμαϊκό παρελθόν, το οποίο βίωναν στην καθημερινότητά τους, όπως π.χ. τα ερείπια των αρχαίων πόλεων και διαφωτίζουν περισσότερο τον τρόπο με τον οποίο Ανατολή και Δύση αποτελούσαν ένα πολιτισμικό δίδυμο και τον τρόπο με τον οποίο η Ανατολή αντιλαμβανόταν την ρωμαϊκότητα της Δύσης, όπως και η Δύση της Ανατολής. Η ανάλυση του συγγρ. βασισμένη σε μαρτυρίες των ίδιων των ηγετικών προσωπικοτήτων της περιόδου είναι ενδιαφέρουσα και πειστική.

Στον **Επίλογο** (σσ. 217–230) ο συγγραφέας προβαίνει στην απόδοση μιας συνολικής εικόνας του Θεόδωρου Β' Λάσκαρη και των πολιτικών του στόχων, οι οποίοι παρέμειναν ανεκπλήρωτοι. Περιγράφει την εξολόθρευση των πολιτικών του συνεργατών και της δυναστείας του από τον Μιχαήλ

Παλαιολόγο και την εγκαθίδρυση της δυναστείας των Παλαιολόγων με την προώθηση στην εξουσία του πολιτικού προσωπικού που είχε θιχτεί από την προηγούμενη δυναστεία. Παρακολουθεί τα ίχνη των μελών της δυναστείας των Λασκαριδών και το άτυχο τέλος τους και επισημαίνει την επιβίωση των αισθημάτων αφοσίωσης προς τη δυναστεία στην περιοχή της Μ. Ασίας, γεγονός που αποτέλεσε μια διαρκή πηγή ανησυχίας για τον Παλαιολόγο. Ο συγγρ. κλείνει τον **Επίλογο** με την αποτίμηση του συγγραφικού έργου του Θεόδωρου. Παρατηρεί την αρνητική κριτική του έργου εξίσου από τους λόγιους του Μεσαίωνα και τους μελετητές των νεότερων χρόνων. Αποδίδει την αρνητική εκτίμηση του Βλεμμύδη και του Ακροπολίτη στο γεγονός ότι έγραψαν πολλά χρόνια μετά την άλωση της Κωνσταντινούπολης από τους Λατίνους και θεώρησαν αναγκαία την υποστήριξη του νέου καθεστώτος και την επισήμανση των αρνητικών χαρακτηριστικών της προσωπικότητας του Θεόδωρου. Η *Σύνοψις χρονική*, επισημαίνει εντούτοις, αν και ακολουθεί την Ιστορία του Ακροπολίτη, προσθέτει θετικά στοιχεία για τον Θεόδωρο Β΄ Λάσκαρη ή αναθεωρεί σε σημεία τη διήγηση του Ακροπολίτη. Σημαντική για την υποστήριξη της αρνητικής κριτικής του συγγρ. στην αντικειμενικότητα των πηγών που είναι σύγχρονες με τα γεγονότα είναι η παρατήρησή του ότι οι ιστορικές πηγές του 14^{ου} αιώνα αντιμετωπίζουν τον Θεόδωρο θετικότερα από τους συγχρόνους του και ειδικά ο Παχυμέρης.

Η έκδοση των έργων του Ακροπολίτη και Παχυμέρη από τον 17^ο αιώνα επηρέασε τις απόψεις των νεότερων ιστορικών και παγίωσε την εικόνα του Θεόδωρου Β΄ Λάσκαρη σε ένα συγκεκριμένο σχήμα. Ο D.A. παρουσιάζει σύντομα τους χαρακτηρισμούς των ιστορικών για τον Θεόδωρο Β΄ ξεκινώντας από τον 18^ο αιώνα και τον Γίβωνα για να φθάσει στη Μεσαιωνική Ιστορία του Cambridge στις αρχές του 20^{ου} αιώνα. Αμφισβητεί τις απόψεις των ιστορικών προσάγοντας ως κύριο επιχείρημα την απουσία μελέτης ενός γνήσιου αποτυπώματος του χαρακτήρα του Θεόδωρου Β΄ Λάσκαρη. Παρουσιάζει ακόμη τη διάδοση και επιβίωση του ονόματος των Λασκαριδών στον μεσαιωνικό και νεότερο κόσμο. Ακολουθεί η παρουσίαση της προσωπικότητας του Θεόδωρου Β΄ Λάσκαρη βασισμένη στο σύνολο της έρευνάς του, όπως εκτέθηκε στα δέκα κεφάλαια του βιβλίου του τονίζοντας τις καινοτόμες πλευρές του Θεόδωρου. Ερμηνεύει τις ακραίες και σκοτεινές πλευρές του ως ανάλογες με τις αντιλήψεις της εποχής του, της οποίας ήταν γνήσιος εκφραστής, αναδεικνύει το δίλημμα που αντιμετώπιζε ο Θεόδωρος απαντώντας στο κάλεσμα των καιρών να κρατηθεί στις παλιές παραδόσεις και συγχρόνως να προχωρήσει σε νέες και αχαρτογράφητες περιοχές της σκέψης και της δράσης. Η διάσταση ανάμεσα στη δράση και στη ζωή αφιερωμένη στο διαλογισμό, στη βαθιά μετάνοια και στη συ-

νειδητοποίηση της αμαρτίας φέρνουν σε φως τα υπαρξιακά του διλήμματα. Με την τελική αυτή παρουσίαση ολοκληρώνεται η προσπάθεια του συγγρ. να παρουσιάσει το ιστορικό πρόσωπο με σάρκα και οστά να αντιμετωπίζει τις προκλήσεις της εποχής του και όχι ως απομακρυσμένο είδωλο να δρα μέσα σε ένα ιστορικό περιβάλλον κατασκευασμένο από τις μαρτυρίες που έφθασαν στα χέρια των ιστορικών.

Ως συμπέρασμα λοιπόν της μελέτης του βιβλίου του D.A. προκύπτει η διαπίστωση ότι ο συγγρ. επέτυχε τους στόχους που έθεσε εξ αρχής. Η βιογραφία του Θεόδωρου Β' Λάσκαρη συμπληρώνεται με πέντε *appendices*. Αυτοί περιλαμβάνουν: 1. χρησιμότητας και κατατοπιστικούς καταλόγους και χρονολόγηση των έργων του Θεόδωρου Β' Λάσκαρη, 2. χρονολόγηση των επιστολών του, 3. αυτόνομη διαπραγμάτευση του θέματος της επιληψίας, από την οποία θεωρήθηκε ότι έπασχε ο Θεόδωρος Β', 4. σχολιασμό των απεικονίσεων του Θεόδωρου σε χειρόγραφα. Η διαπραγμάτευση του θέματος αυτού αφορά και την ιστορία της Τέχνης (ζωγραφική), και 5. την παρουσίαση της περιγραφής της χαμένης προς το παρόν σαρκοφάγου του αυτοκράτορα από περιηγητή του 19^{ου} αιώνα.

Η **Βιβλιογραφία** περιλαμβάνει βραχυγραφίες, έναν κατάλογο των πηγών και των εκδόσεων που χρησιμοποιήθηκαν, καθώς κι έναν κατάλογο δευτερευουσών μελετών και άρθρων. Η αναζήτηση και μελέτη των διαθέσιμων πηγών είναι εξαντλητική. Όσον αφορά τις σύγχρονες μελέτες ο συγγρ. επιλέγει την ειδική βιβλιογραφία αρχίζοντας από τα τέλη ακόμη του 19^{ου} αιώνα. Ο διάλογος με τη βιβλιογραφία είναι συνεχής, αποφεύγονται όμως οι πολλαπλές αναφορές σε μελέτες σχετικές με παράπλευρα ζητήματα που συνδέονται με το διαπραγματευόμενο θέμα, όπως αποφεύγεται και η ανούσια παράθεση τίτλων μελετών χωρίς σχολιασμό του περιεχομένου τους. Ο συγγρ. έχει ασχοληθεί περισσότερο από μια δεκαετία με την ιστορία της Αυτοκρατορίας της Νίκαιας και έχει μελετήσει πολλές πλευρές της ιστορίας της. Η παραπομπή σε σχετικές μελέτες του, όπου παρατίθεται και η ανάλογη βιβλιογραφία, επιτρέπει την ευρύτερη ενημέρωση του ειδικού ερευνητή. Με τον τρόπο αυτό λαμβάνοντας υπόψη και τη σημερινή κατάσταση της έρευνας ο ειδικός ερευνητής και ο μελετητής γενικώς της Ιστορίας δεν εξουθενώνεται από το βάρος της συνεισφοράς των πολυάριθμων μελετών αδυνατώντας να ξεχωρίσει το δέντρο από το δάσος. Οι ελάχιστες μνείες που γίνονται εδώ προς συμπλήρωση της βιβλιογραφίας λειτουργούν κυρίως επιβοηθητικά προς τον αναγνώστη που δεν είναι εξοικειωμένος με τα ιστορικά γεγονότα του 12^{ου}-13^{ου} αιώνα.

Σχετικά με τα τεχνικά χαρακτηριστικά του βιβλίου μόνο μικρές αβλεπίες

μπορούν να εντοπιστούν που σημειώνονται για να ληφθούν υπόψη στη δεύτερη έκδοση του έργου. Η παραπομπή [σημ. 34, σ. 248] για την παρουσίαση της κατάληψης της Νίκαιας από τους Σελτζούκους σ. 43 επιλέγεται να γίνει στη μελέτη του C. CAHEN 1948, η οποία όμως δε βιβλιογραφείται. Το Ικόνιον στη σ. 41 απαντά ως Konia αντί του ορθού Konya που απαντά παντού αλλού. Στη σ. 174 Astitzion αντί του ορθού Astritzion που απαντά παντού αλλού. Στη σημ. 8 σ. 247, Ap.Mal. αντί Arol.Mal. Διπλή γραφή, σποραδικά Paléologue αντί Paléologou, όπως απαντά στη βιβλιογραφία. Η αλλαγή στην αλφαβητική σειρά στις βραχυγραφίες σημαίνεται με μαύρα κεφαλαία γράμματα. Το γράμμα Β δεν είναι μαύρο. Στη συνέχεια παραλείπονται τα άλλα γράμματα της αλφαβητικής σειράς και επανεμφανίζονται στο τέλος με τα γράμματα Ρ και V. Στη σημ. 132 σ. 245 τυπογραφικές αβλεψίες στη γραφή χωρίου του Χωνιάτη. Στη σ. 112 Koubouklarios αντί Koubikoularios.

Keywords

ethnicity; friendship; illness; Nicaea; Theodore I Lascaris

Planudes. Rechenbuch. Griechisch – deutsch. Herausgegeben und übersetzt von KAI und CHRISTIANE BRODERSEN (Sammlung Tusculum). Berlin – Boston: De Gruyter 2020. 240 S. – ISBN: 978-3-11-071198-1 (EUR 39,95)

- GEORGIOS MAKRIS, WWU Münster (makris@uni-muenster.de)

Spezifische Antworten auf die Fragen nach dem Transfer aus Asien in den Westen etwa des Kompasses oder des Papiers gibt es nicht; zivilisatorische Errungenschaften und deren transkulturelle Übertragung sind meistens das Ergebnis von langfristigen Entwicklungen. Ähnliches gilt auch für das ursprünglich in Indien entwickelte dekadische Stellenwertsystem, das Rechnen in diesem und die Verwendung dabei der heute oft als „indisch/arabisch“ oder „arabisch“ bezeichneten Symbole einschließlich des Symbols für die Null als eigene Zahl. Die verschlungenen, gewiss nicht eingleisigen Wege, über welche diese Kulturtechnik sich ausbreitete, zu den Arabern bzw. in den Westen gelangte, adoptiert wurde und die relativ unhandliche additive römische sowie die (insbesondere bei umfangreichen Berechnungen) sperrige alphabetische griechische Zahlenschreibweise allmählich verdrängte und ersetzte, lassen sich wissenschaftsgeschichtlich nicht genau nachzeichnen. Es lassen sich jedoch Marksteine nennen. Ein solcher ist für den Westen der in lateinischer Sprache verfasste *Liber abaci* des Leonardo Fibonacci (ca. 1175–1250). Ein weiterer ist das erstmalig im Jahr 1518 und dann 1525 in überarbeiteter, stark erweiterter zweiter Auflage unter dem Titel *Rechnung auff der linihen* erschienene Rechenbuch von Adam Ries.

Im griechischen Bereich gibt es ab dem 10. Jahrhundert vereinzelte Belege für die Kenntnis der indischen Zahlzeichen sowie der Null als diakritisches Zeichen und ab dem 12. Jahrhundert für die Verwendung der Null als Zahl.¹ Das erste systematische Rechenbuch aber, das im dekadischen System mit indisch/arabischen Zahlzeichen rechnet, ist ein anonymes Werk aus dem Jahr 1252.² Dessen Autor beschreibt die vier arithmetischen Grundrechenarten (jeweils samt Probe zum Erkennen von etwaigen Rechenfehlern),

1. JOHANNES TROPFKE, Geschichte der Elementarmathematik in systematischer Darstellung mit besonderer Berücksichtigung der Fachwörter. 1. Arithmetik und Algebra. Vollständig neu bearbeitet von KURT VOGEL – KARIN REICH – HELMUTH GERICKE. Berlin – New York 41980, S. 60–61; HERBERT HUNGER, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. München 1978, II S. 246, 252.

2. ANDRÉ ALLARD, Le premier traité byzantin de calcul indien : classement des manuscrits et édition critique du texte. RHT 7 (1977) S. 57–107.

das schriftliche Wurzelziehen und das Berechnen von mondkalendarischen und astronomischen, auf den Tierkreis bezogenen Größen. In Anlehnung an dieses Werk verfasste dann Maximus Planudes (ca. 1255 – ca. 1305) sein in ähnlicher Weise strukturiertes und mit Anwendungsbeispielen ange-reichertes, umfangreicheres „Sogenanntes Großes Rechenbuch nach Indi-scher Art“ (Ψηφισμοί κατ’ Ἰνδοῦς ἢ λεγομένη μεγάλη). Mitüberliefert in einem Anhang bzw. Zusatz sind Aufgaben mit Lösungen. KAI und CHRIS-TIANE BRODERSEN veröffentlichen nun das Rechenbuch des Planudes in zweisprachiger Ausgabe (griechisch/deutsch) in der Sammlung Tusculum. Seit der Verlag De Gruyter im Jahr 2013 diese traditionsreiche Reihe über-nommen hat, erscheinen erfreulicherweise wieder darin Werke byzantini-scher Autoren (genannt seien die Chronographia des Michael Psellos und jüngst die Chronographia des Dukas³). Besonders erfreulich ist, dass mit dem Rechenbuch nun auch ein byzantinisches Sachbuch mit Einführung, Kommentaren, Bibliographie und Indices vorgelegt wird. Bei den Heraus-gebern verbinden sich altertumswissenschaftliche und didaktische Experti-se mit Kompetenz in der Geschichte der arithmetischen Technik; sie haben jüngst ein Facsimile der zweiten Auflage von Adam Ries’ Rechenbuch mit Einleitung und Übertragung ins heutige Deutsch veröffentlicht.⁴

Inhaltsverzeichnis, Einführung, Text und synoptisch gegenüber diesem ab-gedruckte Übersetzung mit punktgenauen Notizen zur Textgestaltung bzw. zum Inhalt, konzise und dennoch gehaltvolle mathematische Erläuterun-gen und algebraische Nachweise, Literaturverzeichnis und Register sind die Teile der neuen Ausgabe von Planudes’ Rechenbuch. Im Spannungsfeld von Ausgangs- und Zielsprachenorientiertheit liegt die Übersetzung näher an der Ausgangssprache, was sie umso nützlicher für die Kultur- und Wissenschaftsgeschichte macht.

Die Einführung gibt einen Abriss über das Leben, die Werke sowie die en-gagierte Tätigkeit des Planudes als Lehrer und Leiter einer eigenen Schule (anscheinend eine Klosterschule, die auch Laien offen stand), ordnet das Rechenbuch klar in den bildungs- und wissenschaftshistorischen Kontext ein, in dem es entstanden ist (Vorlagen, Einflüsse), analysiert es, skizziert seine Überlieferung und bewertet es. Beim Bewerten verwerfen die Au-

3. Leben der byzantinischen Kaiser (976–1075). Berlin – Boston 2015, bzw. Byzantiner und Osmanen im Kampf um die Macht und das Überleben (1341–1462). Berlin – Boston 2020, beide besorgt von DIETHER RODERICH REINSCH unter Mitwirkung von LJUBA H. REINSCH-WERNER.

4. Adam Ries, Das erste Rechenbuch (Erfurt 1525). Speyer 2018.

toren das ältere, vorschnelle Vorurteil, die byzantinische Mathematik sei eine Entartung der griechischen und bringe nichts Neues, indem sie sachlich-argumentativ einerseits auf das Verdienst von Byzanz, auch in der Mathematik das antike Erbe bewahrt zu haben, und andererseits auf Facetten wie den didaktischen Wert des Rechenbuchs sowie den Sinn des Planudes für die eine oder andere Innovation im Rechnen hinweisen. Hier hätte der Begriff der τετράς μαθημάτων (Arithmetik, Geometrie, Musik und Astronomie/Kosmologie, was man in der lateinischen Welt „Quadrivium“ nannte) als eigenständig unterrichtete Fächergruppe innerhalb der sieben freien Künste seinen Platz. Dies hätte auf Anhieb vor Augen führen können, dass Berechnungen von astronomischen Größen im Sexagesimalsystem deswegen viel Platz im Rechenbuch einnehmen, weil die bei der Durchmusterung des Himmels benutzten Zahlen oft einerseits im Bereich von Milliarden und andererseits im Bereich von Millionsteln liegen. Außerdem muss der auf S. 8 der Einführung (allerdings nur in einem kurzen Nebensatz) geäußerten Ansicht, Händler hätten schon in der Zeit vor dem Rechenbuch vereinzelt im dezimalen Stellenwertsystem gerechnet, widersprochen werden. Erst ab dem 15. Jahrhundert kommt es nämlich in griechischen Kontoaufzeichnungen sporadisch vor, dass Zahlen mit griechischen Buchstaben, aber nach dem Dezimalsystem geschrieben werden.⁵ Nicht Händler, sondern Gelehrte haben das Dezimalsystem eingeführt. Kaufmännische Aufgaben in Rechenbüchern, die mit indisch/arabischen Zahlen gelöst, sowie Rechenbücher, in denen sowohl das griechische als auch das dezimale Stellenwertsystem verwendet wurden, hatte es indes schon früher gegeben.⁶

Das Rechenbuch ist komplett oder bruchstückhaft in 41 Handschriften überliefert. Eine darunter, der Codex Ambrosianus & 157 sup., enthält auf sieben 1292/1293 geschriebenen Blättern Fragmente einer von Planudes selbst erstellten Niederschrift. Von dieser ausgehend fertigte ANDRÉ ALLARD 1972 im Rahmen einer umfangreichen Dissertation eine kritische Edition an, die er dann 1981 veröffentlichte. Die Herausgeber verweisen generell auf ALLARDS kritischen Textapparat und geben unter Hinweis auf eine Re-

5. PETER SCHREINER, *Texte zur spätbyzantinischen Finanz- und Wirtschaftsgeschichte in Handschriften der Biblioteca Vaticana (Studi e testi 344)*. Vatikanstadt 1991, S. 267, 331.

6. Vgl. etwa HERBERT HUNGER – KURT VOGEL, *Ein byzantinisches Rechenbuch des 15. Jahrhunderts. 100 Aufgaben nach dem Codex Vindobonensis Phil. gr. 65* (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Denkschriften, phil.-hist. Kl. 78,2). Graz – Wien – Köln 1965, S. 107–108; JAKOB L. HEIBERG, *Byzantinische Analekten. Abhandlungen zur Geschichte der Mathematik 9* (1899) S. 161–174, hier 163.

zension durch JEAN IRIGOIN an, ALLARD habe „die Grundlage für alle weiteren Arbeiten gelegt“ (S. 32). Dies ist *cum grano salis* zu verstehen, auch wenn ALLARDS Arbeit ein Schritt nach vorne gewesen sein mag. IRIGOIN hatte jedenfalls in der fraglichen Rezension einige zusätzliche Informationen zum Format von Handschriften beigesteuert, ansonsten aber einen auffallend großen Bogen um das Stemma und die Textgestaltung bei ALLARD gemacht. Werfen wir hier zuerst einen Blick auf die bereits erwähnten, als Zusatz mitüberlieferten Aufgaben.

Es ist durchaus möglich, dass diese Aufgaben nicht von Planudes sind, und bei einigen ist dies sicher der Fall, etwa bei denjenigen, welche die handschriftliche Überlieferung explizit dem um die Mitte des 14. Jahrhunderts in Konstantinopel tätigen Mathematiker Nikolaos Rhabdas zuschreibt. Den Terminus „spurious“ aber für sie insgesamt zu verwenden, wie die Herausgeber es in Anlehnung an FABIO ACERBI⁷ tun (S. 24), ist übertrieben. Erstens ist es ebenso möglich, dass Planudes dem Rechenbuch nach Fertigstellung des Hauptteils übernommene oder selbst ausgedachte Anwendungsaufgaben angehängt hat. Zweitens könnten Jünger von ihm oder sonstige Interessenten (wie Rhabdas) dies getan haben. Es liegt drittens generell in der Natur von Rechenbüchern, ergänzt zu werden, zumal mit Aufgaben. Als Plagieren oder Pseudepigraphie lässt sich indessen ein solches Vorgehen nicht bezeichnen, und somit ist die abwertende Wendung „spurious“, wie ACERBI sie apodiktisch verwendet, unangebracht.⁸

7. Logistic, Arithmetic, Harmonic Theory, Geometry, Metrology, Optics and Mechanics. In: STAVROS LAZARIS (Hrsg.), *A Companion to Byzantine Science* (Brill's Companions to the Byzantine World 6). Leiden 2020, S. 105–159, bes. S. 118–119.

8. Es hätte außerdem zu denken geben können, dass ACERBI, a.a.O. (S. 118, Fußnote 48), die Formulierung οὐτινοσοῦν ἀριθμοῦ τετραγώνου δοθέντος τὴν αὐτοῦ πλευρὰν εὑρεῖν („die Seite einer beliebigen Quadratzahl finden“; vgl. BRODERSEN, S. 7) aus einem Brief des Planudes zitiert und hinsichtlich der Bezeichnung darin der Quadratwurzel einer Zahl als Seite (πλευρά) mit „(sic)“ versieht. Indessen ist das Wort πλευρά der gängige Terminus für die Quadratwurzel; Dutzende von Belegen finden sich im anonymen Rechenbuch von 1252, noch mehr bei Planudes, unzählige in weiteren mathematischen Werken. So steht es auch in den Lexika. Bei der Verspottung des Sprachstils des Planudes (der übrigens ein begnadeter Stilist war) durch ACERBI geht somit der Schuss nach hinten los. – Im Zusammenhang mit den Aufgaben im Anhang des Rechenbuchs wäre es gewiss lohnender gewesen, auf JENS HØYRUP, *The “Unknown Heritage”: trace of a forgotten locus of mathematical sophistication*. *Archive for History of Exact Sciences* 62 (2008) S. 613–654 [= DERS., *Selected Essays on Pre- and Early Modern Mathematical Practice*. Cham 2019, S. 347–395] hinzuweisen.

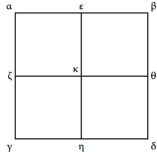
Ansonsten haben KAI und CHRISTIANE BRODERSEN ALLARDS Text abermalig mit Scharfsicht gebessert und in Fußnoten darauf konzis hingewiesen (z.B. auf S. 78, 168 u.a.m.). Etliche weitere Eingriffe bedürfen jedoch – ohne dass dabei von Fehlgriffen die Rede sein kann – der Diskussion.

Im griechischen Titel Μαξίμου μοναχοῦ τοῦ Πλανούδη ψηφοφορία κατ' Ἰνδοῦς ἢ λεγομένη μεγάλη wird unter Hinweis auf den Wissenschaftshistoriker Michael Stephanides (S. 19) die Wortform ψηφοφορία anstelle von ψηφηφορία verwendet (S. 36). Im fraglichen Beitrag aus dem Jahr 1923 hatte STEPHANIDES in der Tat den Titel des Rechenbuchs des Planudes in der Form Ψηφοφορία κατ' Ἰνδοῦς u.s.w. aus der seinerzeit gebräuchlichen Edition durch Carl Immanuel Gerhardt übernommen, ansonsten aber lediglich über das Wort ψῆφος in der Bedeutung „Zahl“ räsoniert, welches den Wortstamm des ersten Teils des Doppelwortes ψηφοφορία liefert. Dieses Kompositum, ψηφοφορία, ist, indem es das Fugen-o zwischen den beiden Wortstämmen aufweist, grammatikalisch genormt und begegnet tatsächlich tausendfach in griechischen Texten in der Bedeutung „Rechnen“. Indessen ist die Wortbildung ψηφηφορία (gelegentlich itazistisch auch ψηφιφορία geschrieben) ebenfalls morphologisch korrekt und im einschlägigen Schrifttum vielfach belegt. Entscheidend ist aber, dass Planudes sie verwendet; im Autograph nennt er das Rechenbuch ψηφηφορία.

Auf S. 84,1 und 4–5 verändern die Herausgeber die beiden Formulierungen ὑφαίρει τὸν συναχθέντα ἀριθμὸν ἐπὶ τὸν ἐννέα (ALLARD 71,7–8) und ὑφαιρῶν πάλιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν ἐννέα (ALLARD 71,11) in ὑφαίρει ἐπὶ τὸν συναχθέντα ἀριθμὸν τὸν ἐννέα bzw. ὑφαιρῶν πάλιν ἐπ' αὐτὸν τὸν 9. Wäre dieser Eingriff berechtigt, hätte er an etlichen weiteren, syntaktisch gleich strukturierten Stellen im Rechenbuch erfolgen müssen. Er ist es aber nicht; die verworfene Formulierung ὑφαιρεῖν ἀριθμὸν ἐπὶ τὸν 9 ist doch richtig und bedeutet in allen Fällen, dass man bei der Neunerprobe von der Quersumme einer Zahl sooft neun abzieht, bis schließlich eine einstellige Zahl, die kleiner als Neun ist, übrig bleibt (in der Einleitung, auf S. 29, beschreiben die Autoren übrigens akkurat und mit der mustergültigen Anschaulichkeit, die eine der Stärken ihres Buches ist, die Neunerprobe).

Auf S. 165,20–167,1 hat ALLARD Καὶ ἄγω παραλλήλους διὰ τούτων, τῆ μὲν αβ τὴν ζθ, διὰ δὲ τοῦ ε τῆ αγ τὴν εη ediert. Die Herausgeber ändern das in Καὶ ἄγω παραλλήλους διὰ τοῦ <ζ> τῆ μὲν αβ τὴν ζθ, διὰ δὲ τοῦ ε τῆ αγ τὴν εη (S. 190; die Zeichnung hier links gibt in vereinfachter Form eine Zeichnung im Rechenbuch, daselbst, wieder, die ihrerseits eine durch den Verzicht auf Proportionalität erwirkte Vereinfachung von Zeichnungen

in den Handschriften ist). Die Änderung ist unnötig, die Sachlage ist aber komplex.



Beide Sätze, jener bei ALLARD und der bei Brodersen, enthalten übereinstimmende, geometrisch korrekte Aussagen; im ersten Satz (ALLARD) bezieht sich $\delta\iota\acute{\alpha}$ τούτων auf die Strecken $\alpha\beta$ und $\alpha\gamma$, auf denen die Punkte ϵ bzw. ζ liegen. Somit sind die durch diese Punkte zu ziehenden Parallelen $\zeta\theta$ und $\epsilon\eta$ zu den gegebenen Strecken $\alpha\beta$ bzw. $\alpha\gamma$ genau definiert. Der zweite Satz (BRODERSEN) nennt den Punkt ζ auch separat, was den Vorzug von mehr Anschaulichkeit hat und geometrisch genauso korrekt, aber nicht unbedingt erforderlich ist. Indessen haben beide Sätze, jener bei ALLARD und der bei BRODERSEN, einen Syntaxfehler gemeinsam, der einem Gelehrten des Ranges von Planudes nur schwer hätte unterlaufen können. In beiden stellen nämlich die adversativen Konjunktionen $\mu\acute{\epsilon}\nu \dots \delta\grave{\epsilon}$ eine Strecke ($\alpha\beta$) einem Punkt (ϵ bzw. ζ) gegenüber, d.h., sie vergleichen Unvergleichbares. Der Fehler geht auf den Ausgangssatz $\text{Καὶ ἄγω παραλλήλους δὴ τούτων } \dots$, wie er bei ALLARD steht, zurück. So findet sich der Satz aber in keiner Handschrift (das Autograph enthält den Textabschnitt ohnehin nicht). Vielmehr ist er ein Konstrukt ALLARDS, das zudem im kritischen Textapparat durch konfuse, in die Irre führende Angaben flankiert wird. Richtig muss der Satz $\text{Καὶ ἄγω παραλλήλους τῇ μὲν } \alpha\beta \text{ τὴν } \zeta\theta, \text{ τὴν δὲ } \epsilon\eta \text{ τῇ } \alpha\gamma$ lauten; so ist er etwa in einer direkten Kopie aus dem Autograph, dem Codex Marc. gr. 308 (coll. 636), f. 277v, zu lesen.

Bei den Graeca im Text haben sich vereinzelte Tippfehler eingeschlichen: καὶ δοκιμῆ (richtig: καὶ ἡ δοκιμῆ , S. 48); πλευρὰς (πλευρᾶς); ἀριθμὸν (ἀριθμοῦ); ὀνομάσαν (ὀνόμασον , alle S. 160); αἱ συναγόμενοι (αἱ συναγόμενα , S. 192); χρυσίους (χρυσίνους , S. 220). Einzelne weitere Fälle dieser Art finden sich in der Einführung und bei den neugriechischen Titeln im Literaturverzeichnis. Wir haben bereits gesehen, dass das anonyme Rechenbuch aus dem Jahr 1252 sich in Kapiteln zu den Zahlen allgemein, den vier Grundrechenarten, dem Berechnen von astronomischen Größen und dem Wurzelziehen teilt. Diese Grundstruktur, die auch Planudes im Großen und Ganzen übernommen hat, war für Rechenbücher in den verschiedenen Abstufungen zwischen Alltagsarithmetik und mathematischen Traktaten konventionell. Nikolaos Rhabdas beschreibt sie explizit in einem Schreiben aus dem Jahr 1341.⁹ ALLARD hatte sie in seiner Edition des Rechenbuchs beibehalten,

9. Epistula 2, 2,1–13 (PAUL TANNERY, Notice sur les deux lettres arithmétiques de Nicolas Rhabdas. In: DERS., Mémoires scientifiques, Band 4, Sciences exactes chez les Byzantins, hrsg. von JOHAN LUDVIG HEIBERG u. HIERONYMUS GEORG ZEUTHEN. Paris 1920, S. 61–198: 118–119). Vgl. HUNGER, Literatur (wie oben, Anm. 1) S. 247.

und das haben auch KAI und CHRISTIANE BRODERSEN in der neuen Ausgabe getan, jedoch mit einem beachtenswerten Unterschied: Sie haben die Übersetzung darüber hinaus durch konzis den jeweiligen Inhalt wiedergebende Überschriften in über einhundert Abschnitte untergliedert und somit die inhaltliche Tiefenstruktur des Werkes evident gemacht. Die Überschriften listen sie dann im Kapitel 3.4 der Einführung auf (S. 24–27), welches wie ein komplementäres Inhaltsverzeichnis fungiert – eine ausgesprochen leserfreundliche und zugleich essenzielle Aufarbeitung des Rechenbuchs, die gewiss nur in neben dem Übersetzen ausgesprochen mühsamer Kleinarbeit erfolgt sein kann! Es ist diese Kombination von präziser Übersetzung und gründlicher Aufgliederung, die das Rechenbuch auch für den Mathematikhistoriker leicht erschließbar macht. Dabei fällt kaum ins Gewicht, dass in zwei Fällen mehr als erforderlich unterteilt wird (um Fehler handelt es sich dabei wiederum nicht): In der numerischen Darstellung einer Division (S. 112) fügen die Herausgeber eine Hilfszahl (die Zehn) außerhalb der Zeile hinzu. Dies tun sie in Analogie zur anderweitig (passim auf den S. 108–116) vorkommenden Formulierung $\gamma\rho\acute{\alpha}\varphi\omega \ \acute{\epsilon}\kappa\tau\omicron\varsigma \ \tau\omicron\upsilon \ \sigma\tau\acute{\iota}\chi\omicron\upsilon$. Die Übersetzung ergänzen sie entsprechend, was rechentechnisch richtig ist. Das Original macht jedoch auch ohne die Ergänzung durchaus Sinn. Ähnlich verhält es sich bei der Bemerkung (S. 121, Fußnote 1), im Diagramm der Division 71272: $1003 = 71$ fehlte der Rest (d.h., die Neunundfünfzig), und die Berechnung sei unvollständig. Beim Diagramm handelt es sich jedoch nicht um ein Beispiel für eine Berechnung (in so einem Fall wäre das Diagramm in der Tat unvollständig), sondern um ein Beispiel für die Position einer bei einer Division mit Rest bemühten Hilfszahl. Eine vollständige Operation liegt hingegen im darauffolgenden Abschnitt auf S. 122 vor ($272453: 10090 = 27$, Rest 23), und dort ist der Rest im Diagramm tatsächlich eingetragen. Es handelt sich mit anderen Worten auf den Seiten 112 und 120–122 des griechischen Textes (S. 113 bzw. 121–123 der Übersetzung) nicht um „Beispiele“, wie die Überschriften auf S. 113 und 121 suggerieren, sondern um Bestandteile der jeweils darauf folgenden, nicht weiter untergliedbaren und vollständig ausgeführten Rechnung, die keiner Ergänzung bedürfen.

Zu einer weiteren Stelle im Abschnitt über die Division im Sexagesimalsystem ($\acute{\alpha}\varphi\epsilon\lambda\epsilon \ \gamma\omicron\upsilon\tilde{\nu} \ \acute{\alpha}\pi\omicron \ \tau\omicron\tilde{\nu}\nu \ 24 \ \mu\omicron\iota\rho\omega\tilde{\nu} \ 1, \ \kappa\alpha\iota \ \delta\acute{\alpha}\nu\epsilon\iota\sigma\alpha\iota \ \tau\omicron\upsilon\tau\omicron \ \tau\eta \ \tau\acute{\zeta}\acute{\iota}\varphi\omicron\rho\alpha \ \tau\eta \ \acute{\epsilon}\pi\epsilon\chi\omicron\upsilon\sigma\eta \ \tau\omicron\nu \ \tau\omicron\pi\omicron\nu \ \tau\omega\tilde{\nu} \ \lambda\epsilon\pi\tau\omega\tilde{\nu}, \ \tau\omicron \ \delta\acute{\epsilon} \ \acute{\epsilon}\nu \ \acute{\alpha}\nu\tau\iota \ \tau\omega\tilde{\nu} \ 60 \ \lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\omicron\mu\epsilon\nu. \ \acute{\eta} \ \gamma\acute{\alpha}\rho \ \mu\omicron\iota\tilde{\rho}\alpha \ \epsilon\iota\varsigma \ 60 \ \acute{\tau}\acute{\epsilon}\mu\nu\epsilon\tau\alpha\iota \ \lambda\epsilon\pi\tau\acute{\alpha} \ \dots$: S. 144) vertreten die Herausgeber die Ansicht (S. 145, Fußnote 1), es sei offenbar nicht so gemeint, wie es im Text steht (nämlich, dass „wir die Eins statt der 60 nehmen“ – $\tau\omicron \ \delta\acute{\epsilon} \ \acute{\epsilon}\nu \ \acute{\alpha}\nu\tau\iota \ \tau\omega\tilde{\nu}$

60 λαμβάνομεν), sondern umgekehrt. Umgekehrt gemeint gewesen wäre es aber nur dann, wenn sich die fragliche Aussage auf die Äquivalenz $1^\circ = 60'$ beziehen würde. Es ist jedoch schwer vorstellbar, dass der Autor und alle Kopisten einen solchen Fehler (wenn es denn einer wäre) nicht bemerkt und rückgängig gemacht hätten. Eigentlich bezieht sich aber die Aussage nicht auf die Äquivalenz $1^\circ = 60'$, sondern auf die Position der Eins (von 1°) im Rechenschema. Sie ist somit schlüssig.

Die neue, zweisprachige Ausgabe weist das Rechenbuch des Maximos Planudes als eine für die Geschichte der Mathematik, sowohl die des praktischen Rechnens als auch die der Zahlen, interessante Quelle der Vormoderne und erschließt es verlässlich. Benutzer des Buches werden die eingehende, präzise Arbeit der Herausgeber zu schätzen wissen und ihnen dafür dankbar sein.

Auf den Außenseiten des Buchumschlags sind zwei Seiten aus einer 1491 in Norditalien durch den italienischen Humanisten Angelo Claretti da Brescia kopierten, heute in Cologny bei Genf aufbewahrten Handschrift mit griechischem Text aus den Fabeln „Der Fuchs ohne Schwanz“ und „Der Fuchs und das Krokodil“ Äsops abgebildet. Besser hätten hier Abbildungen von Seiten aus dem Autograph des Planudes gepasst (und der Werbetexter hätte lieber auf die Behauptung auf der vorderen Umschlagklappe verzichtet, das Rechenbuch werde „erstmalig zweisprachig zugänglich gemacht“; ALLARD hatte seiner Edition eine französische Übersetzung beigegeben). Ungeachtet solcher Quisquilien handelt es sich dennoch beim neuen Rechenbuch um eine durchweg bibliophile Edition; es ist in vielerlei Hinsicht (Papierqualität, Druckspiegel, hohe Gesamtästhetik – auch des Buchumschlags!) eine Freude, den kleinformatischen Band (wie übrigens alle Bände der Sammlung Tusculum) in Händen zu halten. Auch dafür gebührt dem Verlag und insbesondere dem Autor KAI BRODERSEN, der auch den Satz erstellt hat, Dank.

Keywords

Maximos Planoudes; calculating; mathematics; numeral systems

ATHANASSIOS MAILIS, *Obscured by Walls. The Bēma Display of the Cretan Churches from Visibility to Concealment* (Byzanz zwischen Orient und Okzident 18). Regensburg: Schnell & Steiner 2020. 156 S. – ISBN: 978-3-7954-3560-8 (EUR 39.00)

- MICHAEL ALTRIPP, Universität Greifswald (altripp@t-online.de)

Das hier anzuzeigende Buch von ATHANASSIOS MAILIS, Mitarbeiter der Ephorie von Chania, trägt den Titel „Obscured by Walls“, also „verdunkelt“ bzw. „abgeschlossen durch Mauern“. Der Untertitel präzisiert: „The Bema Display of the Cretan Churches from Visibility to Concealment“. Man könnte das übersetzen mit: „Die Zurschaustellung des Bema in kretischen Kirchen: von der Sichtbarkeit bis zum Verbergen“. De facto handelt das Buch im Kern von den gemauerten Bema-Abschränkungen und ihren malerischen Ausstattungen sowie deren Auswirkungen auf die Bildprogramme. Der Untersuchung liegen etwa 425 ausgemalte Kirchen zugrunde, die aus der Zeit vom 10. Jh. bis zum 15. Jh. datieren (vgl. S. 9 u. 13). Nach einer Einführung folgen vier Kapitel, die jeweils einen sehr eigenständigen Charakter aufweisen. Tatsächlich ist das dritte Kapitel („The Masonry Temple of Crete“) bereits einmal als selbständiger Aufsatz¹ publiziert worden. Abgeschlossen wird das Werk durch zwei Kataloge sowie u.a. eine Bibliographie.

Bereits in der Einführung („Methodology and structure of the present research“, S. 13ff.) bietet der Autor einen Überblick über die Fragestellungen und Ergebnisse der vier Kapitel. Sie dient mehr oder weniger als Klammer für die vier thematischen Einheiten.

Das erste Kapitel („Innovation and Archaisms. Templa and Prostration Images in the Cretan Churches from the late 10th to the early 13th Century“) widmet sich den (frühen) Templon-Anlagen auf Kreta, die sich dort zumeist nur als Spolien erhalten haben. Hinweise auf die ehemalige Existenz solcher Anlagen bieten in Einzelfällen Ausbrüche oder anderweitige Spuren an den Seitenwänden der jeweiligen Kirchen. Entsprechende Befunde lassen sich weniger in dem westlichen Teil, dafür umso eher in den übrigen Teilen Kretas nachweisen. Dieses Kapitel ist besonders bemerkenswert, da die byzantinische Bauplastik Kretas bislang nur unzureichend erforscht ist.

1. Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 36 (2015) S. 111–144.

Ein entsprechender Antrag des Rezensenten in seiner Zeit als Stipendiat der IKY (National State Scholarship) im Jahre 1997 wurde von der zuständigen Ephorie abgelehnt.²

Das zweite Kapitel ist überschrieben mit „Frescoes as Prostration Images on the Lateral Walls of Cretan Churches of the 13th–15th Century“. Mit „Prostration Images“ meint der Autor offenkundig Bilder, die der kniefälligen Anbetung dienen, worunter wohl auch solche zu zählen sind, die sich an den Bema-Anten befinden (vgl. Porta Panagia³) oder auf Proskyneteria ausgelegt werden. Hiervon sind die vom Autor sogenannten „Despotic Images“ zu unterscheiden, womit er offenbar ausschließlich jene Bilder meint, die in den Interkolumnien der Tempel beiderseits der „Schönen Pforte“ eingestellt sind. Diese „Prostration Images/Icons“ sind nun an die östlichen Teile der Seiten-Wände verschoben worden, wo sie sich an der Nord- bzw. Süd-Seite paarweise einander gegenüberstehen. Der Autor (S. 11) verweist für diese Hypothese auf die ausführliche Vorarbeit, die SOPHIA KALOPISSI-VERTI⁴ diesbezüglich in ihrer Dissertation über die Hg. Triada in Kranidi geleistet hat. Für Kreta unterscheidet der Autor zwei Varianten:

- namensgebender Heiliger und Deesis (wobei er den Befund wiederum in drei Kategorien untergliedert: 1) der namensgebende Heilige unter einem gemalten Bogen mit zugehöriger Deesis; 2) namensgebender Heiliger und Deesis in jeweils einer Blend-Arkade; 3) der namensgebende Heilige und Deesis ohne Rahmung).
- Christus, Maria und namensgebender Heilige (auch hier unterteilt der Autor den Befund in vier Gruppen: 1) jenen in Kreuzkuppel- bzw. kreuzgewölbten Kirchen; 2) der namensgebende Heilige umrahmt; 3) die prostration images in der Soffitte einer Blend-Arkade; 4) entsprechende Darstellung auf einfacher Wand – die häufigste Variante.

2. Noch heute ist das Arbeiten auf Kreta nicht ohne Hindernisse. So durfte ULRIKE RITZERFELD (Bildpropaganda im Zeichen des Konzils von Florenz: Unionistische Bildmotive im Kloster Balsamonero auf Kreta. OCP 80 [2014] S. 387, Anm. 3) zwar mit der Genehmigung der zuständigen Ephorie die Anlage von Balsamonero besichtigen, aber die Bild-Ausstattung nicht photographieren.

3. Vgl. ANASTASIOS ORLANDOS, Η Πόρτα-Παναγιά της Θεσσαλίας. Αρχαίον των Βυζαντινών Μνημείων της Ελλάδος 1 (1935) S. 5–40 u. Abb. 14.

4. Vgl. dazu SOPHIA KALOPISSI-VERTI, Die Kirche der Hagia Triada bei Kranidi in der Argolis (1244). Ikonographische und stilistische Analyse der Malereien (Miscellanea Byzantina Monacensia 20). München 1975, S. 46–52.

Das dritte Kapitel („The Masonry Templa of Crete [14th–15th Century] – A Provincial Solution or a Confession of Faith?“) ist nun ganz dem bemalten und gemauerten Templon in kretischen Einraum-Kirchen aus der Zeit des 14. Jhs. bis zum 15. Jhs. vorbehalten. Dieses befindet sich in der überwiegenden Mehrzahl in der Präfektur Chania und läßt sich oft mit monastischen Kreisen in Verbindung bringen. Auffällig ist das Auftreten vergleichbarer gemauerter Templon-Anlagen auf der Peloponnes – hier vor allem im Süden – und auf Kythera.

Im vierten Kapitel („The Transition towards a Synthesis – The Testimony of a German Pilgrim and its Significance Regarding the History of the Templon in Crete“) behandelt der Autor zwei Quellen: zum einen die „Beschreibung der Reise von Konstanz nach Jerusalem“ von Konrad Grünenberg wohl aus dem Jahre 1487; zum anderen die Beschreibung eines Vorganges, der sich im Jahre 1626/27 in der Soterios-Kirche von Ierapetra zugegetragen hat. Dort hatte ein Franziskaner-Oberer die Beseitigung des Templon sowie der zugehörigen Ikonen angeordnet. Die Orthodoxen waren über dieses Vorgehen sehr erbost, woraus die Bedeutung der Abtrennung des Bema in dieser Zeit ersichtlich wird.

Den Fall von Ierapetra behandelt der Autor allerdings nur im „Epilogue“ dieses Kapitels, während er der Beschreibung des Konrad einen wesentlich größeren Raum gewährt. Gemäß dieser gab es in der von dem Reisenden besuchten Kirche – wohl in Ierakleion – keine Abschränkung des Bemas, weswegen es sich um eine Kirche entweder der Lateiner oder der Unierten gehandelt haben könnte, obwohl der Text sowie die Betitelung einer zugehörigen Darstellung von einer „griechischen Messe“ spricht. Tatsächlich jedoch bieten sowohl die Abbildung als auch der Text so viele Ungereimtheiten, daß sich daraus für das eigentliche Thema wenig gewinnen läßt. Es sei denn, man sähe eine Verbindung zwischen solchen byzantinischen Kirchen, die womöglich keine Abschränkung besessen haben könnten,⁵ und der Beschreibung des Konrad, so sie einem orthodoxen Gottesdienst gegolten haben sollte. In diesem Falle hätten wir eine parallele Entwicklung von Abschränkung und Nicht-Abschränkung, die im Widerspruch zum Buch-Titel steht.

Am Ende sind es vier sehr unterschiedliche Themen-Bereiche, die in diesen vier Beiträgen zwischen zwei Buchdeckeln vereint werden. Zum einen die Geschichte des Templon anhand erhaltener Spolien; zum zweiten die Verlagerung von Bildern vom Bereich der Bema-Abgrenzung auf die

5. „It is also probable that certain churches did not have a templon.“ (S. 105.)

benachbarten Seitenwände; zum dritten die gemauerten Templa in ihrem kunsthistorischen Kontext und schließlich die bildliche und textliche Beschreibung eines Gottesdienstes aus dem 15. Jh., die wegen der fehlenden Bema-Abschränkung letztlich nicht zu beantwortende Fragen aufwirft. Das alles ist sehr kenntnisreich geschrieben. Man spürt, daß der Autor mit dem kunsthistorischen Material aus erster Hand sehr vertraut ist. Aber es fehlt so ein bißchen der rote Faden, der auch durch den Buch-Titel nicht mitgegeben wird. „From Visibility to Concealment“ paßt eigentlich nicht wirklich, da das Buch doch mit dem Befund endet, daß es in einigen⁶ – zumindest lateinischen bzw. unierten, aber auch orthodoxen (!) – Kirchen gar keine Ikonostase, kein Templon, gegeben habe. Durch dieses Pasticchio kommt es auch zu Wiederholungen, deren ärgstes Beispiel die Duplizierung eines ganzen Absatzes darstellt.⁷ Das hätte durch ein sorgfältiges Lektorat der Herausgeber bzw. des Verlages vermieden werden können. Gleiches gilt für die zahlreichen Rechtschreib-Fehler⁸ sowie für die nicht immer einheitliche Transkription des Griechischen.⁹

Darüber hinaus werden eher beiläufig Fakten genannt, die man vielleicht auch anders beurteilen könnte. Dazu gehört die Stereotype, daß die mittelbyzantinische Zeit von der Kreuzkuppelkirche dominiert sei. Gerade mit Blick auf Kreta erscheint eine solche Aussage als schwierig, suggeriert sie doch, daß ein Bautypus wie der Zentralbau im Allgemeinen favorisiert worden sei. Für Kreta kann das zumindest nicht zutreffen. GALLAS¹⁰ geht in seiner Baugeschichte Kretas von etwa 1000 Kirchen aus, die für die Zeit zwischen dem 10. Jh. und dem 17. Jh. nachweisbar seien. Ihm zufolge gehörten davon ungefähr 880 zu den Einraumkirchen, die nicht alle bloß als Kapelle gedient haben. Ebenfalls zu den Längsbauten gehören einige der

6. Vgl. Anm. 5.

7. Vgl. den fast identischen Absatz „The second document Venetian administrative authority.“ auf S. 16 und S. 131.

8. Beispielhaft „rastern Crete“ (S. 18); „liies“ (S. 44); „in front of (...) of“ (S. 49); „ζέον“ statt „ζέον“ (S. 51); „located n the“ (S. 71); „only only“ (S. 107); „these these“ (S. 119); „southern psrt“ (S. 124); „fours sons“ (S. 136).

9. Zum Beispiel „Agia Paraskeui“ (S. 34) und „Hagia Paraskeue“ (Fig. 38); „Efarmoge“ (S. 147 [unter „Kappas“]), „felonion“ (S. 47) oder „Ekfrasis“ (S. 9), obwohl das Phi ansonsten mit „ph“ wiedergegeben wird. Und wenn man offenkundig bei der Umschrift möglichst nah am Griechischen bleiben möchte (vgl. „Kalopisse“), dann sollte man nicht sowohl Beta („presvyterion“ [S. 9]) als auch Ypsilon („Pavlos“ [ebs.]) mit „v“ wiedergeben.

10. Vgl. KLAUS GALLAS, Mittel- und spätbyzantinische Sakralarchitektur der Insel Kreta. Versuch einer Typologie der kretischen Kirchen des 10.–17. Jh. (Diss. Berlin) 1983, S. 343ff. u. 358f.

anderen Bautypen sowie einige byzantinische, aber auch frühchristlichen Basiliken, die entweder bis in byzantinische Zeit weiterverwendet worden bzw. in dieser Zeit restauriert und als Basiliken weitergenutzt worden sind. Demgegenüber gibt es zahlreiche Zentralbauten, die aber insgesamt weit-aus in der Minderzahl sind. Insofern wäre die Gegenüberstellung von 6 Basiliken und 24 Kreuzkuppelkirchen irreführend.¹¹

Wenn man – wie der Autor – davon ausgeht, daß gerade das Templon bzw. die Ikonostase – im Vergleich mit den „lateinischen“ Kirchen auf Kreta – das Charakteristikum orthodoxer Gotteshäuser ausmacht, dann erscheint das, was MAILIS zum Befund in Kyriakoselia schreibt, widersprüchlich zu sein. Der Autor geht davon aus, daß die Auswahl der Heiligen an der Westseite des östlichen Pfeiler-Paares darauf schließen lassen könnte, daß diese der Proskynese gedient hätten und somit das Bema offen einsehbar gewesen sei.¹² Aber ist dieser Schluß wirklich zwingend? Zweifel werden zumindest durch den Umstand genährt, daß in der Nikolaos-Kirche von Kyriakoselia zwei Stufen unmittelbar vor dem fraglichen östlichen Pfeiler-Paar zum erhöhten Boden-Niveau im Ost-Teil des Baues hinaufführen.¹³ Eine solche architektonische Abgrenzung zum westlichen Teil der Anlage legt auch eine visuelle Abgrenzung zum Bema hin nahe.¹⁴ Andererseits verweist der Autor (S. 51) auf zwei andere Befunde, bei denen niedrige Mauern das Bema abtrennen. Aber wie sicher können wir letztlich sein, ob nicht Vorhänge oder Ikonen auch dort die Sicht auf das Bema verhindert haben? Vielleicht sollte man dem Befund nicht zu viel Gewicht beimessen; es wäre jedenfalls bemerkenswert, wenn bei einem Bau des 13. Jh. kein Templon bzw. keine Ikonostase vorhanden gewesen wäre.¹⁵ Zudem steht

11. Tatsächlich dürfte der einfache Längsbau keineswegs im Zusammenhang mit der Benetokratia (vgl. dazu S. 100), sondern mit einem kleinasiatischen Erbe stehen (vgl. dazu: MICHAEL ALTRIPP, Kreta und seine Beziehungen zu Lykien aus archäologisch-kunsthistorischer Perspektive. In: ADRIANO BOSCHETTI-MARADI u.a. [Hrsg.], *Fund-Stücke – Spuren-Suche. Festschrift für Georges Descoedres* (Zurich studies in the history of art 17/18). Berlin 2011, S. 80–103).

12. Vgl. S. 46ff.; gleiches schließt er auch aus dem Befund der Panagia von Lemiotissa: „Eventually it seems that churches like Kyriakoselia and Limiotissa displayed an unhindered view of the sanctuary“ (S. 49).

13. Vgl. GALLAS, *Sakralarchitektur* (vgl. Anm. 10), S. 230ff. und Pl. 67.

14. Der entsprechende Befund bei der Panagia von Lemiotissa erscheint etwas unklar. Hier verzeichnet GALLAS, *Sakralarchitektur* [vgl. Anm. 10], S. 238 u. Pl. 70) ein tiefer liegendes Niveau für das Bema, was sicher nicht ursprünglich ist.

15. Ginge man z.B. von einer hölzernen Lösung aus, dann müßten noch nicht einmal größere Eingriffe an den Wänden zurückgeblieben sein; und über die Höhe einer entsprechenden Abgrenzung ließe sich dann auch nichts aussagen. Ähnlich äußert sich der Autor

es im Gegensatz zu anderen Aussagen im Buch.¹⁶

Das Buch läßt den Leser nach der Lektüre mit einigen Fragen zurück: Gab es nun eine Entwicklung hin zu einer die Sicht behindernden Abschränkung? Ich denke, daß es Einigkeit darüber gibt, daß dem so war. Dem widersprechende Befunde dürften Einzelfälle gewesen oder wegen ihrer Unklarheit vernachlässigbar sein. Unter diesem Aspekt bringt einen die Einbeziehung der Beschreibung des Konrad von Grünenberg auch nicht weiter. Sie ist jedoch interessant für die gemeinsame Geschichte von Lateinern und Griechen auf Kreta; aber das ist eben eine andere Geschichte, die übrigens auch kontrovers diskutiert wird.¹⁷

Keywords

bema; Crete; sacral architecture

an anderer Stelle (S. 105): „The way the Bema was originally obscured in all these churches remains unknown. The existence of a rudimentary wooden templon with the horizontal section (..) can't be excluded (..)“

16. „In an era of religious controversies, the appearance of a masonry templon constitutes a salient declaration of the Orthodox faith during the period of Venetian rule.“ (S. 13; vgl. in diesem Sinne auch S. 14, 15, 16.) Logischerweise müßte dies auch für die vorvenezianische Zeit gelten. (Vgl. dazu: „the presence of an Orthodox, cultic installation, such as the masonry templon, signals the persistence of the religious ethos of the locals“ [S. 115].)

17. Vgl. hierzu vom selben Autor den sehr aufschlußreichen Artikel: From Byzantine Monasticism to Venetian Piety. The Double Church of Hagios Panteleimonas and Hagios Demetrios at Perivolia (Chania). In: FALKO DAIM – DOMINIK HEHER – CLAUDIA RAPP (Hrsg.), Menschen, Bilder, Sprache, Dinge. Wege der Kommunikation zwischen Byzanz und dem Westen. 1: Bilder und Dinge (Byzanz zwischen Orient und Okzident 9/1). Heidelberg 2018, S. 183–204.

JESSICA SCHMIDT, Die spätbyzantinischen Wandmalereien des Theodor Daniel und Michael Veneris. Eine Untersuchung zu den Werken und der Vernetzung zweier kretischer Maler (Byzanz zwischen Orient und Okzident 20. Veröffentlichungen des Leibniz-WissenschaftsCampus Mainz / Frankfurt). Mainz: Verlag des Römisch-Germanischen Zentralmuseums 2020. 222 S., 152 Farbtaf. – ISBN: 978-3-88467-332-4 (€ 69)

- EVA HAUSTEIN-BARTSCH, Dortmund (eh. Ikonen-Museum Recklinghausen) (eva.haustein@gmx.de)

Bei der vorliegenden Publikation handelt es sich um eine leicht überarbeitete Version der 2017 bei Prof. Dr. VASILIKI TSAMAKDA eingereichten Dissertation der Autorin, die nun in einer sehr gut ausgestatteten und gedruckten Publikation in der Reihe „Byzanz zwischen Orient und Okzident“ des Leibniz-WissenschaftsCampus erschienen ist. Ihr Ziel ist die möglichst vollständige Erfassung und Identifizierung aller Werke der beiden im letzten Drittel des 13. und im ersten Drittel des 14. Jahrhunderts auf Kreta tätigen Maler Theodor Daniel und Michael Veneris, die laut einer Stifterinschrift von 1303 in der Kirche des Soter in Meskla (Bezirk Kydonia) als Onkel (Th.D.) und Neffe (M.V.) anzusprechen sind. Abgesehen von der Erwähnung ihrer Namen in drei Stifterinschriften gibt es keine gesicherten und weiterführenden schriftlichen Dokumente zu den beiden Malern (S. 17–18). Die Identifizierung und Zuschreibung der Werke muss also primär durch Stilanalysen, aber auch aufgrund ikonographischer Besonderheiten und der Arbeitsweise erfolgen. Des Weiteren hat sich die Autorin die Aufgabe gestellt, die Vernetzung der beiden Maler mit anderen zeitgenössischen kretischen Künstlern nachzuweisen.

Nach einer sehr knappen Einführung in die historische Situation Kretas in spätbyzantinischer Zeit, die sich auf Verweise auf die zahlreichen Publikationen zu diesem Thema beschränkt (S. 9), zeigt eine Karte (Abb. 1 auf S. 10) die den beiden Malern zugeschriebenen Kirchengemälden, die sich sämtlich in der westlichen Hälfte der Insel konzentrieren; jene von Theodor Daniel eher im Nordosten der Präfektur Chania und in der Präfektur Rhethymnon, v.a. im Bezirk Amari, die von Michael Veneris mehr im äußersten Westen Kretas und im Süden der Präfektur Rhethymnon, v.a. im Bezirk Hagios Basileios. Darunter befinden sich drei Kirchen, in denen beide Maler gemeinsam arbeiteten.

Auf den S. 13–17 geht die Autorin auf den Forschungsstand zur so genannten „Veneris-Werkstatt“ ein, zu der es bisher weder eine systematische und vollständige Erfassung der Denkmäler noch eine auf Analysen gestützte Klassifizierung und Zuordnung der Werke des Theodor Daniel und des Michael Veneris gab (S. 16).

Der 1. Teil des Bandes (ab S. 19) ist den Werken der Veneris-Werkstatt gewidmet. Die Autorin geht zunächst und sehr ausführlich auf die Malereien in zwei Kirchen ein, in denen Theodor Daniel (Kirche der Panagia in Hagios Ioannes im Bezirk Mylopotamos, S. 19–48) und Michael Veneris (Kirche der Panagia in Drymiskos im Bezirk Hagios Basileios, dat. 1317/18, S. 48–68) in der jeweiligen Stifterinschrift als ausführende Maler genannt werden. Das Ziel der detaillierten kunsthistorischen Analyse dieser Werke ist es, die stilistischen und ikonographischen Charakteristika des jeweiligen Malers herauszuarbeiten und somit eine Grundlage für weitere Zuschreibungen zu erstellen. Die Beschreibung jeder Kirche wird dabei in folgende Abschnitte unterteilt:

- Architektur – mit vereinfachtem Grundriss zur Verortung der einzelnen Darstellungen
- Stifterinschrift – Übersetzung und paläographische Merkmale
- Bildprogramm, das meistens dem üblichen kretischen Schema folgt
- Ausführliche ikonographische Betrachtungen der einzelnen Darstellungen in Hinblick auf malerspezifische Besonderheiten
- Stilistische Analyse der Malereien im Vergleich mit anderen spätbyzantinischen Denkmälern auf Kreta

Bei diesen sehr eingehenden, methodisch und in ihren Ergebnissen überzeugenden Analysen des Stils und der ikonographischen Besonderheiten schälen sich einige für Theodor Daniel bzw. Michael Veneris spezifische und nicht bei anderen Malern zu findende Eigenheiten heraus, wie z.B. die Hinzufügung des Apostels Petrus bei der Taufe Christi, die Platzierung der Muttergottes bei der Himmelfahrt neben den Aposteln, das Tuch in der Hand der Muttergottes sowie paläographische Merkmale bei Theodor Daniel. Auffallend ist die Gestaltung des Esels beim Einzug in Jerusalem, der bei Theodor Daniel ein fast menschliches Gesicht aufweist, während er sich auf Malereien des Michael Veneris mit nach hinten gestrecktem Kopf mit seinen Zähnen am rechten Hinterfuß kratzt. Das von zwei Händen gehaltene Mandyllion ist in allen Kirchengemälden der beiden Künstler zu finden und somit als eine Besonderheit der gesamten „Veneris-Werkstatt“ anzusehen. Stilistisch erweist sich der ältere Theodor Daniel wenig überr-

schend als der konservativere der beiden Maler, der noch dem Linearstil mit scharfen Konturen in der Tradition des 11. Jahrhunderts folgt, während sich bei Michael Veneris allmählich Elemente des palaiologischen Volumenstils mit weicheren Rahmenlinien, grünlichen Schattierungen und fließenderen Farbübergängen zeigen, die einen lebendigeren Gesamteindruck und mehr Räumlichkeit hervorrufen.

Basierend auf den bei der Analyse der beiden zuvor besprochenen Ensembles gewonnenen Charakteristika der Maler nimmt J. SCHMIDT anschließend bei der laut Stifterinschrift von beiden Malern 1303 gemeinsam ausgeführten Kirche des Soter in Meskla (S. 68–78) die Händescheidung vor und verdeutlicht das Ergebnis in einer farblich differenzierten Graphik (Abb. 5). Demnach ist Theodor Daniel der Autor der Wandmalereien in der südlichen Hälfte der Kirche sowie von Teilen der Ost- und Westwand, während sein Neffe in der nördlichen Hälfte der Kirche tätig war (S. 72).

Ab S. 78 beschäftigt sich die Autorin mit den unsignierten Werken der beiden Maler, beginnend mit der fest in das Jahr 1300 datierten Kirche Hagia Marina in Kalogeriou, deren Ausmalung sie aufgrund der erarbeiteten stilistischen und ikonographischen Kriterien Theodor Daniel zuordnen kann. Diesem Maler, der am Ende des 13. und zu Beginn des 14. Jahrhunderts arbeitete, werden 16 unsignierte Werke zugeschrieben, seinem Neffen Michael Veneris elf (S. 92–104), die im ersten Drittel des 14. Jahrhunderts entstanden sind. Da in fast allen Fällen eine genaue Datierung fehlt und der stark in der Tradition verwurzelte Stil beider Maler eine große Beständigkeit aufweist, sind keine Angaben zur chronologischen Abfolge der Werke möglich, die über den Versuch einer Früh- oder Spätdatierung hinausgehen. Erschwerend kommt hinzu, dass einige Denkmäler in einem mehr oder weniger schlechten Erhaltungszustand sind, der zwar noch Aussagen zur Autorenschaft eines der beiden Künstler, jedoch nicht über eine stilistische Entwicklungsstufe zulässt.

Insgesamt gelingt es J. SCHMIDT überzeugend, 17 Kirchengemälden Theodor Daniel zuzuweisen, von denen in der Forschung bisher elf der „Veneris-Werkstatt“ zugesprochen worden waren, und zwölf dem Michael Veneris, von denen acht schon zuvor als mögliche Werke dieser Werkstatt galten. Drei davon identifiziert sie als gemeinsame Werke, nämlich die signierten Fresken in der bereits genannten Kirche des Soter in Meskla (S. 106f) sowie die Malereien in der H. Paraskevi in Argoule (S. 99f, 107) und in der Panagia in Diblochori (S. 100f, 107f). Zwei Kirchen, die in der älteren Literatur den beiden Malern zugeschrieben wurden, schließt sie hin-

gegen aus (H. Georgios in Mourne und Erzengelkirche in Aradaina, S. 125). Neun Werke wurden erstmals als Malereien der Veneris-Werkstatt identifiziert bzw. konkret einem der beiden Maler zugeordnet.

Im zweiten Teil der Arbeit untersucht die Autorin die Vernetzung von Theodor Daniel und Michael Veneris mit anderen Malern auf Kreta (S. 111ff). Im Mittelpunkt steht die Beziehung zu Ioannes Pagomenos, dessen Tätigkeit in den Jahren 1313/14 bis 1347 belegt ist. Von ihm stammen mindestens 28 Kirchengemälden auf Kreta, von denen wenigstens sieben signiert und zwölf datiert sind (S. 115).¹ Nach Auffassung der Autorin arbeiteten in drei Kirchen sowohl Theodor Daniel und Michael Veneris als auch Ioannes Pagomenos, es ist jedoch eher davon auszugehen, dass es sich nicht um gleichzeitige Arbeiten, sondern um spätere Ergänzungen durch Pagomenos handelt (S. 115–118). Daran anschließend geht es um die Zusammenarbeit mit anderen Malern (S. 119–124) und um die Rezeption der Werke des Michael Veneris auf Kreta (S. 124–130), wobei die Karte (Abb. 6 auf S. 125) zeigt, dass seine Kirchengemälden, die ja vorwiegend im äußersten Westen und Südwesten von Kreta liegen, auf der ganzen Insel Maler beeinflusst haben.

Im dritten Teil folgt ein Katalog der 27 unsignierten Kirchengemälden (S. 131–196), die J. SCHMIDT den beiden Malern auf S. 78–104 zugeschrieben hatte, was natürlich zu einigen Wiederholungen führt. Es wird nicht plausibel, warum die Reihenfolge der Denkmäler eine andere ist und die Katalognummern nicht mit den Nummern auf der Karte auf S. 10 identisch sind. Die einzelnen Kirchen werden analog zum 1. Teil beschrieben, der die drei signierten Kirchen behandelt (S. 19–78), jedoch weit knapper, und die Einträge sind jeweils am Ende mit einer Bibliographie versehen. Die Katalognummern 1–17 behandeln die von Theodor David ausgemalten Kirchen, die Nummern 18–27 jene des Michael Veneris.

Den Textteil schließen eine deutsche (S. 197–199) und eine englische Zusammenfassung ab (S. 201–204), auf S. 205–217 folgt die Bibliographie und auf S. 219–222 ein Index zum Bildprogramm, zu den Inschriften, Orten in und außerhalb von Kreta und ein kurzes Personenregister.

Der sehr umfangreiche Bildteil, der 152 Farbtafeln mit z.T. mehreren Ab-

1. Auf S. 12 spricht die Autorin von elf fest datierten Werken, doch konnte TH. IOANNIDOU im Rahmen ihrer Dissertation mit Hagios Demetrios in Leivadas eine weitere, in das Jahr 1315/16 datierte Kirchengemälde wenigstens teilweise Ioannes Pagomenos zuschreiben, s. Anm. 694.

bildungen umfasst, besteht zum überwiegenden Teil aus Fotos der Autorin und ist nicht nur wesentlich für die Argumentation in dieser Arbeit, sondern sicherlich eine wahre Fundgrube für weitere Forschungen.

Nur wenige Anmerkungen seien angebracht: Auf S. 57 wird die „Geburt der Muttergottes“ besprochen, bei der Anna auf einer Matratze liegt (Taf. 29, 2), und dieses Motiv als „der inner- und außerkretischen Darstellungsweise für diese Szene“ entsprechend bezeichnet. In den meisten Fällen liegt Anna – im Gegensatz zu Maria bei der Geburt Christi – jedoch auf einem „richtigen“ Wochenbett.² Auf S. 166 ist der Hinweis auf Taf. 115,2 nicht korrekt. Der hl. Athanasios ist auf Taf. 123.3 abgebildet. Wünschenswert wäre ein Hinweis auf den Forschungsstand zu den auf Kreta häufig anzutreffenden Doppelkirchen, ihrer Funktion und einem möglichen Einfluss auf das Bildprogramm.

Die Arbeit weist zwar viele redundante Passagen auf, die das Lesen etwas ermüdend machen, die Argumente für die Zuschreibungen sind jedoch nachvollziehbar und völlig überzeugend, so dass das Buch auf jeden Fall eine sehr wertvolle und verlässliche Grundlage für weitergehende Forschungen zur spätbyzantinischen kretischen Wandmalerei und Ikonographie darstellt. Alleine das Aufsuchen und das Studium der Fresken in den teils sehr abgelegenen und nicht immer leicht zugänglichen, häufig verschlossenen Kirchen sowie die fotografischen Aufnahmen als Basis für die Untersuchung stellen ein nicht zu unterschätzendes Unterfangen dar. Man kann der Autorin für ihre akribische Arbeit sehr dankbar sein und hoffen, dass auch viele andere der rund tausend Kirchen auf Kreta eine solch eingehende Bearbeitung und hervorragende Publikation erfahren werden!

Keywords

Crete; murals; Theodor Daniel; Michael Veneris; Ioannes Pagomenos

2. Beispiele aus der byzantinischen Kunstgeschichte finden sich z.B. bei JACQUELINE LAFONTAINE-DOSOGNE, *Iconographie de l'Enfance de la Vierge de l'Empire byzantin et en Occident* (Académie Royale de Belgique, Mémoires de la Classe des Beaux-Arts. Collection in-4; Sér. 2, T. 11, Fasc. 3b). Brüssel 1992, Bd. 1, Abb. 55–59, 61, 62, 64, 66, 69.

SYMEON TSOLAKIDIS (Hg.), Die Chronik von Morea. Übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen (Studien zur Orientalischen Kirchengeschichte 57). Berlin: LIT Verlag Dr. W. Hopf 2019. 342 S. – ISBN: 978-3-643-14057-9 (€ 34,90); Ebook-ISBN 978-3-643-34057-3¹

- GEORGIOS MAKRIS, WWU Münster (makris@uni-muenster.de)

Der historischen Forschung und allen Interessenten eine deutsche Übersetzung der Chronik von Morea, erst recht eine kommentierte, an die Hand zu geben wäre eine an sich schöne Idee. Die zu übersetzende griechische Version der Chronik, einer umfangreichen Verserzählung über die Herrschaft von fränkischen (d.h. weitgehend französischen) Rittern des 4. Kreuzzugs auf der Peloponnes, die für die Interessen dieser Ritter und gegen die Griechen eintritt, ist in der Volkssprache Südgriechenlands im 14. Jahrhundert geschrieben, mit der nur spezialisierte Philologen ausreichend vertraut sind. Eine neuere deutsche kommentierte Übersetzung würde die bereits existierenden vortrefflichen Übertragungen des Werks in andere moderne Sprachen, von denen die jüngste aus dem Jahr 2005 stammt,² ergänzen und hätte zudem von den durchaus differenzierten Ergebnissen der jüngsten Forschung profitieren können, die sowohl in zahlreichen Aufsätzen als auch in etlichen umfangreichen Abhandlungen und voluminösen Sammelbänden vorliegen.³ Die 2019 veröffentlichte deutsche Übersetzung von SYMEON TSOLAKIDIS verfehlt deutlich Ziele dieser Art.

Man kann mit einem Augenzwinkern darüber hinwegsehen, dass der Name TSOLAKIDIS auf der Titelseite zweimal vorkommt, einmal sogar als „Herausgeber“, obwohl es sich beim Buch weder um einen Sammelband noch um eine Textedition (auch nicht um die Übernahme eines anderweitig

1. ([PDF als Sofortdownload](#)) (€ 29,90)

2. Ins Englische: HAROLD E. LURIER, Crusaders as Conquerors. The Chronicle of Morea (Records of Civilization 69). New York – London 1964; ins kastilische Spanisch, synoptisch: JOSÉ M. EGEA, La Crónica de Morea. Estudio preliminar, texto y traducción (Nueva Roma 2). Madrid 1996; ins Französische: RENÉ BOUCHET, Chronique de Morée (La roue à livres 46). Paris 2005.

3. Zum Beispiel: GIANNES A. PIKULAS, Λεξικὸ τῶν οἰκισμῶν τῆς Πελοποννήσου. Παλαιὰ καὶ νέα τοπωνύμια. Athen 2001; GILL PAGE, Being Byzantine. Greek Identity before the Ottomans. Cambridge 2008; TERESA SHAWCROSS, The Chronicle of Morea. Historiography in Crusader Greece. Oxford 2009; SHARON E. J. GERSTEL (Hrsg.), Viewing the Morea. Land and People in the Late Medieval Peloponnese (Dumbarton Oaks Byzantine Symposia and Colloquia). Washington, D.C. 2013.

edierten Textes) handelt. Es ist aber nicht einzusehen, warum der Autor die nach dem Jahr 2000 erschienenen Publikationen weitgehend ignoriert, obwohl sie in beinahe jedem relevanten, online frei zugänglichen Beitrag zu finden sind. Im allgemeinen Teil des Buchs schafft TSOLAKIDIS es nicht, über das Problem der Originalversion der Chronik bzw. über die umfangreiche wissenschaftliche Diskussion darüber verständlich zu referieren; er bringt Versionen und Handschriften durcheinander. „Fünf von diesen Versionen sind in volkssprachlichen Fünfzehnsilbern in Griechisch abgefasst ...“, schreibt er auf S. 23 über die drei griechischen Versionen H, P und T, von denen P in drei Handschriften enthalten ist. „Die griechische Version, die wichtigste Handschrift der Chronik von Morea, befindet sich in der Universitätsbibliothek von Kopenhagen (=H), der Havniensis 557, die dem letzten Drittel des 14. Jahrhunderts entstammt“ steht ebenfalls auf S. 23. Auf S. 25 lesen wir außerdem noch, „die Handschriften H und P wurden das erste Mal von Buchon verfasst“, wobei die angesprochenen Codices aus dem 14. bzw. 16. Jahrhundert stammen und Jean Alexandre Buchon von 1791 bis 1846 gelebt hat. Was auch immer etwa mit der Aussage auf S. 26, „Nach anderen Autoren dagegen beruht die griechische Version auf einer griechischen, veränderten Vorlage (A. Adamantiu, N. J. Jeffreys, A. Hohlweg)“, gemeint sein mag, spätestens an der Stelle wird offensichtlich, dass der Verlag ein Lektorat, das eventuell hätte die Notbremse ziehen können, für entbehrlich gehalten hat. Der Leser mag sich auch fragen, wo ARMIN HOHLWEG sich einschlägig geäußert haben soll; weder in der Literaturliste noch in irgendeiner Fußnote noch sonst wo im Buch erscheint der Name des angesprochenen Gelehrten wieder. Man kommt auch nicht umhin, sich um die Fehler bei den Namen von renommierten Gelehrten bzw. von solchen, die sich Meriten um die Erforschung der Chronik von Morea erworben haben, zu wundern: Im soeben zitierten Satz heißt MICHAEL JEFFREYS „N. J. Jeffreys“; ANETA ILIEVA begegnen wir auf S. 334 als Ileva und ALEXANDER KAZHDAN als Kazdan sowie DAVID JACOBY, wiederum auf S. 26, als J. Jacoby und KARL HOPF als T. Hopf (diesem auf S. 25 auch als Ch. Hopf). Dasselbst wird dem Leser mitgeteilt, GIUSEPPE SPADARO, HAROLD LURIER und HANS-GEORG BECK hätten sich „neuerdings“ einer gewissen Ansicht über das Original angeschlossen. Die genannten Gelehrten hatten dies jedoch zwischen den späten 1950er und den frühen 1970er Jahren getan, SPADARO sogar in einem dreiteiligen, zwischen 1959 und 1961 erschienenen Aufsatz, von welchem nur ein Teil in der Literaturliste genannt wird. „L’Empire du Levant“, „Chroniques Géco-Romanes“ (S. 334) und „Τοπωνυμικά“ (S. 333) sind nur einige orthographische Auf-

fälligkeiten in der Literaturliste. Auf S. 32 wird der Leser auf „Markl ...“ hingewiesen. Gemeint ist sicherlich OTTO MARKLS kleine Abhandlung Ortsnamen Griechenlands in „fränkischer“ Zeit (Byzantina Vindobonensia 1). Graz 1966, die aber in der Literaturliste nicht präsent ist. Auf S. 277, Fußnote 277, lesen wir, dass Guillaume de La Roche, Herrscher von Athen zwischen 1280 und 1287, „Johns Tochter“ geheiratet hatte. Woher auch immer die Information stammen mag; gemeint ist kein Brite, sondern Johannes I. Dukas Komnenos, ab 1268 Herrscher in Thessalien.

TSOLAKIDIS' Übersetzung enthält – anders als etwa die englische Übersetzung von HAROLD LURIER – keine Zahlen von Versen der griechischen Vorlage. Folglich kann etwa der Hinweis auf S. 281, Fußnote 281, „siehe oben Vers 3111ff.“, auf welche Weise er auch immer zustande gekommen sein mag, nur irritieren. Der Leser ist letztlich, etwa um Belege für Personennamen oder Orte ausfindig zu machen, allein auf die Indices angewiesen. Suchen wir nun im „Ortsregister“ nach dem vieldiskutierten Drongos (δρόγγος [mittelbyzantinisch für Bergregion] < lat. drungus), der in der Chronik weitgehend als Bestandteil der Ortsnamen „Drongos von Melingoi“ und „Drongos von Skorta“ vorkommt, finden wir eine einzige Eintragung s.v. Drogos (S. 326, so transliteriert auch auf S. 177) sowie um die fünfundzwanzig separate Hinweise auf Melingoi und Skorta. In der Chronik kommen aber Drongos insgesamt über vierzig, Skorta in Verbindung mit Drongos oder separat um die siebzig und Melingoi entsprechend über zwanzig Mal vor. Ähnlich verhält es sich mit dem Namen von Guillaume I. de Champlitte, dem aus der Champagne stammenden Anführer der Ritter, die die Peloponnes eroberten. Für diesen ersten fränkischen Herrscher über die Halbinsel finden wir im „Personenregister“ (S. 322) Hinweise auf neun Belege sowie drei Hinweise auf die separat registrierten Guillaume (Saluthe) de Champlitte und Wilhelm I. de Champlitte. Es handelt sich jedoch um ein und dieselbe Person, die in der Chronik etwa ein hundert Mal erwähnt wird.⁴

Die Übersetzung ist an sich zu würdigen. Im Vers 630 des griechischen Textes stehen nebeneinander die formelhaften parenthetischen Ausdrücke σὲ λαλῶ und ὡσὰν σὲ τὸ ἀφηγοῦμαι. Der erste bedeutet „sage ich dir“, der zweite bedeutet „es ist so geschehen, wie ich es dir erzähle“. Sie dienen eher dem Auffüllen des Verses und sind inhaltlich redundant. In TSOLA-

4. JOHN SCHMITT (ed.), *The Chronicle of Morea*. London 1904, „Index of Persons“, s.v. Champenois (S. 624). – Einfache Suchen in den gängigen Datenbanken, etwa im *Thesaurus Linguae Graecae*, bestätigen die Befunde.

KIDIS' Übersetzung (S. 49) lesen wir dafür die sowohl im Kontext als auch an sich unklare Formulierung „ich sage es dir, wie ich es dir erzähle“. Der anonyme Erzähler bezieht sich dabei auf einen perfiden angeblichen Plan kurz vor der Einnahme Konstantinopels in 1204: Die Griechen wollten zunächst abwarten, bis die damals vor den Mauern kampierenden Franken ihre Vorräte verbraucht hätten, um dann, wenn etliche Franken unbewaffnet in die Stadt kommen würden, um Proviant zu besorgen, pogromartige Ausschreitungen (ἐναρχία in V. 613, ein in dieser Bedeutung seltenes Wort) gegen sie anzufachen und sie niederzumachen. In der Übersetzung (S. 49) wird der Satz über die geplanten Ausschreitungen kurzerhand ausgelassen; der Leser bleibt mit der Frage allein, warum der Mangel an Lebensmitteln bei den Franken zu deren Vernichtung durch die Griechen führen würde. Zu einem Pogrom ist es dann kurz vor der Einnahme Konstantinopels in der Tat gekommen, die Opfer waren aber keine Ritter, sondern lateinische Christen, die ständig in der Stadt lebten. Den Plan der Griechen bezeichnet der Erzähler als gemein (χωρικός in V. 616). In der Übersetzung wird daraus der im Kontext widersprüchliche und für sich unbegreifliche Satz „ein missratener Plan, um Erfolg zu haben“. Im selben Abschnitt der Übersetzung lesen wir zudem, die Griechen hätten das fragliche Pogrom „an den orthodoxen Christen“ begangen, was dem Geschehen surreale Züge zu verleihen scheint. Der griechische Text (εἰς χριστιανούς ὀρθόδοξους in V. 621) spricht aber nicht von „den orthodoxen“, sondern von aus der Sicht des Erzählers rechtgläubigen, d.h., römisch-katholischen Christen als Opfer. Das gewöhnliche Wort ἀλλάγι(ο)ν, das in der Chronik mehr als einhundert Mal vorkommt, bedeutet, wie man allen Lexika, Wörterbüchern und speziellen Untersuchungen entnehmen kann,⁵ „Militäreinheit“. Der Autor übersetzt es grundsätzlich mit „Schwadron“, was zum ebenfalls surreal wirkenden Bild von Schwadronen aus fränkischen Fußsoldaten führt (zum Beispiel auf S. 49).

Im Jahr 1259 besiegte der griechische Kaiser Michael VIII. Palaiologos bei Pelagonia in Makedonien den damaligen Fürsten von Morea Guillaume II. Villehardouin und nahm ihn gefangen, behandelte ihn aber dabei gut. Während der Gefangenschaft ließ Michael sogar seinen Sohn durch Guillaume taufen, wodurch die beiden Männer sich mit dem verwandtschaftlichen Schwägerschaftsgrad des σύντεκνος, wie es in der griechischen Volkssprache (noch heute) heißt, miteinander verbunden hatten: Kaiser Michael

5. Zum Beispiel MARK C. BARTUSIS, *The megala allagia and the tzaousios: aspects of provincial military organization in late Byzantium*. REByz 47 (1989) S. 183–207.

war der leibliche, Fürst Guillaume war der geistliche Vater des Kindes, ὁ βασιλέας κι ὁ πρίγκιπας, ὅπου ἦσαν γὰρ συντέκνοι in den Worten der Chronik (V. 4583). In der Übersetzung von TSOLAKIDIS wird der Sinn selbst dieses einerseits sprachlich einfachen sowie schlüssigen und andererseits volkskundlich interessanten Verses entstellt wiedergegeben: „... der Kaiser und der Fürst, von denen der eine Taufpate des anderen war“ (S. 177). In der Folge der Schlacht von Pelagonia kam es zur allmählichen griechischen Rückeroberung der Peloponnes, zunächst durch Makrenos, einen General Michaels VIII. Michael „siegelte für ihn [Makrenos] unbeschriebene Dokumente mit seinem goldenen Siegel“; Makrenos sollte vor Ort, im Südosten der Peloponnes, Titel an griechische lokale Kleinpotentaten verleihen und befehlen, dass diese „die Dokumente niederschreiben“. Makrenos „brachte den Anführern von Drogos ... ein goldenes Siegel ...“ steht weiter in TSOLAKIDIS' Übersetzung (S. 177) und „einige von ihnen machte er zu Sevastoi und die Anführer zu Tsatsades“. Was der griechische Text eigentlich sagt, ist, dass Michael seinem General blanko Goldbullen mitgab, in welche dieser den Name des Griechen, dem jeweils ein Titel verliehen werden sollte, im Nachhinein einzutragen hätte, und dass Makrenos etlichen den Titel des Sebastos, den bedeutendsten aber unter ihnen den Titel des Tzassis verlieh. Diese in der Chronik im Plural stehende Bezeichnung (Tzastades – τζαστᾶδες, Vers 4590) ist die volkssprachliche Variante (ohne Hiatus) von mittelgr. Tzausios (τζαούσιος, das Wort ist türkischen Ursprungs), einem Titel, über den die vorhandenen Übersetzungen der Chronik von Morea informieren⁶ und spezielle Studien existieren.⁷ TSOLAKIDIS erkennt den Unterschied zwischen einem „goldenen Siegel“ (was auch immer das gewesen sein mag) und einer Goldbulle und macht darüber hinaus aus dem Plural Tzastades (τζαστᾶδες) kurzerhand einen Plural „Tsatsades“, den er weder kommentiert noch in den Indices berücksichtigt. Ein solcher Plural existiert tatsächlich im Neugriechischen (τσατσᾶδες, Singular: τσατσᾶ, ἦ); er bezeichnet pejorativ ältere Frauen bzw. ältere weibliche Dienerinnen in Bordellen. Es steht selbstverständlich außer Zweifel, dass es nicht die Absicht des Autors war, die Wortform in diesem Sinne zu verwenden, aber es ist doch so geschehen, zumal, wie bereits erwähnt, sein Buch von keinem Lektorat profitiert zu haben scheint.

Einerseits abenteuerlich falsche Deutungen von Begriffen, Ausdrücken und Redeteilen des Ausgangstextes, die oft mit Unwissen kombiniert sind, so-

6. Zum Beispiel LURIER (wie oben, Fußnote 2), S. 205.

7. Zum Beispiel BARTUSIS (wie oben, Fußnote 5).

wie Verkennen von Zusammenhängen und andererseits hölzerne Unbeholfenheit hinsichtlich der Zielsprache prägen Übersetzung und Kommentar. Ein letztes Beispiel soll dies vor Augen führen: Im Jahr 1258 überquerte der Fürst von Morea Guillaume II. de Villehardouin den Isthmus von Korinth und zog gegen Athen. Dabei musste er mit seinen Truppen durch die Skironischen Felsen, den bekannten schmalen Pass an der Küste des Saronischen Golfs zwischen Korinth und Megara. Den Pass bezeichnet die Chronik als „Skala von Megara“ und als „Kleisoura“ (τὴν σκάλαν τῶν Μεγάρων ... ἐκείνην τὴν κλεισοῦραν: V. 3260–3261). Heute heißt der Pass „Kakia Skala“ (Κακιὰ Σκάλα, wörtlich: „schlimmer Pass“; in der späteren griechischen Toponymie werden gefährliche oder für unheilbringend gehaltene Orte gelegentlich als „schlimm“ bezeichnet). Die Grundbedeutung des griechischen, ursprünglich spätlateinischen Wortes „Skala“ ist „Leiter, Treppe“, und darüber hinaus bedeutet es „Hafen, Hafenanlage“, „Terrasse“ und „Berghang“, wie man jedem Wörterbuch einschließlich dem von KRIARAS für die mittelgriechischen volkssprachlichen Texte entnehmen kann.⁸ Das Wort Kleisoura ist bereits bei Prokopios von Kaisareia im 6. Jahrhundert als Terminus aus der Sprache des Militärs belegt und bedeutet „Pass, Bergpass“. TSOLAKIDIS übersetzt beides, Skala und Kleisoura, mit „Hohlweg“ (S. 135), was den physikalischen Realitäten sowohl an den abschüssigen Skironischen Felsen als auch am Pass selbst widerspricht. Dabei geht die Übersetzung an den Wörterbüchern, dem Wortindex der Edition des griechischen Textes und den sonst vorhandenen Übertragungen der Chronik in moderne Sprachen vorbei.⁹

Man wüsste gerne genauer, was das Buch für die Reihe „Studien zur Orientalischen Kirchengeschichte“ qualifiziert, sind doch die mit der Chronik und der Geschichte der Peloponnes während der fränkischen Herrschaft zusammenhängenden Fragen Gegenstand der Geschichte der Kreuzzüge, der Byzantinistik und der Mediävistik bzw. der Kirchengeschichte, aber keineswegs der Wissenschaft des Christlichen Orients. Die Gründe können daher unmöglich mit dem Inhalt zu tun gehabt haben. Es ist außerdem schwer vorstellbar, dass die Entscheidung für die Übernahme des Bands in die Reihe auf Grund von positiver Begutachtung erfolgt sein kann. Indem

8. IOANNES N. KAZAZES (Hrsg.), *Λεξικό της μεσαιωνικής ελληνικής δημόδους γραμματείας*, τόμ. 20. Thessaloniki 2016, S. 157–161.

9. SCHMITT (wie oben, Fußnote 4, „Index of Notable Greek Words“, S. 609 und 617) etwa gibt korrekt κλεισοῦρα mit „defile“ bzw. σκάλα mit „mountain-pass“ wieder, und BOUCHET (wie oben, Fußnote 2, S. 136–137 und 316) spricht von „le passage de Mégare“ bzw. von einer „route étroite et rocheuse“.

nun der Verlag das Buch – so ist zu vermuten – weder lektorieren noch nach wissenschaftlichen Standards begutachten lassen hat, hat er auch seinem Autor SYMEON TSOLAKIDIS, der letztendlich Mühe in die Arbeit investiert hat, keinen Gefallen getan.

Keywords

chronicle of Morea; translation

Narrating Martyrdom. Rewriting Late-Antique Virgin Martyrs in Byzantium, translated with an introduction and notes by ANNE P. ALWIS (Translated Texts for Byzantinists 9). Liverpool: Liverpool University Press 2020. 224 pp. – ISBN: 978-1-789-62155-6 (£85.00)

- DEMETRA SAMARA, Aristotle University of Thessaloniki (dmsamara@lit.auth.gr)

The ninth volume of the Liverpool series “Translated Texts for Byzantinists” presents a hagiographical study by ANNE P. ALWIS concerning the translation of three martyrdoms about women saints whose lives were dated to the early Christian ages. The translation is accompanied by an introduction and a commentary as well. It goes without saying how important and how much welcomed works of this kind are, since they add to our knowledge about such an interesting and intriguing field, as Byzantine hagiography is. The three saints discussed by ALWIS are Saint Ia of Persia (BHG 762), Saint Horaiozele of Constantinople (BHG 2180) and Saint Tatiana of Rome (BHG 1699b), whose *Passiones* were reconsidered and rewritten by the *monk* and *presbyter* Makarios, Constantine Akropolites (both in 13th–14th c.), and an anonymous scholar of the 9th c., respectively. All three texts are delivered by the same manuscript (which contains a collection of nineteen *Vitae / Passiones*), codex Florentinus BNC Conv. Soppr. B.I.1214 (Olivieri 50), dated to the 14th c.

The study is organized in four chapters: first comes the “Introduction” (pp. 1–30) which presents the objective of the study and the methods ALWIS uses in trying to define the scope of rewriting hagiographical texts, followed by the chapter named “The Authors” (pp. 31–43) which describes the profile of the two known writers (the third is unidentifiable) and gives information about the manuscript tradition of the three *Passiones*. The third chapter deals with the “Adaptation” (pp. 45–114) and analyzes each revision philologically and narratively, comparing it also to its original text (“simulacrum”), and finally the last chapter “Translations and Notes” (pp. 115–185) provides the translation of the three adaptations, together with the commentary. A bibliography (pp. 187–208) and an index (pp. 209–210) conclude the book.

As an overview, the translation is really useful and gives the opportunity to a wide reading audience to get acquaintance with a special genre of Byzantine literature. It stands out for its accuracy and clarity, its fluency and the

rich vocabulary used, which attests for a deep understanding of the original text. Some misapprehensions though will be next discussed. However, the introduction, the analysis of the adaptations and the commentary do not really reach the standards of the translation; the introduction in many cases disorients the reader, providing information that ALWIS presents as a step beyond in research, but in fact it consists of common places in hagiography. On the other hand, ALWIS' interpretation of the text, even though promising to escape from traditional norms and follow a modern approach, ends up sometimes in far-fetched statements, while at the same time a number of comments show some exaggeration in analysis which may result to false conclusions; even though the bibliography cited is extensive, yet it seems not fully exploited, turning some of them into a meaningless verbosity.

ALWIS contradicts herself, when she promises to present as new, information already attested by the bibliography, or offer new perspectives based on misunderstood secondary sources. Her persistence to reject "traditional" theories in favor of a "modern" aspect (which in most cases is not supported by any research but based only on personal assumptions) unveils an effort to treat saint's *Vitae* and *Passiones* simply as stories. Hagiography though is not just storytelling but a field strictly joined to theology and cult, so her efforts to find analogies with Greta Thunberg (p. 6) or Shakespeare and pop songs (p. 62) are merely unfortunate.

With the very first phrase of the introduction, ALWIS informs the reader that "This book reconceives the praxis of rewriting Byzantine hagiography between the eighth and fourteenth centuries as a skilful initiative in communication and creative freedom, and as a form of authorship" (p. 1). My question is, how can a researcher promise to end up to safe conclusions for such a long and heterogeneous period of 600 years, judging just from three examples of revisions (two of them in fact coming from the same Palaiologan era) and without risking to present dangerous generalizations, given that the targets and trends of hagiography are not the same throughout the whole Byzantine era.

ALWIS also notices that the three writers "opted to rewrite the martyrdom of a female virgin saint who suffered and died centuries earlier" and she also traces that the aforementioned authors "tailored their compositions to influence their audiences and to foster their individual interests". The book also deals with "the agency of the hagiographer, the instrumental use of the authorial *persona* and its impact on an audience, and hagiography

as a layered discourse” and ALWIS’ scope is to show that the three revisers expressed their own personal trouble when “manipulating” the women saints’ voices in order to express in a hidden way their own political and/or social issues, and also pointing to another historical period than the early Byzantine (p. 1). This of course is not rare in Byzantine hagiography and particularly for the Palaiologan period, in which Constantine Akropolites and Makarios are counted. ALWIS does not offer new knowledge when promising to show that the revisers used the historical background to refer to their recent history or to a disappointing and dark present (iconoclasm, fall of Constantinople 1204, Church crisis and the oncoming Turkish invasion). This is in fact a reinvention, and of course she is aware of this valued technique of the hagiographers (pp. 23–24). The reasons which implied revisions differed from time to time, according to special circumstances: if the theological purification from intrusions of heretical elements that alter the dogmatic accuracy and historicity of the hagiological texts was the dominant ideology in the first centuries of Byzantium, the relationship between their style and content raised the question during 9th–10th c. whether the “high” content of the subject needed or not any rhetorical embellishment; in the Palaiologan era, on the other hand, hagiography experienced a new flourishing with preference to the saints of the iconoclast period. It would have been more interesting and honest if the above programmatic statements just promised to show how each text is composed according to a rule or diverges from it.

Moreover, the study promises to offer an “innovative analysis” which is supposed to “deconstruct the monolithic portrayal of literature in the eastern medieval world” and describe how the byzantine authors communicated with their audience through a symbolic text with hidden allusions / implications, distanced from the traditional approach focused mostly on language, rhetoric, vocabulary, syntax, etc. (pp. 3–4 and 27–28). Yet she dedicates pp. 62–70, 82–88 and 107–110 to “The Contribution of Grammatical and Stylistic Revision” to each of the three texts. I doubt if the recent and rich bibliography cited by ALWIS (but not fully studied by her), especially on p. 28, fn. 133, does not take into account the grammar, the syntax or the vocabulary in order to analyze any such text and trace similarities and differences between the original and its revision. Furthermore, I do not really see what the point of “underestimating” any linguistic or philological study is, when it is through this means too that she comes to conclusions about dating (at least the revision of St. Tatiana, pp. 42–43), or about the degree of elaboration that Makarios displayed to “manoeuvre his

audience towards his mindset” (p. 48 and p. 70 where Makarios is judged as “evidently (...) an intelligent and highly skilled author, whose use of language carries a great deal of agency”).

Her criteria to choose to work on the aforementioned women saints seem to focus mostly on the fact that they were all virgin martyrs and included in the same manuscript, which is not really a sufficient reason (p. 5) – what about the other sixteen women saints of the collection? If she really wanted to work exclusively on this codex, then her approach should have been entirely different, and she should have taken into consideration the total number of the *Vitae/Passiones* included in it. Besides, she herself admits that the three adaptations share more differences than similarities. She considers “most fascinating of all” the fact that the three Byzantine authors chose to write about a female martyr (pp. 5–6), but her explanations for the reason that implied such a work are not supported by any bibliographical reference and mostly express personal ideas and aspects, which I do not think were those of the Byzantine hagiographers. Her modern point of view does not seem to take in account the first and main target of all Byzantine hagiographers when writing (or rewriting) *Vitae* and *Passiones* of saints, martyrs and ascetics, men and women, which was to depict for their reading public or audience a vivid model of Christian life that will invite everyone to imitate. Makarios, Akropolites and the anonymous scholar were not the only ones to write about a female saint; there exist a respectable overall number of *Vitae* and *Passiones* of women saints in Byzantine hagiography, and the bibliography ALWIS provides renders enough evidence for this. Makarios indeed declares that he wrote his speech (λόγος), ὡς ἀρχέτυπὸν τινα πίνακα τοῖς μεθ’ ὕστερον παραδοῦναι (3.10–11; see also p. 117 of the translation), but she does not seem to exploit this information, as she spends not any comment on it. The three authors were just following the rules and the fact that they chose to bring forward a woman saint instead of man, either has to do with their personal pious preferences or, most probably, with the certain occasion (commemoration on a feast day, inauguration of a church on the saint’s name, worship of relics, creation of a new holy icon) that implied the composition of such a text. In any case, the “female voice” in hagiography cannot be outlined just by focusing on three cases.

ALWIS claims that the revised works about the three women saints should be treated as something new and different and separated from their models (p. 10), and of course not inferior to them (p. 11). Everyone would agree that although a revision is indisputably a new creation, it owes at the same

time its existence to the original text and it is directly dependent on it. Besides, if authenticity and verity were of major importance for the Quinisext Oecumenical Council (692), this demanded, first of all, that the rewriting of the *Vitae* should be accomplished with respect to their content, and not distancing from the original. This indisputable fact testifies for the importance of the role of the hagiographer and shows the art of writing as the “vehicle” and the hagiographer as the means of spreading the saints to his audience. Of course, the hagiographer is fully aware of his responsibility.

The chapter entitled “Manuscript Context and Audience” (pp. 11–20) needs to be totally revised. Her insistence on trying to identify the features of the audience of each text does not seem to lead to a specific point. It is uncontested the fact that hagiographical texts are pieces of literature, addressed to a real (and not hypothetical, as ALWIS claims on p. 9) audience, either as original texts or as their revised (in a more elaborated way) *metaphraseis*. What differs is the quality and the educational level of the audience each time, the historical frame, the reason for the composition of (or reworking on) such a text, the target the author wants to achieve which is implied always by the circumstances, and maybe the literary trends of the writer’s time, as well. ALWIS does not seem to take in account that, even though the hagiographers wrote their texts for a certain reason and addressed them to a certain audience taking into account its particularities, that does not mean that their works could not be used again in similar occasions in the future; she discusses that idea, however, later on (pp. 20–21). So, the audience is mostly miscellaneous, and can even be totally different from the original one. The Florentine manuscript enforces this idea, since it appears (even to a non-Byzantinist) to be a handy collection to be used not unlikely in a convent.

ALWIS though characterizes the codex as a “curious compendium”, points out that it is a “relatively unusual” “gender-specific” compilation probably addressed to a private audience, which “contains a curious mix of the famous, the infamous, and those previously consigned to the shadows” (pp. 15–16). She also comes to the result that the compiler “wanted texts that were uncommon” (p. 16) and calls the manuscript “intriguing” for its selection of both famous and “far from mainstream” female saints (p. 18). She then tries to examine the century in which the saints lived, their social status and the features of each one, trying to investigate any possible binding element (pp. 18–19), and finally coming to the conclusion that the three texts “are found in an unusual codex” (p. 20). A careful look at A. OLIVIERI’S

description of the Florentine manuscript (which she judges as brief, though it appears to be enlightening enough) puts everything in its right order: the codex is a *Menologium*, starting from St. Paraskeve of Epivatai whose feast day is in October 14, going on to St. Euphrosyne the Younger in November 8, Theophano the Empress in December 16, and continuing thus throughout the year until August 20, one of the feast days of St. Photeini the Samariteis (the only exception to this calendar sequence of saints being the last speech by John Chrysostom dedicated to the *Martyrium* of St. Drosis; the latter, is venerated probably at July 28, but as it is the last text of the codex, one can make various assumptions. See, A. OLIVIERI, *Indicis codicum graecorum Magliabechianorum supplementum*. SIFC 5 [1897] pp. 413–415).

According to H. DELEHAYE (*Vita sanctae Olympiadis et narratio Sergiae de eiusdem translatione*. AB 15 [1896] pp. 406–409), who has also provided a description of the codex, it consists of a collection for use probably to a convent, and this may be proved by the *formulae* εὐλόγησον πάτερ (7 times) and εὐλόγησον μήτηρ (1 time), which both appear in the manuscript. ALWIS is aware of this last important detail (p. 17), but does not seem to utilize it, since in the previous page contradicts herself claiming that the codex “may have had a non-liturgical use” (p. 16).

In the chapter entitled “The authors”, ALWIS, after introducing the two eponymous writers, she then gives an abstract of each revision, mentions the manuscripts that deliver each text and their editions (pp. 31–43), as well as provides information about the texts’ placing into a historical context. This part of the study is rather enlightening, though a remark here is unavoidable: when dealing with manuscripts, the scholar is supposed to refer to the library catalogues that include their descriptions, rather than just citing the “Pinakes” data basis. Major examples here remain the three dossiers of Ia (pp. 35–36), Horaiozele (p. 39) and Tatiana (p. 41), where an important number of manuscripts are discussed, with no reference to any manuscript catalogue. Also, my suggestion is that the three different plots of the revisions (pp. 34–35, 38–39 and 40–41) would rather be inserted to the next chapter (“Adaptation”), since thus a repetition of some kind is inevitable.

Certain remarks for the chapter “Adaptation”:

- pp. 49–52: I think it is absolutely normal for a monk of the early Palaiologan era like Makarios, who is most probably addressed to an audience that almost fully ignores the early Christian history and even more the Per-

sian, to try to sketch Ia's historical background, using information easily acknowledged by even unlettered people. This is why he refers from the first paragraph to the Roman Empire that came after Alexander the Great and to the end of the Macedonian sovereignty, and places Ia's martyrdom 5500 years after the Creation of the world and 600 years after Alexander, giving thus to his recite a chronographical nuance. It is in the second paragraph that Makarios focuses on the time of Diocletianus and Shapur (who reigned at the same period the Roman and the Persian Empires, respectively) when a great persecution against Christians had started, to present for the first time Ia. When ALWIS claims that "However, concerning Ia, Shapur, martyrdom, or even Persia, there is nothing but a resounding silence" (p. 49), she is just hasty; Makarios smoothly introduces his protagonist to his audience, placing her into a historical context: Τοῖν δυοῖν τοίνυν βασιλείων παρανόμως τε καὶ ἀθέως τῆς ἀρχῆς, Ῥωμαίων τε καὶ Περσῶν ἐπειλημμένοι, βαρὺς διωγμὸς κατὰ τῶν εὐσεβούντων ἀνὰ πᾶσαν ἐκινεῖτο τὴν οἰκουμένην. Τότε τοίνυν καὶ ἡ καλλιπάρθενος καὶ θαυμαστὴ μάρτυς Ἰα – δεῖ γάρ με πρὸς αὐτὴν ἐλθεῖν, δι' ἧν περ καὶ τὸν παρόντα λόγον ἐνεστησάμην – ἱστόρηται τοῖς πρὸς ἡμῶν (...) (2.2-5).

- Makarios does not "laud" "David, the biblical king" and "Alexander the Great" (p. 49); he just refers to one of David's Psalms when describing Octavianus' domination (καὶ ῥάβδον σιδηρᾶν ἄνωθεν ὁ θεῖος προεῖπε Δαβίδ (1.15); cf. Psalm 2.9.1: ποιμανεῖς αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ) and uses the name of Alexander to date Ia's life and martyrdom: ἀπὸ δε γε Ἀλεξάνδρου ἔτους ἀρχῆς ἑξακοσιοστοῦ ἔτους συμπεραινομένου (1.16).

- ALWIS suggests that in paragraph 52, when Makarios illustrates the transfer of Ia's relics from Persia to Constantinople, that "he then seemingly digresses with a succinct history of Byzantium from Alexios III to Andronikos II, castigating the former and eulogizing the latter" (p. 49). It is not a short history of Byzantium what is explained on paragraph 52, but the narration of the fate of Ia's relics, after the Latin occupation of Constantinople and the destruction of the holy temple in her honor (τὸ ἱερόν τέμενος τῆς μάρτυρος Ἰας διαφθαρέν, ἐπὶ τῇ τῶν Μαγγάνων μονῇ τὸ θεῖον ταύτης λείψανον μετετέθη – 52.33–34). Andronikos II Palaiologos is reasonably praised since he is the Emperor by the time (52.37–39), but the evidence ALWIS provides in order to introduce that "Ia herself potentially symbolises Andronikos" (p. 50) and finally to trace a kind of propaganda by Makarios in order to bestow the Emperor's legitimacy to the throne is not enough to convince the reader; she only refers to an unpublished yet article of hers (pp. 50–52, fns. 16, 18 and 26) and compares Ia to Alexander, David and

Moses, the ideal models of kingship from 1240 (following D. ANGELOV, *Imperial Ideology and Political Thought in Byzantium, 1204–1330*. Cambridge 2007, pp. 79 and 83–91).

- As for the date of Acropolites' speech about St. Horaiozele and the reference to the enemy coming from the East ("Hagarenes") which might work as a chronological indication, together with the request for the Church unity (paragraph 10), the data from the text is not sufficient in order to consider as the best date the period between 1300 and 1305, just because another speech by the same author is also set approximately in the same period (i.e. the speech for St. John the Merciful, pp. 73–75). A similar narration by a contemporary author of Acropolites' milieu, Theodore Mouzalon, in honor of St. Niketas the Young, one of the first victims of the Turks whose martyrdom possibly took place between the years 1282–1284 in Nyssa already under Turkish (Persian in the text) occupation, shows a respective ending. The author pleads for the intervention of the saint for the restoration of peace and unity in religious issues and the interception of the Turkish threat: Ἄλλ' ἐποπεύοις καὶ ἡμᾶς ἄνωθεν, ἀθλητά, τῇ παρρησίᾳ καὶ πρεσβείᾳ τῇ εἰς Θεόν, τὴν τε ἐκκλησίαν αὐτοῦ τὸν τῆς ἀληθείας λόγον ὀρθοτομοῦσαν ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ στηρίζων θεμελίῳ τῆς πίστεως καὶ αὐξῶν ταῖς τῆς ὁμονοίας καὶ ὁμοψυχίας ἀγαθαῖς ἐπιδόσεσι, τὴν τε φιλόχριστον βασιλείαν κρατῦντων καὶ πολεμίους ὑποτάσσων αὐτῇ, ἔθνη τε ἀτίθασα καταρράσσων τὰ μὴ προσκυνοῦντα τὸν ποιήσαντα Κύριον. Καὶ στήσαις τὴν περσικὴν καταγίδα καὶ κεφαλὰς ἀνόμων δυναστῶν διακόψαις, τὴν μαρτυρικὴν ἐπανατείνας κατ' αὐτῶν δεξιάν, καλῶς κραταιωθεῖσαν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ τῶν δυνάμεων. Τάχα γὰρ διὰ τοῦτο καὶ ἀπαρχὴ θυσίας εὐπροσδέκτου γέγονας τῷ Θεῷ καὶ ἐπ' αὐτῶν τῶν ὄρων τῶν περσικῶν τὸν μαρτυρικὸν ὑπέμεινας θάνατον, ἵν' ὥσπερ σεαυτῷ καὶ χριστιανοῖς ἐπαμύνων, ὧν καὶ πείρα τὴν ταλαιπωρίαν ἐγνώκεις, ὄλην τρέψαις καὶ κατὰ τῶν ἀθέων τὴν ἄμυναν. This text is dated between 1290 and 1294 and probably related to the expedition of Andronikos II to Asia Minor during the ages 1290–1293. (D. SAMARA, *Θεόδωρος Μουζάλων. Ἡ ζωὴ καὶ τὸ συγγραφικὸ ἔργο ἐνὸς λογίου τοῦ 13ου αἰῶνα [Βυζαντινά Κείμενα καὶ Μελέτες 64]*. Θεσσαλονίκη 2018, pp. 73, 118–119 and 155.641–156.651.)

I would also like to stress on some misapprehensions or misinterpretations that have to do with the translation and the accompanying comments:

- First of all, the references to the variants of the apparatus criticus of each original text remain underutilized by the reader, unless the latter has direct access to the Greek text. Otherwise, it is not easy to follow the variants

discussed without the original text to compare it with, let alone when these are mentioned mostly translated.

- What is the need of providing almost similar translations? I will just give an example of many: on p. 158 the main text translates (ll. 5–6): “Her glance was directed devoutly towards the heavens, where God dwells” and on the same p. 158, fn. 15 delivers: “Her glance was directed heavenwards, and she gazed wishfully at God, who dwells there” (where also the indication “lit.” and the citation from the original text).
- p. 115, fn. 5: The Byzantines placed the Creation of the world in the year 5508 (and not 5509, as it is stated by ALWIS; the year 5509 is used only for the months from September to December).
- p. 142, fn. 109: The *formula* λιμὴν σιωπῆς appears several times in literature before the Palaiologan era. It is pointless to refer just to contemporary with the text authors, since it is obvious that they repeat earlier works (i.e. Gregory of Nyssa, Euthymius Zigabenus, *Vita Bartolomei*, Theodorus Hyskakenus, Manuel Gabalas).
- p. 147: I am not sure if the translation: “The apostle was guided to the woman who was fixed on her path” responds to the text’s ἐποδηγήθη πρὸς τὴν ἀπλανῶς φέρουσιν (2: 33), since the subject of the verb ἐποδηγήθη seems to be “Horiaozele” and not “the apostle”.
- On p. 148 (fn. 21), ALWIS refers to the monastery of the Archangel Michael to which Horiaozele maintained her dwelling, noticing that Acropolitae changes the term εὐκτήριον, used in the Synaxarion to describe a cenobitic place of living dated to the early Christian years, to the word μονή (which in fact explains what εὐκτήριον / εὐκτήριος οἶκος is). However, ALWIS identifies this εὐκτήριον (or μονή) to the Monastery of the Archangel Michael on Mount Auxentios, though no evidence exists for this identification and not enough data given by the text may lead us to such a suggestion (see also TIB 13, 780). The reference to a convent founded by Apostle Andrew and named after the Archangel Michael (ὁ θεῖος οὗτος ἀπόστολος (i.e. Apostle Andrew) μονῆ φέρων καθίδρυσε – Μιχαὴλ τοῦ τῶν ἄνω δυνάμεων στρατηγούντος ἐπώνυμος ἢ μονή, 3:56–58), during the reign of Decius, to my opinion, does not permit relevance to the aforementioned monastery on Mount Auxentios, re-established in the 13th century by Alexios Palaiologos, grandfather of Michael VIII (and not Michael VIII himself, as ALWIS states in fn. 21). I would like to point out though a curious reference to a monastery of Saint Horiaozele, not attested anywhere else but in the Typikon of the Pantokrator Monastery in Constantinople: ἡ μονὴ τῶν Γαλακρηγῶν καὶ ἡ κατ’ ἐπίδοσιν περιελθοῦσα αὐτῇ μονῇ τῆς

ἀγίας Ὁραιοζήλης μετὰ πάντων τῶν διαφερόντων αὐταῖς σωματικῶν τε καὶ ἀσωμάτων δικαίων (...) (P. GAUTIER, *Le typikon du Christ Sauveur Pantocrator*. REByz 32 (1974), ll. 1565–1567).

- Fn. 23 (p. 149) is dedicated to the interpretation of the word δι’ ἀμφοῖν (3:62, 63) Acropolites uses in order to refer to the struggles of the saint “with the flesh and spirit” (σαρκί τε (...) καὶ πνεύματι, 3:61–62) against the demons, which are described more vividly in ch. 4. ALWIS considers this an “emphasis” of Acropolites “that could be a way of singling out Horaziozele’s exceptionality”, referring to A.-M. TALBOT’s observation that “women were not encouraged to lead ascetic lives in the Palaiologan period” (A.-M. M. TALBOT, *A Comparison of the Monastic Experience of Byzantine Men and Women*. *Greek Orthodox Theological Review* [1985] pp. 16–18). TALBOT in the above pages really deals with the issue of the absence of women saints or hermits in the Palaiologan era, but this is beside the point, since Acropolites here does not make any reference to heremitic life, but instead he wants to present the ascetic (=austere) life every saint (or holy person) is supposed to lead with the exercise of both the body and the spirit, and makes use of a common place, known even from the time of Saint John Climax. I think it is traced here a misinterpretation of the terms *heremitism* and *ascetism*, which leads to unreasonable suppositions.
- On p. 149, fn. 25, ἑτεροδόξον should be corrected to ἑτεροδόξων.
- I would prefer the translation of τί πρὸς ἀπολογία εἰς νέωτα προβαλούμεθα; (6: 131–132) as: “what sort of apology shall we bring forth next time?”.
- On p. 152, fn. 45, ALWIS’s correction to HALKIN’s quote of Daniel is pointless, since (according to HALKIN) Dan. 3.55 cites: εὐλογητὸς εἶ, ὁ βλέπων ἀβύσσους καθήμενος ἐπὶ χερουβίμ, καὶ αἰνετὸς καὶ δεδοξασμένος εἰς τοὺς αἰῶνας, which of course corresponds to the text; however, if she really wanted to give a better quote of Daniel, then she would rather choose Dan. 3.26, which coincides with the words uttered by Horaziozele (7: 163–164).
- p. 154, fn. 50: I would correct ALWIS’s correction to πάραυτα, το πάραυτά (τε).
- pp. 155–156, fn. 2 about the Emperor Alexander: it is unnecessary to provide so many details about him. His biography is not the issue.
- p. 156: the comment on fn. 3 is rather confusing, since a libation is part of a sacrifice, a ritual offering to the ancient Gods. “Alexander wasted exceedingly himself on the libations of the sacrifices for worshipping the idols” is to my opinion the meaning of this sentence.

- p. 157, fns. 9 and 11: the information given has no bibliographical references.
- p. 160, fn. 24: the reference to F. HALKIN (*Trois textes grecs inédits sur les saints Hermyle et Stratonice martyrs à Singidunum (Belgrade)*. AB [1971] p. 24, n. 1) is pointless, since the allusion to the Eucharist as ἀνάιμακτος θυσία is such a common place in Early Christian and Byzantine texts; it would be preferable to refer, for example, to Church Fathers.
- p. 163, fn. 37: it is more likely “the four men in white” (λευχειμονοῦντας) standing in front of Tatiana to be interpreted as angels than martyrs, since just a few lines before, the appearance of an “angelic power” was that “grew the guards listless and increasingly perplexed” (ἀγγελικῆ δυνάμει, 6.13).
- p. 164, fn. 38: the adjective καρτερόψυχος is not applied to only one female (Susanna), but also to Saint Augusta (or Vassilissa), the wife of the Emperor Maxentius who believed in God thanks to Saint Catherine and died as a martyr, too. (*Passio Sanctae Aecaterinae* (BHG 31) 22.13: καρτερόψυχος βασιλῆς. In: J. VITEAU, *Passions des saints Écaterine et Pierre d’ Alexandrie, Barbara et Anysia*. Paris 1897.) I argue, though, that in any Byzantine writer’s mind existed any separation between “male” and “female” adjectives, in order to attribute the same – more or less – ascetic features to a saint, either man or woman. In Byzantine hagiography οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ (Gal 3.28).
- p. 170, fn. 66: I am not really in agreement with the observation that ll. 10. 21–24 (Οἱ δὲ ὄχλοι περιπλανώμενοι ... ἑαυτούς) “imply that the citizens’ false belief that Tatiana has sacrificed / will sacrifice has sanctified them as well”; there is no much evidence from the text to make such an assumption.
- p. 171, fn. 69: It should also be added that these “three Olympians” are connected with each other with strong family bonds, thus showing the personal religious preferences of the Emperor and the gods he leans upon for protection; Tatiana is like destroying the gods he mostly respects and worships.
- p. 173, fn. 81: The right-hand side traditionally is regarded as lucky; the unlucky is the left-hand one. But still, this sign may be interpreted as a “foreshadow of Alexander’s doom”, since it shows that no good luck is any longer on his side.
- p. 173, fns. 83, 84; Τατιανὴ τὸν ἐπινίκιον ὕμνον θεῶ τῷ νικοποιῶ προσφέρουσα μεγάλας φωναῖς τὴν εὐχάριστον δοξολογίαν ἀπεδίδου (12. 45–47): to my opinion, with the words ἐπινίκιον ὕμνον (triumphal hymn) and εὐχάριστον δοξολογίαν (thanksgiving glorification / doxology / laudation)

the anonymous metaphrast refers to the triumphal hymn (one of the most ancient hymns and still in use during the Orthodox Divine Liturgy of Saint John Chrysostom): “Holy, holy, holy, Lord Sabaoth, heaven and earth are filled with Your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.” (see, R. P. J. GOAR, *Eὐχολόγιον sive rituale graecorum complectens ritus et ordines divinae liturgiae*. Venice 1730 (Graz ²1960), pp. 141–142.)

- p. 174: The word τρισάθλιος (13. 11, 24) should be translated better as “wretched”, since it is spoken in a moral sense.
- p. 175, fn. 91: τοὺς τῆς διανοίας ὀφθαλμοὺς (13.) is a common place in Byzantine literature, attested many times in various works.
- p. 177, fn. 105: I do not see the point of discussing an adjective so often used in literature; according to the TLG, the word πάνσοφος is attested about 2,000 times in various contexts. In order to come to safe conclusions, the researcher has to check all references, one by one; I doubt of course if such a work has been done here (and it is not the issue of the present study), so my estimation is that generalizations of that kind are dangerous to lead on false assumptions. For the record, I should add that the word (“before the seventh century”) is also found in tragic poetry and is attributed (throughout the centuries) to both men and women (see, for instance, Ignatius Antiochenus, Epistle 1.1.3.1: ὦ πάνσοφε γύναι, *Acoluthiae Sancti Mercurii* 1.291: Αἰκατερίνα παρθένε πάνσοφε, Romanus Melodus 35.5.4: πάνσοφε κόρη (for Virgin Mary).
- p. 179, fn. 115: The archaeological information provided is meager enough to permit identification with any known monument. And even the text itself delivers: ἔν τινι τῶν εἰδωλικῶν σηκῶν, without further details (17. 2–3).

As for the bibliography, ALWIS does not use any abbreviations and consequently many bibliographical entries are fully repeated in the footnotes. Abbreviations would prevent this waste of space. Also, I trace a lack of hagiographical studies written in Greek which would have been very useful to her. And of course, there is no need to refer to the *Oxford Dictionary of Byzantium* (handy enough though it may be) when there exists so rich bibliography; the examples of Manuel Holobolos and Maximos Planudes remain eloquent (p. 24, fns. 118 and 119). She could at least have referred to the *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*. Finally, the rudimentary index is not helpful to the reader.

A small detail of the publication: the odd headers to the pages of each martyrdom (judging, at least, from the martyrdoms of Saint Ia and Saint

Tatiana) are “Makarios” and “Anonymous”, respectively). The odd header for the martyrdom of Saint Horaiozele is “Horaiozele of Constantinople”; I think it should be “Constantine Akropolites”.

My impression is that ALWIS desires to persuade the reader to read hagiography on a different basis. She does not have the means to support this idea, except her personal aspect which many times does not express the Byzantine author’s perspective, and tries not to explain the texts using the theory as an instrument, but instead, her aspect seems to make the texts fit the theory. Moreover, an adequate documentation should not be based on a forthcoming publication that the reader may have no access to. Curiously, this happens when she desires to ensure a number of personal “intriguing” statements, not based on any other bibliography. Unlocking an old text using as a key modern theories is undoubtedly a rather challenging task, but one has to be rather careful, since he/she risks attributing to the writer characteristics he never bared and intentions he never had. ALWIS does not really meet the goals she has set, except providing an expedient translation.

Keywords

female martyrs; hagiography; translation

MARGARET MULLETT – ROBERT G. OUSTERHOUT (eds.), *The Holy Apostles: A Lost Monument, a Forgotten Project, and the Presentness of the Past* (Dumbarton Oaks Byzantine Symposia and Colloquia). Washington, D.C.: Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 2020. IX, 448 pp. – ISBN: 978-0-88402-464-4 (\$ 65.00)

- VASILEIOS MARINIS, Yale University (vasileios.marinis@yale.edu)

This handsome volume collects papers from the 2015 Byzantine Studies Symposium at Dumbarton Oaks. The topic is rather unusual: The book is about the history and interpretation of the church of the Holy Apostles in Constantinople and the relevance of those investigations for today. The Holy Apostles was without doubt a major foundation in the capital, second perhaps only to Hagia Sophia. Though the building has entirely disappeared, there are copious texts about it, the most important of which are a short description by Prokopios in *On Buildings*, Constantine the Rhodian’s tenth-century poem, and the twelfth-century *ekphrasis* by Nicholas Mesarites. Nevertheless, decades of intense scholarly engagement with these texts has demonstrated that a consensus about important aspects of the building’s form and decoration is all but impossible. Much rests on the interpretation of literary descriptions and the translation of vague and inconsistent architectural terms. So why bother? The question is even more pertinent when we turn to the secondary focus of the Symposium and the volume: a collaborative project on the Holy Apostles initiated in the early days of Dumbarton Oaks. The project culminated in a symposium in 1948 but it subsequently petered out. The planned three-volume publication never materialized. Some years later in 1968, the Dumbarton Oaks Publications Committee characterized part of the project as “ninety-nine percent fantasy.”¹

The first section of the volume (“Dumbarton Oaks”) comprises two papers, by JAMES N. CARDER and ROBERT S. NELSON, that revolve around the project and the 1948 symposium. We learn about the protagonists of the original project: The initiator was ALBERT MATHIAS FRIEND, JR. (1894–1956), a medievalist art historian and professor at Princeton. He collaborated closely with the architect and architectural historian PAUL UN-

1. Quoted in p. 11.

DERWOOD (1902–1968) and the classicist GLANVILLE DOWNEY (1908–1991). For the symposium they were joined by the distinguished art historian SIRARPIE DER NERSESSIAN and the historians MILTON ANASTOS and FRANCIS DVORNIK. CARDER's essay² explains the origins of such collaborative programs and discusses the changes that FRIEND brought about in Dumbarton Oaks after he became a member of the Board of Scholars in 1943. This glimpse into the inner workings of the institution at its infancy, carefully documented by archival material, is fascinating. NELSON, in his usual eloquence, discusses in detail FRIEND's career, research, and publications (or the lack thereof).³ There is an interesting section at the end about the iconographic program of the Hagia Sophia Greek Orthodox church in Washington, D.C. Both authors attribute the failure of the grandiose publication plans mostly to FRIEND's slowness in preparing his part of the project. FRIEND was to write a volume on the mosaics, Underwood one on architecture, and DOWNEY a third volume on the texts. The latter did publish his translation of Mesarites's *ekphrasis*.⁴ His work, however, on John the Rhodian was considered lost. One of the happy outcomes of this volume is the rediscovery and publication of DOWNEY's translation of the poem. This and UNDERWOOD's fine drawings constitute the most interesting parts of the "Appendixes." FRIEND's work on the Holy Apostles, also published here for the first time in the "Appendixes," will appeal only to the most fervent students of historiography. In his essay, NELSON discusses the issues with FRIEND's methodology. It is indicative that reading NELSON on FRIEND is infinitely more fascinating than anything FRIEND himself has written.

The next section, titled "Memory," is dedicated to issues pertaining to the Apostles in Byzantium. SCOTT JOHNSON surveys early Christian and early Byzantine apostolic literature, especially apocryphal texts.⁵ JOHNSON rightly concludes that, "Apocryphal Acts of the Apostles were used as 'sites' for writing and rewriting, sites for experimentation and creativity" (p. 56). GEORGE DEMACOPOULOS surveys the notion of apostolic succession in Byzantium.⁶ He argues that theologians did not directly engage

2. "The 1948 Holy Apostles Symposium and Collaborative Research at Dumbarton Oaks."

3. "The Holy Apostles in Constantinople and Washington DC."

4. GLANVILLE DOWNEY, Nikolaos Mesarites: Description of the Church of the Holy Apostles at Constantinople. *TAPhS*, New Series, 47, no. 6 (1957) pp. 855–924.

5. "Apostolic Patterns of Thought, From Early Christianity to Early Byzantium."

6. "Apostolic Succession and Byzantine Theology."

with it before Iconoclasm; the emphasis was on apostolic faith. In the centuries after Iconoclasm, however, this attitude changed. Neither of these papers engages directly with the church of the Holy Apostles but they both provide necessary and useful background information.

With the third section (“Foundations”) we enter the discussion of the buildings themselves. MARK JOHNSON offers a reappraisal of Constantine’s Apostoleion, the first structure on the site.⁷ Our most important source remains the short description in Eusebios’s *Vita Constantini*. JOHNSON rightly remarks that Constantine’s *intra muros* burial had imperial precedents in Rome. He agrees with CYRIL MANGO that the building was circular but suggests that it had three large niches, rather than seven as MANGO thought (compare figs. 6.12 and 6.15). As for the elevation, JOHNSON persuasively argues that a fenestrated drum rose from the center to support a dome, much like the Mausoleum of Constantina in Rome. JOHNSON offers a plausible explanation for the modifications brought about by Constantius II, the most important of which was the addition of a cruciform church. Constantius realized that his father built a monument only for himself. By relocating the cult of the Apostles to the cruciform basilica, “Constantius opened the door for the Apostoleion complex to become the burial place for all emperors in the East” (p. 95). NIKOLAOS KARYDIS was tasked with a most challenging job, a reconstruction proposal for Justinian’s church of the Holy Apostles.⁸ The amount of scholarship on the topic is staggering, as the literature review amply shows (pp. 105–111). Like others before, KARYDIS combines information from the written sources and existing “copies.” Unlike most others, however, he does not stretch the evidence to fit a preconceived idea. KARYDIS considers the church of Saint John in Ephesos, which survives in ruins, as the closest parallel to the Justinianic Apostoleion. He reconstructs the latter as having an elongated western arm, with a sanctuary at the crossing and no apse in the east. Further, he suggests that a shallow dome perforated with windows capped the central bay, while the cross arms were covered by pendentive domes. KARYDIS offers alternative solutions for aspects of the building that cannot be established with relative certainty, such as the relationship between the Justinianic church and the Constantinian mausoleum. One can quibble with KARYDIS’s reconstruction but this would be unproductive, considering the fragmentary nature of the evidence. His reconstruction, laid out with exceptional clarity

7. “Constantine’s Apostoleion: A Reappraisal.”

8. “Justinian’s Church of the Holy Apostles: A New Reconstruction Proposal.”

and sensibility to the sources, is the most convincing I have seen. PAUL MAGDALINO's "Around and about the Holy Apostles in Constantinople" shifts the focus "from the church to its annexes, neighboring structures, and the neighborhood in which the monument was embedded" (p. 131). MAGDALINO argues that Constantine's city did not have one center but several: "The structure of the new city was not syntactic but paratactic, consisting of a series of added-on units along the central axis" (p. 133). The Holy Apostles was one such center and, if one considers its annexes – "royal houses," baths – it seems that Constantine envisioned it as his "imperial-palace-cum-burial place" (p. 133). The area around the Apostoleion became a high-class residential neighborhood during the reign of Theodosios I (379–395). MAGDALINO also discusses the immediate annexes of the church: the atrium, the Horologion (likely a sundial clock), and the imperial palace mentioned in the *Book of Ceremonies*, which may have been the Theodosian *palatium Faccillianum*. He also discusses the baths and the school that occupied the atrium and the courtyard in the east of the church. Finally, MAGDALINO convincingly argues that the Holy Apostles "went from strength to strength as an imperial *lieu de mémoire*" (p. 140) but it never really developed as a cultic center for the Apostles.

The two middle Byzantine ekphraseis on the building constitute the focus of the next four papers. FLORIS BERNARD focuses on Constantine the Rhodian and investigates his poem's place in the author's literary output.⁹ BERNARD identifies Scribe J in the *Anthologia Palatina* with Constantine the Rhodian and discusses him as a polemicist (or, more appropriately, a libeler) with a talent for verbal abuse. BERNARD suggests that the animosity among intellectuals "should be interpreted as a contest to get the attention and the patronage of the new emperor Constantine VII" (p. 154). In a fine historiographical study, LIZ JAMES examines how the Dumbarton Oaks collaborative project recreated the mosaics of the Apostoleion and the influence of this methodology in the field.¹⁰ JAMES deconstructs FRIEND's assumptions about the mosaic program, which as she diplomatically puts it "lacked an element of vigor." FRIEND believed that patriarch Photios conceived the program as a visual refutation of Iconoclasm. JAMES, cautiously but rather convincingly, suggests that the mosaics probably belonged to different periods and that there was not a uniform program. Finally, she shows how the methodological framework of the Holy Apostles project "haunts

9. "Constantine the Rhodian's Ekphrasis in its Contemporary Milieu."

10. "Creating the Mosaics of the Holy Apostles."

the study of Byzantine and medieval mosaics, present above all in the writings of Demus and Kitzinger” (p. 172). The late RUTH MACRIDES discusses Mesarites as an author, rather than a “purveyor of facts” (p. 176).¹¹ She probes Mesarites’ writings, such as his account of the failed usurpation attempt of John Komnenos and his epitaphios for his brother John, for the characteristics of his style: a propensity for lists, an interest in psychological processes, in the body and its physiology, biographical interjections, and an effort to bring “people, events, and objects before the eyes of the listener or reader” (p. 184). MACRIDES rightly argues that treating Mesarites only as a source of information – about the Holy Apostles, the relics in the Pharos church, or the inconveniences of travel – might lead to superficial conclusions. HENRY MAGUIRE treats Mesarites’ ekphrasis “as an artifact in its own right, and as a product of the intellectual and artistic environment of its place and time” (p. 193).¹² MAGUIRE argues that Mesarites’ account is not just a walk in and around the church but a “diagram of salvation, with the church at its center” (p. 194). Mesarites is interested in the daily life that took place in and around the church. In this secular context, MAGUIRE notices, Mesarites uses many allusions to and quotations from unnamed classical authors and imbues the profane world with an “underlying current of fear, conflict, danger and violence” (p. 195). In contrast, the descriptions of the mosaics are devoid of classical quotations with very few exceptions, but Mesarites quotes, by name, many Church Fathers. The anxieties of profane existence are allayed by depictions of Christ’s miraculous interventions. The spiritual and the mundane are combined into a sophisticated vision. Finally, MAGUIRE discusses the relevance of the ekphrasis for developments in twelfth-century Byzantine art, as evidence “for trends in Byzantine culture that affected both literature and art at the moment of its composition” (p. 203) such as an interest in incorporating realistic details of daily life into the closed circle of traditional sacred iconography.

The last section of the volume concerns itself with “Legacies.” In an essay of exemplary clarity, ROBERT OUSTERHOUT discusses the place of the Holy Apostles in later Byzantine architecture.¹³ He begins with the usual suspects—San Marco in Venice and Saint John of Ephesos – noting that in both cases “the repetition of the design has symbolic resonance” (p. 216).

11. “The Logos of Nicholas Mesarites.”

12. “Inside and Outside the Holy Apostles with Nicholas Mesarites.”

13. “The Church of the Holy Apostles and its Place in Later Byzantine Architecture.”

OUSTERHOUT then considers multiple-domed buildings and their relationship to the Holy Apostles from a variety of locales, including Asia Minor, Cyprus, Apulia, and Aquitaine. Hagios Andreas in Peristera, outside Thessalonike, a ninth-century building, is perhaps the most important parallel, although here, as with many of the middle Byzantine examples, it is difficult to establish a direct link with Constantinople. OUSTERHOUT also considers the role of the Holy Apostles in later Byzantine imperial burials, especially Pantokrator in Constantinople. He concludes that the idea of the Holy Apostles was perhaps more important than its physical form. NEVRA NECIPOĞLU focuses on the career of Gennadios Scholarios (ca. 1405–1472), the first patriarch of Constantinople after the Ottoman conquest.¹⁴ NECIPOĞLU ably navigates both Greek and Ottoman sources to offer a competent image of Scholarios's fraught years as a patriarch (1454–1456). She concludes that Mehmed the Conqueror wanted Scholarios out of the Holy Apostles because he, originally, did not understand the complex's symbolic significance. It is also possible that Gennadios himself asked for the transfer, because the complex was too large and dilapidated. The related final essay by JULIAN RABY centers on Mehmed, the Holy Apostles, and the Fatih Camii.¹⁵ RABY argues that Mehmed granted Gennadios the church of the Holy Apostles as an act of political pragmatism. Mehmed had to repopulate the city and for that he needed the cooperation of the Greek community. The Holy Apostles was a price he paid. RABY claims that Mehmet's concession of the Holy Apostles was a declaration that "the Greeks were to be partners, albeit minority partners, in the new polity he was creating" (p. 255). Yet, he argues that the Greeks abandoned the Holy Apostles because the building was impossible to maintain. If the Ottomans were so invested in this partnership, why did they not give money for the upkeep of the church? The rest of the essay deals with the question of whether Mehmet built Fatih on the site of the Holy Apostles or in its approximate neighborhood. RABY surveys the available evidence and concludes that Fatih does indeed rest on the site of the Holy Apostles. A lot, however, rests on suppositions.¹⁶

14. "Gennadios Scholarios and the Patriarchate."

15. "From the Founder of Constantinople to the Founder of Istanbul: Mehmed the Conqueror, Fatih Camii, and the Church of the Holy Apostles."

16. See, for example, p. 277: "Put briefly, if vestibule galleries were added some time before the middle of the eleventh century to the north and south sides of the western arm of the Holy Apostles, they would have altered the proportions of Justinian's church, provided a model for San Marc and San Sabino, and created a western arm the outer walls of which would have run where today we can see the scarred remains of masonry that lie beneath

It is difficult to find faults in such a carefully conceived and executed project but there are some minor criticisms. I wish the authors were more consistent in citing Greek in their footnotes, especially when an argument rests on how the author translates a word or phrase from, let us say, Eusebios. In some cases, thankfully few, authors are unaware of what others in the volume have argued about the same topic. There are some repetitions evident only to those who read the book cover to cover – ALBERT FRIEND and his inability to publish seems to be a favorite topic. Finally, some chapters offer capable syntheses of earlier scholarship with some additional observations but nothing that is groundbreaking.

This takes me back to the question I posed at the beginning of this review: Considering the amount of existing scholarship on the Holy Apostles and the ambiguities of the surviving evidence, what does this volume add? Evidently, quite a lot. It offers an almost definitive reconstruction of the Justinianic building and a consideration of its legacy in Byzantium, the West, and in Ottoman Constantinople; a discussion of its annexes and surrounding neighborhood; serious reassessments of the texts by Constantine the Rhodian and Nicholas Mesarites; important background information about Apostolic apocryphal literature, the notion of apostolic succession, and the complex's short afterlife after the conquest; and significant historiographical lessons. Finally, in an era when even prestigious academic publishers opt for cheaply made paperbacks, I cannot stress enough how attractive this book is. From the font and layout to the faultless copyediting and the carefully calibrated photos that enable better analysis of the material and appreciation of the arguments, it is a joy to hold and to read.

For these reasons, I cannot help but agree with OUSTERHOUT that the contributors of the volume offer “a reassessment of how we read and how we see” (p. 287). This is certainly the case with the Holy Apostles but this volume's methodological model is applicable to other texts and other buildings, both existing and lost. Equally important are the lessons about the pitfalls and successes of collaborative projects, and about the institutions that support them. Looking at UNDERWOOD's drawings is a cause for melancholy – so much dedicated work that amounted to nothing. Still, this is not quite true.

the ashlar of Fatih's courtyard.”

The drawings were preserved at Dumbarton Oaks and inspired high-quality scholarship; the 2015 Symposium took place there; this collection of fine papers was prepared and published by it. One cannot – and should not – underestimate the power of such institutions, or take it for granted.

Keywords

Constantinople; church of the Apostles

TRISTAN SCHMIDT, Politische Tierbildlichkeit in Byzanz. Vom späten 11. bis zum beginnenden 13. Jahrhundert (Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik 16). Wiesbaden: Harrassowitz 2020. XV, 449 S. – ISBN: 978-3-447-11365-6 (€ 98.00).

- MICHAEL GRÜNBART, Westfälische Wilhelms-Universität Münster (gruenbart@wwu.de)

Die vorliegende Dissertation erwuchs aus einer dreijährigen Beschäftigung im Rahmen des Graduiertenkollegs 1876 „Frühe Konzepte von Mensch und Natur“ an der Universität Mainz.¹ Die Studie widmet sich der rhetorischen Instrumentalisierung von Tieren und der Verwendung von theriomorphen Motiven in der politischen Kultur der (spät)mittelbyzantinischen Zeit, was sich mit der Regierungszeit der Komnenen und Angeloidynastie deckt. Dieser zeitliche Rahmen wird in der Abhandlung streng eingehalten, es gibt nur gelegentlich Exkurse in frühere Jahrhunderte. Zwar existieren (vornehmlich) philologisch, natur- und literaturwissenschaftlich ausgerichtete Untersuchungen zu Texten tierischen Inhalts wie z. B. zu dem Vierfüßlergedicht oder zu dem Katzenmäusekrieg, die Tierbildlichkeit als Reflex politischen Agierens und Reflektierens wurde in der byzantinistischen Forschung hingegen bislang nur am Rande berücksichtigt.²

Ziele des Verfassers sind es herausfinden, in welchen Kontexten und wie häufig Tierbilder im politischen Diskurs eingesetzt werden, welche Tiervorstellungen dahinter liegen, ob es besondere Vorlieben für bestimmte Tiere im politischen Diskurs der Zeit gibt und ob sich in der tierischen Ikonographie Abbilder der zeitgenössischen Gesellschaft konstatieren lassen (S. 9–10). Um das Phänomen zu fassen, wählt der Verf. den Terminus „Tierbildlichkeit“, zielt dabei aber nicht auf bildliche Darstellungen und Umsetzungen.

1. <https://www.grk-konzepte-mensch-natur.uni-mainz.de>

2. Einzig NIKE KOUTRAKOU, Animal Farm in Byzantium? The Terminology of Animal Imagery in Middle Byzantine Politics and the Eight “Deadly Sins”. In: ILIAS ANAGNOSTAKIS – TAXIARCHIS G. KOLIAS – EFTYCHIA PAPADOPOULOU (Hrsg.), Ζώα κα περιβάλλον στο Βυζάντιο (7ος–12ος αι.) (NHRF Institute for Byzantine Research, International Symposium 21). Athen 2011, S. 319–377 nahm die politische Zoologie in den Fokus einer ausführlicheren Betrachtung. – Tiere und ihre Figurationen sind zunehmend Forschungsfragen, vgl. etwa HEDWIG SCHMALZGRUBER (Hrsg.), Speaking Animals in Ancient Literature (Kalliope 20). Heidelberg 2020.

In Kapitel 2 (Theoretische Grundlagen, S. 13–32) werden die Herangehensweisen und Methoden bereitgestellt, wobei der Verf. gründlich die Konzepte der Zeichentheorie (UMBERTO ECO: „Zeichen ist die Übereinkunft über eine Funktion in einem Kontext“, S. 16) sowie verwandte Fragestellungen (Metaphorik, Diskursanalyse) darlegt und für das griechische Hochmittelalter fruchtbar macht.³ Der Philosoph Jacques Derrida, Begründer des Dekonstruktivismus, sprach dezidiert von politischen Tieren (S. 164), Überlegungen, die bereits in der antiken Polis- und Herrschaftsphilosophie diskutiert wurden. Ameisen und Bienen, soziale Insekten, gelten als klassische Vorbilder für Staatlichkeit und werden dem *genos politikon* zugeordnet (detaillierte in 6.3.2 „Staatenbildende“ Tiere, S. 187–192).⁴ Der Begriff „hohes Tier“ lebt in der deutschen Umgangssprache bis heute weiter, um eine höher gestellte, mächtige und bekannte Person zu charakterisieren. Der Verf. stellt fest, dass „Tierbildlichkeit als spezifisches Zeichensystem innerhalb der Kommunikation des byzantinisch-höfischen Umfelds betrachtet“ werden soll (S. 26). Der Autor skizziert seine Vorgangsweise anschaulich (S. 31) und stellt in Kapitel 3 (S. 34–48) die Textgrundlagen vor: Neben der Historiographie bietet die rhetorische Literatur zahlreiche Einblicke in die theriomorphe Motivik. Die Reden des Theodoros Prodromos erweisen sich als eine nützliche Quelle zum byzantinischen Bestiarium.⁵ Man könnte auch die Sprichwörter miteinbeziehen, welche *communis opinio* und Moden einer Zeit widerspiegeln.⁶ Materielle Zeugnisse (Textilien,

3. UMBERTO ECO, Semiotik. Entwurf einer Theorie der Zeichen (Supplemente 5). München 1991.

4. Dies ist eine Konstante in vormodernen Vorstellungen von Gemeinschaft und Herrschaftsorganisation.

5. WOLFRAM HÖRANDNER, Theodoros Prodromos. historische Gedichte (Wiener byzantinistische Studien 11). Wien 1974. – Ganz zu schweigen von seinem Tierepos, HERBERT HUNGER, Der byzantinische Katz-Mäusekrieg. Theodoros Prodromos, Katomyomachia (Byzantina Vindobonensia 3). Graz 1968; weniger politisch und martialisch, aber genauso störend sind die Mäuse in der Speisekammer des Eustathios, s. FOTEINI KOLOVOU, Die Briefe des Eustathios von Thessalonike. Einleitung, Regesten, Text, Indizes (Beiträge zur Altertumswissenschaft 239). München – Leipzig 2006, S. 94*–97*, 20–25 (ep. 6).

6. Leicht zugänglich für diesen Zeitraum durch DEMETRIOS K. KARATHANASIS, Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten des Altertums in den rhetorischen Schriften des Michael Psellos, des Eustathios und des Michael Choniates sowie in anderen rhetorischen Quellen des XII. Jahrhunderts. Inaug.-Diss. München. Speyer a. Rh. 1936, dort besonders der Abschnitt VII B.2 (Tierreich). Auch die Äsop-Tradition und die dadurch geprägten Tiervorstellungen mögen der Analyse theriomorpher Motivik dienen, zu diskutieren wäre, ob sich der mittelbyzantinische Befund an Tier-Figurationen mit der antiken Tradition deckt oder davon abweicht.

Statuen) haben sich kaum erhalten, Nachrichten von Tierbildern sind indirekt überliefert. So beschreibt Niketas Choniates in einem kurzen Text die von den Lateinern zerstörten Bildwerke im konstantinopolitanischen Hippodrom, unter den denen sich auch so manches Getier herumtrieb (z. B. Adler, Wölfin). Dort stand auch der berühmte Esel mit seinem Treiber, eine Figurengruppe, die mit der Geschichte von Actium und der Genese des römischen Kaisertums verbunden war.⁷ Es verwundert, dass diese Quelle nicht einbezogen wurde, da sich darin auch Tiervorstellungen – teilweise sekundär und legendär – finden.

Bildliche Dokumente sind rar, die einzige Abbildung des Buches wird auf dem Titelblatt geboten: Alexios V. Murtzuphlos trägt einen Loros mit (wildem, chimärenhaften) Fabelwesen, welche von Hunden umrundet werden.⁸ Eine hübsche Episode zum Verständnis der Rolle von Tierstatuen bietet Ioannes Skylitzes in seiner abschätzigen Charakteristik des Kaisers Alexandros – leider fällt sie außerhalb des untersuchten Zeitraumes, doch materialisiert sich hierbei die Vorstellung von Vermögen, Kraft und Autorität ausstrahlende Wildheit:⁹ Zauberer sagten dem Kaiser ein langes Leben voraus, wenn er denn dem ehernen Eber (σύαγρος ὁ χαλκοῦς) im konstantinopolitanischen Hippodrom wieder (Hau)zähne und Schamteile anfügen lassen würde. Der beschädigte Eber wäre ein Sinnbild (*stoicheion*) für ihn. Mit der Ergänzung würde er jedoch seine Potenz gegenüber seinem Bruder Le-

7. JAN LOUIS VAN DIETEN (ed.), Nicetae Choniatae historia (Corpus Fontium Historiae Byzantinae 11, 1–2). Berlin – New York 1975, S. 650.

8. Dazu knapp S. 74, Fn. 124, wo der Bezug zur Jagd hergestellt wird. Vgl. ALICIA WALKER, *The Emperor and the World. Exotic Elements and the Imaging of Middle Byzantine Imperial Power, Ninth to Thirteenth Centuries C.E.* Cambridge 2012, S. 64–65 (Kästchen von Troyes mit einer Löwen und Eberjagd, allerdings 10. Jh.). – In der kaiserlichen Schatzkammer in Wien wird der Krönungsmantel Rogers II. aus Sizilien (datiert H. 528 = 1133/1134) aufbewahrt, auf dem kameljagende Löwen eingestickt sind, s. ROTRAUD BAUER, *Der Mantel Rogers II. und die siculo-normannischen Gewänder aus den königlichen Hofwerkstätten in Palermo.* In: WILFRIED SEIPEL (Hrsg.), *Nobiles Officinae. Die königlichen Hofwerkstätten zu Palermo zur Zeit der Normannen und Staufer im 12. und 13. Jahrhundert.* Wien, 2004, S. 115–123 sowie ISABELLE DOLEZALEK, *Arabic Inscriptions on the Garments of the Norman and Hohenstaufen Kings of Sicily. Textile Inscriptions on Royal Garments from Norman Sicily (Das Mittelalter. Perspektiven mediävistischer Forschung. Beihefte 5).* Berlin 2017.

9. HANS THURN (Ed.), *Ioannis Scylitzae synopsis historiarum (Corpus Fontium Historiae byzantinae 5).* Berlin – New York 1973, S. 194–195; DERS., *Byzanz wieder ein Weltreich. Das Zeitalter der makedonischen Dynastie. Teil 1. Ende des Bilderstreites und Makedonische Renaissance (Anfang 9. bis Mitte 10. Jahrhundert).* Nach dem Geschichtswerk des Johannes Skylitzes (Byzantinische Geschichtsschreiber 15). Graz u. a. 1983, S. 232–233.

on VI. (= Löwe) aufwerten, mit dem er im Widerstreit stünde.¹⁰ Interessant ist hier die Umdrehung der Vorstellung: Ein Kaiser, der sich landläufig im Kampf gegen ein wildes Tier auszeichnen soll, glaubt durch die Annahme der Rolle des Ebers in seiner Außenwirkung und Selbstdarstellung aufgewertet zu sein.

Kapitel 4 (S. 49–74) nimmt Tier-Diskurse in Augenschein, wobei Streifzüge durch die Naturgeschichte (Physiologos und spätantike Tierliteratur wie Gedichte über Meerestiere und die Jagd) und christliche Vorstellungen gemacht werden. Tiere dienten auch dem Bedürfnis aristokratischer Kreise, sich selbst darzustellen. Dabei muss angemerkt werden, dass Jagdtätigkeiten wie die Falknerei auch zur Aufhebung der Schranken zwischen den Geschlechtern dienen konnten: Die Kaiserin Euphrosyne, Gemahlin Alexios' III., war eine begeisterte Falknerin und Beizjägerin.¹¹

Im Kapitel 5 werden zwei (auch im byzantinischen Kulturkreis) prominente zeichentragende Tiere vorgestellt: der Löwe (S. 75–122) und der Adler (S. 123–154). Diese Zuspitzung ist legitim, denn der Löwe gilt als König der Tiere auf Erden, während der Adler die Lüfte regiert. Der Adler wird mit der Sonne gepaart (dazu passte auch die Beschreibung der Adler-Sonnenuhr im Hippodrom).¹² – Spannend wäre es auch, die Funktion des Pferdes zu untersuchen, das Herrschaft trägt und zeichenhaft auftreten kann.¹³

Kapitel 6 stellt Tiergemeinschaften als soziale Modelle dar. In einem aufschlussreichen Abschnitt (6.2) wird die Motivik des guten Hirten im oströmischen Kaisertum analysiert.¹⁴ Dieser Aspekt der Herrschaftsvorstellung, nämlich die sorgende Mild- und Wohltätigkeit, wurde meist im Kontext der kaiserlichen *philanthropia* behandelt. Auch in menschlichen Beziehungsvorstellungen nehmen Tiere spiegelnde Funktionen ein: So charakterisiert Niketas Choniates das Verhältnis zwischen Manuel I. und Wilhelm II. während ihrer Verhandlungen als Wolfsfreundschaft (*λυκοφιλία*).¹⁵

10. Leon als byzantinischer Kaisername stirbt mit seinem sechsten Träger aus.

11. Zu S. 74.

12. Nicetae Choniatae historia, S. 651.

13. Z.B. SALVATORE COSTANZA, Nitriti come segni profetici: cavalli fatidici a Bisanzio (XI–XIV sec.). ByzZ 102 (2009) S. 1–24.

14. S. 166–185 und S. 349–349. Unbedingt anzuführen sind die Arbeiten von MONIKA SUCHAN, Der gute Hirte. Religion, Macht und Herrschaft in der Politik der Karolinger und Ottonenzeit. Frühmittelalterliche Studien 43 (2009) S. 95–112; und DIES., Mahnen und Regieren. Die Metapher des Hirten im früheren Mittelalter (Millennium-Studien zu Kultur und Geschichte des ersten Jahrtausends n. Chr. 56). Berlin 2015.

15. Nicetae Choniatae historia, S. 98 ... οὐ καθαρῶς ὁμονοησάντων, λυκοφιλίαν δὲ

Wie tief tiermetaphorische Vorstellungen in dem kollektiven Bewusstsein der Gesellschaft vorhanden waren, soll nicht unerwähnt bleiben. Mittels eines Brief versucht Ioannes Tzetzes die Gunst des Kaisers Manuels I. zu gewinnen: In dem Schreiben teilte der Gelehrte dem *basileus* einen Traum mit.¹⁶ Tzetzes deutet sein Traumbild in eine Empfehlung für den Kaiser, der nicht uninteressiert an prognostischen Techniken war, um. Bewusst werden die Flöhe, also kleine lästige Störenfriede, bemüht, die der byzantinische Herrscher durch entsprechende militärische Unterstützung leicht befrieden könne. Der Gegner wird verkleinert, um Überlegenheit zu suggerieren, also anders als bei den Bildern von See- und Meeresungeheuern, die Schrecken verbreiten.¹⁷ Die Verkleinerung gehört zu den Stilmitteln der Übertreibung, denen sich byzantinische Rhetoren gerne bedienten. Verkleinerung des Gegner und Einflößen von Furcht gehören in das sprachliche Repertoire der Machtpolitik (bis heute).

Kapitel 7 ist dem Thema Jagd gewidmet. Diese zählte zu den Beschäftigungen der gesellschaftlichen Elite, diente aber auch dem Zeitvertreib und Training der Soldaten (S. 208–216).¹⁸ Die hohe Jagd war in der byzantinischen Gesellschaft nur der Oberschicht vorbehalten, gleichzeitig statusbildend und das System stabilisierend.¹⁹ Die zahlreichen Texte, die sich der Pirsch und Wildtieren widmen, sind dieser Vorliebe (und Notwendigkeit) geschuldet. Die Jagd fand in „wilder Natur“ oder in kaiserlichen Revieren –

σηματισμένων, ... Schon bei Marcus Aurelius 11.15 (ARTHUR S. L. FARQUHARSON, *The Meditations of the Emperor Marcus Aurelius*. Vol. 1. Oxford 1968) heißt es οὐδὲν ἐστὶν αἴσχιον λυκοφιλίας.

16. Das Setting des Raumes ist bemerkenswert: Tzetzes hat weder zu viel gegessen noch zu viel getrunken, außerdem ist es Sonntag, was der Glaubwürdigkeit seiner Erscheinung Nachdruck verleihen soll. PETRUS A. M. LEONE (ed.), *Ioannis Tzetzae epistulae*. Leipzig 1972, S. 85, 13–18 (ep. 58) ... ψυλλῶν γὰρ νέφος ὑπὲρ ἐκείνην τοῦ Ξέρξου τὴν ἄμετρον στρατιάν μοι ἐπεστρατεύετο καὶ πανταχόθεν ἐτειχομάχει με ...

17. Dazu auch ANDREW STONE, *Nautical and Marine Imagery in the Panegyrics of Eustathios of Thessaloniki*. *Scholia. Studies in Classical Antiquity* 12 (2003) S. 96–113.

18. So ist dieser Aktion in militärischen Traktaten Aufmerksamkeit gewidmet, so z.B. GEORGE T. DENNIS – ERNST GAMILLSCHEG (Hrsg.), *Das Strategikon des Maurikios*. Einführung, Edition und Indices (*Corpus Fontium Historiae Byzantinae* 17). Wien 1981, S. 490–501 (XII D). – Es ist nicht verwunderlich, dass Jagdvergnügen Kaisern gefährlich werden konnten, da diese sowohl Freiraum für Hinterhalte als auch tödliche Verletzungen schaffen konnten (Leon VI., Ioannes II. Komnenos, Isaakios II. Angelos etc.).

19. Z. B. MARTINA GIESE, *Kompetitive Aspekte höfischer Jagdaktivitäten im Frühmittelalter*. In: MATTHIAS BECHER – ALHEYDIS PLASSMANN (Hrsg.), *Streit am Hof im frühen Mittelalter* (*Super alta perennis. Studien zur Wirkung der klassischen Antike* 11). Bonn 2011, S. 263–284.

in „gezähmter Natur“ (z. B. im Philopation vor den Toren Konstantinopels) – statt, der Raum außerhalb der Palast- und Stadtmauern schuf Freiheiten, aber auch Fährnisse. Jagdunfälle zeigen die Gefährlichkeit derartiger Unternehmungen: Einerseits hantierte man mit todbringenden Waffen gegen wilde Tiere, andererseits schuf die Jagd ungeschützte Freiräume (Ioannes II. vergiftet sich, Isaakios II. wird während der Jagd von seinem Bruder Alexios überrumpelt etc.). Beliebt ist das Motiv der Löwenjagd, für die Alexander der Große stilbildend gewesen ist (dazu S. 198–199). Tiere, die plötzlich aus dem Dickicht hervorbrachen (S. 220) und den Jäger forderten, eigneten sich auch zur Bewertung als Vorzeichen; die Deutung von Prodigien (im römischen Kontext den Zorn der Götter anzeigend) zählte zu wichtigen Formen der Kontingenzbewältigung.²⁰ Der Verf. widmet den Jagdepisoden, die prognostischen Charakter aufweisen zwei Unterkapitel (7.2.3 und 7.2.4). Der Augurenberuf war ausgestorben, doch zeigten Vögel hin und wieder auffällige Verhaltensweisen, die gedeutet werden mussten. Ein weißer Jagdfalke, der zwischen der dem Thomaites (Teil des Patriarchenpalastes) und dem Großen Kaiserpalast, hin und her flog, wurde von Niketas Choniates als ein schlechtes Omen für Andronikos I. gedeutet.²¹

TRISTAN SCHMIDT führt mit seiner Arbeit in ein neues Forschungsfeld ein, das zu einer Weiterbeschäftigung mit der (theriomorphen) Vorstellungswelt in der byzantinischen politischen Kultur anregt. Die hier versammelten Anmerkungen mögen davon Zeugnis geben. Das große Verdienst der Arbeit ist zudem, dass es die rhetorische Literatur auch mit Übersetzungen ins Deutsche erschließt.²² Und – wie eingangs gesagt – das Werk konnte in der anberaumten Projektzeit abgeschlossen werden.

Keywords

political animal; political culture; rhetoric in Byzantium; theriomorphic imagery

20. Zur Terminologie präzise VEIT ROSENBERGER, Zeichen göttlichen Zorns. Eine mediengeschichtliche Untersuchung des römischen Prodigienwesens. In: KAI BRODERSEN (Hrsg.), Gebet und Fluch, Zeichen und Traum. Aspekte religiöser Kommunikation in der Antike (Antike Kultur und Geschichte 1). Münster 2001, S. 69–88.

21. Nicetae Choniatae historia, S. 251f.

22. Mehrmals wird – auch in Literaturziten – statt *sebastokratorissa* das in der Gräzität nicht vorkommende *sebastokratissa* verwendet. Wohl der Schnelligkeit der Drucklegung geschuldet sind die zahlreichen Tipp- und Satzzeichenfehler, die Verwendung der Anführungszeichen entspricht nicht dem deutschsprachigen Usus (fast immer „...“ statt „...“).

JEFF W. CHILDERS, *Divining Gospel. Oracles of Interpretation in a Syriac Manuscript of John (Manuscripta biblica 4)*. Berlin – Boston: De Gruyter 2020. XI, 230 pp. – ISBN: 978-3-11-061721-4 (€ 86.95).

- FLORIN FILIMON, University of Münster (filimon@uni-muenster.de)⁰

The book under review focuses on a unique codex of the Gospel of John in Syriac, now held in the British Library with the shelfmark Add. 17,119. If its biblical text received due attention when the text of the *Peshitta* was established, the ‘secondary’ material of the codex was left aside: embedded into and dispersed throughout the text of John there are three hundred and eight brief statements introduced by the term “interpretation” (*puššāqā*), of which CHILDERS provides for the first time a full edition with an English translation.

Biblical codices containing very similar short responses, either positive or negative, either simple statements or exhortations, survive from different Christian traditions – besides the Syriac, there are manuscripts in Greek, Coptic, Latin, and Armenian. The earliest fragments with such responses date back to the fifth-sixth century (see the repository of witnesses given by CHILDERS at pp. 57–76). Despite a certain degree of variation, the “interpretations” (titled ἐρμηνεῖαι in the Greek manuscripts) that accompany the text of John (hereafter *Herm.Jn*), and only exceptionally that of Luke, belong to a coherent tradition (pp. 52, 78–82). Probably subsequently, as indicated by the dating of the surviving evidence mainly in Greek and Slavonic, but also in Armenian and Georgian, the *herm.* were slightly reworked and attached to the Psalms (hereafter *Herm.Ps*). Aside from their misinterpretation by modern scholars as succinct patristical commentaries on the Gospel according to John, the oracular nature and function of the *Herm.Jn* have been contested, and even recent scholarly discussions have claimed that the *herm.* initially served as exegetical reflections on the biblical text or even as translations, though without denying their later divinatory use.

0. Disclaimer: The reviewer would like to acknowledge that given his lack of proficiency in Syriac, throughout this review no remarks on the edition and the English rendition of the Syriac source-material is made.

As explicated by CHILDERS, who coined the term¹ and placed it emphatically in the book's title, the phrase "Divining Gospel" designates a copy "of John's Gospel that include[s] a specific traditional collection of oracular statements that are each tied to selected portions of the Gospel text, constituting a volume designed for use in sortilege" (p. 52), or, in short, a copy "of John's Gospel that incorporate[s] a sortilege apparatus" (p. 206).

The book consists of eight chapters, followed by an appendix (with the Syriac words occurring in the Syriac *Herm.Jn*) and by four indices (covering the manuscripts, the biblical references, the ancient and modern authors, and the subjects mentioned throughout the book).

The first two chapters (pp. 1–49) provide the reader with sufficient background before delving into the main topic, which is the manuscripts with *Herm.Jn*, and the Syriac one. Besides disclosing some details on the Syriac Divining Gospel, chapters 1-2 introduce the topic of the relationship between Christianity and books, with the expected emphasis on *the Books*, and exemplifies the key role of the Christian Scripture and particularly the Gospel of John in the "popular religious practices" – a concept with which the author assumes that the reader is familiar. References are made to literary and material attestations of the amuletic use of the biblical text of John and the presumed protective and healing powers of scriptural codices. The ambivalent attitude of ecclesiastic authorities towards some of these practices and the latter's occasional reproof in the acts of the canons and monastic prescriptions is a crucial point made. In chapter two the discussion glides towards the divinatory use of the Scripture, the sortition practices, and the cleromantic texts that the Christians readily adopted and further developed, especially in the Egyptian milieu, such as the lot-text attributed to the magus Astrampsychos (*Sortes Astrampsychi*). In fact, CHILDERS suggests that the *Herm.Jn* emerged either in Egypt or in Palestine (p. 83), even if one should not minimize the role that the peculiar Egyptian climate played in the preservation of *Herm.Jn* witnesses (p. 68).

The third chapter (pp. 51–84) opens with the reception of *Herm.Jn* in scholarship, but in its main part CHILDERS surveys the known manuscripts of *Herm.Jn*. The detailed presentation is structured by the classification of the witnesses into four categories according to three criteria, one being whether

1. Previously in: *Divining Gospel: Classifying Manuscripts of John Used in Sortilege*. In: LIV INGEBORG LIED – MARILENA MANIACI (eds.), *Bible as Notepad. Tracing Annotations and Annotation Practices in Late Antique and Medieval Biblical Manuscripts* (Manuscripta Biblica 3). Berlin 2018, pp. 66–84.

the *Herm.Jn* are prime material or later additions to the codices. Accordingly, CHILDERS discerns between witnesses with original *herm.* and those with secondary *herm.* The layout of the manuscripts receives special emphasis and provides a further distinction within the group of codices conceived to accommodate the *herm.* Thus, most of the witnesses fit into the group of manuscripts with segmented layout, that is, those having on each page three textual elements: first, a portion of John's text is disposed on the upper part, followed by the term "interpretation", which is centered and functions as a heading for the oracular statement placed underneath. Conversely, the Syriac codex of John alone represents the category that has the *herm.* integrated into the text of the gospel. Particularly helpful is the graphic representation of the sometimes reconstructed *mise-en-page* of eight of the manuscripts with *Herm.Jn*. Another category of witnesses comprises fragments that have been associated with the tradition of *Herm.Jn*, even if given their defective state, their identification as Divining Gospels cannot be firmly established.

Unlike in the case of the codices specially devised to contain the *herm.* and the portions of John that each of them "interprets", the designation "Divining Gospels" as defined at p. 52 (quoted above) appears less adequate when applied to the biblical manuscripts that were updated at a later stage with the *herm.*: the Cambridge, University Library, Nn. 2, 41 (well-known also by the siglum D, used by CHILDERS) and the Paris, BnF, lat. 11553. By doing so, one overemphasizes one function of the book, that of an instrument in divination, at the expense of other(s), such as providing readings for personal devotion. Even after the addition of the *herm.*, the two preserved manuscripts were most certainly not exclusively used in divination. Hence, while the two codices of NT are of key importance in the Divining Gospel tradition and they may be included in this group for heuristic purposes, they do not quite make "a third category of Divining Gospel" (as at p. 69; even if later at p. 75 CHILDERS notes that D "scarcely qualifies as a Divining Gospel", the nuance is because the *herm.* were added at the bottom of folio with the text of Luke). The description of the Syriac Divining Gospel as well as its reconstructed history is sketched in the fourth chapter (pp. 85–96). Noteworthy, due to its peculiar layout it is difficult to precisely determine whether the *herm.* were chained to the Johannine sections that precede them or rather those that follow them. Furthermore, given the fluid nature of the *Herm.Jn* tradition and the fact that the connection between *herm.* and the biblical text is not always discernable, the sequence in the material with segmented layout cannot be assumed for the Add. 17,119

without a caveat, rightly posited by CHILDERS (p. 89). Secondly, when the ms was dismembered, the system became partly lacunose (pp. 93–95). The folios 63 and 64 went missing and were replaced on paper during the twelfth century. The *herm.* were not the main concern of the two hands responsible for this restoration of the ms, but the seven statements were later inscribed in the margins. The change of the layout meant the loss of the four *herm.* on f. 63, as they turned illegible once the margins were damaged. On the other hand, the addition of the *herm.* indicate that the lot system was still in use in the twelfth-century. The first six Syriac *Herm.Jn* had a different fate, since the replacement of the first folios of the codex did not include the corresponding statements. The omission could be caused by the lack of either a model which the copyist could have used or the interest into divination of the possessor(s) (p. 95). In the fifth chapter (pp. 97–154) CHILDERS provides the edition of the Syriac *Herm.Jn* in a format that has each *herm.* standing close to its parallels in Greek, Coptic, Armenian, and Latin, whenever a connection between the former and the latter within the series can be established. That is, the parallels are not drawn based solely on similarities in content.

Two elements allow for the Syriac *herm.* to be situated in the Add. 17,119: the segment of John that precedes them and the folio on which they stand. Another element, which doubtless played an important role in the way the *herm.* were used, are the numbers written with Syriac letters that were assigned to each *herm.* (from 7 to 308). Below the English translation and visually set apart by a line, CHILDERS presents the *similia* from other witnesses, as said. The parallels are provided with translation, and, when existent, with the elements mentioned above. Footnotes offer conjectures and further observations.

Since CHILDERS astutely never considered seeking an *Urtext*, he avoided intervening into the Syriac text so that it would agree with its parallel(s), such as reverting the transposition of two letters that would bring the Syriac in line with the Greek (pp. 98–99). Since the *herm.* make sense in their way, the modern scholar must presume that the medieval readers (and practitioners) were using the oracular statement as written and, therefore, both meaningful variants must be preserved. Similar phenomena can be witnessed within the tradition of the Greek *Herm.Ps*: e.g., a parallel reading of ταχέως ἐπικαλοῦ καὶ γί[νεται] is ταχέως ἐπιλαβοῦ καὶ γίνεται.

The methodology to which CHILDERS adheres throughout his study, that of considering codices as complex material artifacts, results in him providing

a semi-diplomatic edition of the texts. In doing so, he is also following in the steps of scholars that have previously discussed the hermeneiai material (Greek and Latin), such as RENDEL HARRIS and OTTO STEGMÜLLER.² Furthermore, since the texts occur in one single witness, not normalizing the texts is generally the recommended editorial choice.³

Nevertheless, at least in the case of Cambridge, University Library, Nn. 2, 41 (D), such a choice of editorial policy appears to have its disadvantages. But first, in the philological introduction, concerning D, CHILDERS writes: “the text preserves idiosyncratic orthography, with explanatory notes or corrections as appropriate” (p. 100). Not only does the scribe of the *Herm.Jn* ignore known orthographical conventions very often, but the odd readings (beyond the usual iotacisms) are marked by inconsistency, rendering the text, as it is, not always easily comprehensible, even when accompanied by the English rendition and a couple of conjectures given in footnotes. Preserving the text with all trivial scribal misspellings comes against a pragmatic concern of an editor of medieval texts, that of aiding the modern reader. There are no authorial intentions behind the “orthographical instability” (as pertinently formulated by CHILDERS at p. 75) of the *herm.* in D and therefore, there appears to be no solid reason for keeping forms such as *παργμα/ παρνημα/ παραυμα/ παρυματος*. The normalized (hence, user-friendly) version of the *herm.* should stand as text and the readings in the manuscript, when deemed relevant, should appear in the apparatus criticus. As in the case of most medieval texts, these issues would have been easily resolved with a digital edition.

Some problems remain with the edition of D. Within the bulk of forms that are normalized in the footnotes, some words are accentuated, others are not (e.g., *τελειοῦται* at p. 101, n. 15, but *δει* at p. 105, n. 46). Two ms readings should receive standardized equivalents in footnotes when they first occur: *μή* at p. 101 (D 285v), and *ἔρχεται* at p. 113 (D 312v). At p. 103, n. 23, *ταπεινόω* should be *ταπεινώσον*. At p. 106, n. 56, *διαχώρισις* should replace *διαχωρησις* for “division”. The *herm.* on ff. 303r-v, not 203r-v, are missing (pp. 108–109). At p. 111, n. 90, the normalized form of *δικάζῃ* is *δικάζῃ*. At p. 111, n. 93, *καμην* should be normalized as *καμεῖν*, not *καμνειν*; at p. 112, D f. 309r reads *ἠθέλησας ποιῆσαι*, not *ἠθελῖσα επησηε*.

2. RENDEL HARRIS, *The Annotators of the Codex Bezae*. London 1901; OTTO STEGMÜLLER, *Zu den Bibelurakeln im Codex Bezae*. *Biblica* 34/1 (1953) pp. 13–22.

3. ALESSANDRO BAUSI et alii (eds.), *Comparative Oriental Manuscript Studies: An Introduction*. Hamburg 2015, p. 342.

At p. 114 (D 313r), αλι is read as κολή, perhaps under the influence of the Syriac and its Armenian correspondents; one should consider ἄλλη, since the scribe writes occasionally double-lambda as a single consonant (e.g. D 307r, αλον for ἄλλον). At p. 115, the *herm.* on D, f. 316v is the 61st, no 62nd (the counting resumes correctly). At p. 116 (D 318v), the *herm.* reads τελειον (thus, τέλειον), not τελιοντι.⁴ If one really seeks, there are a few inaccuracies in the English rendition: at p. 107, the participles τελειούμενον and τελούμενον are translated differently (“will be accomplished” vs “is accomplished”). At p. 116, φανεροῦται (ms φανερουτε) is rendered “you will be disclosed”, perhaps on the account of the Syriac correspondent. At p. 116 (D 319v), τὸ ἐνθύμημα γίνεται should be rendered “what you have in mind will happen”. It must be acknowledged, however, that CHILDERS’ main task is to produce an edition of the Syriac *herm.* The presence of the *herm.* from D, as of those from other surviving materials, in order to offer a synoptic view over the system would probably justify a revision of the edition of the *sortes* apparatus in D.

The rest of the book, which is organized into three more chapters, addresses various issues concerning the Syriac *Herm.Jn* and similar texts. Hence, within chapter six (pp. 155–175) the themes covered by the *herm.* are pointed out. This offers not just an overview of the issues on which the clientele of the Syriac *Herm.Jn* was making queries but allows observing once more that some of the *Herm.Jn* in Syriac, Latin, and Greek are indeed topical headings that during the chain of transmission made it into the corpus of *herm.* It is therefore plausible that at an early stage, the *herm.* existed as a list of oracles arranged under topical headings (pp. 162–164). Another subject is the mechanisms through which the *Herm.Jn* could have been consulted. While the Syriac corpus does not contain any specific instruction, based on prefatory descriptive and/or graphic (diagrammatic) materials from within the *sortes* genre, CHILDERS reconstructs plausible scenarios on the ceremonial dimension of interrogating the Syriac codex. The vagueness, hence, the openness of some *herm.* and the specific character of others, underlines the key role that practitioners held in the process of consultation. The latter’s hermeneutic efforts were needed in order to turn the *herm.* compatible with the query of the client – these are issues revisited also in the next chapter. Their interpretative role is what has granted the or-

4. Elsewhere, at p. 41, n. 110, ἡξιώθης is rendered as if a third person singular form (“was made worthy”). The book is almost free of typos, yet one worth mentioning is due to the editor: *Tollo lege* (p. 21).

acles attached to segments of John their name across the Christian cultures that adopted them, and why and how the lots are indeed “interpretations” lays at the centre of the eighth chapter. It is not only just that “calling the sortes ‘interpretations’ grounds their authority in scripture and therefore in God” (p. 179), but sometimes the interactions between the *herm.* and the text of John to which they were attached are discernable. CHILDERS demonstrates that with some exceptions, the Gospel text is not the source of the *herm.*, but the *herm.* seem to have been selected from a corpus of lots and then reworked so that they would interact on different levels with the biblical text. Reading both the segment of John and its *herm.* could have provided the practitioner (the professional intermediary, rather than the inquirer) with enough material to infer a divine reply to a wide range of concerns.

The last six pages (pp. 203–209) refer to the demise of the genre, its possible causes, and some questions that remain unanswered. If one considers the latest Divining Gospels that survive, one assumes that the genre was abandoned sometime in the tenth century. However, its parallel development, the *Herm.Ps* endured for much longer, as proven by the Armenian material dating from the seventeenth century. The *Divining Gospel* is much more than the anticipated edition and contextualization of the oracular statements embedded into the text of in the Syriac Gospel executed by a certain Gewargis in sixth or seventh century Damascus as an instrument of sortition.⁵ Through a thorough discussion of lot divination methods analogous to the *Herm.Jn*, CHILDERS establishes conclusively the nature of this once overlooked material. His arguments are compelling, and many of the assumptions made, such as the selective function of the numbers assigned to each of the *herm.*, can be confirmed through the example of other later lot-texts. Aside from the minor blemishes put forward here, this is an outstanding piece of scholarship and a fundamental work, which will remain so for years to come.

Keywords

divination; lots, sortition; hermeneiai; Late Antiquity; prognostication

5. Anticipated by the author’s previous four scholarly interventions on this topic from 2016–2019.

KRYSTINA KUBINA, *Die enkomiastische Dichtung des Manuel Philes. Form und Funktion des literarischen Lobes in der frühen Palaiologenzeit* (Byzantinisches Archiv 38). Berlin – Boston: de Gruyter, 2020. 401 pp. – ISBN: 978-3-11-063549-2 (€ 119.95)

- FLORIN LEONTE, Palacky University Olomouc
(florinleonte01@gmail.com)

Rhetorical praise has rarely received a consideration commensurate with its widespread presence in Byzantium. This volume aims at filling the gap in understanding the workings of fourteenth-century Byzantine praise, by focusing on the encomiastic verses of the fourteenth-century author, Manuel Philes, a court writer and diplomat with a prolific literary activity.

The introduction of the study offers a detailed account of Philes' eventful biography. While so far several monographs treated his life and career, KUBINA turns to the exploration of Philes' personality and activity in terms of his influence on other authors. As evidenced by the manuscript tradition and many epigrams on objects, like the famous one placed on the Parekklesion of the Pammakaristos Monastery, Philes was one of the most well-known authors of his time. In the fourteenth century, his poems gained popularity as they can be identified in school lessons that included other model authors like Gregory of Nazianz or Theodore Prodromos. Moreover, Philes' verses have been detected in the manuscripts of other authors as well. Even much later, in the mid-fifteenth-century, in one of his poems, the ecclesiastic writer John Eugenikos made use of Philes' poetry. Because of this popularity discernible across many late Byzantine authors, the number of research studies on individual aspects of his poetry significantly increased over the last years, although no exhaustive study of his poetry exists.

The introduction also appropriately outlines the limits of the corpus of Philes' encomiastic poetry and discusses two key methodological concepts, literary mode and genre. Taking clues from Ludwig Wittgenstein's model of family relations, the author argues that any definition of the boundaries of a genre must consider their inherent fuzziness. Since "purely encomiastic" texts can rarely be found, the author argues, it is essential to rely also on the concept of encomiastic mode as a group-forming structure that highlights common features in different literary genres. In the exploration of

Philes' encomiastic corpus, KUBINA uses as principal analytical tools the close-reading, the scrutiny of the author's poetological statements, as well as the attempts to trace the connections with the realities of the fourteenth-century Byzantium to which the author alluded in his texts.

KUBINA divides her volume into two substantial parts: one dedicated to the so-called *Grammar of Praise* (a term borrowed from Laurent Pernot's work on ancient epideictic rhetoric) and another that discusses the functions and conditions of Philes' praise poetry.

The first part, titled *The Grammar of Praise*, examines the methodological questions surrounding genre. KUBINA rightly remarks that Philes avoided the form of standard prose *enkomia* and that he also adopted a variety of topics and forms of praise. The focus of the chapter then moves to the major forms of epideictic rhetoric which Philes used, including typical forms of *enkomia*, *logoi epitaphioi*, monodies, *epibateria* and *propemptika*. As the author shows, Philes operated frequent modifications in the structure of *enkomia* and often spoke in the first person. In one case, for instance, instead of the expected wishes for the addressee, the poet explicitly asked for a remuneration adequate for his verses. In another poem, he mentioned no deeds of the addressee. As for the dialogic verse *enkomia*, the author remarks that the conversational tone added liveliness of speech (γοργότης), emotionality, and authenticity while also intensifying the authoritative effect of the text. Encomiastic speeches like the *epibateria* and the *propemptika* thus showed the prominence of the speaker's ego. This practice was further underlined by a personal tone emerging from the use of orality and a language of staged closeness. In the funeral texts, KUBINA shows, Philes skillfully combined elements from *epitaphioi logoi*, monodies, and *paramuthetikoι logoi* while also increasing the number of references to ongoing events, which added a touch of realism to his praise.

In addition to texts which placed praise at their core, the encomiastic mode is detectable in other texts without a primary eulogistic goal, like epigrams, epistolary poems, and poems of nature. If the epigrams include only occasional hyperbolic phrases and laudatory epithets for an addressee, in Philes' encomiastic verses and in the poems on animals we see at work features similar to other *enkomia*: the formation and maintenance of the relationship with the addressee, the lack of concrete information about the *laudandus* or *laudanda*, evidence which is often regarded as superfluous, the prominence of the author's self, while hyperbolic praise intensifies the connection between speaker and addressee.

Another major concern in this section is the set of the main motives included in the prescriptive books of epideictic rhetoric: *genos* (*ethnos* and *patris*, family, *progonoi*, *pateres*, name and rank), nature, the body of the addressee, virtues, in particular the cardinal virtues together with other virtues. Connected to them are the deeds (*praxeis*) of the *laudandus* both in times of war and in times of peace. The examination of these motives leads KUBINA to conclude that, in general, Philes practices brevity when dealing with such topics. Also, it appears that Philes favored only selected notions and rhetorical strategies like the assimilation of the addressee's ethnic identity with the state origin, the absence of substantial praises for the city of Constantinople, the praise of the family members and of their offsprings, and the mentioning of ranks as markers of the social status. In terms of virtues, which remain a key focal point in this period as well, Philes adopted a system with few constraints where grace (*charis*), prudence (*phronesis*), and generosity stand out. At the same time, one's deeds (*praxeis*) receive little attention which, according to KUBINA, was because Philes emphasized the encomiastic mode and not the historic background.

The final focal point in this section regards the rhetorical stylistic tools of praise like the figures of similitude. KUBINA identifies issues of (in)comparability, excellence and (un)sayability ((Un-)Vergleichbarkeit, (Un-)Über-trefflichkeit and (Un-)Sagbarkeit) and discusses the comparative figures from Antiquity among which more significance seemed to have had Achilles, Ares, Athena, Demosthenes, Galen, Helena, Heracles, Hermes, Hippocrates, Nereus, Orpheus as ancient figures whereas from the Bible and sacred texts Philes appears to have turned his attention to characters like Adam, Christ, David, Ella, Job, Josef, Moses, Solomon, or Samson. Other comparisons regard animals and the natural world. Antitheses, which appear often in supplications and epitaphs, increased the addressee's figure and to decrease in a calculated way the poet's persona. Figures of contrast, accumulation, and of drawing the audience's attention supplement the stylistic background of Philes' verse praise. Hyperboles are woven in comparisons, metaphors, and contrasts. One specific feature that KUBINA identifies in Philes' poetry was that excessive praise often reflected "unsayability", that is the poet's impossibility to express the addressee's greatness. The figures that draw the audience's attention like exclamations or rhetorical questions, KUBINA concludes, had the effect of increasing affection and strengthened the connection between speaker and addressee.

The second part of the monograph explores the conditions of Philes' en-

comiastic poetry. At the outset, the author notes the predominantly occasional and practical character of Philes' poetry. The focus here is on the functions, production, and reception of Philes' poetry. While many Byzantine texts were judged in terms of a distinct individual function within given circumstances, following K. BÜHLER's and R. JAKOBSON's models that shaped the theory of communication, KUBINA identifies five functions corresponding to several levels of meaning: literary-aesthetic, referential, expressive, social, and persuasive. The first one, the literary-aesthetic, can be perceived in Philes' remarks about the pleasures that he sought to induce with his texts as well as with other typical features of his writing: harmony (εὐρυθμία) and intensity (γοργότης). The referential function that creates a connection between the text and the reality outside the text arises from the concrete pieces of information it conveys and the references to everyday topics like diseases. The expressive function is connected with the speaker's self-fashioning as often Philes introduces traits of his self-portray and describes himself in a variety of ways: as a worthless worm or as a confident courtier. The social function of his texts is tightly connected to their communicative role for Philes aimed at strengthening the relationship with the addressee but also introduced occasional criticism. To this goal, he often made use of oral markers that emphasized the importance of his texts. Finally, the persuasive function links the text to the potential effects on audiences. If in Philes' epigrammatic poems, this function came with maintaining the memory of the addressee, in other cases, the persuasive function emerged more clearly in moral advice.

The last section of the book deals with the production and reception of Philes' works. KUBINA argues that Philes' poetry constituted the climax of a long process that had started already in the eleventh century and had seen authors producing verses for a reward. Within this process poets produced commissioned works, friendly public addresses or petitions for help. As for the motivation and reasons behind Philes' compositions, although never explicitly presented, can be mentioned poems requested by certain wealthy patrons and the self-promotion leading to rewards. In other cases, specific events like one's departure from Constantinople, victories, funeral occasions, or religious festivals represented occasions generating beneficial social connections. We can assume that many of these texts were performed in *theatra* which were hosted either by Emperor Andronikos II himself or by other high-ranking contemporaries like John Kantakouzenos. As a secondary use of Philes' texts, KUBINA identifies their grouping in manuscripts and presence in poetry collections circulating in the fourteenth

and the fifteenth centuries. Thus, through artful variation and adaptation, Philes forged a unique approach to praise in which he avoided concrete information to events while attributing only general features to his addressees. A key observation of this substantial research remains that Philes shunned fully fledged encomia in which he observed the standard order of topics suggested by ancient books of rhetorical rules like the one by Menander Rhetor.

In conclusion, this volume stands as a solid and systematic study that relies on abundant evidence and well-chosen case studies. Perhaps two aspects could have received slightly more attention: first, the connection between rhetorical devices and topics of content, as elements shaping epideictic argumentation; and second, the comparison with other contemporary instances of praise which could help the reader see in a clearer way Philes' particular features. These observations notwithstanding, KUBINA's research on Philes' poetry is highly engaging and unveils rich meanings and hidden goals. By combining ancient analytical tools and modern interpretative frameworks, this study opens fresh paths of research in late Byzantine epideictic rhetoric.

Keywords

Manuel Philes; paraenetic literature

STEFFEN PATZOLD, *Wie regierte Karl der Große? Listen und Politik in der frühen Karolingerzeit* (Sigurd Greven-Vorlesungen 2020). Köln: Greven Verlag 2020. 128 S. – ISBN: 978-3-7743-0929-6 (€ 10.00)

- MICHAEL GRÜNBART, WWU Münster (gruenbart@wwu.de)

Listen und Kataloge gehören seit dem Beginn der Schriftlichkeit zum Repertoire des Erzählens (siehe etwa den Schiffskatalog bei Homer oder den Frauenkatalog bei Hesiod).¹ Aber auch in der Bewältigung des persönlichen und gemeinschaftlichen Alltags nehmen Listen und Kataloge einen wichtigen Stellenwert ein. Sie verzeichnen Hab und Gut, fungieren als Instrumente herrschaftlicher Organisation und Verwaltung. Denn mit ihnen lassen sich die dingliche Welt inventarisieren, eine Ordnung herstellen und Kontrolle durchführen.

Weiters dienen Listen als Gedächtnisstützen (etwa beim Einkauf, S. 23); man könnte hinzufügen, dass sie auch eine räumliche Ordnung von Dingen abbilden können. Wissen prägt man sich ebenso in Listenform ein (S. 21), in der klassischen Erziehung ist etwa der Merkurs „Klio MeTer Thal, EuEr UrPoKal“ eine Hilfe, sich die Namen der neun Musen einzuprägen.

Jüngst werden Listen sowohl hinsichtlich ihrer Funktion in Literaturen als auch als Textform *per se* untersucht.²

Die römischen und byzantinischen Kaiser, aber auch die karolingischen Herrscher benutzten solche als *instrumenta regiminis*. STEFFEN PATZOLD nimmt sich in dem ansprechend gestalteten Bändchen, das die Frucht eines

1. Hom. Il. 2. 494–759; EDZARD VISSER, *Homers Katalog der Schiffe*. Stuttgart 1997; IAN C. RUTHERFORD, The “Catalogue of Women” within the Greek Epic Tradition: Allusion, Intertextuality and Traditional Referentiality. In: ØIVIND ANDERSEN – DAG TRYGVE TRUSLEW HAUG (Hrsg.), *Relative Chronology in Early Greek Epic Poetry*. Cambridge 2012, S. 152–167. – Ein Blick nach Ägypten untermauert das menschliche Grundbedürfnis nach Ordnung: SUSANNE DEICHER – ERIK MAROKO (Hrsg.), *Die Liste. Ordnungen von Dingen und Menschen in Ägypten*. Berlin 2015.

2. Listen stehen im Zentrum eines Projektes, siehe EVA VON CONTZEN, Die Affordanzen der Liste. *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 3 (2017) S. 317–326. Das ERC-Projekt „Lists in Literature and Culture: Towards a Listology (LISTLIT)“ unter <https://www.listlit.uni-freiburg.de>. – JUDITH WARING, The Literacies of Lists: Reading Byzantine Monastic Inventories. In: CATHERINE HOLMES – JUDITH WARING (Hrsg.), *Literacy, Education and Manuscript Transmission in Byzantium and Beyond (The Medieval Mediterranean 42)*. Leiden – Boston 2002, S. 165–186.

Vortrages ist, die Regierungszeit Karls des Großen vor, um auf das Phänomen der Effizienz und Konsequenz karolingischer Verwaltung zu blicken.³ Dabei verfolgt er die These, dass Karls Regierungstechnik zu guten Teilen auf Listen baute. Aus dem Untersuchungszeitraum haben sich – im Vergleich zu anderen Regionen Europas – überraschend viele originale Belege erhalten. Man findet neben Listen von Menschen, Land und Gütern auch Verzeichnisse der ägyptischen Tage, Glossare (lateinisch-lateinisch oder in anderen Sprachkombinationen; Fachtermini etc.; S. 28–29)⁴ und chronologische Auflistungen wie die Ostertafeln (S. 32, mit Abb. 4 samt Annotationen). Die Zusammenstellungen können also alphabetisch, numerisch und zeitlich geordnet sein. Karl forderte solche Verzeichnisse von seinen Amtsträgern ein, die mitunter viele Details enthalten (S. 56) und somit die Alltagsgeschichtsforschung bereichern.

Listen stiften mannigfaltigen Sinn: Sie bieten Klassifikation, Identifikation und Kontrolle (S. 54–55). Der Bericht der *missi*, die das Heilige Land bereisten, vermaßen und beschrieben, mag ein Beispiel für das ausgreifende Interesse Karls sein, die Welt zu (er)fassen. In dem „Basler Rotulus“ werden Kirchen, Klöster, Mönche, Nonnen, monastische Lebensformen und Sprachkompetenzen verzeichnet. Die Auflistungen geben ein Panorama spiritueller Lebensformen am Beginn des neunten Jahrhunderts und bewirken zugleich, „dass gerade diese Klassifikation von Menschentypen fortgeschrieben und bekräftigt wurde“ (S. 55).⁵

Mit Listen ließ sich Zukünftiges planen, da diesen Daten konservierten, die als entscheidende Ressourcen dienen und kommende Ereignisse kalkulierbarer machen konnten. Ein Aspekt der Gesellschaft, der weniger beleuchtet wird, ist der militärische Sektor: Soldaten- und Soldlisten ermöglichen logistische Planungen.⁶ In Ostrom sind Listen von Ämtern und Po-

3. Die Abschnitte des Buches sind:

- I. Einleitung
- II. Anforderungen an das Regieren
- III. Listen in der Politik
- IV. Karl, der listenreiche.

4. WALTER BERSCHIN, Griechisches in der Klosterschule des alten St. Gallen. *ByzZ* 84–85 (1991–1992) S. 329–340.

5. MICHAEL McCORMICK, *Charlemagne’s Survey of the Holy Land. Wealth, Personnel, and Buildings of a Mediterranean Church between Antiquity and the Middle Ages* (Dumbarton Oaks Medieval Humanities). Washington, D.C. 2011.

6. In den Konstantinos VII. (945–959) zugeschriebenen Militärschriften entdeckt man viele listenartige Passagen mit Zahlenangaben, deren Akkuratessse jedoch nicht immer einer Prüfung standhält, siehe JOHN HALDON (Hrsg.), *Constantine Porphyrogenitus, Three*

sitionen in der höfischen und geistlichen Hierarchie wichtige Formen von Verwaltungswissen.⁷ Zudem reflektieren Testamente, Klosterstiftungsurkunden und Bücherlisten die Notwendigkeit des Ordens, Taxierens und Hierarchisierens von Dingen.⁸

STEFFEN PATZOLD führt seine Überlegungen weiter und schließt sie an das Forschungsfeld der Kapitularien (*capitulare* = Verzeichnis von Kapiteln, S. 62) an (S. 56–57). Diese „enthalten immer neue Anordnungen, Ermahnungen, Aufforderungen an alle Menschen im Reich, im Alltag gottgefällig zu leben“. Man findet Angaben zum Heeresaufgebot, zu Gerichtsverfahren, Preispolitik bei Lebensmitteln etc. Und: Oft werden die Inhalte in Listen zusammengeführt und dabei oft mit Nummern versehen. Und – was Wunder? – es gibt wegen des Anwachsens von Informationen (und *updates*) auch Listen von Listen (S. 70–72).

Die Verwaltungs„maschinerie“ Karls bediente sich also Instrumente, die so fremd nicht scheinen: Informationssammlung und -verdichtung, -aufbewahrung und -kontrolle. Noch in der digitalen Welt sind das Verzeichnis und die Liste Grundelemente der Wissens- und Befehlsstrukturierung.

STEFFEN PATZOLDS Bemerkungen zum Listenreichtum um 800 sind angenehm zu lesen und bieten mannigfaltige Anregungen zum Verständnis der Kulturtechnik des Regierens.

Keywords

administration; capitularies; Carolingian empire; Charlemagne; list

Military Treatises on Imperial Military Expeditions. Introduction, Edition, Translation and Commentary (Corpus Fontium Historiae Byzantinae 28). Wien 1990.

7. JOHN B. BURY, *The Imperial Administrative System in the Ninth Century, with a Revised Text of the Kletorologion of Philotheos* (British Academy, Supplemental Papers I). Oxford 1911 oder JEAN DARROUZÈS, *Notitiae episcopatum Ecclesiae Constantinopolitanae* (Géographie ecclésiastique de l'empire byzantin 1). Paris 1981.

8. S. Fn. 1.

FRANCO MONTANARI (Hrsg.), *History of Ancient Greek Scholarship. From the Beginnings to the End of the Byzantine Age*. Leiden – Boston: Brill 2020. viii, 709 S. – ISBN: 978-90-04-42740-2 (€ 75.00)

- EVA WÖCKENER-GADE, Universität Hamburg
(eva.woeckenergade@uni-hamburg.de)

Eine umfassende Darstellung der Geschichte der griechischen Philologie von der Antike bis zum Ende der byzantinischen Epoche stellte zweifellos lange ein drängendes Desiderat der Forschung dar, das durch den von FRANCO MONTANARI herausgegebenen Band nun erfüllt wird: RUDOLF PFEIFFERS *History of Classical Scholarship* von 1968¹ deckte nur die Zeit bis zum Ende des Hellenismus ab, der zweite Band von 1976 dann die Periode von 1300 bis 1850.² Einen Überblick über die byzantinische Epoche gibt NIGEL WILSON, *Scholars of Byzantium*³ (mit wichtigen Ergänzungen in der Rezension von KLAUS ALPERS)⁴, doch fehlte eine adäquate Gesamtdarstellung für die Kaiserzeit bisher völlig und man musste für diese prägende Epoche auf die in vieler Hinsicht überholten alten Arbeiten von SANDYS⁵ und GRÄFENHAN⁶ zurückgreifen. Die Autoren und insbesondere der Herausgeber des vorliegenden Bandes haben sich bereits durch zahlreiche frühere Publikationen inhaltlich, aber auch methodisch um die Erschließung des Forschungsfeldes sehr verdient gemacht (*exempli gratia* nenne ich den Sammelband *Ancient Scholarship and Grammar*, herausgegeben von STEPHANOS MATTHAIOS, FRANCO MONTANARI und AN-

1. RUDOLF PFEIFFER, *History of Classical Scholarship. From the Beginnings to the End of the Hellenistic Age*. Oxford 1968.

2. RUDOLF PFEIFFER, *History of Classical Scholarship. From 1300 to 1850*. New York 1976.

3. NIGEL WILSON, *Scholars of Byzantium*. Revised Edition. London – Cambridge, MA 1996.

4. KLAUS ALPERS, *Classical Philology in Byzantium* [Rez. zu NIGEL WILSON: *Scholars of Byzantium*]. CPh 83 (1988) S. 342–360.

5. JOHN EDWIN SANDYS, *A History of Ancient Greek Scholarship*. 3 vols. Cambridge 1921.

6. AUGUST GRÄFENHAN, *Geschichte der klassischen Philologie im Alterthum*. 4 Bde. Bonn 1843–50.

TONIOS RENGAKOS 2011⁷): Mit dem vorliegenden Band krönen sie nun ihre Bemühungen.

Ein absolutes Novum stellt das Buch dennoch nicht dar, handelt es sich doch um eine überarbeitete Fassung der vier historiographischen Beiträge, welche den Anfang des ersten Bandes von Brill's *Companion to Ancient Greek Scholarship* von 2015⁸ bilden und nun für die *History* ausgekoppelt wurden: ANNA NOVOKHATKO, „The Origins and Growth of Scholarship in Pre-Hellenistic Greece“ (S. 9–131 in der *History*: S. 3–59 im *Companion* (dort unter dem Titel „Greek Scholarship from its Beginnings to Alexandria“); FAUSTO MONTANA, „Hellenistic Scholarship“ (S. 132–259 in der *History*: S. 60–183 im *Companion*), STEPHANOS MATTHAIOS, „Greek Scholarship in the Imperial Era and Late Antiquity“ (S. 260–372 in der *History*: S. 184–296 im *Companion*; FILIPPOMARIA PONTANI, „Scholarship in the Byzantine Empire (529–1453)“ (S. 373–529 in der *History*: S. 297–455 im *Companion*). – Abgesehen von ANNA NOVOKHATKOS Beitrag, der grundlegend überarbeitet und ungefähr auf die doppelte Länge erweitert wurde, sind die Änderungen eher unbedeutend (hauptsächlich Einarbeitung der neuen Literatur). – Die für eine Literaturgeschichte eher unübliche Aufteilung der Epochen auf einzelne Forschende in der *History* ist also ein Erbe des *Companions*: MONTANARI verweist im Vorwort zu Recht darauf, dass das Gebiet zu weitläufig und die Forschung zu den verschiedenen Bereichen zu umfangreich ist, um von einer Person allein überblickt zu werden. Dies ist vermeintlich auch der Grund dafür, dass die kolossale Aufgabe nach PFEIFFER von niemandem mehr in Angriff genommen wurde. Mit der *History* liegt nun eine sehr empfehlenswerte Einführung in dieses facettenreiche Forschungsfeld vor.

Sein kurzes Vorwort (S. 1–8) nutzt MONTANARI hauptsächlich, um den Band in die Forschungslandschaft einzuordnen. Er würdigt die Vorarbeiten, v.a. die von PFEIFFER, und verweist auf neue Erkenntnisse zur Bedeutung von Aristoteles und den Peripatetikern für die Entwicklung der antiken Philologie sowie auf die fortlaufende Debatte, in welcher Form die Alexandriner Textkritik betrieben. Von Bedeutung für den Band als ganzen ist die methodische Reflexion, in welcher er mahnt, jeden Text dieser Tra-

7. STEPHANOS MATTHAIOS – FRANCO MONTANARI – ANTONIOS RENGAKOS (Hrsg.), *Ancient Scholarship and Grammar: Archetypes, Concepts and Contexts*. Trends in Classics. Supplementary Volumes, Band 8. Berlin – New York 2011.

8. STEPHANOS MATTHAIOS – FRANCO MONTANARI – ANTONIOS RENGAKOS (Hrsg.), *Brill's Companion to Ancient Greek Scholarship*. 2 vols. Leiden – Boston 2015.

dition zunächst *suo iure* zu betrachten und in seinem zeitlichen Kontext zu verorten, um Fehler früherer Forschung zu vermeiden: Diese hatte Vieles an den Erkenntnissen der heutigen Philologie gemessen für minderwertig erachtet und einige Textformen primär als Steinbrüche für Fragmentausgaben ausgebeutet.

Das erste Kapitel des Bandes von ANNA NOVOKHATKO behandelt die Periode von den Anfängen der griechischen Literatur bis zum Hellenismus. In einem ersten Abschnitt (1.1) betrachtet sie die Verbreitung der Alphabetisierung und den Übergang von Mündlichkeit zu Schriftlichkeit anhand literarischer und archäologischer Zeugnisse. Zudem werden dichterische Selbstreflexion und die Ausprägung erster Fachbegriffe als Vorstufen von Philologie vorgestellt. Mit einem Fokus auf Athen vollzieht sie zudem die Entstehung eines frühen ‚Hotspots‘ der Gelehrsamkeit nach. Das kurze zweite Kapitel (1.2) nimmt den Bereich der Bildung allgemein sowie die Entstehung von Schulen und Bibliotheken in den Blick, eingeschlossen die Philosophenschulen von den Vorsokratikern bis zu Aristoteles zuzüglich der Sophisten. Angesichts des großen Einflusses auf die weitere Entwicklung der Philologie möchte man sich zu diesem Thema an vielen Stellen vielleicht noch tiefergehend informieren, verweisen kann man hier zusätzlich z. B. auf den *Companion to Ancient Education*.⁹ Sehr ausführlich und fundiert sind dann die wegweisenden Ursprünge der Homerphilologie aufgearbeitet (Kap. 1.3.1–3): Hier werden anschaulich grundlegende Ansätze für fast alle Bereiche der griechischen Gelehrsamkeit dargelegt, z. B. das frühe Interesse an Etymologien und allegorischer Deutung, die Entstehung von Exegese aus literarischer Kritik und die Entwicklung von Fachterminologie(n). Äußerst detailliert für eine Überblicksdarstellung sind die Anfänge der Textkritik anhand der Diskussionen um einzelne Passagen analysiert. Viel Aufmerksamkeit erfährt auch der syrakusische Komiker Epicharm, der im Anschluss an bedeutende Figuren wie Pherekydes und Heraklit als Exemplum für frühe Homer-Exegese in der *Magna Graecia* dient. Im Anschluss sind wichtige Etappen der Literaturkritik im fünften Jahrhundert in Athen (u. a. Gorgias und Protagoras) behandelt. Besonders wertvoll für den gesamten Band erscheint der Abschnitt 1.3.4 zu den Grundlagen der Linguistik: Hier präsentiert NOVOKHATKO sehr anschaulich die Ursprünge verschiedener essenzieller Bereiche, u. a. der Kontroverse zwischen Analogisten und Anomalisten, der Standardisierung von Sprache (‚Orthoepie‘) und der grammatikalischen Kategorisierung. Im Verhältnis etwas kurz ge-

9. W. MARTIN BLOOMER, *A Companion to Ancient Education*. Chichester 2015.

halten erscheint in Kapitel 1.3.6 die Behandlung von Platon und Aristoteles sowie des Peripatos (S. 113–131), deren Bedeutung für die Philologie gar nicht unterschätzt werden kann, wie MONTANARI im Vorwort und NOVOKHATKO selbst am Ende ihres Beitrags zurecht hervorheben. Insgesamt bietet der Beitrag eine gute Übersicht über die Anfänge der Philologie, zumal die eher kursorisch behandelten Bereiche gut erforscht sind. – Aus der sehr reichen Sekundärliteratur zu Platons philologischem Wirken könnte man z. B. noch auf LEVIN 2001¹⁰ verweisen. – Positiv hervorzuheben ist, dass NOVOKHATKO viele ihrer Ausführungen aus den Texten schöpft bzw. am Text belegt, auch archäologische Befunde berücksichtigt und zahlreiche Literaturangaben gerade auch zu Speziellerem bietet. Eine überarbeitete Form der Einleitung, die im *Companion* zu finden war, hätte helfen können, die Struktur des Beitrags den Lesenden noch klarer aufzuzeigen und so die Einordnung der oft detailreichen Einzelbeobachtungen zu erleichtern.

FAUSTO MONTANA behandelt in seinem Kapitel die hellenistische Epoche; sehr hilfreich zur Einordnung in den historischen und kulturgeschichtlichen Rahmen sind dabei seine Präliminarien (2.1). Herausgegriffen sei z. B. seine Feststellung, dass die in der Sekundärliteratur lange vorherrschende Konzentration auf Lehrer-Schüler-Nachfolgen sowie auf die Rivalität der Schulen von Alexandria und Pergamon zu kurz greift und die Beziehungen hier vielschichtiger sind. Ähnliches gelte für die Charakterisierung der Gelehrten als Dichter-Philologen. Zudem arbeitet MONTANA hier Kontinuität wie Unterschiede zur klassischen Epoche heraus, unter letzteren die veränderte Sichtweise auf die griechische Sprachkultur in einem multilingualen Staatengebilde. Nach einem kurzen Überblick über frühere intellektuelle Zirkel außerhalb des ptolemäischen Reiches (z. B. um Philetas v. Kos) in Kap. 2.2.1 behandeln die Kapitel 2.2.2–4 die alexandrinische Philologie von ihren Anfängen an, speziell die Institution des Museions. Gut herausgearbeitet ist hier wiederum der Einfluss der aristotelischen Schule, ohne dass Unterschiede missachtet würden. Insgesamt zeichnet MONTANA sehr anschaulich und dennoch detailreich nach, wie die Bibliothek zusammengestellt wurde und welche Bedeutung ihr als Forschungsort für die Gelehrten zukam: Sie war prägend für ihre philologische Tätigkeit, vor allem für die vorrangige Aufgabe der Edition von Texten und die daraus resultierende stetige Weiterentwicklung der Textkritik.

10. SUSAN B. LEVIN, *The Ancient Quarrel Between Philosophy and Poetry Revisited: Plato and the Greek Literary Tradition*. Oxford 2001.

Dies fungiert als optimale Vorbereitung für die in Kapitel 2.2.5 folgende gründliche Darstellung der einzelnen alexandrinischen Gelehrten und ihrer Leistungen bis ins zweite Jahrhundert, die eher einem traditionellen literaturgeschichtlichen Überblick entspricht. Im Anschluss ist in Kap. 2.3.1 auch die Schule von Pergamon behandelt: Dabei wird hervorgehoben, dass der vermeintliche Antagonismus der beiden kulturellen Zentren, also der pergamenischen Anomalisten gegen die alexandrinischen Analogisten, auf der späteren Ausdeutung des römischen Gelehrten Varro basiert. In Abhebung davon sind gemeinsame Forschungsinteressen beider Schulen betont. Das passt zur folgenden Darstellung der pluralistisch und interkulturell geprägten Gelehrsamkeit im zweiten und ersten Jahrhundert v. Chr. mit wichtigen Figuren wie Dionysius Thrax (Kap. 2.3.2): Neben Alexandria und Pergamon treten weitere kulturelle Zentren wie Rhodos hervor und besonders wichtig wird der Wissenstransfer nach Rom. Das letzte Kapitel 2.3.3 stellt daran anschließend Aristonikos, Didymos, Theon und Tryphon als die Figuren vor, die in der frühen Kaiserzeit zentral für die Bewahrung der Errungenschaften der alexandrinischen Philologie und deren Überführung nach Rom waren. MONTANAS Beitrag ist nicht nur informativ, sondern in weiten Teilen ansprechend gestaltet. Punktuell und gut in den Kontext eingebettet werden auch speziellere Forschungsfragen (z. B. zur Geschichte der Bibliothek des Aristoteles oder zur Quellenlage des Katalogs der Bibliotheksleiter des Museions) diskutiert. Den Beitrag gut ergänzt hätten möglicherweise zu Beginn ein systematischer Überblick über den Forschungsstand sowie einige Informationen zu Schule und Bildung außerhalb der zentralen Institutionen.

STEPHANOS MATTHAIOS behandelt die frühe Kaiserzeit und Spätantike. In einem nützlichen einleitenden Kapitel 3.1 klärt er die von ihm verwendete Terminologie und gibt einen fundierten Überblick über Quellenlage und Forschungsstand samt bestehender Probleme. MATTHAIOS grenzt seinen Gegenstand thematisch ein, indem er neben den lateinischen Autoren auch die fachwissenschaftlichen beiseitelässt, wozu er u. a. die philosophischen und rhetorischen zählt. Aufgrund der Fülle des Materials ist diese Beschränkung verständlich, auch wenn eine genaue Abgrenzung in vielen Fällen problematisch sein dürfte. Der Beitrag hat eine primär thematische Strukturierung mit prosopografischer Unterteilung (getrennt in Kaiserzeit und Spätantike), was an manchen Stellen zwangsläufig zu Doppelungen führt, da viele Gelehrte nicht nur auf einem philologischen Gebiet tätig waren; dem gegenüber steht der Vorteil, dass die Entwicklung der Philologie insgesamt so besonders deutlich vor Augen geführt werden kann.

Zunächst verortet MATTHAIOS in Kapitel 3.2 die Gelehrsamkeit der Kaiserzeit kulturgeschichtlich innerhalb der sogenannten ‚Zweiten Sophistik‘ und charakterisiert sie anhand der Strömungen, die auch in der byzantinischen Epoche prägend bleiben, wie Attizismus und Klassizismus. Als neue Tendenzen identifiziert er die verstärkte Beschäftigung mit Prosa und den Dualismus pagan/christlich, betont daneben aber auch Kontinuitäten. Besondere Bedeutung schreibt er der Grammatik zu, die sich zu einer eigenen Disziplin entwickelt, welche bald nicht nur die Philologie, sondern vor allem die Schulbildung aller Stufen dominiert: Insgesamt kommt es dadurch zu einer Institutionalisierung der Philologie, gekoppelt an diejenige des Bildungswesens. Im Kapitel 3.3, dem Herzstück seines Beitrages, stellt MATTHAIOS dann die Arbeiten der einzelnen Gelehrten vor, wobei er sie in vier Bereiche unterteilt: Philologie im engeren Sinne (d. h. Forschung zur Literatur, 3.3.2), Linguistik (3.3.3), Metrik (3.3.4) und Lexikographie (3.3.5); innerhalb dieser geht er dann chronologisch vor, die ersten beiden großen Felder sind zudem unterteilt in Kaiserzeit und Spätantike. Zu den bedeutenderen Figuren, die aufgrund der thematischen Unterteilung mehrfach behandelt sind, gehört z. B. Seleukos, der prominent in allen Unterkapiteln abgesehen von dem sehr kurzen zur Metrik erscheint. Durch die thematische Fokussierung gelingt es MATTHAIOS, die Bedeutung der einzelnen Bereiche sowie die Verzahnung der Arbeiten verschiedener Gelehrter zu verdeutlichen und wichtige Prozesse wie die Verlagerung von exegetischen hin zu linguistischen Studien nachzuzeichnen. Zu Recht betont er, dass die Zunahme an Prosatexten auch dazu führte, dass deren Kommentierung und Interpretation stärker in die jeweiligen Fachcommunities verlagert wurden. Gerade für die Grammatik sind die theoretischen Grundlagen und Neuerungen in Kapitel 3.2.2 gut herausgearbeitet, bevor im prosopographischen Teil (Kap. 3.3.3) die Beiträge von zentralen Figuren wie Apollonios Dyskolos und Herodian dargestellt werden. Das in Subgenres unterteilte letzte Kapitel 3.3.5 zur Lexikographie mit Herennios Philon, Phrynichos, Orion u. a. bereitet den Übergang zur byzantinischen Epoche ideal vor, zumal MATTHAIOS sich nicht darauf beschränkt, Autoren und Werke aufzureihen, sondern diese jeweils in den kulturhistorischen Kontext einordnet. Auch die fundierte Diskussion von aktuellen Forschungsfragen an entscheidenden Punkten gehört zu den Stärken des ausgezeichneten Beitrags, so z. B. die der Stellung des Pollux innerhalb der attizistischen Bewegung.

Den Abschluss des Bandes bildet das Kapitel zur byzantinischen Epoche von FILIPPOMARIA PONTANI, der das sehr umfangreiche Material kennt-

nisreich und detailliert, gleichzeitig aber auch ansprechend darstellt. Der Beitrag profitiert davon, dass weitere Bereiche der Gelehrsamkeit wie die Philosophie, außerdem die Rezeption der philologischen Forschung und schließlich die Manuskriptproduktion als zusätzliches Tätigkeitsfeld der Gelehrten einbezogen sind. Der Beitrag ist nach Epochen gegliedert, die jeweils wiederum (teils recht granular) thematisch unterteilt sind; sehr sinnvoll ist, dass herausragenden Gelehrten eigene Unterkapitel gewidmet sind. Eine formale Einleitung fehlt, doch PONTANIS systematisches Vorgehen (mit sehr stringenter Angabe von Editionen und grundlegender Sekundärliteratur) lässt eine solche kaum vermissen. Zudem finden sich einige Vorbemerkungen im ersten Unterkapitel 4.1.1 und jeder Epoche ist eine (kultur-)geschichtliche Einordnung vorangestellt. PONTANI betrachtet die Schließung der philosophischen Schule von Athen durch Justinian als historische Tatsache und wählt daher das Jahr 529 als symbolträchtigen Ausgangspunkt. wählt die Schließung der philosophischen Schule von Athen im Jahr 529 als symbolträchtigen Ausgangspunkt und thematisiert zunächst die funktionale Verschiebung der (paganen) Gelehrsamkeit innerhalb des theokratischen Systems: Sie zielte nicht mehr auf philosophische oder moralische Erkenntnis ab, sondern primär auf die Beherrschung einer nach attizistischen Kriterien formalisierten (Amts-)Sprache, wodurch sie einerseits klar eingegrenzt, andererseits aber auch fest im Bildungssystem verankert war. In der ersten Epoche bis zur sogenannten ‚byzantinischen Renaissance‘ (Kap. 4.1) konzentriert sich PONTANI zunächst auf die wenigen Gegenden, in denen die Gelehrsamkeit in dieser Zeit weiterhin betrieben wurde und die somit eine Kontinuität sicherten: v. a. Alexandria, wo Johannes Philoponos als wichtiges Bindeglied fungierte, das ländliche Ägypten, der Sinai mit dem Katharinenkloster und Palästina samt Michael Synkellos als zentraler Figur. Mit Blick auf Konstantinopel steht zunächst der sehr negative Befund des Niedergangs der schulischen und universitären Bildung im Vordergrund, doch weist PONTANI eine zu strikte Verurteilung des vermeintlich ‚dunklen Zeitalters‘ als wissensfeindlich und die Schuldzuweisung an die Strömung des Ikonoklasmus zurück: Er zeigt stattdessen, dass zu dieser Zeit innerhalb des Klerus nicht nur über Exegese, sondern auch zu textkritischen Problemen der christlichen Schriften hochgelehrte Diskussionen geführt wurden. Zudem belegen beispielsweise die umfangreichen grammatischen Werke von Georgios Choïroboskos und Theognostos im 8./9. Jh. das Fortbestehen der Philologie, auch fällt die Kompilation der *Synagoge* in diesen Zeitraum, die in einer erweiterten Fassung als Grundlage der späteren Lexika (v. a. für Photios und die

Suda bzw. Suidas) diene. Schließlich ist ein kurzes Unterkapitel (4.1.5) den Ursprüngen der Transliteration von Majuskel- zu Minuskelhandschriften gewidmet, welche eine wichtige Voraussetzung für den folgenden Wiederaufschwung der Gelehrsamkeit in Byzanz bildet. Das nächste Kapitel 4.2 beleuchtet die sogenannte ‚byzantinische Renaissance‘ und den ‚Enzyklopädismus‘ bis hin zur Regierung von Basileios II. PONTANI hält begründet beide Begriffe für problematisch und betont eher die Bedeutung der Re-Institutionalisierung der Gelehrsamkeit innerhalb des Bildungssystems, wobei er Leo den Philosophen als Schlüsselfigur hervorhebt. In diesem Kontext sind auch die *Bibliothéke* und das *Lexikon*, die im Umfeld seines Schülers Photios entstanden, behandelt. Das letztere Werk leitet über zum Bereich der Lexikographie und Grammatik, in dem zu dieser Zeit z. B. das *Etymologicum Genuinum* und die D-Scholien zu Homer entstanden, welche an vielen Stellen älteres, sonst verlorenes Material bewahren. Besonders hilfreich ist, dass PONTANI kenntnisreich Schwerpunkte der Handschriftenproduktion im Bereich der paganen Literatur und wichtige Schreiber identifiziert. Dies beleuchtet einen weiteren Aspekt der Tätigkeit der Gelehrten und gibt Einblick in die Grundlagen der heutigen Textausgaben. Für die besagte Epoche bespricht er u. a. die sogenannte ‚philosophische Sammlung‘, den Venetus A zu Homer, der die A-Scholien tradiert, und den Venetus T (Platon) des Schreibers Ephraim. Behandelt sind aber auch Manuskripte, die byzantinische Werke enthalten; hier verwundert es, dass das *Etymologicum Gudianum* in der Sektion des 9. Jahrhunderts (Kap. 4.2.4) erscheint, obwohl PONTANI es dem späten 10. Jh. zuordnet. Der Codex *Bodleianus Baroccianus 50* ist für Musaios und Theognostos’ *Orthographie* erwähnt; man kann dem hinzufügen, dass er (neben der *Batrachomyomachía*) zudem wichtige grammatische Werke teils exklusiv bezeugt, so eine gekürzte Fassung der *Orthographie* des Choïroboskos. Im Kontext der Zusammenführung und Aufbereitung von Wissen beleuchtet PONTANI die Förderung Konstantins des VII. (aus der u. a. die nach ihm benannte Sammlung der *Excerpta Constantiniana* hervorgegangen ist) sowie die Herstellung der *Suda* bzw. des Lexikons des Suidas – die Namenskontroverse ist kurz erwähnt. Die folgende Epoche (bis zum vierten Kreuzzug 1202, Kapitel 4.3) erscheint von herausragenden Gelehrten und durch das Engagement der komnenischen Dynastie bestimmt. Johannes Mauropous, sein Schüler Michael Psellos und dessen Schüler Johannes Italos wirkten alle an der „Universität“ von Konstantinopel. PONTANI gibt Einblick in verschiedene Aspekte ihres Schaffens und illustriert anhand der beiden letzteren, wie die Beschäftigung mit paganem Wissen über die Grammatik hinaus stets

Gefahr lief, als Häresie gebrandmarkt zu werden. Ein kulturgeschichtlicher Überblick über die komnenische Epoche verdeutlicht zusätzlich das Spannungsfeld innerhalb des intellektuellen Milieus. In diesem Kontext ist der Aufstieg der Schedographie als Sprachübung, die quasi losgelöst vom Textinhalt praktiziert werden kann, als ein Produkt der Zeit dargestellt. Einerseits werden dadurch in dieser Epoche ältere Standardwerke der Grammatik verdrängt, andererseits entstehen auch neue auf der Basis von älterem Material, wie das *Etymologicum Magnum*. Etwas problematisch ist, dass PONTANI in diesem Kontext (Kap. 4.3.3) den Cento *Christus patiens* gemäß seiner eignen Datierung ohne Caveat der ersten Hälfte des zwölften Jahrhunderts zuschlägt und an Literatur nur den mit ihm übereinstimmenden HÖRANDNER,¹¹ aber keinen der zahlreichen Vertreter abweichender Datierungen angibt. Von den Leistungen des Zirkels um Anna Komnene hebt PONTANI vor allem die Kommentare heraus. Zwei längere Unterkapitel (4.3.6 und 4.3.7) sind jeweils Johannes Tzetzes und Eustathios gewidmet. Beide bieten eine gelungene Mischung aus Biographischem, der Einordnung in die Strömungen der Epoche (z. B. die Vorliebe für allegorische Deutung) neben der Berücksichtigung der Besonderheiten sowie Angaben zum Œuvre auf dem neuesten Stand der Forschung. Zu Ende des Kapitels 4.3 wendet sich PONTANI wiederum Süditalien zu und gibt eine (sehr vorsichtige) Einschätzung zur philologischen Tätigkeit unter der normannischen Herrschaft. Im vierten Unterkapitel (4.4) ist die Palaiologische Renaissance bis ins 14. Jahrhundert behandelt, wobei PONTANI die Zeit der Exilregierung in Nikaia nicht hinzuzählt, sondern als dieser Epoche vorangehend ansieht. Er betont die Wiederentdeckung des antiken Griechenlands als Identifikationsmodell in Absetzung von den Lateinern; zugleich verweist er auf den Verlust an Büchern und wissenschaftlicher Infrastruktur. In dieses Bild fügt sich die Förderung der Büchersammlung und der Philologie allgemein u. a. durch Theodor II. Laskaris, der selbst Schüler des Gelehrten Nikephoros Blemmydes war. An Wilhelm von Moerbeke, der vor allem für seine Übersetzungen in das Lateinische bekannt ist, und an der regen Handschriftenproduktion im Süditalien des 13. Jh. wird die Verlagerung des Schwerpunkts weg von Konstantinopel und der Beginn eines vermehrten Wissenstransfers in andere Gebiete deutlich. Nach 1261 erlebte die Gelehrsamkeit in der Hauptstadt freilich

11. WOLFRAM HÖRANDNER, Lexikalische Beobachtungen zum Christos Paschon, in: ERICH TRAPP – JOHANNES DIETHART – GEORGIOS FATOUROS – ASTRID STEINER – WOLFRAM HÖRANDNER (Hrsg.), Studien zur byzantinischen Lexikographie (Byzantina Vindobonensia 18). Wien 1988, S. 183–202.

eine letzte Blüte, für die PONTANI vor allem die Bedeutung der Klöster (u. a. Chora) und der Schulen betont (Kap. 4.4.3). Als ein Protagonist, der in diesem Umfeld wirkte, und als Beispiel für intensive Forschung mit und an den klassischen Texten wird dann Maximus Planudes (4.4.4) vorgestellt. Betont wird zudem die Bedeutung des intellektuellen Austauschs, die auch bei dessen Schüler Manuel Moschopoulos deutlich wird (4.4.5). Dieser konzentrierte sich stärker als sein Lehrer auf die primär philologischen Arbeitsfelder Grammatik, Editorik und Kommentierung. PONTANI stellt die Bedeutung von dessen Werken für den Schulunterricht heraus, relativiert aber die Leistungen auf dem Gebiet der Textkritik. Erst in jüngerer Zeit und noch unzureichend hat hingegen die Forschung der lexikographische Produktion mehr Beachtung geschenkt, die aus diesem gelehrten Umfeld hervorgegangen ist (genannt sind Andreas Lopadiotes und Georgios Phrankopoulos), durch die teils unbekannte Fragmente antiker Werke erschlossen werden können. Dass die Palaiologische Renaissance nicht auf Konstantinopel beschränkt war, illustriert PONTANI anhand der berühmten Gelehrten Thomas Magistros und Demetrios Triklinios, dessen Schüler, aus Thessaloniki (Kap. 4.4.7). V. a. für die Produktion der Editionen beider wird zu Recht die Bedeutung ihres gelehrten Umfelds samt den Schreibern betont. Vielleicht mit zu viel Gewissheit nimmt PONTANI hier an, der Unzialkodex mit den alphabetisch geordneten Euripidesdramen (der Vorläufer von L) sei von Triklinios persönlich entdeckt worden (Argumente dagegen z. B. bei ZUNTZ 1965,¹² der in der entsprechenden Anmerkung erwähnt ist). Anschließend wird der Fokus zurück auf die Bibliothek des Chora-Klosters, ihr Skriptorium und die dort wirkenden Theodoros Metochites und Nikephoros Gregoras gelenkt (4.4.8). Letzterer wird nicht nur als Gelehrter, sondern auch als Streiter gegen den aufkommenden bildungsfeindlichen Hesychasmus vorgestellt. Ein Zitat aus seinen (größtenteils unedierten) *Antirrhetica*, in welchem Gregoras mit philologischem Scharfsinn einen Passus des palamitischen Dekrets von 1351 auseinandernimmt, beschließt das vierte Kapitel äußerst passend. In Kapitel 4.5, mit dem PONTANIS Beitrag und der Haupttext der *History* endet, sind die letzten hundert Jahre des byzantinischen Reichs behandelt. Inhaltlich steht die Verlagerung der griechischen Gelehrsamkeit nach (Nord-)Italien im Zentrum, der wir die Überführung und somit auch den Erhalt vieler griechischer Werke verdanken. Als Hauptgrund für das freiwillige Exil vieler Gelehrter und den Niedergang der Philologie in Konstantinopel wird der Hesychasmus beleuchtet,

12. GÜNTHER ZUNTZ, *An Inquiry into the Transmission of the Plays of Euripides*. Cambridge 1965.

der zu einer Marginalisierung der Gelehrsamkeit vor allem in Bezug auf pagane Werke führte; doch sind auch Ausnahmerecheinungen wie Demetrios Kydones erwähnt, dessen Briefe und Übersetzungen seine Gelehrsamkeit belegen, sowie der bekannte Kleriker und Gelehrte Barlaam. Letzteren erklärt PONTANI auf S. 512 richtig zu einem wissenschaftlichen Opponenten des Gregoras, aber fälschlicherweise gleichzeitig zum ‚glühendsten Anhänger des Palamas‘, also des Hesychasmus. Das Gegenteil ist der Fall: Bekanntlich entschied die Synode von 1341 den langwährenden Streit zwischen Barlaam und Palamas für seinen Kontrahenten, woraufhin Barlaam sich nach Kalabrien begab, zum Katholizismus konvertierte und später Bischof von Gerace wurde (was PONTANI wiederum angibt). Etwas mehr Aufmerksamkeit hätten vielleicht auch Barlaams gelehrte Aktivitäten verdient, die im Gegensatz zu denen anderer Figuren nur gestreift werden. Um die Wende zum 15. Jahrhundert treten vermehrt die griechischen Philologen in Italien hervor: Bedeutsam auf dem Feld der Grammatik und Pädagogik ist hier vor allem Manuel Chrysoloras. Im Folgenden sind primär im Kontext von Schulbildung, Sammlung von Büchern und Übersetzungen ins Lateinische in Kapitel 4.5.2 und 4.5.3 auf engem Raum sehr viele Namen aufgereiht. Hier stechen u. a. Bessarion und Lorenzo Valla hervor, die (sicher zu Recht) etwas ausführlicher behandelt sind. PONTANI schließt mit der wichtigen Bemerkung, dass zum Zeitpunkt des Falls von Konstantinopel die meisten Schreiber und Gelehrten bereits im Westen angesiedelt waren und schlägt nochmals die zeitliche Brücke zum italienischen Humanismus, indem er darauf verweist, dass das auf den Untergang von Byzanz folgende Jahr 1454 gleichzeitig das Geburtsjahr des Angelo Poliziano ist. Das von PONTANI verfasste Kapitel bietet einen detailreichen und sehr anschaulichen Überblick über die byzantinische Epoche. Besonders ansprechend sind die Textbeispiele auch aus teils kaum erschlossenen Werken, die dem Leser einen direkten Einblick in die philologische Arbeit und die intellektuellen Milieus gewähren. Hierbei kommen auch klerikale Stimmen zu Wort, wodurch die Wirkungsmacht der Philologie auf die Eliten insgesamt nachvollziehbar wird. Zu loben ist zudem, dass die Literaturangaben im Vergleich zum *Companion* von 2015 umfangreich und unter Berücksichtigung der neusten Arbeiten erweitert wurden. Neben der in wenigen Detailfragen bereits geäußerten Kritik ist auffällig, dass der Autor an manchen Stellen Werturteile anbringt, was der von MONTANARI im Vorwort aufgestellten Forderung (s. o.) zuwiderläuft. Das soll aber nicht darüber hinwegtäuschen, dass PONTANI einen ganz exzellenten Beitrag vorgelegt hat.

Erfreulicherweise verfügt der Band über ein äußerst reiches Literaturverzeichnis, einen allgemeinen und einen Stellenindex. Letztere wurden von MARCO COMUNETTI zusammengestellt, wofür ihm Dank gebührt. Leider ist der allgemeine Index in mancher Hinsicht nicht sehr benutzerfreundlich. Zunächst ist verwirrend, dass öfter Namen in anglisierter Form auftauchen, obwohl in den Beiträgen durchweg die latinisierten (manchmal auch die griechischen) Formen benutzt sind, so z. B. „Apollonius the Sophist“ im Index vs. „Apollonius Sophista“ im Buch. Auch ist das Nachschlagen (gerade der weniger zentralen Figuren, insbesondere für im jeweiligen Fachgebiet nicht versierte Lesende) dadurch erschwert, dass Einträge teils unter dem Vornamen gelistet sind (wenn der Zweitname ein Beiname ist), teils unter dem Nachnamen (vor allem bei den byzantinischen Gelehrten). So findet sich z. B. Thomas von Aquin unter „Thomas Aquinas“, aber Thomas Magister unter „Magistros, Thomas“.

Wie aus diesem Überblick ersichtlich wird, ist der Band äußerst facetten- und informationsreich. Das Buch hätte sicher davon profitiert, wenn einige Inkongruenzen geglättet worden wären, die es vom *Companion* (der der Form nach Beiträge mit unterschiedlicher Fokussierung vereinen darf und soll) quasi geerbt hat: In einigen Punkten wünscht man sich eine einheitlichere Gestaltung, z. B. in der Form der Einleitungen und der Anordnung des Materials (bei NOVOKHATKO und MATTHAIOS hybrid thematisch-chronologisch, bei MONTANA und PONTANI strenger chronologisch). So hätten auch einige inhaltliche Überschneidungen vermieden werden können sowie eine bedauerliche Lücke: Das traditionsbildende (und uns erhaltene) Standardwerk, die dem Dionysios Thrax zugeschriebene *Téchne grammatiké*, ist (wahrscheinlich aufgrund der umstrittenen Datierung) in keinem der Beiträge eingehend behandelt. Zudem hätten eine formale Einleitung in den Band und die Festlegung auf eine gemeinsame Fachsprache den Lesenden den Zugang zum Material erleichtern können. Vor dem Hintergrund, dass der Band nicht nur für das engere Fachpublikum in Klassischer Philologie und Byzantinistik, sondern auch für benachbarte Disziplinen von großem Interesse und Nutzen sein dürfte, könnten auch einige weitere Hilfestellungen, u. a. eine konsequente Angabe von Übersetzungen, begrüßenswert sein. Diesen kleinen Verbesserungsvorschlägen stehen die großen Vorzüge des Bandes gegenüber, der auf dem neuesten Stand der Forschung eine gelungene Einführung in das komplexe Gebiet bietet und sich hierfür als Referenzwerk etablieren wird.

CORRIGENDA:

S. 362f.: Hier ist versehentlich das *Etymologicum Symeonis* (teilediert) mit dem ebenfalls unter Symeons Namen überlieferten unedierten Synonymlexikon identifiziert.

S. 422: Der Querverweis zu Theognostos sollte auf das Unterkapitel 1.3 statt 1.4 gehen.

S. 470: Hier sollten die Querverweise zu Süditalien auf das Unterkapitel 2.4 (S. 416f.) anstelle von 2.6 deuten.

S. 357: Es fehlen die Leerzeichen in „presentedanextensiveCollectionofexpressions“.

S. 436: Christianize statt christianize

Die Indices haben bei der Überprüfung verschiedene Lücken und Fehler gezeigt. Hier sei nur der schwerwiegendste erwähnt: Hesych von Alexandria, Autor des weitverbreiteten Lexikons, erscheint im Index nicht, stattdessen findet man Hesych von Milet (nur aus einem Testimonium der *Suda* bekannt). Elf von zwölf der angegebenen Stellen beziehen sich auf den Lexikographen, nur die erste wirklich auf den Milesier, wie schon MCALHANY¹³ in seiner Rezension des *Companion* angemerkt hat.

Keywords

Byzantine scholarship; grammar; lexicography; linguistic theory

13. JOSEPH MCALHANY, Rez. zu STEPHANOS MATTHAIOS, FRANCO MONTANARI and ANTONIOS RENGAKOS (Hrsg.), *Brill's Companion to Ancient Greek Scholarship*. *AHB Online Reviews* 6 (2016) S. 85–90. <https://ancienthistorybulletin.org/wp-content/uploads/2016/09/AHBOnlineReviews2016.22.McAlhanyOnMontanariMatthaiosRengakos-1.pdf>

STEPHEN MITCHELL – DAVID FRENCH† (Hrsg.), *The Greek and Latin Inscriptions of Ankara (Ancyra)*. Vol. II: Late Roman, Byzantine and Other Texts (Vestigia 72). München: C.H. Beck 2019. VIII + 347 S. – ISBN: 978-3-406-73234-8 (€ 108.00)

- ANDREAS RHOPY, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (Andreas.Rhoby@oeaw.ac.at)

Der vorliegende Band stellt die Fortsetzung des 2012 publizierten Bandes I zu den Inschriften von Ankara (Ancyra) dar, der ebenfalls von STEPHEN MITCHELL und DAVID FRENCH verfasst wurde.¹ Während Band I die Inschriften von Augustus bis in das 3. nachchristliche Jahrhundert zum Inhalt hatte, setzt die vorliegende Studie, die in erster Linie aus der Feder von STEPHEN MITCHELL stammt, chronologisch danach ein, wobei sich der zeitliche Rahmen vom späten 3. bis zum 10. Jahrhundert erstreckt (insgesamt 190 Inschriften). Darüber hinaus umfasst Band II auch Inschriften des 2. und 3. Jahrhunderts, die in Band I noch nicht vorgekommen sind (etwa Neufunde) (40 Inschriften). Des Weiteren behandelt er (knapp) auch Inschriften aus anderen Teilen der antiken Welt (vor allem Athen), die Bürger von Ankara oder die Stadt selbst erwähnen; auch *Addenda et Corrigenda* zu Band I sind angeführt.

Der Band beginnt mit einer historischen Einleitung zu Ankara in der Spätantike und byzantinischer Zeit (S. 1–24), wobei auf frühere Studien verwiesen werden kann.² In diesem Abschnitt finden sich auch Bemerkungen zur Kirchengeschichte und -verwaltung, zur Chronologie der spätrömischen Inschriften, zu Bestattungspraxis und Gräbern, zu Gesellschaft, Onomastik und schließlich zu den Befestigungsanlagen der Stadt. Bemerkenswert ist, dass im Vergleich zu den in Band I edierten römischen Inschriften ein weit geringerer Anteil mehr oder weniger exakt datiert werden kann. Das liegt auch daran, dass es sich um viele, nach traditionellem Schema formelhaft gebildete Grabinschriften handelt, was jedoch auch für den spätanti-

1. STEPHEN MITCHELL – DAVID FRENCH, *The Inscriptions of Ankara (Ancyra)*. Vol. I: From Augustus to the Third Century A.D (Vestigia 62). München 2012.

2. Z.B. KLAUS BELKE, *Galatien und Lykaonien (Tabula Imperii Byzantini 4)*. Wien 1984, S. 126–130 u. zuletzt WOLFRAM BRANDES, *Historische Anmerkungen: Ankara im 7.–9. Jahrhundert*. In: URS PESCHLOW, *Die bauarchäologischen Hinterlassenschaften aus römischer und byzantinischer Zeit*. Wien 2015, I, S. 259–268.

ken bzw. frühbyzantinischen inschriftlichen Befund in anderen Orten des Reichs zutrifft.

Auf die Bibliographie (S. 25–40) folgt der Katalog der Inschriften. Im Abschnitt „Inscriptions of Late Roman and Byzantine Ankara“ (S. 41–259), dem umfangreichsten Teil des Buches, werden zunächst die Inschriften der Mauern der Stadt behandelt, wobei der Katalog chronologisch aufgebaut ist. Die erste diskutierte Inschrift (S. 42–43) wurde bereits in Band I (Nr. 120) ediert; die Datierung weist in die 250er oder 260er Jahre, da sich die erwähnten „barbarischen Attacken“ auf die Angriffe der Sassaniden oder Goten beziehen. Darauf folgen weitere Inschriften des 3. und frühen 4. Jahrhunderts (Nr. 315bis–322). Die erste erhaltene, eindeutig christliche Inschrift stammt aus dem justinianischen Zeitalter, vermutlich aus der Zeit nach 542, und bezeichnet Ankara als „Stadt der heiligen Theotokos“ ([† Ἡ πόλις † | [† τῆς Ἀγίας] Θεοτόκου † | [† Ἀγκ]υρα †) (Nr. 323), wobei größere Teile ergänzt sind. Zurecht betont MITCHELL, dass die auf einem Architrav angebrachte Inschrift mitsamt den am Ende (und wohl auch am Beginn) jeder Zeile eingeritzten Kreuzen für die Stadtmauern eine beschützende und apotropäische Funktion ausübte (S. 54–55). Vorbild für die Formulierung könnte eine Stelle im anonymen, wohl zwischen 431 und 451 geschaffene Akathistos Hymnos sein, wo sich Konstantinopel als Stadt der Theotokos präsentiert.³

Nach einer Einleitung zur Baugeschichte der byzantinischen Befestigungen Ankaras (S. 56–58) werden jene Inschriften vorgestellt, die von der im Jahr 859 durch Kaiser Michael III. erfolgten Wiederinstandsetzung der Mauern nach Zerstörungen im Zuge eines arabischen Angriffs handeln (Nr. 324–328). Zwei dieser Inschriften sind in Zwölfsilbern abgefasste Epigramme (Nr. 325–326),⁴ die in traditioneller Enkomiaistik den Kaiser für seine Taten preisen. Am Ende des heute nicht mehr erhaltenen Epigramms Nr. 325 er-

3. CONSTANTINE ATHANASIOS TRYPANIS, *Fourteen Early Byzantine Cantica* (Wiener Byzantinistische Studien V). Wien 1968, S. 29, prooem. II: Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια / ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια / ἀναγράφω σοι ἡ πόλις σου (i.e. Konstantinopel), θεοτόκε. Es könnte aber auch sein, dass dieses Proömium erst im Jahr 626 entstand, nachdem Konstantinopel durch den wundertätigen Schutz der Theotokos von den Awaren und Persern nicht eingenommen worden war, vgl. JOHANNES KODER, *Romanos Melodos. Die Hymnen. Zweiter Halbband* (Bibliothek der griechischen Literatur 64). Stuttgart 2006, S. 796.

4. Siehe auch ANDREAS RHOBY, *Byzantinische Epigramme auf Stein* (= Byzantinische Epigramme in inschriftlicher Überlieferung III) (Veröffentlichungen zur Byzanzforschung 35). Wien 2014, S. 537–543, Nr. TR15–16.

folgt ein Lob Ankaras, wobei die Stadt als *τερπνή, παμφαιστάτη* und *πάσης Γαλατῶν πατρίδος λαμπρότης*⁵ gerühmt wird. Wie durch einzelne Wörter und Formulierungen ersichtlich ist, nehmen die beiden Epigramme aufeinander Bezug. In Epigramm Nr. 326 wird Ankara mit folgenden Worten angerufen: *πόλις Κυρίου χαῖρε, Σιών ἢ νέα*. Auch hier könnte durchaus eine Anspielung auf den Akathistos Hymnos vorliegen, in dem *Χαῖρε* 144 Mal verwendet wird.⁶ Während die Bezeichnung „neues Sion (d.h. Jerusalem)“ sonst fast ausschließlich für Konstantinopel verwendet wird,⁷ liegt durch *πόλις Κυρίου* und den Text davor eine Anspielung auf Ps. 86, 3 vor.⁸ Bei Nr. 326 fehlt der Hinweis auf ein spezifisches paläographisches Charakteristikum: Der Buchstabe Sigma ist (wohl antikisierend) teilweise in der Form *Σ* wiedergegeben, wofür es in byzantinischer Zeit auch ein paar wenige andere Beispiele gibt, wenngleich die Form *Σ* in der Regel nach dem 3. Jahrhundert nicht mehr verwendet wird.⁹ Nr. 327 ist ein Beispiel für eine traditionelle Akklamation wie sie in ähnlicher Form seit der Spätantike, z.B. aus Aphrodisias oder Ephesos, bekannt ist: *Μιχαῆλ μεγάλου βασιλέως* (sic inscr.) *πολλὰ τὰ ἔτη*. Nr. 328 ist die einzige der aus dem Jahr 859 erhaltenen Inschriften, die nicht Kaiser Michael III. nennt. Es handelt sich um eine Anrufung an Gott (mit der traditionellen Formel *Κύριε βοήθει*), dem *spatharokandidatos* Basileios, dem Koordinator der Wiederherstellung der Mauern unter Michael III., beizustehen.

Im nächsten Abschnitt werden die kaiserlichen Inschriften von Konstantinos I. bis Arkadios behandelt (Nr. 329–333). Darunter finden sich hauptsächlich lateinische Inschriften, was für das 4. (und auch frühe 5.) Jahrhundert keine Besonderheit darstellt, da in dieser Zeit viele aus dem Westen (Rom) stammende Traditionen, so auch die Verwendung der lateini-

5. Es fehlt im sonst minutiös erstellten kritischen Apparat der Hinweis darauf, dass das inschriftliche *λαμπρότις* schon bei GRÉGOIRE zu *λαμπρότης* korrigiert wurde.

6. Siehe LEENA MARI PELTOMAA, *The Image of the Virgin Mary in the Akathistos Hymn (The Medieval Mediterranean. Peoples, Economies and Cultures 400–1453, 35)*. Leiden 2001, S. 36–39.

7. Vgl. ERWIN FENSTER, *Laudes Constantinopolitanae (Miscellanea Byzantina Monacensia 9)*. München 1968.

8. Ps. 86, 3: *δεδοξασμένα ἐλάληθη περὶ σοῦ, ἡ πόλις τοῦ Θεοῦ* ist Vorbild für die Verse 8–9 des Epigramms: *λαλεῖτε πάντα θεῖα δεδοξασμένα / πόλις Κυρίου χαῖρε, Σιών ἢ νέα*. Vgl. RHOBY, *Byzantinische Epigramme auf Stein*, S. 538.

9. CYRIL MANGO, *Byzantine Epigraphy (4th to 10th Centuries)*. In: DIETER HARLFINGER – GIANCARLO PRATO (Hrsg.), *Paleografia e codicologia greca. Atti del II colloquio internazionale (Berlino – Wolfenbüttel, 17–21 ottobre 1983)*. Alessandria 1991, I, S. 235–249, II, S. 115–146 (Abb.): I, S. 243–244; siehe auch RHOBY, *Byzantinische Epigramme auf Stein*, S. 77–78.

schen Sprache für jegliches kaiserliches Schrifttum, fortgeführt wurden.¹⁰ Die einzige griechische Inschrift in diesem Abschnitt (Nr. 333: † ἢ εὐχῆς ἢ Ἀρκαδίου ἢ καὶ ἢ Ὀνωρίου) befindet sich auf der Basis einer nicht mehr vorhandenen Statue und nennt die beiden römischen Kaiser Arkadios und Honorius, wodurch eine Datierung zwischen 395 und 402 gegeben ist. Als Bauinschriften im spätrömischen Ankara sind die Nr. 334–346 bis zu klassifizieren, wobei der erhaltene Befund größtenteils aus dem 5./6. Jahrhundert stammt. Wahrscheinlich aus dem frühen 5. Jahrhundert stammt eine vergleichsweise sehr lange, wenngleich heute nicht mehr erhaltene Inschrift (Nr. 334), zu der MITCHELL einen sehr ausführlichen Kommentar verfasste. Die Inschrift berichtet von der Restaurierung eines Badehauses und anderer Gebäude durch einen Ioannes Eutylichos, der als Wohltäter der Stadt vermutlich auch in Inschrift Nr. 335 (in seiner Funktion als Bauherr einer Straße) genannt wird. Die in eine Stele geritzte Inschrift besteht aus einem langen metrischen (fünf Hexameter) und kurzen prosaischen Teil, wobei letzterer mit dem vor allem in Kleinasien traditionellen αὖξι eingeleitet wird. Um die Hexameter auch für den Benutzer / die Benutzerin leichter erkennbar zu machen, wäre es durchaus von Vorteil gewesen, den Text nicht nur nach dem Schriftbild auf der schmalen Stele wiederzugeben, sondern auch nach Versen, wie dies etwa bei den Epigrammen Nr. 326 und 363 der Fall ist. Vielleicht sogar aus dem frühen 7. Jahrhundert stammt die Inschrift auf einer trapezförmigen Basis, auf der ein hölzerner Pfeiler in einer Kirche geruht haben könnte (Nr. 343). In den Zwickeln eines auf zwei Stufen stehenden Malteserkreuzes sind die vier Teile des bekannten Tetragramms IC XC NI KA („Jesus Christus siegt“) eingeritzt. Die Datierung ergibt sich dadurch, dass Kaiser Herakleios zwischen 610 und 629 dieselbe Kreuzesform auf Münzen verwendete (S. 95). Nr. 346 bis ist eine Inschrift auf dem Begrenzungsstein der Kirche des Erzengels Michael und Johannes des Täufers, wobei MITCHELL ediert: ... ἀρχανγέλου Μιχα[ῆλ] καὶ πρωτοβαπτίστ.¹¹ [Ἰω]άννου ... Im Apparat ist das Beiwort des Johannes als πρωτοβαπτίστ(ου) aufgelöst: Es sollte allerdings πρωτοβαπτίστ(οῦ)

10. Vgl. GABRIEL NOCCHI MACEDO, Writing Latin in Late Antique Constantinople. In: ALESSANDRO GARCEA – MICHELA ROSELLINI – LUIGI SILVANO (Hrsg.), Latin in Byzantium I. Late Antiquity and Beyond (Corpus Christianorum, Lingua Patrum XII). Turnhout 2019, S. 109–128 und ANDREAS RHOBY, Latin Inscriptions in (Early) Byzantium, *ibid.* S. 275–294.

11. Es ist durchaus möglich, dass nicht πρωτοβ., sondern πρωτοβ. zu lesen ist, da ich die von MITCHELL (S. 98) entzifferte Markierung unterhalb des o-förmigen Omega nicht beim ersten, sondern beim zweiten Vokal erkenne.

heißen, da als Ausgangswort βαπτιστής zugrunde liegt.¹² Darüber hinaus fehlt der Hinweis, dass es sich um ein *hapax legomenon* handelt.

Der folgende Abschnitt ist den *Exempla Biblica* in Ankara gewidmet. Es handelt sich um drei sehr lange (wenn auch nicht vollständig erhaltene), von MITCHELL sehr detailliert kommentierte, mit Bibelzitate versehene Inschriften aus dem späteren 6. Jahrhundert (Nr. 347–349), welche die Rezipienten (d.h. die Leser oder Zuhörer beim Verlesen der Inschrift) zu einem rechtschaffenen und wohlthätigen Leben ermutigen sollen.

Die folgenden Abschnitte sind den Grabinschriften Ankaras gewidmet, wobei zunächst die Epitaphe vom späten 3. bis zum frühen 5. Jahrhundert (Nr. 350–364) behandelt werden. Danach werden die Grabinschriften des späten 5. und 6. Jahrhunderts vorgestellt, wobei bei diesen eine Unterteilung in große (Nr. 365–423) und kleine Inschriftenträger (Nr. 424–496) vorgenommen wurde. Unter den Grabinschriften befinden sich abgesehen von in traditioneller Art (Ἐνθάδε κεῖται/κατάκειται, Ἐνθάδε κεκοίμηται etc.) gestalteten Texten auch einige Grabepigramme (Nr. 360–363, 365, 367), wobei die Titel der Einträge nicht immer sofort darauf hinweisen, dass es sich um Verse handelt (z.B. Nr. 360 „Verse epitaph for a Christian woman“, Nr. 361 „Funerary fragment in verse“, Nr. 362 „Leontius“, Nr. 363 „Andragathius“). Die Grabinschrift Nr. 363 für Andragathios ist insofern untypisch, als die Einleitungsworte zunächst formal dem Beginn von Stifterepigrammen gleichen: † Τόνδε μὲν οἶκον ἤ[γι] || ρε τῆ Δεσποίνῃ Ἀνδραγάθιος ὄν¹³ νῦν ὀραῖς ἐν || γραφῆ . . . Das Haus (οἶκος) ist wohl eine der Muttergottes geweihte Grabkapelle, in der ein Bildnis (γραφῆ) des Verstorbenen zu sehen war. Eine Datierung in das 5. Jahrhundert (nach 431) ist aufgrund der Paläographie durchaus möglich,¹⁴ wenngleich man aber zugestehen muss, dass auch Vers-Inschrift Nr. 501, die in das 9./10. Jahrhundert gehört, paläographisch sehr antikisierend wirkt. Es gibt jedoch keine Anhaltspunkte, den metrischen Charakter von Inschrift Nr. 363 zu bezweifeln (so MITCHELL S. 140). Es handelt sich um Trimeter, die – was zumindest die Verse 1–3 betrifft – ohne Auflösungen erscheinen; Vers 2 endet oxyton (γραφῆ). Auch die Verse 4 und 5 dürften metrisch sein, da nur an einer Stelle eine zusätzliche Silbe zu konjizieren ist. Die nach der Formel Ἐνθάδε κεκοίμηται gebaute, aus dem späten fünften oder 6. Jahrhundert stammende Grabinschrift

12. Auch im Index (S. 331) mit falscher Akzentuierung πρωτοβαπτισ(ης) gelistet.

13. ὄν MITCHELL.

14. Bei RHODY, Byzantinische Epigramme auf Stein, S. 543–545, Nr. TR17 wird eine spätere Datierung angenommen.

Nr. 384 nennt als Verstorbenen einen Ioannes, der χρυσοκ., ὁ πάντων φίλος ὁ καὶ καμιλάρις (wohl kein Eigennamen, sondern eine Berufsbezeichnung) genannt wird. Dass sich hinter χρυσοκ. wohl χρυσοκ(όπος) verbirgt, ist naheliegend, auch wenn das Wort – wie MITCHELL richtigerweise festhält (S. 161) – nur an dieser Stelle belegt ist. Für χρυσοκ(όπος) spricht aber nicht nur das Verbum χρυσοκοπέω (vgl. LBG), sondern auch das äquivalente ἀργυροκόπος,¹⁵ das bereits antik attestiert ist (vgl. LSJ) und in der in das späte 5. oder 6. Jahrhundert gehörenden Inschrift Nr. 375 erwähnt wird. Daher muss man nicht wie MITCHELL χρυσοκ(όος)¹⁶ oder χρυσοχ(όος) annehmen.

Nr. 412 ist eine kurze Grabinschrift auf einem Grabdeckel (oder auf einem Teil eines Grabdeckels): Κε. σῶσ. ἢ τὴν ἢ ψυχὴν ἀπὸ ἢ τῶν. Warum MITCHELL die Inschrift aufgrund der Orthographie (!) in die mittelbyzantinische Zeit bzw. in das 9. oder 10. Jahrhundert datiert, ist nicht nachzuvollziehen. Wenn für ihn die Schreibung τὴν ψυχὴν als Argument für die späte Datierung verantwortlich ist, dann ist zu konstatieren, dass solche itazistischen Besonderheiten auch schon früher belegt sind. Auch die Paläographie weist nicht in die mittelbyzantinische Zeit, und auch die von MITCHELL als inhaltliche Vergleichsbeispiele zitierten Inschriften gehören nicht in diesen Zeitraum. Darüber hinaus wäre eine anonyme Grabinschrift in der vorliegenden Form für die mittelbyzantinische Zeit sehr ungewöhnlich. Dasselbe gilt für Inschrift Nr. 417: Auch dort werden die Itazismen (κῆτε, δούλι, Ἐλένι und μινὶ) als Argumente für eine Datierung in das 9./10. Jahrhundert herangezogen, was m.E. auch hier ungerechtfertigt ist.¹⁷ Sehr wohl in diesen Zeitraum zu datieren ist vielleicht Inschrift Nr. 413, da der für Grabinschriften ebenfalls traditionelle Terminus ἀναπαύω im Vokativ in der volkssprachlichen Schreibweise ἀνάπαυο(ν) verwendet wird; für Formen mit ἀναπαυ- im Anlaut gibt es im TLG nur spät- und postbyzanti-

15. Vgl. ANDREAS RHOBY, Gold, Goldsmiths and Goldsmithing in Byzantium. In: ANTJE BOSSELMANN-RUICKBIE (Hrsg.), *New Research on Late Byzantine Goldsmiths' Works (13th–15th Centuries) / Neue Forschungen zur spätbyzantinischen Goldschmiedekunst (13.–15. Jahrhundert) (Byzanz zwischen Orient und Okzident 13)*. Mainz 2019, S. 9–20: S. 14.

16. Diese Form auch im Index (S. 330).

17. Die Form δούλι begegnet mehrfach in frühbyzantinischen Inschriften in MITCHELLS Corpus; Ἐλένις ist in einer (wohl frühbyzantinischen) Inschrift in Phrygien zu finden: WILLIAM MITCHELL RAMSAY, *The Cities and Bishoprics of Phrygia Being an Essay of the Local History of Phrygia From the Earliest Times to the Turkish Conquest*, Bd. I/2. Oxford 1897, S. 557, Nr. 436: Τοῦ ἀγίου Κοσταντίνου κὲ τῆς Ἐλένις und εὐχὴ Φιλίπο[υ πολιτε]υομένου· ἀμίν.

nische Belege. In Inschrift Nr. 456 wird die Verstorbene $\epsilon\iota\ \delta\omicron[\acute{\upsilon}\lambda]\iota\ \tau\omicron\ \parallel\ \tilde{\upsilon}\ \Theta\epsilon\omicron\tilde{\upsilon}\ \text{Μα}[\rho]\ \parallel\ \acute{\iota}\alpha$ genannt; hier fällt der ungewöhnliche Artikel $\epsilon\iota$ ins Auge, worauf auch MITCHELL aufmerksam machte. Dafür scheint es keine Parallelen zu geben. Mitchell weist jedoch auf die Schreibung $\epsilon\iota$ für η in zwei anderen Inschriften aus Ankara hin (Nr. 439 u. 478); $\epsilon\iota$ könnte somit ein vom Anbringer der Inschrift fehlerhaft geritztes $\epsilon\iota$ (= η) sein (leider existiert zu dieser Inschrift keine Abbildung).

Im letzten Teil des Abschnitts „Inscriptions of Late Roman and Byzantine Ankara“ werden die mittelbyzantinischen Inschriften in dem in eine Kirche umgewandelten kaiserlichen Augustus-Tempel und anderen Kirchen der Stadt behandelt (Nr. 497–504). Die Inschriften Nr. 497–499 befinden sich im Tempel jeweils unterhalb von Portionen der *Res Gestae Divi Augusti*. Die Texte sind teilweise schwer zu entziffern: In Grabinschrift Nr. 499, die vermutlich in das Jahr 997 datiert, folgen auf das traditionelle $\acute{\epsilon}\kappa\omicron\mu\eta\theta\eta$ einige kaum zu entziffernde Buchstaben und $\tau\tilde{\omega}\ \Theta(\epsilon\omicron)\tilde{\upsilon}\ \text{Νικόλαν}\ \text{ΑΔΙΒΓΟΥΤΟC}$. Auffallend ist zunächst die Verbindung von Dativ und Genitiv (kommt auch sonst gelegentlich vor), des Weiteren das volkssprachliche Νικόλαν (eigentlich würde man Νικόλας erwarten) und das unklare ΑΔΙΒΓΟΥΤΟC . Bei letzterem dachte MITCHELL an eine Verbindung zum Toponym Aligete bei Germia im westlichen Galatien (S. 251); vielleicht gibt es aber auch einen Zusammenhang mit Daguta in Phrygien.¹⁸ In der kursiv ausgeführten Inschrift Nr. 500 aus dem 9./10. Jahrhundert scheint mir die Lesung des Namens des Verstorbenen $\Upsilon\phi\acute{\alpha}\tau\iota\omicron\varsigma$ sehr unsicher zu sein. Nr. 504, eine heute nicht mehr erhaltene, wahrscheinlich in das 10. Jahrhundert (oder später) zu datierende Grabinschrift der Kirche des heiligen Nikolaos, könnte im Versmaß abgefasst gewesen sein, wie MITCHELL völlig richtig festhält (S. 259). Auch wenn die bislang unpublizierte Inschrift zum Zeitpunkt ihrer Aufzeichnung nur mehr in Fragmenten erhalten war, gibt es Anhaltspunkte für die metrische Struktur, so vor allem die jeweils paroxytonen Zeilenenden: 1: $\dots\sigma]\omega\phi\rho\acute{\nu}\omega\varsigma$ ($\omega\phi\acute{\rho}\omega\varsigma$ MITCHELL, die Ligatur von Phi und Rho ist auf der Schriftskizze aber eindeutig vorhanden), 2: $\dots\epsilon\tilde{\upsilon}]τ\upsilon\chi\acute{\iota}\alpha\varsigma$ ($\beta\tau\upsilon\chi\acute{\iota}\alpha\varsigma$ MITCHELL), 3: $\lambda\omicron\sigma\psi\acute{\omicron}\chi\omicron\varsigma$ (?),¹⁹ 4: $\chi\rho\acute{\omicron}\nu\omicron\varsigma$ $\pi\acute{\epsilon}\nu\tau\epsilon$, 5: $\epsilon\tilde{\upsilon}\rho\omicron\nu$ (?) $\delta\iota\kappa\alpha\acute{\iota}\omega\nu$, 6: $\kappa\lambda\eta\rho\upsilon\chi\acute{\iota}\alpha\nu$.²⁰ Die aufgezeichneten Buchsta-

18. Zum Ort KLAUS BELKE – NORBERT MERSICH, Phrygien und Pisidien (Tabula Imperii Byzantini 7). Wien 1990, S. 299–230.

19. In der Zeichnung ist rechts neben der Spitze des Lambdas (oder eines Alphas ?) ein kleiner Halbkreis zu sehen, sodass man auch an AP denken könnte.

20. Vgl. z.B. RHOBY, Byzantinische Epigramme auf Stein, S. 529–531, Nr. TR10, v. 7 (Arch. Museum Alanya, a. 1199): $\tau\omicron\acute{\iota}\varsigma\ \kappa\lambda\eta(\omicron\nu\acute{\omicron}\mu\omicron\iota\varsigma)\ \pi\acute{\alpha}\lambda(\tau\nu)\ \epsilon\iota\varsigma\ \kappa\lambda\eta\rho\upsilon\chi(\acute{\iota}\alpha\nu)$.

ben von Zeile 7 können nicht in einen sinnvollen Zusammenhang gebracht werden; Zeile 8 ist der Datierung (μηνὶ Ἀγούστῳ) gewidmet.

Im Abschnitt „Further Inscriptions of the second and third Centuries“ sind die Nr. 505–545 ediert (S. 260–286). Darunter befinden sich auch ein paar wenige lateinische Inschriften (Nr. 509, 509bis, 511, 516) und eine seltene Bilingue (Nr. 517, griech.-lat., 2. Jh.). Auch in diesem Kapitel stellen Epitaphe (Nr. 516–534) die Mehrheit der Inschriften dar.

Im Abschnitt „Ancyrans abroad“ (S. 287–315) werden zunächst kursorisch Grabinschriften aus Athen angeführt, welche ursprünglich aus Ankara bzw. Galatien stammende Personen nennen (Nr. A1–A73, Gal.1–Gal.11). Die Mehrheit kann in das erste vorchristliche Jahrhundert datiert werden (S. 297); in der Rangliste der „Ausländer“ in Athen in hellenistischer Zeit und der frühen Kaiserzeit stehen die Personen aus Ankara nach jenen aus Milet, Antiocheia am Orontes and Herakleia Pontike an vierter Stelle (ibid.).²¹ 17 griechische, nicht aus Athen stammende Inschriften erwähnen ebenfalls Einwohner Ankaras, darunter eine Bilingue aus Rom (Nr. G17). Abschließend sind 21 lateinische Inschriften angeführt, die Ancyraner außerhalb Ankaras nennen; einige stammen aus Rom, aber etwa auch in Pannonien gibt es Inschriften, die Bürger Ankaras anführen.

Im abschließenden Abschnitt finden sich *Addenda et Corrigenda* zu Band 1, wobei diese 17 Inschriften betreffen (S. 316–322).

Den Band schließen reichhaltige Indices (S. 323–347). Aus linguistischer Perspektive sehr nützlich ist der Index zu phonetischen und orthographischen Besonderheiten, der z.B. alle Itazismen auflistet.²² Hinzugefügt werden könnte ein Incipitarium der behandelten Inschriften.

Zusammenfassend ist zu konstatieren, dass der Band insbesondere im Reigen jüngster epigraphischer Publikationen ein Meisterwerk darstellt. Die Inschriften sind *lege artis* ediert und fehlerlos übersetzt. Tadellos beschrieben ist auch die Gestalt des jeweiligen Überlieferungsträgers. Darüber hinaus sind die Texte mit detailreichen Kommentaren versehen, wodurch sie in ihrem historischen, kulturgeschichtlichen, aber auch literarischen und sprachlichen Kontext eingebettet sind. Einleitende Bemerkungen bieten auch den mit Epigraphik wenig beschäftigten LeserInnen einen leichten

21. Weit dahinter liegen beispielsweise Bürger, die ursprünglich aus Ephesos stammen.

22. Die Schreibung des Adjektivs ὀλόκαλλος (Nr. 466) mit zwei Lambda gehört nicht in die Kategorie „false double letter“ (S. 342), sondern stellt eine verbreitete orthographische Variante dar: vgl. z.B. πάγκαλλος (LBG), ὑπέγκαλλος (LBG).

Einstieg in die Thematik (z.B. zu den Befestigungsanlagen). Der Band ist darüber hinaus ausgezeichnet redigiert und mit Abbildungen höchster Qualität versehen.

Dem Autor STEPHEN MITCHELL sei für dieses Werk großer Dank ausgesprochen. Seine beiden Bände zu den Inschriften von Ankara mögen Vorbild für zukünftige epigraphische Publikationen sein. Zu danken ist auch DAVID FRENCH, der leider die Fertigstellung des Bandes nicht mehr erleben konnte.

Keywords

Ankyra; Byzantine epigraphy; inscriptions

ROBERT E. BJORK, *Catastrophes and the Apocalyptic in the Middle Ages and Renaissance* (Arizona Studies in the Middle Ages and the Renaissance 43). Turnhout: Brepols 2019. xii, 207 pp. – ISBN: 978-2-503-58297-9 (€ 70.00)

- ANDRÁS KRAFT, Princeton University (akraft@princeton.edu)

This collected volume presents the proceedings of the 2014 Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies (ACMRS) conference. The majority of the studies revolves around the textual analysis of medieval and early modern writings. The examined sources range from poems, songs, sermons, satires, and homilies in European vernaculars to illustrated manuscripts, Ottoman historiographies, and paintings. The volume proceeds chronologically from eleventh-century Ireland to modern-day Russia. This review covers each contribution in turn, offering brief summaries and some supplementary remarks.

The succinct introduction by the editor, ROBERT E. BJORK, highlights the conceptual breath of the notions named in the volume's title, namely apocalypse and catastrophe. He distinguishes between vertical (heavenly journeys) and horizontal (historical narratives) apocalypses and points to the related terms eschatology, apocalypticism, chiliasm, and utopia. BJORK refrains from discussing these terms in details. Similarly, the term catastrophe is mentioned, but not strictly defined (pp. viii–x). By not giving any precise definition to these key notions, the editor leaves ample room for terminological variation and grants great liberty regarding the possible scope of inquiry. Accordingly, the contributions are highly diverse in terms of topic and approach, which is immediately clear from the short synopsis at the end of the introduction (pp. x–xi).

The first study is by NICOLE VOLMERING, who argues that the *Second Vision of Adomnán*, an eleventh-century Irish composition, stands out among contemporary writings, as it does not associate catastrophe with apocalypticism. Rather than testifying to any apocalyptic fear in late eleventh-century Ireland, the text presents an *ex eventu* prognostication of a plague that is devoid of any eschatological significance. It is true, she concedes, that the *Second Vision of Adomnán* holds apocalyptic *topoi*, such as the characteristic exclamation “woe” (“vae”) or the plea for moral reform, but this does not render the text an apocalypse nor its message apocalyptic (pp. 12f). By

de-eschatologizing the *Second Vision of Adomnán*, VOLMERING cautions against inflating the use of the term “apocalyptic”. She sees in the vision not an apocalyptic narrative but “a reform-inspiring rhetoric of catastrophe” (p. 13). One may wonder how this source relates to the category of vertical (or moralizing) apocalypses, mentioned in the introduction. Both the *Second Vision of Adomnán* and moral apocalypses (or heavenly visions) share a disinterest in predicting the time of the end, while agreeing on the importance to admonish the reader/listener to repent. Yet, the fact that the *Second Vision of Adomnán* relates worldly events sets it apart from classical examples of moral apocalypses, such as the late antique *Apocalypse of Paul*. Can this composition be seen as a hybrid with both vertical and horizontal apocalyptic elements?

DANIEL NAJORK brings attention to the Old Norse-Islandic *Mariu saga*, which instructs the reader on the Christian theology of death through an exposition of the Virgin’s assumption. This is a peculiar text, not only because it combines a biography of the Virgin with a theological commentary but also because it relates only the joys of the post-mortem fate of the soul; there are no graphic descriptions of the torments in hell (pp. 17f). NAJORK discusses the content and sources of this vertical apocalypse and shows that it stands out amidst contemporary works on the afterlife, as it presents an entirely positive view of death and the last judgment (p. 27).

KARLYN GRIFFITH analyzes ten illustrated Apocalypse manuscripts made in the Lorraine region between c. 1295 and 1350. This Lorraine group, as she names it, differs from earlier Anglo-Norman illustrated codices in terms of format, iconography, and supplementary texts. For instance, the group supplements the illustrated Apocalypse with vernacular texts, such as the *Prophétie de la Sibylle Tiburtine* and the *Tournoiement Antécrist* (pp. 37, 50). She argues that such additions reflect the needs of a lay audience that sought eschatological guidance “without clerical supervision” (p. 38). The argument is enforced by an analysis of iconographical changes that made the imagery of the illustrated manuscripts “more culturally relevant” to potential secular buyers (p. 39). She may well be correct in concluding that the ultimate aim of the Lorraine group was to allow “owners [of the codices] to personalize their eschatology” (p. 52).

KIMBERLY FONZO deals with William Langland’s *Piers Plowman*, a late fourteenth-century English poem. Her analysis of the source focuses on Passus III, where “Conscience”, the main narrative persona, predicts the fall of King Saul, the rise of a new King David, and the conversion of

Jews and Muslims (p. 55). FONZO shows that such apocalyptic motifs were used in English poetry of the time, which depicted King Edward III (d. 1377) as a new David, who must do battle as the chosen one by God (pp. 55f). The *Piers Plowman* exposes such overt war propaganda to be driven by greed: war profiteering is the main motive of such apocalyptically evocative rhetoric. FONZO argues that Langland's poem parodies (p. 54) contemporary political prophecies by insinuating that war mongering and war profiteering represent moral decay that precipitates the end of times (p. 64). In contrast, the *Piers Plowman* advocates penitence and admonishes King Edward III to reform so as to conform with the true Davidic model (pp. 63f).

The essay by ALISON BERINGER highlights the ambivalent attitude of fifteenth-century German apocalyptic thought towards the printing press. BERINGER singles out Hans Folz's song *Vor langer frist* and Sebastian Brant's satire *Narrenschiff*, both late fifteenth-century texts, and compares their views on the printing press and its perceived relationship to the Antichrist. She establishes that by the fifteenth century the notion of the Antichrist had developed from a distorter and destroyer of sacred books to an author who would harness the power of printing for his pernicious designs (pp. 66–69). Yet, neither Folz nor Brant condemn printing as such, but only caution against its potential dangers (pp. 71f, 76f). They present arguments on both sides: the new technology may function as enemy or ally of the Antichrist (p. 79). The best precaution against its diabolic abuse, they insinuate, is the intelligent use of printed books (p. 78). It is noteworthy that BERINGER's readings of the sources and her overall argument rest on the presumption that the material "paper" can be equated in every instance with the technology of "printing" (pp. 69, 74f). Although certainly plausible (cf. p. 74), this key presumption would have benefited from some additional explanation and justification.

FABIAN ALFIE edits a hitherto unpublished Italian sonnet, which comes down in seven fifteenth-century manuscripts. The poem brings to mind one's eventual death and heavenly judgment, thereby advancing the classical admonition of *memento mori* (p. 85). Two versions of the poem are singled out for analysis; they are translated and discussed with regard to differences in content and sources. It is shown that the anonymous poem draws upon the Church Father Jerome and, in a similarly reverential way, upon Dante. ALFIE infers that Dante was seen as an authority on eschatological matters in Quattrocento Italy (pp. 90, 92).

H. ERDEM ÇİPA turns attention to Ottoman apocalypticism. He investigates Ottoman apocalyptic reactions to the 1509 Istanbul earthquake and notices that despite contemporary reports on widespread destruction there is no contemporary evidence of an apocalyptic interpretation. This is surprising since earthquakes constitute a standard motif of the apocalyptic tradition in Islam. The *Qur'ān* and *ḥadīth* collections abound in apocalyptic references to quakes and tremors. ÇİPA highlights the importance of sūrah 22:1, which associates an earthquake with the end of time (p. 101). Such scriptural passages were well known in the late fifteenth and early sixteenth century, which saw its fair share of apocalyptic anxieties. The *Dürr-i meknūn* (“The Hidden Pearl”), commonly attributed to Aḥmed Bīcān (d. after 1465),¹ gives ample testimony to contemporary apocalyptic speculation. Thus, it needs to be explained why there is no contemporary textual evidence that attributes apocalyptic significance to the 1509 earthquake.² According to ÇİPA, such an interpretation first appeared in the second half of the sixteenth century, in the chronicles by Ḥoca Sa‘deddīn Efendi (d. 1599) and Muṣṭafā ‘Ālī (d. 1600) (pp. 104f). ÇİPA remains puzzled by the hiatus of earlier apocalyptic interpretations (p. 106). Regarding the question why they appeared towards the end of the sixteenth century, he responds by pointing to millenarian anxieties in anticipation of the year 1000 AH (= 1591/1592 AD) and to a “decline consciousness” (p. 111) that had been steadily cultivated in Ottoman “advice literature” over the course of the preceding decades (pp. 107–110). In addition, one may consider the possibility of censorship, which may have inhibited contemporaries to voice publicly any apocalyptic fearmongering regarding the 1509 earthquake. One may also take into account the competitiveness between Christian and Muslim apocalyptic narratives, which greatly shaped the last quarter of the sixteenth

1. It should be noted that the traditional attribution to Aḥmed Bīcān has been challenged by CARLOS GRENIER, *The Yazicioğlus and the Spiritual Vernacular of the Early Ottoman Frontier*, Ph.D. dissertation. Chicago 2017, pp. 248–274. Another important Ottoman work that influenced the apocalyptic expectations of the period was the *Miftāḥ al-jāmi‘* (The Key to the Comprehensive Prognostication) by ‘Abd al-Raḥmān al-Biṣṭāmī (d. 1454).

2. During the Byzantine era apocalyptic texts were rigorously censored by the state; see WOLFRAM BRANDES, *Kaiserprophetien und Hochverrat: Apokalyptische Schriften und Kaiservaticinien als Medium antikaiserlicher Propagnada*. In: WOLFRAM BRANDES – FELICITAS SCHMIEDER (Hrsg.), *Endzeiten: Eschatologie in den monotheistischen Weltreligionen (Millennium-Studien 16)*. Berlin – New York 2008, pp. 157–200. For Ottoman censorship of apocalyptic interpretations, see the brief remark by KAYA ŞAHİN, *Constantinople and the End Time: The Ottoman Conquest as a Portent of the Last Hour*. *Journal of Early Modern History* 14,4 (2010) pp. 317–354, at p. 326.

century, particularly in view of the conquest of Cyprus (1570–1571), the battle of Lepanto (1571), and the reign of Selim II (d. 1574).³ Accordingly, any hermeneutical exploitation of the earthquake by Christians (cf. p. 98) was likely to have been met either by an Ottoman counter-narrative or by a repudiation through silence.

The essay by CATHERINE SHULTZ MCFARLAND marks a break from textual analysis. The author explores the two renowned paintings by Pieter Bruegel of the Tower of Babel, which – she argues – express the Reformation turmoil in the Netherlands of 1560s. MCFARLAND shows how the elements of the Tower of Babel story such as sin, blasphemy, escape from deluge, ultimate destruction, and the confusion of languages well applied to the Antwerp of Bruegel’s age (pp. 115f). His paintings allude to these elements and warn against the hybris of monarchs and the populace alike (p. 118). Furthermore, they convey an ambiguous criticism of the papacy (p. 119) and, most importantly, express a “waning of faith” (p. 128) in the Neoplatonic / Neopythagorean ideal of the Golden Mean (pp. 119–123), which is visually expressed in the geometrically unstable spiral shape of the Tower. Bruegel’s two paintings of the Tower of Babel use allusions to undermine the ideological master narratives of his age, thereby marking the transition from the ideals of the High Renaissance to the disharmony and distortion of Mannerism (pp. 128f).

The Tower of Babel motif also appears in the contribution by EVAN J. BIBBEE, who returns the reader to the plane of textual analysis. He investigates the Huguenot poem *La Fatale mutation lyonnaise*, whose 114 verses use apocalyptic imagery to justify the Protestant iconoclastic fury during the Sack of Lyon (1562) (p. 134). The poem is analyzed in detail (pp. 138–143), whereby two main sections are differentiated: the first half of the poem presents a perplexing apocalyptic vision with confused

3. See among others, BASILEIOS LAOURDAS, Κρητικά παλαιογραφικά: 10, Ὁ Μαρκανδός κώδιξ τοῦ Γεωργίου Κλόντζα καὶ οἱ περὶ Κρήτης χρῆσιμοι. Κρητικά Χρονικά 5,2 (1951), pp. 231–245; DEAN SAKEL, Some Notes on Late Sixteenth-Century Byzantine Oracular Collections. In: JAVIER A. ALDAMA – OLGA O. SÁENZ (eds.), *Cultura neogriega. Tradición y modernidad: Actas del III Congreso de Neohelenistas de Iberoamérica* (Vitoria-Gasteiz, 2 de junio-5 de junio de 2005). Bilbao 2007, pp. 621–635; ANTONIO RIGO, Profetizzare Lepanto. In: ΚΩΣΤΑΣ Γ. ΤΣΙΚΝΑΚΙΣ (ed.), Πρακτικά της Επιστημονικής Συνάντησης: Η απήχηση της ναυμαχίας της Ναυπάκτου στον ευρωπαϊκό κόσμο (Ναύπακτος, 13 Οκτωβρίου 2012). Athens – Venice 2013, pp. 139–156; TAMÁS KISS, The Selimiye Mosque, the Apocalypse and the War of Cyprus (1570–71): The Creation of Selim II’s Sultanic Image. In: IRINA VAINOVSKI-MIHAI (ed.), *New Europe College Yearbook 2013–2014*. Bucharest 2014, pp. 261–285.

roles and strange images, while the second half advances a clear vision of Lyon as the new Jerusalem, which is opposed to the Babel of the *Old Testament* (p. 143). According to BIBBEE's assessment, the poem "mimics the iconographical destruction" of the Sack of Lyon by overturning traditional rhetoric devices before pronouncing the advent of a new Lyon (p. 143).

The essay by KATRINA KLAASMEYER seeks to explore astrology in sixteenth-century European court culture and, in particular, in a painting by the court artist Antoine Caron (d. 1599). She outlines the importance of astrology in European culture focusing on the court of French Queen Catherine de' Medici (r. 1547–1559). KLAASMEYER contrasts the courtly belief in astrology with Tycho Brahe's (d. 1601) revolutionary calculation of the comet that appeared in 1577 (pp. 156f). Brahe's calculations situated the comet outside the sublunar sphere, which amounted to a refutation of Aristotle's theory that comets cannot question the immutability of the heavens as they – technically speaking – do not belong to the heavens, but only to the sphere beneath the moon. Notwithstanding Brahe's revolutionary cosmology, most contemporary scholars adhered to traditional astrology, seeing in the comet a sign of death and destruction. KLAASMEYER suggests that Antoine Caron subscribed to such an apocalyptic interpretation (p. 158). Furthermore, she suggests that the burning orb of the sun depicted in Caron's painting does not show any contemporary eclipse (pp. 160f); in fact, it does not show any heavenly event of that period, but the eclipse at Christ's crucifixion (pp. 162f). She thus agrees with the recent renaming of the painting (1986) to "Dionysius the Areopagite converting the Pagan Philosophers" (p. 162). The reader is left to wonder how this interpretation of the eclipse relates to Caron's assumed apocalyptic expectations and, more generally, what purpose this theme served at the French court. A number of further questions remain unaddressed, which is largely due to the fact that KLAASMEYER's essay relies heavily on secondary literature. The essay reads more like a compilation of contemporary scholarly views on sixteenth-century astrology than an autonomous analysis of any primary source.

JOANNA MILES compares the apocalyptic anxieties of fourteenth-century England with those of seventeenth-century Puritan New England, arguing that both periods saw an intensification of eschatological fears. She establishes that Puritan clergymen and medieval priests faced the same criticism, which accused them of moral corruption and pedantic formality (pp. 170f). At the same time, apocalyptic terror was enhanced in both periods by

religious authorities, who employed apocalyptic imagery to reassert their authority *vis-à-vis* criticism and opposition (p. 172). An analysis of the sermons of Thomas Wimbledon (fourteenth century) and Increase Mather (seventeenth century) shows how clergymen prescribed behavior on evading eternal damnation and how they used the notions of repentance and readmission as tools of social control (pp. 173–177). The overarching argument of this essay is that – if seen from perspective of the apocalyptic tradition – the medieval and early modern periods (eleventh through eighteenth centuries) are not separate periods but are inherently connected through the same “shared apocalyptic tradition” (pp. 165–167, 178).

Finally, J. EUGENE CLAY turns to the reception history of the eschatological work attributed to Ephraem the Syrian (d. 373). He focuses on Ps-Ephraem’s *Sermon on the Antichrist* and describes a few episodes of how this pivotal text was received in Russia. A brief introduction to Ephraem’s life and work is followed by a summary of the Slavonic translation of the pseudepigraphic *Sermon on the Antichrist* (pp. 186–191). It is regrettable that the author refers to the 1647 print edition of the text and not to the more recent, scholarly edition by GEORG BOJKOVSKY, which is mentioned (p. 186, n. 24), but not used. This makes it difficult to follow the author’s references. Moreover, a few words on the relationship between the Slavonic translation and the Greek original would have been appropriate.⁴ CLAY’s analysis stresses that Ps-Ephraem does not speculate about the timing of the

4. For instance, CLAY points out (p. 187) that the Slavonic *Sermon on the Antichrist* likens the future workings of the Antichrist to the Midianite women (Num. 25) who had tempted the Israelites into adultery and idolatry, see GEORG BOJKOVSKY – RUDOLF AITZETMÜLLER, *Paraenesis: Die altbulgarische Übersetzung von Werken Ephraims des Syrers* (Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris XXIV (XX, 4)), Vol. 4. Freiburg i. Br. 1988, pp. 364–403, at pp. 374–376 (Sermo 98). It is noteworthy that the Greek text – as edited by KONSTANTINOS G. PHRATZOLAS, *Οσίου Εφραίμ του Σύρου έργα*. Vol. 4. Thessaloniki 1992, pp. 111–128, at pp. 116–117 – does not contain this section. Was the Midianite typology inserted only into the Slavonic *Sermon of the Antichrist*? Is there any connection with the use of this typology in the *Apocalypse of Pseudo-Methodios*, which (chap. V.4–7 and XIII.11–13) presents the Midianites (Judg. 6–8) as the typological precursors of the seventh-century Arabs? On the Midianite typology in Pseudo-Methodios, see GERRIT J. REININK, *Ismael, der Wildesel in der Wüste. Zur Typologie der Apokalypse des Pseudo-Methodios*. *ByzZ* 75 (1982) pp. 336–344. The Slavonic Ps-Ephraem and the Syriac Ps-Methodios use the same typology to explain the hardship that the new Israelites will undergo in the last days. But is there any deeper connection? A comparison of the Slavonic and Greek versions would be a necessary first step to address these questions.

end, but gives a timeless exhortation to remain faithful (p. 191).⁵ Regarding the text's reception history in Russia, he points to the liturgical reform under Patriarch Nikon in 1653, during which Ps-Ephraem's description of the Antichrist was applied to the Patriarch. The same invective strategy was used against Tsar Peter the Great in the eighteenth century (pp. 193–195). A final example from the Soviet era (pp. 195f) exemplifies the lasting legacy of the Ps-Ephraemic *Sermon on the Antichrist* (pp. 195f) in Russia.

In the final verdict, the volume contains a number of well-researched topics on a great variety of textual sources, mostly in European vernaculars. It thus makes a genuine contribution to the developing field of apocalyptic studies in medieval and early modern history. A useful index that lists names, localities, works, and events concludes this carefully edited book.

Keywords

apocalyptic studies; natural disasters; Antichrist; de-eschatologization

5. It is not clear when this timeless message was composed. CLAY mentions in passing that “the sermon probably dates to the sixth or seventh century” (p. 179), but he does not give any argument or reference.

SERGEI MARIEV (ed.), *Bessarion's Treasure. Editing, Translating and Interpreting Bessarion's Literary Heritage* (Byzantinisches Archiv – Series Philosophica 3). Berlin – Boston: De Gruyter 2021. 286 pp. – ISBN: 978-3-11-060180-0 (€ 89.95).

- AURELIA MARUGGI, Friedrich-Schiller-Universität Jena
(aurelia.maruggi@outlook.it)

Il presente volume raccoglie i lavori della conferenza “Bessarion's Treasure. Editing, Translating and Interpreting Bessarion's Literary Heritage”, tenutasi a Venezia nell' Aprile del 2014. Scopo della conferenza era la presentazione dell'edizione critica, con traduzione e commento filosofico in lingua tedesca, del *De Natura et Arte*, ossia dell'ultimo libro del trattato *In calumniatorem Platonis* (1469) di Bessarione (1403–1472).

I nove articoli che compongono il seguente volume mettono in luce il ruolo decisivo che l'opera di Bessarione ebbe nella trasmissione, nel mondo latino del XV secolo, del Platonismo bizantino. Il trattato *In calumniatorem Platonis* (*ICP*) viene declinato dagli autori secondo una prospettiva storica, ma anche filologica e filosofica. È dall' incontro di queste tre prospettive di ricerca che emerge la figura di un cardinale e intellettuale bizantino, di un filosofo e di un filologo che partecipa attivamente alle dispute teologiche e filosofiche del suo tempo. Bessarione è un difensore attivo dell'unione fra la chiesa greca e latina durante il Concilio di Ferrara-Firenze degli anni 1438 e 1439. Sostenitore del Platonismo, ma al contempo attento lettore e studioso di Aristotele e dei suoi interpreti scolastici, Bessarione rispondeva con l' *ICP* alla critica che Giorgio di Trebisonda rivolgeva a Platone nella sua *Comparatio Philosophorum Platonis et Aristotelis* (1457).

Il lavoro di ricerca intorno alla disputa teologica e filosofica tra Bessarione e Giorgio di Trebisonda consta di notevoli difficoltà. Si tratta di problematiche perlopiù legate alla mancanza di edizioni critiche di tutti i testi e ad alcune scelte editoriali di LUDWIG MOHLER, delucidate esaustivamente dall' editore del volume SERGEI MARIEV (pp. 238–239). Ciò nonostante, gli autori del presente libro ne realizzano una ricostruzione esemplare, resa possibile anche grazie alla presentazione di risultati di ricerca inediti. Questo contributo mette in evidenza l'ottimo lavoro di ricerca sui testi, lavoro

che si articola principalmente in tre fasi: l'edizione, la traduzione e l'interpretazione del testo. In accordo con quanto sostiene SERGEI MARIEV nella sua introduzione al volume (pp. 1–3), un buon lavoro di ricerca non può che basarsi su queste tre fasi di lavoro sul testo.

JOHN MONFASANI, nell'articolo "Cardinal Bessarion and the Latins" (pp. 5–21), esamina il rapporto complesso che Bessarione intrattenne con la cultura e con la lingua latina durante la sua lunga permanenza in Italia. Questa, iniziata con gli anni del Concilio di Ferrara-Firenze, durerà per più di trent'anni. L'autore rivisita l'idea di una assimilazione completa di Bessarione nel mondo latino, illustrando come, pur ricoprendovi alte cariche politiche e religiose, questi non cessò mai di essere un teologo e pensatore bizantino. Patrono dal 1458 dell'ordine dei Francescani, Bessarione fu anche e soprattutto un attento lettore di filosofi e teologi domenicani (in particolare di San Tommaso d' Aquino). Egli lavorò inoltre alla traduzione in lingua latina dell' *ICP* e fu amico degli umanisti del XV secolo.

Tuttavia, dall'analisi condotta da MONFASANI si evince un rapporto problematico di Bessarione con la cultura latina. La cultura francescana non giocò di fatto un ruolo preminente nella produzione filosofica di Bessarione. Questi lesse Tommaso d' Aquino principalmente attraverso le traduzioni in greco fatte da Demetrio Cidone, pur possedendone gli scritti in lingua originale. La stesura originale del trattato *ICP* nel 1459 fu condotta inizialmente in lingua greca, anziché latina. Testimone dell'erudizione latina di Bessarione è il terzo libro del trattato *ICP*, che apparve per la prima volta nell'edizione latina solo nel 1469. Per la citazione delle fonti latine, del tutto assenti nel testo originale redatto in lingua greca, Bessarione si serve del materiale intellettuale fornito dal trattato del teologo domenicano Giovanni Gatti. È sulla base di questo trattato che, sostiene l'autore, Bessarione scrive il terzo libro dell' *ICP*.

MONFASANI conclude il suo contributo, sottolineando come Bessarione non sia stato sicuramente il più latino tra i greci. Piuttosto, questi fu il più influente dei greci nel mondo latino, alla cui ellenizzazione nel XV secolo contribuì più di ogni altro.

JOHN A. DEMETRACOPOULOS, nel contributo "Cydones Redivivus: Bessarion Self-placed between Greeks and Latins, the Scholastic *Quaestio*, and the Hard Quest for Truth" (pp. 23–87), presenta i risultati delle ricerche condotte su una delle fonti bizantine più impiegate da Bessarione, ovvero Demetrio Cidone (1320–1400). Conosciuto come il traduttore bizantino della *Summa contra Gentiles* di Tommaso d' Aquino, Demetrio Cidone risulta

essere la fonte ispiratrice di Bessarione nei suoi scritti dedicati alla disputa teologica tra i latini e i bizantini durante il Concilio di Ferrara-Firenze. Nella prefazione all'opera *Refutatio Marci Ephesini*, Bessarione descrive la gravità del conflitto tra il mondo cristiano e ortodosso, schierandosi dalla parte dei latini. Il cardinale bizantino critica duramente l'atteggiamento offensivo dei leaders ortodossi nel condurre discussioni in materia di fede. DEMETRACOPOULOS mostra come Bessarione si serva, in realtà, del linguaggio e delle fonti utilizzate da Demetrio Cidone nello scritto *De processione Spiritus sancti ad amicum quendam*. In quest'opera, Demetrio Cidone aveva descritto i rapporti tra il mondo orientale e latino nei termini di un violento conflitto, ripercorrendo anche alcuni temi delle *Historiae* di Tucidide.

Tra le figure più criticate del Concilio emerge Marco Eugenio (1391–1437), l'arcivescovo di Efeso che si opponeva all'unione tra il credo latino e quello bizantino.

Bessarione, che fu invece un sostenitore importante dell'unione, accusa Marco Eugenio e i leaders bizantini di utilizzare il credo ortodosso per scopi meramente politici, più che per giungere ad una verità sulle questioni religiose. Un ulteriore confronto testuale rivela come Bessarione utilizzi parole di rimprovero simili a quelle impiegate da Demetrio Cidone nel *De processione Spiritus sancti ad amicum quendam*. Cidone aveva difatti criticato l'atteggiamento tirannico degli ortodossi nei confronti dei latini.

Come alternativa al modo bizantino di condurre le discussioni in materia di fede, Bessarione propone l'utilizzo della Quaestio scolastica, e dunque della logica dialettica impiegata dai latini. Contro l'ostinazione e la prolissità proprie dell'orazione tradizionale bizantina, Bessarione proponeva una discussione imparziale, coincisa ed aperta alla tolleranza. Una discussione, dunque, fondata sulla Quaestio scolastica e sul recupero dell'ideale greco della imparzialità nella ricerca della verità. Bessarione si mostra ancora una volta influenzato dalla lettura della *Apologia* I di Demetrio Cidone, oltre che dall'inno alla ragione celebrato da Isocrate nell'*Antidosis*.

Nel particolareggiato excursus fatto dall'autore, egli esamina anche il background ellenistico di Bessarione, riconducibile al Platonismo pagano e cristiano. Negli scritti di Bessarione, si evidenzia inoltre la presenza dello scetticismo di Sesto Empirico, rinvenibile nella discussione circa la fallibilità morale e intellettuale della natura umana. L'influenza di Sesto Empirico si mostra ispirata dalla lettura del *Libro delle Leggi* di Pletone, opera a cui Bessarione avrebbe avuto accesso già prima del 1434/5.

Nell'ultima sezione del contributo, l'autore mette in evidenza alcune con-

traddizioni relative all' atteggiamento di Bessarione nei confronti dei suoi avversari. DEMETRACOPOULOS presenta i passaggi del trattato *ICP*, nei quali il cardinale bizantino annuncia di voler esporre apertamente le proprie idee in nome della verità, non escludendo tuttavia maniere poco gentili. Bessarione descrive il suo avversario Giorgio di Trebisonda come un sofista moderno, accusatore grezzo e uomo ignorante, falso e disprezzabile. Difatti, il cardinale bizantino non diede sempre prova di apertura e tolleranza, definite dallo stesso Bessarione come i mezzi più efficaci per condurre e mitigare le discussioni in materia di fede.

In "Ways of Reception of Thomas Graecus and Thomas Latinus in Bessarion's Writings" (pp. 89–123), PANAGIOTIS CH. ATHANASOPOULOS offre una ricostruzione esemplare del vastissimo utilizzo da parte di Bessarione delle opere tomistiche nei suoi scritti. Moltissimi testi di San Tommaso sono stati infatti rinvenuti, sia nelle traduzioni in greco che nella versione originale in lingua latina, nella libreria personale del cardinale bizantino. Ad una prima contestualizzazione dell' interesse personale di Bessarione per Tommaso, segue l' esposizione degli scopi principali del contributo. L' autore si propone in un primo momento di identificare e rilevare la provenienza testuale, greca o latina, dei passaggi tomistici utilizzati da Bessarione nelle sue opere. I risultati di ATHANASOPOULOS accertano che Bessarione fa un uso *verbatim* della terminologia tomistica negli scritti *De Unione e De Natura*. Bessarione si serve, nello specifico, della traduzione greca della *Summa Theologiae* di Demetrio Cidone.

Alla traduzione di Cidone egli apporta tuttavia aggiunte, variazioni e correzioni proprie, dando mostra anche del suo interesse per la prosa attica. Come si evince dalle molteplici citazioni nel terzo libro del trattato *ICP*, Bessarione acquisisce gradualmente manoscritti in lingua latina delle opere di Tommaso.

ATHANASOPOULOS individua successivamente i sei modi letterari della ricezione di Tommaso nel terzo libro del trattato *ICP*: citazione, parafrasi, sommario, citazione della fonte, reminiscenza e modi misti. La specificazione di questi modi letterari si basa su un confronto filologico del testo di Bessarione con il Tommaso latino, autore delle opere *Scriptum super libros Sententiarum* e *Summa Theologiae*. L' autore sottolinea come il materiale offerto dal Trattato di Giovanni Gatti abbia giocato un ruolo decisivo per la determinazione dei modi letterari nel terzo libro del trattato *ICP*. Tuttavia, Bessarione non cita passivamente il Trattato, ma esamina continuamente i manoscritti tomistici per verificare l' esattezza del testo di Gatti.

FABIO PAGANI, nell' articolo "Philology in /of a Byzantine Quarrel: Bessarion v. George of Trebizond" (pp. 125–168), offre uno studio sulla metodologia utilizzata da Bessarione nella stesura della *Correctio Legum*. Si tratta di uno scritto, con cui Bessarione redige un vero e proprio lavoro di correzione alla traduzione latina delle Leggi di Platone, che era stata realizzata dal suo avversario Giorgio di Trebisonda. La *Correctio Legum* fu stampata come il quinto libro del trattato *ICP* nell' editio princeps del 1469, prima di essere esclusa da MOHLER nella sua edizione critica. Contro la scelta editoriale di MOHLER, FABIO PAGANI mostra la rilevanza che le pratiche testuali utilizzate da Bessarione nella *Correctio Legum* rivestiranno nella storia del metodo filologico.

Alla prima esposizione delle analisi condotte sulla traduzione di Giorgio di Trebisonda, seguono le analisi sulla *Correctio Legum* e sulla metodologia testuale impiegata da Bessarione. Quest' ultima sarà infine messa a confronto con la metodologia testuale adottata da Poliziano nella traduzione dell' *Enchiridion* di Epitteto, risalente al 1479.

Giorgio di Trebisonda lavora alla traduzione latina delle *Leggi* di Platone durante la sua carica di segretario della curia papale, negli anni tra 1450 e il 1451. Questi fa parte di quel gruppo di umanisti e traduttori del XV secolo, che lavorarono al progetto di salvataggio e traduzione dei testi classici e della patristica in lingua latina. Un progetto, questo, fortemente voluto e finanziato dal "papa umanista" Niccolò V. Giorgio di Trebisonda redige dunque di un lavoro di traduzione, sottolinea PAGANI, che non ha primariamente come scopo una discussione filosofica ed una fedeltà linguistica al testo greco platonico. La traduzione del testo platonico non può essere quindi considerata un buon esempio per valutare le capacità filologiche di Giorgio di Trebisonda. È piuttosto nella redazione della sua *Comparatio philosophorum Aristotelis et Platonis* che Giorgio dà avvio ad un confronto più sistematico tra i due filosofi antichi, schierandosi a favore di Aristotele. Bessarione, tuttavia, critica duramente Giorgio di Trebisonda in quanto traduttore delle Leggi di Platone. Di questa traduzione, Bessarione ne critica le metodologie adottate, ne porta alla luce i molteplici errori legati alla sintassi, alla morfologia e alla falsa interpretazione dei vocaboli greci nella traduzione latina, oltre ad evidenziare le notevoli omissioni del testo platonico originale. In più sezioni del terzo paragrafo (3a–3d), FABIO PAGANI conduce una ampissima analisi filologica dei testi e della loro trasmissione manoscritta, giungendo a così ad importanti conclusioni. L' attività di ricerca di Giorgio di Trebisonda e di Bessarione si mostra essere fortemente legata al materiale e alle fonti utilizzate dai due studiosi. FABIO PAGA-

NI mostra, ad esempio, che le omissioni di Giorgio di Trebisonda del testo platonico siano riscontrabili soltanto in alcuni manoscritti, tra questi nel Vat. Lat. 2062. Di questo manoscritto si serve a sua volta Bessarione per la redazione della *Correctio Legum*. Per preparare la sua risposta a Giorgio di Trebisonda, Bessarione utilizza un manoscritto delle Leggi di Platone appartenente al proprio maestro Pletone. Nel Marc. Gr. Z 188 sono difatti rinvenibili numerose correzioni e delucidazioni fatte da Pletone al testo platonico, che agevoleranno notevolmente Bessarione nella sua critica alla traduzione di Giorgio. Per quanto concerne le pratiche testuali adottate da Bessarione nella *Correctio Legum*, a questi va riconosciuto il merito di aver fatto un ottimo uso della correzione del testo a partire dalla sua trasmissione indiretta. L'utilizzo di questa pratica testuale consente a Bessarione una lettura corretta del testo platonico.

FABIO PAGANI mostra infine come Bessarione preceda Poliziano, ovvero il *padre della filologia nella storia della critica testuale* (p. 157), nel fare brillantemente uso del principio filologico di correzione del testo a partire dalla sua trasmissione indiretta. Il buon uso di questo principio gli consentirà di *distuggere la reputazione di Giorgio di Trebisonda come accademico* (p. 160).

EVA DEL SOLDATO, nell' articolo "Bessarion as an Aristotelian, Bessarion among the Aristotelians" (pp. 169–184), studia l' impatto che gli scritti di Bessarione ebbero all' interno del milieu aristotelico nel XVI secolo. Sebbene Bessarione avesse contribuito enormemente al ritorno del Platonismo nel mondo latino del XV secolo, gli aristotelici del XVI secolo lo ammirano in quanto traduttore latino della *Metafisica* aristotelica e interprete di Aristotele nel trattato *ICP*. La traduzione latina della *Metafisica*, realizzata da Bessarione tra il 1446 e il 1451, fu stampata per ben due volte durante il XVI secolo. Questa fu lodata dagli aristotelici per la sua genuina interpretazione del testo di Aristotele. Bessarione è inoltre apprezzato per l' interpretazione della filosofia aristotelica contenuta nel suo trattato *ICP*. Guillaume Budé utilizza largamente il testo di Bessarione nei suoi *Carnets* e successivamente nell' opera *Commentarii linguae graecae*. L' opera di Bessarione è inoltre considerata dall' autrice secondo una prospettiva che fa luce sui rapporti tra Platone e Aristotele. Bessarione, che aveva mitigato notevolmente l'immagine di Aristotele critico del suo maestro, fu ad esempio definito *naïve* dall' aristotelico Francesco Vimercato. Tuttavia, Bessarione fu esposto anche a delle critiche da parte degli aristotelici del XVI secolo. Si pensi ad Arnoul Le Ferron, che nel 1557 pubblicava lo scritto *Pro Aristotele adversum Bessarionem libellus*.

EVA DEL SOLDATO mostra infine come la ricezione del trattato *ICP* nel XVI secolo contribuisca notevolmente a rafforzare l'immagine di Aristotele come studioso scientifico della natura.

ANICK PETERS-CUSTOT, nell'articolo "Bessarion's Monastic Rule, the Modalities of its Redaction, and its Impact on the Italian-Greek "Basilian" Monasteries" (pp. 185–200), presenta alcuni risultati di una attività di ricerca in corso, avente come tematica la percezione del monachesimo orientale nel Medioevo latino e nel XV secolo.

Bessarione, come mostra CUSTOT, è l'autore di un regolamento ecclesiastico, scritto su richiesta del pontefice per far fronte al declino del monachesimo tradizionale occidentale nei monasteri basiliani in Sud Italia. Il monachesimo orientale bizantino perdurò indisturbato in Calabria ed in Salento, ovvero nel Sud della Puglia, fino alla fine del XIII secolo. In queste regioni era ancora possibile ritrovarvi l'influenza della cultura, della lingua e delle pratiche religiose e liturgiche greche e bizantine. Nel XV secolo si assiste tuttavia ad un declino dei monasteri basiliani, che vivono in una povertà spirituale ed intellettuale, oltre che economica. Da quanto riportato nei resoconti dei prelati della chiesa italo-greca in visita tra il 1457 e 1458, nei monasteri basiliani calabresi non soltanto non veniva più rispettata la regola scritta da San Basilio di Cesarea (330–379) nell'*Asketikon*. I monaci calabresi non avrebbero neppure approvato la nuova *regola abbreviata*, redatta in greco e in latino volgare dal Cardinale Niceno. L'autrice prova come il cardinale niceno menzionato in questi resoconti sia in realtà lo stesso Bessarione che, in data incognita, era stato eletto cardinale protettore dell'ordine di San Basilio.

Attraverso lo studio della serie di manoscritti utilizzati da Bessarione per la redazione del "nuovo" regolamento ecclesiastico, CUSTOT mostra come, in realtà, il testo di Bessarione faccia largo uso dei contenuti presenti nell'*Asketikon* di Basilio di Cesarea. Tuttavia, Bessarione non si serve della versione più conosciuta dell'*Asketikon* nel mondo latino, ossia della traduzione latina di Rufino. Piuttosto, come mostrano le conclusioni dell'autrice, Bessarione adatta e rielabora la regola basiliana, utilizzando un testo ascetico attribuito a Basilio di Cesarea.

Nell'articolo "Bessarion before the Synod of Trebizond" (pp. 201–209), FREDERICK LAURITZEN esamina uno scritto giovanile di Bessarione contenuto nel manoscritto Marcianus Graecus 533. Bessarione redige il Πρὸς Σύνοδον probabilmente nel 1422, in occasione della sua partecipazione al sinodo di Trebisonda. Si tratta di uno scritto di fondamentale importanza,

in quanto offre informazioni più dettagliate sul funzionamento del sinodo di Trebisonda. Questo testo è inoltre indicativo della politica ecclesiastica adottata in quell' occasione da Bessarione, ma che sarà riproposta successivamente durante il Concilio di Ferrara-Firenze. Attraverso una analisi dettagliata del Πρὸς Σύνοδον, FREDERICK LAURITZEN rivela le problematiche relative alle procedure giuridiche improprie, che furono adottate dai membri del sinodo per deporre il metropolita di Trebisonda, Dositeo (1403–1472). La deposizione di Dositeo dalla sua carica fu stabilita già prima che i membri si riunissero ufficialmente nel sinodo. In questa occasione, Bessarione interviene a favore di Dositeo, appellandosi invano alla validità del diritto canonico. L' autore mostra come le questioni ecclesiastiche, che riguardavano il caso specifico di Trebisonda nel 1422, si ripresentavano nel contesto del Concilio di Firenze, al quale parteciparono lo stesso Dositeo e il suo successore Doroteo. Durante il Concilio ebbe luogo una disputa accesa tra Bessarione e Doroteo in merito alle procedure canoniche da adottare per la stesura del decreto sinodale. Come riportato nelle *Historiae* di Siropolo, Doroteo si opponeva alla richiesta di Bessarione di includere gli anatemi nelle conclusioni del decreto del sinodo. Bessarione invece si riappellava ancora una volta al diritto canonico, sostenendo l' illegittimità di un decreto privo di anatemi. La vicenda di Trebisonda è indicativa della politica ecclesiastica impiegata da Bessarione anche durante il Concilio di Firenze. Come si legge nelle conclusioni di LAURITZEN: “Local byzantine politics were also played out when abroad in Florence” (Cit. LAURITZEN, p. 208).

GEORGIOS STEIRIS, nell' articolo “Michael Apostolis on Substance” (pp. 211–236), illustra la posizione filosofica di Michele Apostolo (1422 circa–1478) sul tema della sostanza. Nel contesto della disputa tra Platonismo e Aristotelismo del XV secolo, Apostolo sostiene la validità della teoria platonica delle Idee contro la definizione aristotelica della sostanza. Apostolo difende principalmente l' interpretazione della teoria platonica data da Gemistio Pletone (1355 circa–1452) nel *De Differentiis Platonis et Aristotelis*. La posizione filosofica di Pletone era stata tuttavia oggetto di critiche da parte dell' aristotelico Teodoro di Gaza (1398–1475). Questi, nel trattato *Adversus Pletonem pro Aristotele*, aveva accusato Pletone di ignoranza e di non aver saputo sostenere una argomentazione razionale sul tema della sostanza. A difesa di Pletone e contro Teodoro di Gaza, Apostolo scrive il trattato *Ad Theodori Gazae pro Aristotele de substantia adversus Plethonem obiectiones*.

L' autore offre dapprima un excursus sulla genealogia della disputa, sotto-

lineando per un verso i toni estremamente polemici di Pletone, di Gaza e di Apostolo, per l' altro esponendo le loro posizioni filosofiche contrastanti e inconciliabili riguardo alla questione degli universali.

Nel *De Differentiis Platonis et Aristotelis*, Pletone accusava Aristotele per aver interpretato erroneamente il significato di sostanza e per aver dunque sostenuto che le realtà particolari fossero realtà prime e proprie. Per Pletone, le realtà vere erano invece da identificare con le forme platoniche, ossia le Idee, realtà prime e principali.

Teodoro di Gaza, argomentando sulla base delle *Categorie* aristoteliche, sosteneva invece che l' esistenza degli universali dipendesse dai particolari. Secondo questa interpretazione, i particolari sono le sostanze prime e principali e le più reali, in quanto ogni cosa si predica di loro. Secondo GIORGIO STEIRIS, l' interpretazione della teoria aristotelica di Teodoro di Gaza si mostra in continuità con la visione di autori bizantini come Fozio, Giovanni Italo e dei commentatori bizantini di Aristotele dei secoli XI e XII. Per quanto riguarda il ruolo giocato da Bessarione in questa disputa filosofica, sappiamo in primo luogo che Apostolo fu per breve tempo un suo protetto. Tuttavia, Bessarione non ne amò i toni eccessivamente polemici. Il suo contributo filosofico alla questione è riportato nello scritto *Adversus Plethonem de substantia*. In questo testo, Bessarione tenta una riconciliazione teorica dell' interpretazione di Pletone con quella di Aristotele, lasciando in questo modo aperta la questione su chi avesse dei due ragione.

Secondo STEIRIS, l' atteggiamento di Bessarione è indicativo di una comprensione più profonda della questione. Questi infatti sembra essere stato il solo ad aver compreso la confusione che scaturisce dal dibattito sugli universali e particolari, data la vastità di interpretazioni filosofiche sul tema. La teoria degli universali e dei particolari fu infatti oggetto di interpretazione da parte di molteplici correnti filosofiche: da quella platonica all' interpretazione data dal Medioplatonismo e dal Neoplatonismo, giungendo fino all' interpretazione dei commentatori bizantini di Aristotele del XI e XII secolo e della Scolastica medievale latina del XII e XIII secolo.

L' autore esamina successivamente la posizione filosofica di Michele Apostolo nell' opera *Ad Theodori Gazae pro Aristotele de substantia adversus Plethonem obiectiones*. Per Apostolo interprete di Pletone, la realtà si distingue in realtà prime e in senso proprio, e queste sono appunto gli universali, e in realtà di grado inferiore, a cui appartengono invece i particolari. Attento lettore di Simplicio e Proclo, Apostolo propone una visione della realtà del tutto impregnata di Platonismo e Neoplatonismo, derivandone in

questo modo anche l' influenza medioplatonica nella definizione degli universali come cause ontologicamente prime e pensieri nella mente divina. Nella sua opera, Apostolo si rivolge con toni molto polemici a Teodoro di Gaza per aver offeso Pletone. In realtà, sostiene Apostolo, Pletone aveva corretto gli errori di ontologia commessi da Aristotele. Contro Aristotele, per di più, Apostolo sostiene che questi fu il primo, ma anche l' unico filosofo, che pose in questione la teoria platonica delle Idee. Come mostrano le analisi testuali dell' autore, le critiche di Apostolo si mostrano fondate più su artefici retorici che su una salda argomentazione filosofica. Al contrario, l' argomentazione di Teodoro di Gaza si basa sia sulla conoscenza della tradizione aristotelica greca e bizantina, che su una attenta lettura e interpretazione dei testi filosofici.

Nell' articolo "Bessarion against George of Trebizond on the Soul" (pp. 236–278), SERGEI MARIEV ricostruisce mirabilmente l' interpretazione filosofica di Bessarione sul tema dell' anima. L' autore espone i nuovi risultati di ricerca emersi da uno studio attento su entrambi i testi protagonisti della controversia tra Platonismo e Aristotelismo nel XV secolo, ovvero i trattati *Comparatio Platonis et Aristotelis* (1457) e *In calumniatorem Platonis* (1469). Nella sua introduzione al contributo, SERGEI MARIEV fa luce sui possibili interessi che condussero Giorgio di Trebisonda ad una critica ferrata non soltanto del Platonismo, ma di una figura pubblica così emergente come fu Bessarione nella metà del XV secolo.

L' autore sottolinea ulteriormente che l' *ICP*, a cui Bessarione lavora dieci anni, non va considerato unicamente come una confutazione filosofica del pensiero di Giorgio di Trebisonda. Secondo SERGEI MARIEV, Bessarione comprende gradualmente la decisiva importanza di farsi portavoce con l' *ICP* del Platonismo e Neoplatonismo bizantino nel mondo latino.

Nella prima parte del contributo, l' autore esamina la critica di Giorgio di Trebisonda alla dottrina platonica sull' anima contenuta nel secondo libro del trattato *Comparatio Platonis et Aristotelis*. Giorgio di Trebisonda nega in primo luogo la compatibilità del Platonismo con la dottrina cristiana. Platone aveva difatti sostenuto la teoria della preesistenza dell' anima al corpo, una dottrina questa, del tutto estranea al Cristianesimo. Al contrario, secondo Giorgio di Trebisonda, Aristotele aveva sostenuto in piena concordanza con il Cristianesimo la teoria dell' immortalità dell' anima intellettuale. SERGEI MARIEV delucida esaustivamente come Giorgio di Trebisonda proponga una vera e propria reinterpretazione della teoria aristotelica dell' anima e della materia. Secondo l' interprete bizantino di Aristotele, dal *De anima* aristotelico si evince la teoria della divinità dell' intelletto e l' idea

che l' anima intellettiva sia stata infusa nel corpo attraverso un atto di creazione divina. Per comprovare la sua tesi, Giorgio di Trebisonda ricorre ad un passaggio presente nel *De generatione et corruptione*, nel quale Aristotele pone la questione circa la provenienza dell' intelletto nel caso specifico di un embrione, che nel processo iniziale di formazione è provvisto unicamente dell' anima sensitiva. Da un passo molto enigmatico del testo aristotelico, Giorgio di Trebisonda trova conferma del fatto che per lo stesso Aristotele l' intelletto sia separato ed infuso dall' esterno. Giorgio di Trebisonda sostiene ulteriormente la concordanza della filosofia aristotelica con la teoria cristiana partendo dall' assunto che, al contrario di Platone, Aristotele aveva negato del tutto la preesistenza dell' anima al corpo. Giorgio di Trebisonda si spinge ancora più in là nell' interpretazione del pensiero aristotelico, sostenendo che anche secondo lo Stagirita, Dio creò il mondo *ex nihilo*. Nell' ultima parte del suo contributo, Mariev presenta le analisi condotte sul trattato *ICP*, quindi sulla risposta di Bessarione al trattato di Giorgio di Trebisonda e sulla sua difesa del Platonismo. Bessarione persegue principalmente due scopi, ossia in primo luogo mostrare la concordanza della teoria platonica con quella cristiana. In secondo luogo, Bessarione intende provare la distanza di Aristotele dal Cristianesimo enunciandone la propria interpretazione filosofica. SERGEI MARIEV mostra come Bessarione difenda strategicamente alcune delle teorie platoniche contrarie al cristianesimo, come quella della preesistenza dell' anima, appellandosi ad errori simili commessi da Aristotele. Questi aveva ad esempio affermato, sostiene Bessarione, che l' anima precede la generazione del corpo. Successivamente, l' autore presenta le analisi condotte sui passaggi del terzo libro del trattato *ICP*, nel quale Bessarione espone ed argomenta sistematicamente sia la dottrina aristotelica dell' anima, che la teoria di San Tommaso sulla composizione delle intelligenze separate nel *De ente et essentia*. Quest' ultima era stata oggetto di analisi anche da parte di Giorgio di Trebisonda, il quale tuttavia non ne aveva compreso il significato e aveva definito ambigua la teoria tomistica. Secondo Bessarione, Giorgio di Trebisonda interpreta falsamente il pensiero filosofico aristotelico, dal momento che gli attribuisce delle dottrine propriamente cristiane. È su questa attribuzione arbitraria che si fonda dunque la falsa interpretazione di Aristotele condotta nella *Comparatio Platonis et Aristotelis*. Giorgio di Trebisonda, inoltre, aveva tentato di far propria la teoria tomistica sulle intelligenze separate. Egli non aveva tuttavia compreso la distinzione fatta da San Tommaso tra la composizione di materia forma e quella di forma ed essere, di cui sono costituite propriamen-

te le intelligenze separate. Bessarione rimprovera ulteriormente Giorgio di Trebisonda di aver non compreso la teoria tomistica della composizione di forma ed essere, e non dunque di forma e materia, delle intelligenze angeliche. Bessarione corregge inoltre l'interpretazione del suo avversario relativa al libro XII della *Metafisica*. Contrariamente a quanto aveva sostenuto Giorgio di Trebisonda, Aristotele aveva affermato che non soltanto il primo motore immobile fosse privo di materia, ma che anche le sostanze separate fossero essenze semplici ed eterne, quindi prive di materia. Bessarione mostra infine di trovar conferma della propria interpretazione nel secondo libro della *Summa Contra Gentiles* di San Tommaso, l'interprete cristiano per eccellenza di Aristotele.

Estranea al pensiero aristotelico era, per di più, l'interpretazione di Giorgio di Trebisonda dell'anima umana come composizione di parti essenziali, ossia di forma e materia. Secondo questa interpretazione, l'intelletto attivo esegue la funzione della forma, mentre l'intelletto passivo è la materia dell'anima intellettiva. Se fosse davvero così, argomenta Bessarione, l'anima composta di materia e forma non potrebbe essere né atto del corpo, né potrebbe essere in grado di cogliere l'universale. Infine, Bessarione confuta sulla base della *Fisica* aristotelica l'idea di Giorgio di Trebisonda, secondo cui l'anima intellettiva sia stata infusa *ex nihilo* da Dio nel corpo.

Keywords

Bessarion; Byzantine philosophy

ANDREA OLSEN LAM – ROSSITZA SCHROEDER (eds.), *The Eloquence of Art: Essays in Honour of Henry Maguire* (Birmingham Byzantine and Ottoman Studies s.n.). Abingdon – New York: Routledge 2020. xxxvi, 437 pp. – ISBN: 978-0-8153-9459-4 (hardback, £ 96.00), 978-1-351-18559-2 (ebook, £ 29.59)

- GEORGI P ARPULOV, University of Birmingham
(g.r.parpulov@bham.ac.uk)

‘Henry has made *many* important contributions to art history’, emphasises a contributor to this *Festschrift* (p. 131). Quite so. Professor MAGUIRE is a towering figure in our field. It is hard to match the elegance and lucidity of his thought. His sharp eye has found in many an image revealing details that no one before him noticed. With unparalleled rigour, he has brought Byzantine texts to bear on the interpretation of Byzantine visual culture. Twenty-three essays now pay homage to this leading scholar. The choice of contributors, just a couple of whom work outside the United States, must have been limited by circumstance and in no way reflects the extent of the honorand’s intellectual influence. A smaller catchment area has made the collection more homogeneous. Most chapters focus on a single monument or on a cluster of interrelated ones. The approach is invariably contextual, meaning that all authors seek to throw their chosen objects into relief by placing them against some kind of historical background.

As a whole the volume is marked by that ‘honest clarity’ to which one of its editors aspires (p. 318) – very seldom does one stumble upon a truism, an obscure phrase, or some combination thereof.¹ While summarising cannot do justice to any of the essays, it can at least outline their topics. Portrayals of King David on the wall of the Dura synagogue stress the peaceful aspect of his reign because after the defeat of Bar Kohba’s revolt most Jews reconciled themselves to Roman rule (pp. 300–317). Depictions of Judas’s

1. ‘Byzantine imperial costume would be highly unsuitable for sleep or battle’ (p. 136); ‘within medieval culture, which is everywhere and always marked by typological gymnastics, materialistic and positional components distinguish the analogies of the Latin Kingdom’ (p. 194); ‘while the evil of Judas is accentuated, the act of suicide is not used as a literary or artistic device by which to characterize him as such’ (p. 127); ‘Byzantine images after Iconoclasm frame the visual field with figure that channel the act of contemplation’ (p. 279).

death appeared in response to the emerging Christian condemnation of suicide as a mortal sin (pp. 115–130). The wings of archangels have peacock feathers since peacocks were traditionally associated with Paradise (pp. 350–365). Floral motifs in Byzantine decorative art sometimes play on the symbolically charged contrast between softness and solidity, transience and permanence (pp. 162–187). Contrapposto combines traits of immobility and of movement; an early icon of St John the Baptist uses it, accordingly, as a sort of rhetorical device similar to antithesis (pp. 18–28). The originally non-funerary iconography of the apse mosaic in the Church of St David, Thessalonica, was later transferred to funerary contexts because legend associated it with the death of a pious monk (p. 146–162). In ninth and tenth-century Byzantium, the names of Christ and of the Virgin were not always written next to their portrayals in monumental art; this omission, unusual for the period, is probably due to the artists' reproducing earlier, uninscribed models (pp. 366–386). The manner in which Christ's passion was depicted in ivory reliefs ca. 950 can be usefully compared to church music composed at roughly the same time (pp. 267–282). The enamels added in Western Europe to an originally Byzantine reliquary changed that object's visual identity (pp. 131–145). Islamic motifs were selectively appropriated in twelfth-century Byzantium in order to signal the empire's superiority over the Seljuq Sultanate (pp. 387–406). In the medieval Near East, where conflict between Christians and Muslims was frequent, St George was often shown saving a boy from Muslim captivity (pp. 188–203). Byzantine artists would associate the Virgin Mary with the Garden of Eden because they thought of her – in the words of the popular church hymn *In Thee Rejoiceth* – as 'spiritual paradise', παράδεισος λογικός (pp. 407–424). An amorous couple painted on the ceiling of a cave church in Apulia probably signifies the sin of lust (pp. 283–299). Two Gospel lectionaries copied at the Hodegon Monastery in 1373 and 1378 reproduce the text of an earlier lectionary given to that monastery in 1336 (pp. 218–250). A particularly delightful chapter tells the story of two giraffes that were brought, at different points in time, from Egypt to Constantinople (pp. 336–349).

Most contributors revisit topics already studied in the past, and a few summarise earlier work at some length (pp. 21–23, 131–132, 291–292). There is even a pure example of meta-history, dealing with a pioneering study of Byzantine enamels: the front cover and title page of a monograph published in 1892 are described in loving detail (p. 31) but we are not told much about the book's sponsor ALEXANDER VIKTOROVICH ZVENIGORODSKII, about

its author NIKODIM PAVLOVICH KONDAKOV, or about the latter's methodology. (Information about these is easily available elsewhere.) The weight of older research sometimes has the curious effect of distancing scholars from their object of study. The protagonist of one of the essays, a 'lady' whom an icon shows kneeling behind the heels of St George (pp. 71–72), remains unidentified as a nun, even though black headgear and black clothing mark her religious status.² The same icon carries a longish inscription which, hard to read because of damage, is ignored outright. Elsewhere, a single phrase inscribed on two different images is variously translated, depending on what secondary literature the author consulted, with either 'He will give rest to this house' (p. 152) or 'He will give us rest and hospitality in this house' (pp. 153–154) – the latter patently does not match the Greek δώσει ἀνάπαυσιν τῷ οἴκῳ τοῦτῳ (p. 160n.31, p. 160n.33). Another essay argues (pp. 318–335) that Gentile Bellini portrayed Sultan Mehmed II with the features of his Byzantine predecessor, Emperor John VIII Palaeologus – but the face we now see in Bellini's portrait has been fully repainted in the nineteenth century, while X-ray photographs show just how little of the original fifteenth-century work survives underneath. The performative aspect of a Byzantine pastiche (CPG 3059) from Euripides is discussed (pp. 204–212) without once referring to that text's manuscript copies – upon checking the oldest three, I found no gloss other than the names of *dramatis personae*.³ Such annotations do show that the work was subjected to 'performance, whether noetic, rhetorical, or theatrical' (p. 207), i.e. that it may have been read on one's own, recited in public, or actually staged. The chapter's author herself speaks all at once (p. 210) of 'some kind of performance', 'some kind of oral delivery', and 'a performance that never happened except in the mind'. Her essay demonstrates that small details cannot affect the validity of a broadly conceived argument.

In a similarly broad vein, several contributors survey large bodies of visual material. One examines the iconography of St Polyeuktos, whose portrayal was not standardised and who could therefore be shown either with or without a beard (pp. 91–114). Another author studies representations of the city of Thessalonica in icons of St Demetrius, assuming – all too readily, to my mind – that they are topographically accurate (pp. 4–17). A third chapter observes that because women occupied a subordinate position in Byzan-

2. Cf. Sinai, Greek MS 61, a. 1274, f. 256v, where the donor is expressly named Θεοτίμη (μον)αχή.

3. Paris, BNF, Grec 2875, s. XIII/2, ff. 12v–56r; *ibid.*, Grec 2707, a. 1300/1301, ff. 94r–106v; *ibid.*, Grec 1220, s. XIV/1, ff. 288r–308v.

tine society, Byzantine artists represented female figures as less active than male ones (pp. 47–70).

I list a couple of rare misprints not because they are serious but because they are mildly amusing:

‘I have a rudimentary understanding of Byzantine pneumatic notations’ (p. 272) – ‘*pneumatic* notations’;

‘I explore how the Byzantines, and consequently the Venetian-born Gentile Bellini...’ (p. 318) – ‘the Byzantines, and *subsequently*...’;

‘Kurt Wessel’ (p. 140) – ‘*Klaus* Wessel’.

Fig. 14.5 shows not the Ascension of Christ but a theophany (the image deserves further study).

By no means the least interesting part of the volume is its short introductory section, which outlines the honorand’s career and lists his abundant bibliography.⁴ Clearly no one over the past fifty years has done so much for the study of Byzantine art as Professor MAGUIRE. The fine array of essays put together by two of his students now forms a small but fitting pendant to his own work.

Keywords

Byzantine art

4. Information about Professor MAGUIRE’s early years must have been supplied by his wife Eunice or by another member of his family.

KARIN METZLER (ed.), Prokop von Gaza, *Eclogarum in libros historicos Veteris Testamenti epitome*. Teil 2: Der Exoduskommentar (Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte. Neue Folge 27). Berlin – Boston: De Gruyter 2020. 402 S. – ISBN: 978-3-1106-9485-7; e-ISBN: 978-3-1106-9493-2 (€ 139.95)

KARIN METZLER (ed.), Prokop von Gaza, *Der Exoduskommentar*. Übersetzt und mit Anmerkungen versehen (Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte. Neue Folge 28). Berlin – Boston: De Gruyter 2020. 382 S. – ISBN: 978-3-1106-9486-4; e-ISBN: 978-3-1106-9490-1 (€ 129.95)

- GIANMARIO CATTANEO, University of Eastern Piedmont, Vercelli (gianmario_cattaneo@libero.it)

Five years after the publication of the *Commentary on Genesis* (henceforth *CommGen*) by Procopius of Gaza (465/470–526/530),¹ KARIN METZLER (henceforth M.) publishes the first critical edition of Procopius’s *Commentary on Exodus* (henceforth *CommEx*). The praise M. received for the edition of *CommGen* should be extended to this impressive work on *CommEx*. The first volume contains a long introduction and the Greek text of *CommEx*. This is the first edition of the whole *CommEx*, with a critical apparatus and a rich *apparatus fontium*. The second volume contains an annotated German translation. At the end of both volumes M. has inserted an index of the authors and the sources. I will now briefly examine the various sections of M.’s books, and I will propose some observations that were prompted by the stimulating reading of these volumes.

After a short note on the title that M. chose to give to the corpus of Procopius’s commentaries (*Eclogarum libros historicos Veteris Testamenti epitome*; pp. XIII–XIV), the first part of the introduction is devoted to Procopius of Gaza’s life and works (pp. XIV–XX). In the second part of the introduction, M. focuses on *CommEx* (pp. XXI–XLIII).

1. KARIN METZLER (ed.), Prokop von Gaza, *Eclogarum in libros historicos Veteris Testamenti epitome*. Teil 1: Der Genesiskommentar (GCS, NF 22). Berlin – Boston 2015; KARIN METZLER (ed.), Prokop von Gaza, *Der Genesiskommentar*. Übersetzt und mit Anmerkungen versehen. Berlin – Boston 2016 (GCS, NF 23). On this edition, see in particular the review-article written by REINHART CEULEMANS, *The Transmission, Sources and Reception of Procopius’ Exegesis of Genesis: Observations in the Wake of the New Edition*. *VChr* 71 (2017) pp. 205–224.

As M. has already pointed out in the preface of *CommGen*, both Procopius and the compiler of the catenae on the Octateuch typus I–II KARO-LIETZMANN (CPG C1; typus I PETIT) essentially drew on a lost *Urkatene* on the Octateuch² as the main source for *CommEx* (pp. XXI–XXVII). It is probable that Procopius also used other sources (for instance, Philo of Alexandria’s *Vita Moysis*) to produce his commentaries.

After that, M. discusses the purpose and reception of Procopius’s commentaries (pp. XXVII–XXXII). She carefully investigates Procopius’s library and sources (pp. XXXII–XXXV), his method of exegesis (pp. XXXV–XXXVI), the structure of *CommEx* and the influence of Cyril of Alexandria’s *De adoratione et cultu in spiritu et veritate* on it (pp. XXXVI–XLI), the way Procopius developed his sources (pp. XLI–XLII) and the version of the Bible he used (pp. XLII–XLIII).

The third part of the introduction concerns the manuscript tradition and printed editions of *CommEx*. First, M. discusses the editions of *CommEx* (pp. XLIV–XLVII): in 1555, a Latin translation of the whole commentary on the Octateuch was published;³ in 1772, the Greek monk Nikephoros included most of *CommEx* in his so-called *Catena Lipsiensis* (or *Catena Nicephori*), which was reprinted by abbot Migne in the *Patrologia Graeca* in 1860, together with the 1555 translation. The next section contains the

2. The existence of a *Urkatene* and the reconstruction of the relationships between Procopius and the different types of catenae were first formulated by FRANÇOISE PETIT in various publications: FRANÇOISE PETIT (ed.), *Catena Graecae in Genesim et in Exodum. I: Catena Sinaitica* (CChr, SG 2). Turnhout – Leuven 1977, pp. XIV–XXXVII; FRANÇOISE PETIT, *La tradition de Théodoret de Cyr dans les chaînes sur la Genèse. Vues nouvelles sur le classement de ces chaînes. Le Muséon* 92 (1979) pp. 281–286; FRANÇOISE PETIT (ed.), *La Chaîne sur la Genèse. Édition intégrale. I: Chapitres 1 à 3* (TEG 1). Leuven 1992, pp. XIII–XXV.

3. Regarding the editions of *CommEx*, M. says (p. xliv): “Es gab im 18. Jh. ein nicht verwirklichtes Editionsprojekt”, and in the footnote: “Es wurde von Gottfried Olearius (1672–1715) geplant und begonnen”. I would add that, almost in the same period, another scholar expressed his doubts about the reliability of the 1555 Latin edition, and wanted Procopius’s Greek text to be published soon. The French biblist Richard Simon (1638–1712) devoted a chapter of the fourth volume of his *Bibliothèque critique* to Procopius’s Commentaries. In the preface he states (RICHARD SIMON, *Bibliothèque critique, ou recueil de diverses pièces critiques. Tome quatrième. Amsterdam* 1710, pp. 144–145): “Cet ouvrage dont nous n’avons qu’une version latine, a été imprimé à Zurich en 1555. Il seroit à souhaiter que quelque sçavant Aleman publiât l’original grec qui est dans la Bibliothèque d’Ausbourg. Il y a lieu de douter que l’interprète ait toujours bien entendu le sens de son auteur, qui est rempli de réflexions curieuses et critiques, principalement sur le Pentateuque”. In the following pages, Simon also discusses the Latin translation of *CommEx* 18.1, concerning Moses’s father-in-law Jethro.

description of the manuscripts of *CommEx* (pp. XLVII–LV): six of them are independent witnesses (A + m = München, Bayerische Staatsbibliothek, gr. 358 + Basel, Universitätsbibliothek, O II 17a; K = Hagion Oros, Monê Koutloumousiou 10; a: al-Iskandariyya, Bibliothêkê tou Patriarcheïou, 57; b = Milano, Biblioteca Ambrosiana, Q 96 sup.; c = Salamanca, Biblioteca Universitaria, 1-1-5); three are complete or partial copies of the aforementioned codices (L = Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, BPG 50; O = Chicago, University of Chicago, Joseph Regenstein Library, 55; k = Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, gr. II 105).

Regarding the manuscripts of *CommEx*, I would like to add a small detail about codex Salmanticensis c. M. says that it was copied in the 16th century, but we can date this more precisely. In fact, it has been shown that the entire manuscript was copied by the Cretan scribe Nicolás de la Torre (ca. 1535–1610), who worked as a copyist for the University of Salamanca between 1569 and 1573.⁴ This manuscript, which is currently part of the “Fondo Antiguo” of the Salamanca University Library, was certainly copied by Nicolás during his stay at Salamanca from a manuscript owned by Diego Hurtado de Mendoza (the lost witness Φ , which was the antigraph of b and c),⁵ so it should be dated between 1569 and 1573.

In the fourth part of the introduction, M. focuses on the *recensio codicum* (pp. LV–LXXIX). First, she is able to find a series of archetypal errors which are present both in the catena and in *CommEx*. She reports some examples in which the catena on *Exodus* offers a better text than *CommEx* and vice versa. There are also some cases in which the original text that Procopius paraphrased can be used to correct mistakes of *CommEx*. Next, M. offers a list of the mistakes that allowed her to propose the *stemma codicum*. In summary the manuscript A + m and the lost witness Ψ were copied from an archetype ω . A was the model of O, Ψ was the antigraph of K (from which k was copied) and X, which is the lost common ancestor of the codices a and, via the subarchetype Φ , b and c.

In the following section (pp. LXXX–CVII), M. discusses the sources of *CommEx*. She first focuses on Origen’s treatises, homilies and commentaries (pp. LXXXII–XCIII). Then, she moves to the commentaries of the

4. See GREGORIO DE ANDRÉS, *El cretense Nicolás de la Torre, copista griego de Felipe II*. Madrid 1969, pp. 33–40; TERESA MARTÍNEZ MANZANO, *Historia del fondo manuscrito griego de la Universidad de Salamanca (Obras de referencia 37)*. Salamanca 2015, pp. 75–79.

5. See DE ANDRÉS, *El cretense Nicolás de la Torre*, p. 36.

Antiochene school (pp. XCIII-XCIV) and the other authors Procopius used (pp. XCIV–CV): Basil of Caesarea, Cyril of Alexandria, Didymus the Blind, Diodore of Tarsus, Epiphanius of Salamis, Eusebius of Caesarea, Eusebius of Emesa, Gregory of Nazianzus, Gregory of Nyssa, John Chrysostom, Philo of Alexandria, Severian of Gabala. The last part concerns the works Procopius did not use as sources, but which contain some noteworthy parallels (pp. CV–CVII): the *Collectio Coisliniana*, Išo‘dad of Merw’s *Commentaries on the Old Testament*, the Diyarbakir *Commentary on Exodus*, Origen’s *Homilies on Exodus*, Theodoret of Cyrus’s *Questions on the Octateuch*. The last chapter is devoted to the criteria M. followed in her edition (pp. CVIII–CXVI).

On the subject of the East-Syrian parallel sources of *CommEx*, M. only mentions the commentary of the manuscript (olim) Diyarbakir 22 (VIII c.) and Išo‘dad of Merw’s *Commentaries on the Old Testament* (IX c.). The relationship between these two Syrian commentaries has been discussed by several scholars. For instance, Lucas Van Rompay believes that, for the commentary on *Genesis*, the *Diyarbakir Commentary* was one of Išo‘dad of Merw’s main sources,⁶ whereas CLEMENS LEONHARD has argued that they both drew independently from the lost *Commentary on Genesis* by Theodore of Mopsuestia (350 ca.–428 CE).⁷ I am wondering if other parallels with *CommEx* could be found in another important commentary of the East-Syrian exegetical school, that is, Theodore bar Koni’s *Liber scholiorum* (792/793 CE), which covers both the *Old* and *New Testaments*.⁸ In my opinion, whenever the East-Syrian biblical exegetes are mentioned as possible parallel sources, Theodore bar Koni should also be taken into account.

The section *Nachträge zum Genesiskommentar des Prokop von Gaza* (pp. CXVII–CXXVI) contains further research on *CommGen*. M. focuses on the possible reception of *CommGen* in the Canterbury exegetical school of Theodore and Hadrian (650–750 CE).⁹ In particular it seems possible

6. See for instance LUCAS VAN ROMPAY (ed.), *Le commentaire sur Genèse-Exode 9, 32 du manuscrit (olim) Diyarbakir 22. I* (CSCO 483). Leuven 1986, pp. XLVII–XLVIII.

7. CLEMENS LEONHARD (ed.), *Ishodad of Merw’s Exegesis of the Psalms 119 and 139–147* (CSCO 585). Leuven 2002, p. 54.

8. Published in ADDAI SCHER (ed.), *Theodorus bar Kōnī, Liber Scholiorum. I–II* (CSCO 19). Paris 1910–1912, and translated in ROBERT HESPEL – RENÉ DRAGUET (eds), *Théodore bar Koni. Livre des scolies (recension de Séert). I–II* (CSCO 432–432). Leuven 1981.

9. On *CommGen* and the Canterbury school, see BERNHARD BISCHOFF – MICHAEL

that the anonymous glossae on the Octateuch produced by the Canterbury school partly drew on Procopius's *CommGen*. Finally, M. devotes a short chapter to codex k, a collection of extracts from Procopius's commentaries, which was produced in the 16th century by Pachomios Rousanos.¹⁰

On this subject, I would like to suggest a small correction to M.'s list of manuscripts of *CommGen*. Regarding manuscript v (Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, gr. 1441; M., pp. LX-LXI), M. says that in the first folio it reads: "61 Procopii sophiste Christiani epitome in Genesim". This manuscript was once owned by Pope Marcellus II Cervini (1501–1555), and the number represents the shelfmark of this volume in his library. But, as ROBERT DEVREESE and SANTO LUCÀ have shown, the shelfmark written on the first folio is not 61, but 67.¹¹ This manuscript was later acquired by cardinal Guglielmo Sirleto (1514–1585), and then by Giovanni Angelo Altemps (1586–1620). Since Pope Paul V Borghese (1552–1621) confiscated manuscript v from Altemps library, Giovanni Angelo decided to produce a copy of it, in order to replace it in his library. This copy is codex x of *CommGen* (Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ott. gr. 141). In fact, on the flyleaf of x it says: "Unus ex codicibus bibliothecae Altempiana a Paulo quinto manu regia exceptis nunc vero a Joanne Angelo ab Altaemps duce propriis sumptibus ex originalibus transumptis ut bibliotheca praedicta tanto honore iam decorata non careret".¹² In the edition of *CommGen*, M. clearly demonstrates that x was copied from y by comparing the two texts, and now the history of the two manuscripts confirms her reconstruction. Furthermore, since v was confiscated by Paul V and the copy x was realized by order of Giovanni Angelo Altemps, x was surely copied between 1605 (the beginning of Paul's papacy) and 1620 (Altemps's death). Another copy of v was made in the 18th century, y (London, British Library, Add. 10022-23). M. (p. LXII) says that written on the flyleaf is the phrase: "Purchased Feb. 1836 of Ihrs

LAPIDGE, *Biblical Commentaries from the Canterbury School of Theodore and Hadrian* (Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 10). Cambridge 1995, pp. 227–229; CEULEMANS, *The Transmission*, pp. 208–210.

10. On this Venetian manuscript, see REINHART CEULEMANS, *A Post-Byzantine Reader of Prokopios of Gaza: Pachomios Rousanos in MS Venice, Marc. gr. II. 105 [Diktyon 70267]*. *ByzRev* 2 (2020) pp. 2–8.

11. See ROBERT DEVREESE, *Les manuscrits grecs de Marcello Cervini*. *Scriptorium* 22 (1968) p. 264; SANTO LUCÀ, *La silloge manoscritta greca di Guglielmo Sirleto. Un primo saggio di ricostruzione*, in *Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae XIX* (StT 474). Città del Vaticano 2012, p. 335.

12. See the digital reproduction at https://digi.vatlib.it/view/MSS_Ott.gr.141.

Rodd.”. Looking at the digital reproduction of the manuscript,¹³ it seems that it says: “Purchased Feb. 1836. Of Tho^s Rodd.”: Thomas Rodd the Younger (1794–1849), son of Thomas Rodd the Elder (1763–1822), was a famous English bookseller, who sold several books to the British Museum.

The last section of the introduction contains the explanation of the abbreviations (pp. CXXVII–CXXXI), the bibliography (pp. CXXXII–CLXII) and the list of *sigla* of the apparatuses (pp. CLXIII–CLXV).

The critical edition of *CommEx* (pp. 1–265) is truly a fine piece of scholarship, and M.’s work is astonishing in its accuracy and completeness. In particular, M. has done a remarkable job in reconstructing the relationships between *CommEx*, the catena on *Exodus* and the actual patristic sources of Procopius. I would change just one feature of her edition: in the margin of each page, M. reports the name of the authors Procopius drew from, but she uses “nicht identif.” for passages that are both connected with anonymous fragments of the catena on *Exodus*, and for passages that cannot be related to catenistic fragments or any other source. I think that the difference between these two kinds of passages should be highlighted somehow because, in one case, Procopius drew from the *Urkatene* whereas, in the other, his source is unknown.

I will now propose some observations about selected passages of *CommEx*: I will cite *CommEx* according to M.’s edition, and I will also report her German translation from the second volume.

2.11.77–80: εὐγνώμονες οἱ εὐσεβεῖς, οὐ μόνον διὰ γλώττης εὐχάριστοι, ἀλλὰ καὶ διὰ τῆς τῶν υἱῶν προσηγορίας ὥσπερ στήλην ἔγγραφον ἰστῶντες τὴν εἰς θεὸν εὐχαριστίαν, ὡς καὶ Ἰωσήφ ποιεῖ ἐν τῇ Γενέσει. M.’s translation reads: “Die Frommen sind dankbar, sie zeigen sich nicht nur durch die Zunge erkenntlich, sondern auch durch die Benennungen der Söhne, womit sie ihren Dank an Gott gleichsam als eine Stele mit Inschrift errichten, wie es auch Josef im Buch Genesis macht”. In the apparatus, M. says: “vgl. Gen 41,51f.”. It is worth adding that, when commenting this verse of *Genesis* in *CommGen*, Procopius uses almost the same words, and (most importantly) connects it with Ex 2.11: Εὐγνώμονες οἱ εὐσεβεῖς ὥσπερ στήλην ἔγγραφον ἰστῶντες τὴν εἰς θεὸν εὐχαριστίαν, ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν Ἐξόδῳ.

5.7.9–11: τὴν δὲ καλάμην καὶ τὸ ἐκ ταύτης ἄχυρον τότε θεῖον ἐρμήνευσεν εὐαγγέλιον καὶ Παῦλος ὁ μεγαλόφωνος πυρὸς ὕλην εἰπόντες M.’s translation: «Den Halm aber und das aus ihm entstehende Stroh legten damals

13. http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=add_ms_10022_f001r.

das göttliche Evangelium und Paulus mit seiner gewaltigen Stimme aus, indem sie sie als Stoff des Feuers bezeichneten». M. decided to correct ἡρμήνευσεν of the manuscripts Kabc to ἐρμήνευσεν, the aorist indicative form without the augment. I think that here the reading of the manuscripts should be preserved, in particular because in *CommGen* M. always adopts the form with the augment (see *CommGen* 2.8.140–141; 3.10.15; 4.3.9–10; 31.1.26). The source of this passage (Greg. Nyss. v. Mos. 2.62) does not help in this situation: Ἡ δὲ καλάμη καὶ τὸ ἐκ ταύτης ἄχυρον [...] παρὰ τε τοῦ θεοῦ Εὐαγγελίου καὶ παρὰ τῆς ὑψηλῆς τοῦ Ἀποστόλου φωνῆς προσερμηνεύεται, ἀμφοτέρων ὁμοίως πυρὸς ὕλην τὸ τε ἄχυρον καὶ τὴν καλάμην ἐρμηνεύσαντων.

8.6(2).85–86: Ἐπὶ μὲν οὖν τοῦ πρώτου σημείου «κατίσχυσεν», εἴρηται, «ἡ καρδία Φαραώ», ἐπὶ δὲ τοῦ δευτέρου «ἐβαρύνθη». M.'s translation: “Beim ersten Wunderzeichen heißt es nun, dass das Herz des Pharaos stark wurde, beim zweiten, dass es schwer wurde”. In the apparatus it reads: “ἐβαρύνθη nach Ex 8,15(11) Mz.] βεβάρυνται Hss.”. So, M. corrects *CommEx* according to the Septuagint version of Ex 8.11: ἰδὼν δὲ Φαραῶ ὅτι γέγονεν ἀνάψυξις, ἐβαρύνθη ἡ καρδία αὐτοῦ. Nevertheless, in this case it is very difficult to explain the genesis of the presumed scribal mistake (from ἐβαρύνθη to βεβάρυνται). Perhaps here Procopius is not referring to Ex 8.11, but to Ex 7.14. Rahlfs publishes this passage as follows: Εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωσῆν Βεβάρηται ἡ καρδία Φαραῶ, but Wevers prints it as: Εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωσῆν Βεβάρυνται ἡ καρδία Φαραῶ.¹⁴ Since the variant reading βεβάρυνται is well attested in the tradition of the Septuagint, I think that Procopius's text should not be corrected.

19.9.5–6: φόβος γὰρ τοῖς ῥαθυμοῦσι χρήσιμος. M.'s translation: “Die Furcht ist nämlich für die Leichtsinnigen nützlich”. M. was not able to identify the source of this Greek aphorism, but it was presumably taken from Cyr. *Agg.* 1.12 (2.257 PUSEY): χρῆμά τε ἐστὶν οὐκ ἀνόνητον τοῖς ῥαθυμεῖν εἰωθόσιν ὁ φόβος, “Fear is not useless for those who are usually careless”. Cyril of Alexandria's *Commentaries on the Twelve Minor Prophets* are indeed one of Procopius's sources (see p. XCV), but M. states that Procopius probably just drew from the *Urkatene* rather than from the original work. Since this sentence does not appear in the catena on *Exodus*, perhaps Procopius used Cyril's *Commentaries* as a direct source.

14. See JOHN WILLIAM WEVERS (ed.), *Exodus* (Septuaginta 2.1). Göttingen 1991, p. 122. See also JOHN WILLIAM WEVERS, *Text History of the Greek Exodus* (AAWG.PH 192). Göttingen 1992, p. 74.

27.9.39–41: Ὅρα δὲ καὶ τοὺς «στύλους» ἐξ «ἀργύρου» νῦν δι’ ὅλου κεκοσμημένους, ἐπερηρισμένους «βάσεσι χαλκαῖς» καὶ περιαργύροις. M.’s translation: “Und sieh auch, dass die Säulen (sc. der Vorhangbahnen) aus Silber, jetzt ganz und gar geschmückt, auf Sockel aus Bronze mit Silberüberzug gestützt sind”. The corresponding fragment, which comes from Cyr. *ador.* 9 (PG 68.640–641), reads (825 PETIT): Ἀργύρω μὲν ἐκ κεφαλῆς εἰς πόδας καταγλαΐζεσθαι δεῖν εὖ μάλα φησί· βάσεσι γὰρ αὖ ὑπερηρεῖσθαι χαλκαῖς καὶ περιαργύροις, “It is said that (the pillars) should shimmer brightly with silver from top to bottom: moreover, they should be supported by bases of silver-plated bronze”. The biblical verse that Procopius and this fragment refer to is *Ex* 27.17: “All the pillars around the court shall be banded with silver; their hooks shall be of silver, and their bases of bronze” (transl. New Revised Standard Version). In the manuscripts, fragment 825 reads: βάσεσι γὰρ αὖ ὑπερηρεῖσθαι χαλκαῖς καὶ κεφαλίσιν ἀργυροῖς, “they should be supported by bronze bases and silver capitals”, and Petit corrected it to καὶ περιαργύροις on the basis of Procopius and Cyril of Alexandria’s texts. In fact the pillars cannot “be supported” by silver capitals (because the pillars support the capitals). So, this could be added to M.’s list of passages in which *CommEx* offers a better text than the *Catena in Exodum* (see pp. LVII–LVIII). Nevertheless, I think that this correction to the text of the catena is too bold. Perhaps a verb like καταγλαΐζεσθαι and ὑπερηρεῖσθαι is missing here (κοσμεῖσθαι?), so I would print the text this way: Ἀργύρω μὲν ἐκ κεφαλῆς εἰς πόδας καταγλαΐζεσθαι δεῖν εὖ μάλα φησί· βάσεσι γὰρ αὖ ὑπερηρεῖσθαι χαλκαῖς καὶ κεφαλίσιν ἀργυροῖς <...>.

In conclusion, I hope that M.’s edition of *CommEx* will soon be available in the *TLG online* corpus, so that everyone can read and fully appreciate M.’s work, which, just like her edition of *CommGen*, constitutes a fundamental tool for all scholars interested in Patristics and Biblical Exegesis.

Keywords

Procopius of Gaza; Exodus; biblical exegesis; catenae¹⁵

15. The editor of *The Byzantine Review* thanks Vasileios Marinis for suggestions and revisions.

GIOACCHINO STRANO (ed.), Nicola di Corcyra. Versi giambici. Introduzione, testo critico, traduzione e note di commento (Βυζαντινά Κείμενα και Μελέτες 65). Θεσσαλονίκη: Κέντρο Βυζαντινών Ερευνών 2020. 117 pp., 2 tavv. b/n fuori testo. – ISBN: 978-960-7856-60-9

- FRANCESCO D’AIUTO, Università degli Studi di Roma “Tor Vergata” (d.aiuto@lettere.uniroma2.it)

Un recente volume della collana dei Βυζαντινά Κείμενα και Μελέτες di Salonicco ci presenta una nuova edizione critica, con traduzione e commento in italiano, del poemetto (305 versi dodecasillabi) dedicato da Nicola metropolita di Corfù all’episodio, cruciale nella sua biografia, della rinuncia al trono episcopale dell’isola. Il testo era stato edito più volte, sulla base di un numero crescente di testimoni, a partire dalla prima metà dell’Ottocento. Per primo lo stampò nel 1814 il letterato e storico corcirese Andrea Mustoxidi (Ανδρέας Μουστοξίδης, 1785–1860) traendolo dal *Laurentianus Plut.* V.10 [Diktyon 15958],¹ per poi ripubblicarlo in forma di opuscolo l’anno seguente, e infine ancora una volta, impiegando in aggiunta anche il *Vaticanus gr.* 207, in un grosso volume di storia corcirese del 1848.² Il testo fu poi pubblicato ancora nel 1882 – e per la prima volta in forma di vera e propria edizione critica – da un altro celebre dotto corfiota, SPYRIDON LAMPROS (Σπυρίδων Π. Λάμπρος, 1851–1919), che si servì in aggiunta del *Monacensis gr.* 201 [Diktyon 44647].³ Infine, la collazione effettuata da LAMPROS di un nuovo testimone, il codice *Athonensis Cutlum.* 17 [Diktyon 26042], fu data alla luce postuma nel 1922 da Konstantinos I. Dyobuniotes (Κωνσταντῖνος Δυοβουνιώτης, 1872–1943).⁴

1. ANDREA MUSTOXIDI, *Illustrazioni corciresi*, II. Milano 1814: Appendice, pp. XX–XXX. Cf. anche *ibidem*, p. 179 n. 2, dove si legge che «Il nostro testo è derivato dal codice fiorentino». L’ulteriore testimone manoscritto *Vaticanus gr.* 207 [Diktyon 66838] era pur noto a MUSTOXIDI (che lo cita nella stessa nota con l’erroneo numero CVII), ma, stando almeno alla sua frase appena riportata, non sembra esser stato utilizzato per l’edizione, come invece scrive, apparentemente per una svista, GIOACCHINO STRANO (p. 57: «Mustoxidi [...] nel 1814 pubblicò il testo sulla scorta del Vaticanus Gr. 207»).

2. [ANDREA MUSTOXIDI], *Nicolai Metropolitae Corcyrae Carmen morale*. Mediolani 1815; [ANDREA MUSTOXIDI], *Delle cose corciresi*, I. Corfù 1848: Appendice di documenti, pp. XXXV–XXXVII.

3. SPYRIDON P. LAMPROS, *Κερκυραϊκά ανέκδοτα ἐκ χειρογράφων Ἁγίου Ὁρους, Κανταβριγίας, Μονάχου και Κερκύρας νῦν τὸ πρῶτον δημοσιευόμενα (...)*. Atene 1882, pp. 30–41.

4. KONSTANTINOS I. DYOBUNIOTES, *Κερκυραϊκά ανέκδοτα*. Νέος Ἑλληνομνήμων 16/2–3 (1922) pp. 231–235.

Una nuova edizione era, quindi, certamente necessaria, a cent'anni dall'ultimo intervento filologico, e questo anche a motivo del rinvenimento di nuovi codici non ancora messi a frutto, quali il *Parisinus gr.* 1277 [Diktyon 50886], il *Petropolitanus gr.* 250 (Granstrem 454) [Diktyon 57322] – e non «*Petropolitanus Graecus 427*», come scrive per una svista Strano, pp. 31, 40, 61 – e il testimone parziale *Marcianus gr.* VII.51 [Diktyon 70568]. La presenza di una traduzione italiana – la prima integrale in altra lingua (cf. quanto riferito alle pp. 57–58) –, e inoltre la dotazione di un utile *apparatus fontium* e di un succinto commentario (pp. 93–104), fanno sì che questo volume rimedi efficacemente a un *desideratum* degli studi, permettendo di leggere in una forma molto migliorata, e con il necessario strumentario interpretativo minimo, un carne che non è soltanto un'interessante esercizio di versificazione mediobizantina e un componimento che conobbe un successo più che discreto – testimoniato dal buon numero dei manoscritti (anche italogreci come l'otrantino *Laurentianus*) e dalla tradizione indiretta –, ma rappresenta per giunta una fonte d'un certo valore per la storia sia di Corfù, sia soprattutto della Chiesa greca in età comnena.

Non è un caso, dunque, che l'introduzione del volume costituisca in primo luogo l'occasione per uno sguardo non solo sull'autore (pp. 15–17), ma anche sulle vicende, in età mediobizantina, dell'isola (pp. 17–23) e della sua Chiesa (pp. 24–25). Particolarmente interessanti sono i paragrafi dedicati ai confronti intertestuali fra il poemetto di Nicola e altre fonti coeve e seriori (pp. 25–31) e inoltre alle riflessioni circa la «poetica della *παράιτησις*» – sulla scorta di osservazioni al riguardo di MARGARET MULLETT⁵ – e più in generale circa la letteratura delle dimissioni e dell'esilio (pp. 31–36). Oltre all'indicazione delle ovvie influenze nazianzeniche, importante è, in particolare, il chiarimento qui offerto circa il rapporto fra questo poemetto e il ben più lungo *Carne apologetico*, di un migliaio di versi, scritto in occasione delle proprie dimissioni (an. 1110) dall'arcivescovo di Cipro (e futuro patriarca di Costantinopoli, 1147–1151) Nicola Muzalone, testo di cui lo stesso GIOACCHINO STRANO aveva fornito una pregevole edizione pochi anni fa.⁶ Qui l'editore fa un ulteriore passo avanti, mostrando

5. MARGARET MULLETT, *The Poetics of Paraitesis: The Resignation Poems of Nicholas of Kerkyra and Nicholas Mouzalon*. In: PAOLO ODORICO – PANAGIOTIS A. AGAPITOS – MARTIN HINTERBERGER (éds.), «Doux remède...»: Poésie et poétique à Byzance. Actes du IVe colloque international philologique «Ερμηνεία», Paris, 23–24–25 février 2006 (Dossiers Byzantins 9). Parigi 2009, pp. 157–178.

6. GIOACCHINO STRANO (ed.), *Nicola Muzalone. Carne apologetico* (La Gorgona 3). Acireale – Roma 2012.

in modo convincente (p. 31) che il più antico fra i due componimenti, e la fonte dell'altro, è proprio il poemetto di Nicola di Corfù, che STRANO crede databile, sulle orme di PAUL GAUTIER, al 1094.⁷ Tale proposta di datazione, in effetti, si basa sull'idea che la sinodo costantinopolitana di fronte alla quale Nicola avrebbe dato le sue dimissioni non possa essere che quella delle Blacherne, tenutasi in tale anno. In realtà, il vero punto fermo dal punto di vista cronologico, come nota STRANO (p. 31), è fornito dall'indicazione, nell'*inscriptio* del poemetto di Nicola all'interno del codice *Petropolitanus*, che la rinuncia del Corcirese al θρόνος episcopale avvenne al tempo del patriarca Νικόλαος, certamente Nicola III Grammatico (1084–1111). Quanto alla sinodo cui il presule di Corfù sembra, nel testo, indirizzare le sue dimissioni, mi chiedo, per la verità, se non si possa più banalmente pensare alla sinodo permanente (σύνοδος ἐνδημοῦσα),⁸ svincolando così il componimento da una datazione più precisa.

All'edizione del poemetto sono premessi lo studio della tradizione manoscritta, giudicata contaminata (pp. 39–52), comprensivo di alcune indicazioni sulla tradizione indiretta: a tal proposito, di grande interesse è l'inclusione di gruppi di versi del poemetto, sotto il titolo ἐκ τῶν στίχων Νικολάου Κερκύρων, all'interno del vasto *Florilegio* ascetico-morale di Marco monaco (fine sec. XIII) edito di recente da PHILIPP ROELLI:⁹ evidentemente STRANO, che di tale *Florilegio* elenca i testimoni manoscritti ponendoli su un piano paritario, non ha potuto profittare della recentissima individuazione, nel codice *Chisianus* R.V.33 (gr. 27) della Biblioteca Vaticana, dell'autografo di Marco stesso, da lui vergato in collaborazione con un gran numero di scribi più o meno occasionali – discepoli e confratelli, si deve credere – che, sotto la sua guida, si alternano fra loro.¹⁰

7. GAUTIER, però, si basava per questo su un dato prosopografico incerto che STRANO correttamente pone in dubbio, cf. *infra*, n. 11.

8. JOSEPH HAJJAR, *Le synode permanent (σύνοδος ἐνδημοῦσα) dans l'Église byzantine dès origines au XIe siècle* (*Orientalia Christiana Analecta* 164). Roma 1962; e più in breve, VENANCE GRUMEL, *Les registes des actes du Patriarcat de Constantinople*, Vol. I: *Les actes des patriarches*, fasc. 1: *Les registes de 381 à 715* (*Le Patriarcat byzantin*, sér. I). Parigi² 1972, pp. X–XI.

9. PHILIPP ROELLI (ed.), *Marci Monachi Opera ascetica. Florilegium et sermones tres* (*Corpus Christianorum. Series Graeca* 72). Turnhout 2009. Traduzione tedesca in PHILIPP ROELLI (trad.), *Mönch Markos (s. XIII). Asketische Schriften. Florilegium und drei Traktate* (*Corpus Christianorum in Translation* 15). Turnhout 2013.

10. FRANCESCO D'AIUTO, *Un parziale autografo di Marco monaco. Il manoscritto della Biblioteca Vaticana Chig. R.V.33 (gr. 27)*. *ByzSlav* 76 (2018) pp. 100–129.

Chiudono l'introduzione del volume un'analisi metrica e linguistica del componimento (pp. 52–57) e sommarie indicazioni sulle precedenti edizioni del testo (pp. 57–58) e sui criteri di edizione adottati (pp. 58–59).

Segue il testo critico, con la traduzione a fronte (pp. 61–91). Osservo preliminarmente come sia forse un peccato che STRANO non abbia colto l'occasione della sua nuova e aggiornata presentazione del poemetto di Nicola di Corfù per aggiungervi in appendice la riedizione e discussione degli altri pochi versi di vario argomento – tre brevi epigrammi – che sono attribuiti allo stesso autore (ricordati da STRANO alle pp. 36–37). Molto apprezzabile è invece che, seguendo in ciò i manoscritti *Monacensis* e *Vaticanus*, l'editore abbia opportunamente aggiunto alla chiusa del testo greco di Nicola, numerandone i versi come vv. 306–310, l'epigramma (che è tradito anche indipendentemente dal *Marcianus gr.* 524) intitolato τοῦ Ἀδριανουπόλεως πρὸς τοὺς στίχους τοῦ Κερκύρων ἀναγνωσθέντας ἐν τῇ συνόδῳ (edizione a p. 90; notizie a pp. 40–41): una poesiola che – oltre a contribuire in certa misura alla discussione sull'interpretazione delle finalità del poemetto e a illuminare un precoce capitolo della sua «fortuna» – grazie alla sua *inscriptio* parrebbe autorizzare a pensare a una lettura pubblica dei versi di Nicola dinanzi alla sinodo costantinopolitana all'atto stesso delle sue dimissioni. A ciò sembra propenso a credere STRANO, assumendo quindi secondo il suo *face value* l'indicazione del titolo dell'epigramma circa la «proclamazione» del componimento (στίχους ... ἀναγνωσθέντας) dinanzi all'assemblea: secondo l'editore, infatti, «non è difficile ipotizzare che esso [*scil.* il poemetto del Corcirese] possa essere stato letto (“recitato”) per intero nel corso di qualche seduta della sinodo», all'interno di «una vera e propria *performance*, simile a quelle che avevano i loro *setting* nei *theatra* di età comnena» (pp. 33–34). Vero è però che la notizia circa la declamazione dei versi dinanzi alla sinodo che pare contenuta nell'*inscriptio* dell'epigramma potrebbe aver avuto origine autoschediastica, e che potrebbe non risalire all'autore dell'epigramma stesso, un metropolita di Adrianopoli non meglio identificato.¹¹ In effetti, i versi di Nicola sono senza dubbio scritti *come per essere pronunciati* dinanzi alla somma assemblea della Chiesa bizantina, consenso che è oltretutto apostrofato in essi con una lunga e violenta rampogna (vv. 73 e ss.) in cui se ne contestano dettagliatamente i vizi inveterati: ipocrisia, arrivismo, nepotismo, vanagloria, sete di vantag-

11. Saggiamente STRANO (p. 16) mette in dubbio l'identificazione del personaggio con Nicola Adrianopoli proposta da PAUL GAUTIER, *Le synode des Blachernes* (fin 1094). Étude prosopographique. REByz 29 (1971) pp. 213–284: 269.

gi personali. Ma proprio la sferzante ferocia della critica, oltre alla relativa lunghezza del componimento del Corcirese, mi fa ritenere poco plausibile una pubblica declamazione del poemetto in sede sinodale: la σύνοδος era pur sempre un augusto consesso le cui sedute dovevano serbare un tono e una *gravitas* che immagino irriducibili alle atmosfere di ritualità letteraria dei coevi circoli poetico-retorici, e mi riesce difficile pensare che la solenne assemblea dei vescovi possa essersi trasformata, all'occasione, nel palcoscenico di un'esibizione così dissonante, tanto nella forma quanto nella sostanza, rispetto al decoro dell'istituzione. È più probabile, a mio avviso, che il poemetto di Nicola di Corfù rappresenti una sorta di «prologo» letterario o di carne d'accompagnamento al vero e proprio documento (in prosa) contenente l'annuncio delle dimissioni, e che unitamente a tale documento possa essere stato *consegnato* alla sinodo: Τούτων δοθέντων τῇ σεβαστῇ συνόδῳ..., come dice infatti il primo verso dell'epigramma τοῦ Ἀδριανουπόλεως (v. 306 dell'edizione di STRANO); e, del resto, anche l'*inscriptio* che il *Petropolitanus* premette al poemetto del Corcirese recita Στίχοι τοῦ μακαριωτάτου μητροπολίτου Κερκύρων κυροῦ Νικολάου, οὗς ἐνεχείρισε τῷ ἀγιωτάτῳ πατριάρχῃ κυρῷ Νικολάῳ καὶ τῇ ἱερᾷ συνόδῳ (...).

Il poemetto di Nicola, insomma, potrebbe piuttosto dover essere considerato un testo non destinato come tale alla declamazione dinanzi alla σύνοδος, e solo fittiziamente composto in forma di ῥῆσις poetica da tenersi al suo cospetto: un testo che, certo, potrà esser stato consegnato al patriarca e fatto circolare fra almeno alcuni degli alti prelati che componevano la sinodo accanto alla vera e propria lettera di dimissioni, rappresentando però uno scritto in cui, con la maggiore libertà connessa al suo carattere di componimento puramente letterario privo di valenza istituzionale, il presule di Corfù intese esprimere con maggiore chiarezza e libertà, sulle orme del venerando precedente di Gregorio Nazianzeno, il suo punto di vista all'atto della παραίτησις, sfogandosi, giustificando il proprio gesto, accusando con grande παρρησία i suoi nemici e lamentando i perversi *mores* della sua età.

Venendo all'edizione critica in sé, si deve senz'altro dire che essa è condotta da STRANO con mano sicura, e che la traduzione italiana, fedele e prudente, rappresenta a sua volta un importante contributo interpretativo. Ovviamente, a fronte di una qualunque nuova edizione critica di un testo greco di una certa complessità, è difficile, e anzi quasi impossibile, che il lettore possa trovarsi sempre d'accordo con tutte le singole scelte ecdotiche, traduttive ed esegetiche dell'editore. Senza con ciò voler sminuire in

nessun modo i meriti di GIOACCHINO STRANO – la cui riedizione dei *Versi giambici* del Corcirese segna evidentemente un notevolissimo progresso rispetto alle edizioni precedenti –, il presente recensore si è chiesto se in alcuni punti non si possa leggere e intendere il testo in altro modo. Le poche osservazioni che seguono vogliono essere, dunque, un mero contributo alla discussione ulteriore, come annotazioni sparse scaturite dalla stimolante lettura di un lavoro filologico ben condotto:

v. 1 Στηλογραφία τῆς ἐμῆς ἀκηδίας («Inno della mia indolenza»): in questo titolo-*inscriptio* del carme, costituito da un monostico giambico, si incontra la parola στηλογραφία, vocabolo che, ricorrente nelle *inscriptiones Psalmorum* dei LXX, è trattato nella successiva letteratura cristiana come *vox media* («raffigurazione», «ritratto», anche da intendersi eretto a futura memoria come *monumentum*): parola che può avere, dunque, connotazione positiva o negativa, come pure le voci lessicali derivate (cf. ad es. Constant. Manass. *Hodoeporicon* III.2 ed. HORNA: καὶ στηλογραφεῖν τὰς ἐμὰς δυσπραγίας). Preferirei qui allora interpretare il vocabolo – anziché come «inno», resa che si legge nella traduzione di STRANO – come «ritratto a futura memoria», dando all’insieme del verso-titolo quasi il senso complessivo di una «Messa alla gogna della mia accidia»: questo poemetto dalle tante facce sarebbe allora da considerarsi, fra le molte possibili chiavi di lettura – testo apologetico, polemico, e così via –, anche come una sorta di στηλιτευτικός λόγος *in semet ipsum* in cui il presule dimissionario, ostentando con ciò somma umiltà, fin dal titolo stigmatizza come dimostrazione di indolenza e di viltà la propria fuga dal mondo e il «gran rifiuto» degli agòni connessi con gli obblighi del θρόνος episcopale.

vv. 4–6 Ψεῦδος, φενάκη πάντα καὶ φλואρία | εὐδοξία πλοῦτος τε, σωροὶ χρημάτων· | ὕποπτα πάντα, ῥῶσις, εὐκλεια, κρότοι («Tutto è menzogna, falsità e chiacchiera: | fama, ricchezza e cumuli di denaro. Tutto è sospetto: forza, fama, applausi»): cambierei in questo passo l’interpunzione proposta dall’editore (e prima di lui da LAMPROS), ponendo un punto fermo dopo il v. 4 e togliendo il punto in alto dopo il v. 5, intendendo quindi i vv. 5–6 come segue: « Tutto è menzogna, falsità e chiacchiera. Di fama e ricchezza, dei cumuli di denaro | non puoi fidarti, né di forza, fama, applausi». L’aggettivo ὕποπτος in questo caso non varrà «sospetto», ma «inaffidabile» in contrapposizione con πιστός del verso successivo (cf. v. 7 Τοῦτ’ ἐστὶ πιστὸν ἄρτι, τοῦτο καὶ μόνον | [...]), opposizione che si ricava dallo stesso lessico di LIDDELL, SCOTT e JONES.

v. 10 κρυφαῖα δεινά, πειραταί, τρικυμῖαι: mi chiedo se la congettura di STRANO κρυφαῖα rispetto all'insostenibile lezione κρύφαλα della maggioranza dei codici sia effettivamente preferibile rispetto alla correzione ὕφαλα proposta dal precedente editore (1848) MUSTOXIDI, anche alla luce di *loci similes* quale ad es. *Vita s. Theophylacti Nicomediensis* BHG 2452 [ed. FRANÇOIS HALKIN, Saint Théophylacte de Nicomédie. In: *Hagiologie byzantine* (Subsidia hagiographica 71). Bruxelles 1986, pp. 171–181], § 5 linn. 17–19: ...ὡς γαληνῶ λιμένι τούτοις προστρέχοντας, ὑφάλῳ τῆ σπιλάδι προσρήγνυσθαι καὶ δεινὸν ὑφίστασθαι κίνδυνον. E si vedano, inoltre, nel *TLG online* i passi di autori classici e bizantini in cui la ὕφαλος πέτρα (lo scoglio a pelo d'acqua) è menzionata come pericolo fra i più gravi per i naviganti.

vv. 82–83 ἐν ἧ τὰ δυσπρόσιτα καὶ πλήρη φρίκης | ἅπασιν εὐπρόσιτα καὶ πόρος βίου («in cui diventano inaccessibili e intrise di paura | le cose che per tutti dovrebbero essere accessibili e risorsa di vita»): si tratta di versi che fanno parte – come ben scrive STRANO a p. 95 – della severa rampogna di Nicola contro la sinodo di Costantinopoli, assemblea nella quale spesso si agisce in modo tutt'altro che retto e virtuoso. Qui però, a mio modo di vedere, la presenza dell'articolo τὰ dinanzi all'aggettivo δυσπρόσιτα lo qualifica come soggetto della frase, e non come predicato nominale. Rovesciando, dunque, soggetto e predicato rispetto all'interpretazione datane dall'editore, tradurrei così: «(Non posso approvare un'assemblea) | (...) | in cui ciò che pare impossibile, e fa rabbrivire, | per tutti si fa agevole, e anzi tutti ne traggono alimento».

vv. 108–109 οὐ γὰρ ξένον λέγειν τι τῶν πεπραγμένων, | ὥσπερ ξένον πράττειν τι τῶν παρ' ἀξίαν («perché dire qualcosa di già accaduto non ci è estraneo | proprio come ci è estraneo fare qualcosa di indegno»): preferirei intendere il passo, con una diversa accezione dell'aggettivo ξένος (= «straordinario», «fuori del comune», «strano»), così come segue: «perché non v'è nulla di straordinario nel riferir qualcosa che è stato fatto, | quanto invece è fuor dell'ordinario agire in modo indegno».

vv. 158–159 κὰν σύνθετος πέφυκα τὴν διαρτίαν | φύσει τὸ μικτόν, οὐ φρονήσει δεικτέον («anche se sono composito di forma, | la mescolanza è naturale, non va dimostrata col ragionamento»): mi chiedo se non si debba leggere insieme al citato codice *Monacensis* (= M), e contro il resto della tradizione manoscritta, δεκτέον anziché δεικτέον. Per altri casi in cui, del resto, si deve necessariamente privilegiare M contro tutti gli altri codici si veda quanto scrive STRANO nell'introduzione (pp. 44–46). Questi versi

potrebbero allora essere intesi così: «e se pure sono naturalmente composto nella forma [*scil.* anima e corpo], | si deve ammettere la duplicità per natura, ma non certo la doppiezza di pensiero».

Keywords

Byzantine poetry; Nicholas of Kerkyra

SHAUN TOUGHER, *The Roman Castrati. Eunuchs in the Roman Empire*. London – New York: Bloomsbury Academic 2021. X, 222 S. – ISBN: 978-1-3501-6404-8 (£ 76.50)

- CHRISTIAN MICHEL, Universität Duisburg-Essen
(christian.michel2@uni-due.de)

Eunuchen haben in den Altertumswissenschaften in den vergangenen Jahren die Aufmerksamkeit zahlreicher Forscher auf sich gezogen. Als Phänomene sind die Verschnittenen in den Quellen zur griechischen und römischen Antike über Jahrhunderte hinweg vom Hellenismus bis in die Spätantike greifbar. Umso mehr überrascht es, dass es nach wie vor keine umfassende Monografie gibt, die sich in diachroner Weise mit dem Phänomen der Eunuchen befasst. Auf diesen Umstand weist auch SHAUN TOUGHER, ein ausgewiesener und langjähriger Kenner der Materie, in seinem nun vorgelegten Buch „*The Roman Castrati. Eunuchs in the Roman Empire*“ hin. Dabei erhebt das Werk den Anspruch „the whole range of Roman eunuchs across the history of the Roman empire“ (S. 6) zu analysieren. Doch kann TOUGHER diesem hohen Anspruch gerecht werden?

Inhaltlich gliedert sich das Werk in 7 Kapitel (ein Fazit fehlt), eine vorangestellte Einleitung (S. 1–6) gibt einen Überblick zum Forschungsstand und zu dem methodischen Vorgehen TOUGHERS. Der Autor entscheidet sich dabei bewusst für eine induktive Vorgehensweise. So konzentrieren sich die einzelnen Kapitel stets auf einen bestimmten Aspekt der Eunuchen und analysieren nur einen oder wenige Akteure (S. 5).

Das erste Kapitel (S. 7–20) befasst sich mit dem religiösen Kult der Magna Mater in Rom und seiner Priesterschaft, deren Mitglieder als Galli bezeichnet wurden. Nach einem kurzen Abriss der Überlieferung kommt TOUGHER zu dem Schluss, dass die Quellenlage eine Rekonstruktion des Kults selbst und seiner Geschichte kaum erlaube (S. 16–17). Es sei aber möglich, die Haltung der römischen Quellen gegenüber der religiösen Einrichtung zu analysieren. So würden die Werke Catulls, Juvenals und Martials zeigen, dass die römischen Autoren Eunuchen als effeminierte Männer gesehen hätten. Besonders die römischen Ideale von Männlichkeit hätten eine starke Kontrastfolie gebildet, die es den Autoren kaum ermöglicht hätte, mit den Eunuchen zu sympathisieren (S. 17–20).

Das folgende zweite Kapitel (S. 21–32) befasst sich mit Terentius' Werk „Der Eunuch“. Nach einem kurzen Überblick über das Leben des Autors (S. 22–23) und sein Stück (S. 23–26) geht TOUGHER zur inhaltlichen Analyse über (S. 26–30). Ihn interessiert dabei insbesondere die Darstellung der Eunuchen durch Terentius. Diese seien als besonders schön und anmutig beschrieben und durch eine mehrfarbige Kleidung hervorgehoben. Auch stehe zu vermuten, dass eine höhere Stimme charakteristisch für Eunuchen gewesen sei. Zugleich seien aber auch negative Darstellungen zu greifen, die Eunuchen als alt und leidenschaftslos sowie korrupt darstellen würden. Hier zeige sich die Ambivalenz des sozialen Konstrukts Eunuch.

Kapitel drei (S. 33–53) untersucht Eunuchen als Sklaven in der Kaiserzeit. Im Zentrum stehen die Eunuchen Sporus, der Nero, und Earinus, der Domitian diene. Nach einem Blick auf die Quellen (S. 35–40), die über beide Akteure berichten, nimmt TOUGHER die Forschungsliteratur genauer unter die Lupe (S. 40–49). Dabei sieht er die Quellenlage als zu ungenau und verzerrt an, um wirkliche Erkenntnisse über die Viten der beiden Eunuchen ableiten zu können (S. 46).¹ Ebenso sei es schwierig, Emotionen und Konzepte über die Wahrnehmung der beiden Eunuchen aus den Quellen abzuleiten (S. 49). Es verwundert daher etwas, wenn TOUGHER im Anschluss selbst versucht, solche Erkenntnisse dem Material abzugewinnen (S. 49–51). Er gibt jedoch zu Recht zu bedenken, dass die beiden Eunuchen nicht isoliert zu betrachten seien (S. 51–53).

Im folgenden vierten Kapitel (S. 55–78) befasst sich TOUGHER mit dem Philosophen und Sophisten Favorinus von Arles, der nach antikem Verständnis ein geborener Eunuch gewesen sei: er war intersexuell.² Zunächst gibt TOUGHER einen Überblick über Leben und Karriere des Favorinus (S. 55–61). Er resümiert, dass Favorinus es geschafft habe, wegen und trotz seiner Sexualität Teil der (intellektuellen) Elite seiner Zeit zu sein und zu bleiben. Danach geht TOUGHER auf Favorinus' Status als Eunuch ein (S. 61–66). Dafür analysiert er eingehend Lucians Stück „Der Eunuch“ und sieht in diesem eine Anspielung auf den Philosophen. Lucian habe ein schlechtes Bild von diesem gehabt und das Stück sei ein Beleg dafür, dass

1. TOUGHERS Sicht, dass eine Kastration im Falle des Earinus nicht in frühester Kindheit erfolgt sei (S. 45), scheint wenig überzeugend. Die Verkäufer kastrierter Sklaven konnten gerade durch eine sehr frühe Kastration das Sterberisiko vermindern (bzw. nach vorn verlagern) und damit den Verkaufserlös steigern.

2. Diese Kategorisierung scheint mit Blick auf das Quellenmaterial aber alles andere als eindeutig. TOUGHER zitiert selbst Lucian und Artemidorus (S. 70), die Eunuchen in ihren Texten von kastrierten Männern unterscheiden.

geborene Eunuchen noch negativer bewertet worden seien als gemachte Eunuchen (S. 66 und 70).³ Es scheint im Fall des Favorinus jedoch fraglich, ob er wirklich als Eunuch gelten kann. So zeigen sich die Quellen bereits verwundert über seine Intersexualität bei gleichzeitiger sexueller Aktivität. Philostratus etwa bezeichnet ihn zuerst nicht direkt als Eunuchen, sondern erwähnt lediglich, dass Favorinus Eigenschaften besessen habe, die die Natur sonst nur Eunuchen zukommen lasse. Erst später wird er dann als Eunuch bezeichnet.⁴

Kapitel fünf (S. 79–98) hat die Eunuchen am kaiserlichen Hofe zum Thema und geht der Frage nach, wie und warum Eunuchen in der Spätantike als Kammerdiener zu Macht gelangten. Ihren Aufstieg markiert für TOUGHER dabei die Regierung Diokletians. Dieser habe das Kaisertum durch die Aufnahme persischer Elemente stabilisieren wollen. Dadurch seien Neuerungen wie ein strafferes Zeremoniell und eben auch die Eunuchen zu Schlüsselementen der kaiserlichen Herrschaft geworden (S. 79–81). TOUGHER sieht aber auch als möglich an, dass sich die römische Monarchie selbst in dieser Richtung entwickelte und sich kaum am persischen Vorbild orientiert habe (S. 81–82).⁵ Anschließend geht TOUGHER mit Eusebius und Eutropius näher auf zwei bekannte Hofeunuchen ein. Nachdem er die Karrieren der beiden Akteure kurz rekapituliert (Eusebius: S. 83–89; Eutropius: S. 89–95) kommt er zu einer Bewertung (S. 95–97). Basierend auf einer Rekapitulation der zentralen Thesen von KEITH HOPKINS zu den Hofeunuchen sieht er in beiden Akteuren loyale Diener ihrer Kaiser, die als Sündenböcke für den Herrscher schlechte Presse in den Quellen erhalten hätten. Dies werfe laut TOUGHER daher die Frage auf, ob die Eunuchen wirklich einflussreich waren oder schlicht die nützlichen Objekte ihrer Herren.

3. Es fällt hier eine konzeptionelle Schwierigkeit in TOUGHERS Werk auf. Auf S. 65 geht es um die Frage, ob Bagoas, der fiktive Eunuch in Lucians Stück, wirklich ein Eunuch sein könne, da er Ehebruch begangen habe. Eine solche Argumentation lässt dabei aber außer Acht, dass die Fähigkeit zum Ehebruch (und der Akt des Ehebruchs selbst) vielleicht schon in der Antike nicht mit dem Akt der vaginalen Penetration an sich gleichzusetzen war. So sind auch andere Szenarien sexueller Kontakte denkbar, die sich als Ehebruch kategorisieren ließen – und die damit auch von Eunuchen begangen worden sein könnten. Daneben führt TOUGHER am Ende des Kapitels mit Quintilian eine seiner Argumentation wenig dienliche Quelle an. Dieser unterscheidet nämlich gerade nicht zwischen geborenen und gemachten Eunuchen, sondern sieht beide als Monstrositäten an.

4. Philostratus, *Leben der Sophisten*, 1,8.

5. TOUGHER geht hier so weit, das spätantike Kaisertum als „Hellenistic kingdom“ zu bezeichnen. Eine solche Charakterisierung stellt sicherlich ein Extrem dar und sollte vorsichtig behandelt werden. So könnte eine solche Benennung allzu schnell dazu führen, die römischen Eigenheiten aus den Augen zu verlieren.

Selbstkastration und Eunuchen im frühen Christentum bilden das Thema des sechsten Kapitels (S. 99–117). TOUGHER stellt dabei zunächst heraus, dass innerhalb der Christenheit widerstreitende Meinungen zur Selbstkastration existiert hätten (S. 99–107). So sei diese von einigen als absolute Keuschheit gelobt worden, während andere in ihr eine Verletzung der von Gott gewährten Unversehrtheit gesehen hätten. Die Debatte kreiste wohl immer wieder um die Worte in Matthäus 19,12, wo Jesus über verschiedene Arten von Eunuchen referiert. Anschließend blickt der Autor auf Möglichkeiten der Integration von Eunuchen in die christliche Gemeinschaft (S. 99–118). Auch wenn Wahlkastraten klerikale Positionen verwehrt waren, so konnten sie dennoch als Mönche, Märtyrer und Heilige Karriere machen. War die Kastration einer Person durch andere oder aufgrund medizinischer Indikation zugefügt worden, so stand auch klerikalen Posten nichts im Weg.

Das siebte und letzte Kapitel befasst sich mit der militärischen Karriere von Eunuchen (S. 119–136). Im Zentrum steht dabei der wohl bekannteste Eunuch, der es zum Feldherrn brachte: Narses. Nach einer Übersicht über die Karriere des Kammerdieners (S. 119–127) geht TOUGHER der Frage nach, welche Faktoren für den Erfolg des Narses in Italien verantwortlich waren (S. 127–130). Dabei stellt er heraus, dass Narses über eine gute Planung und gute Kontakte zu anderen wichtigen Akteuren verfügt habe. Außerdem sei er persönlich sehr religiös und freigiebig gewesen. Auch sein guter moralischer Charakter sowie das nötige Glück hätten zu seinen Erfolgen in Italien geführt. Er gibt jedoch völlig zu Recht zu bedenken, dass es sich hierbei um die Wertung der antiken Autoren Procopius und Agathias handelt und fraglich ist, inwieweit sich aus den Angaben überhaupt brauchbare Informationen ziehen lassen, da diese insgesamt sehr vage bleiben.⁶ Zuletzt stellt TOUGHER Narses dann noch in den Kontext weiterer Feldherren, die Eunuchen waren (S. 133–135). Er bemerkt zu Recht, dass Narses nicht der erste Eunuch war, der es zum Feldherrn brachte. Warum aber Eunuchen gerade ab der ersten Hälfte des sechsten Jahrhunderts immer wieder in militärischen Schlüsselpositionen auftauchen und welche Implikationen dies für die Herrschaft der Kaiser hatte, erklärt er nicht.

6. Leider blickt TOUGHER in der Folge aber nicht auf andere Quellen wie etwa eine Inschrift des Narses in Italien: CIL 06, 01199.

Das Werk macht in formaler Hinsicht einen sehr guten Eindruck. Typographische Fehler sind die Ausnahme,⁷ ein übergreifender Index erleichtert das Auffinden von Personen und Thematiken. Die Bibliografie ist umfangreich, jedoch ließen sich einige deutsche und französische Titel ergänzen.⁸ In methodischer Hinsicht bleibt festzuhalten, dass TOUGHERS induktives Vorgehen zwar zur Generierung neuer Fragestellungen und einer tieferen Einarbeitung in Detailfragen führt; die bereits von HOPKINS geforderte soziologische Analyse lässt sich so aber nicht erreichen. Gerade diese könnte jedoch dabei helfen, die Eunuchen im Römischen Reich als Gesamtphänomen besser zu greifen.⁹

Mit Blick auf die Analyse der Quellen lässt sich anmerken, dass TOUGHER das antike Material breit rezipiert hat. Auch bereits bekanntem Material kann er neue Erkenntnisse abgewinnen. In manchen Fällen neigt er aber zu einer sehr wörtlichen Lesart und stellt die Quellen zu wenig in ihren jeweiligen Entstehungs- und Überlieferungskontext.¹⁰ Auch wäre ein Hinzuziehen weiterer Quellenarten wie Inschriften oder Bleisiegel sinnvoll gewesen. Es bleibt daher fraglich, ob es sich bei TOUGHERS Buch um das zukünftige Standardwerk zu den Eunuchen in der römischen Antike handelt (gerade auch im Hinblick auf den dann doch eher geringen Umfang). Unstrittig ist dagegen, dass TOUGHER mit seiner insgesamt überzeugenden Studie exzellente Anregungen für weitere Forschungsvorhaben gibt und als Einstiegslektüre in das Thema uneingeschränkt empfohlen werden kann.

Keywords

Eunuchs; Roman empire; Castrati

7. Etwa S. 6: „Belisarius who manged to secure“ statt „managed“; S. 12: „many wild beats“ statt „beasts“; S. 42: „It terms of the gender identity of Earinus“ statt „In terms“; S. 49: „It seems likely that Nero and Sporus did go through some through some form of“; S. 85: „As for Urisicinus“ statt „Ursicinus“.

8. So etwa DIRK SCHLINKERT, Vom Haus zum Hof. Aspekte höfischer Herrschaft in der Spätantike. *Klio* 78 (1996) S. 454–482 und RODOLPHE GUILLAND, Études de titulature byzantine: Les titres auliques réservés aux eunuques. *REByz* 13 (1955) S. 50–84 und Ders., Fonctions et dignités des eunuques. *Études byzantines* 2 (1944) S. 185–225 und 3 (1945), S. 179–214.

9. Der Autor dieser Rezension arbeitet derzeit an einer Doktorarbeit zu den Hofeunuchen im Oströmischen Reich (395–641) und strebt ebendiese soziologische Analyse an.

10. Die Ausführungen des Libanius zur Anzahl der Hofeunuchen am Hof im *epitaphios logos* auf Julian sollten klar als rhetorische Übertreibung gesehen werden (S. 82). Auch muss die Charakterisierung des Eunuchen Eusebius in Julians Brief an die Athener kritisch gesehen werden (S. 87–88). Es ist denkbar, dass Julian den Eunuchen so negativ charakterisierte, um seinen verstorbenen Vetter Constantius II. nicht zu stark kritisieren zu müssen und so die dynastische Verbindung und Legitimation zu erhalten.

INGELA NILSSON, *Writer and Occasion in Twelfth-century Byzantium: the Authorial Voice of Constantine Manasses*. Cambridge – New York: Cambridge University Press 2020. X, 222 pp. – ISBN: 978-1-108-84335-5 (hardback).

- MARINA LOUKAKI, National and Kapodistrian University of Athens (mloukaki@phil.uoa.gr)

INGELA NILSSON’S new book is the result of her multi-year engagement with the texts of Constantine Manasses and, more broadly, with the literary output of Byzantine scholars of the twelfth century. The Swedish Byzantinist combines the ever-growing scholarship on the literature of the Komnenian era with theories of narratology, theoretical approaches on the relationship between author and audience, and the process of creating every kind of art and its reception by audiences and readers in pre-modern societies. As a result, the book is intended not only for scholars of this particular Byzantine writer, but also for everybody interested in European medieval literature. NILSSON argues for a comprehensive reading of Constantine Manasses’s literary production, which she treats as occasional – or potentially occasional – and performative, functioning bidirectionally for both its creator and its recipients, who are often the writer’s patrons and commissioners.

The book consists of seven chapters, six of which contain analyses of specific texts by Manasses, categorized into groups based on NILSSON’S interpretative models. It includes a rich and up-to-date bibliography and offers two indexes (an *index locorum* and a general index of persons, as well as of things). Readers will benefit from the translations of all quoted passages from works by Manasses and other authors. Although some of them are extensive, they are always accompanied by the original Greek text.

In the first chapter, entitled “The Authorial Voice of Occasional Literature”, NILSSON outlines her arguments as well as the methodological framework with which she approaches the texts by Manasses. Given that “the position of the reader conditions the analysis of any given text”, she emphasizes that her study, both in terms of choices and structure, arose from her personal theoretical attitude as a 21st-century reader of Byzantine literature. Her

interpretative approach and her grouping of texts do not follow a chronological order or genre, but they are based on contextual, functional and thematic correlations. Biographical matters pertaining to the real/empirical author hardly interest her. Her main concern is Manasses's narrative technique, particularly in relation to how he uses Greco-Roman and biblical material, how and why he recycles parts and themes from his own works, how he presents himself as a writer, how he presents and manages his relationship with patrons and colleagues in imperial and aristocratic circles. In my opinion, NILSSON demonstrates convincingly that by composing the *Description of the catching of siskins and chaffinches*, Manasses formed his own distinct and recognizable voice and style, which he adapted to a variety of occasions, regardless of literary genre, poetry or prose, and social contexts. He created his own "author brand" in style and narrative technique, which he used to promote successfully both himself and his literary output. In other words, he constructed his own authorial portrait to achieve various and diverse personal goals. That process seems to be typical for twelfth-century scholars, and NILSSON chose Manasses as case study. Other researchers may be able to verify her arguments.

In the second chapter, NILSSON investigates seven texts by Manasses on Constantinople: *Encomion of Emperor Manuel Komnenos*, *Description of a crane hunt*, *Itinerary*, *Description of the catching of siskins and chaffinches*, *Description of the Earth*, *Description of the Cyclops* and the *Description of a little man*. All these texts underscore the importance of Constantinople as a symbol, which, along with all its aspects – morphology, buildings, palaces, churches, gardens – is inextricably linked to and identified with the Byzantine emperor. Though the texts belong to different literary genres, in NILSSON's opinion, they all praise imperial Constantinople and can be considered as different forms of panegyric. The analysis of the *Description of a crane hunt* is particularly astute, and NILSSON's interpretation of it as an imperial encomium under the pretext of *ekphrasis*, in which the falcon is the emperor's *alter ego*, is very convincing. In my view, however, all the individual elements of this text suggest that it is an allegory, that is, an allegorical description of a typical battle scene conducted by an ideal marshal, the Byzantine emperor.

Moreover, in the analysis of the *Itinerary*, NILSSON correctly notes that it is a part of Manasses's output related to the court of Manuel, the praise of his reign, and the experience of Constantinople. Her view that in "describing the terror of the exterior, one praises the interior" and that, in the poem, the emigration and temporary exile of the narrator were an occasion to praise

the virtues of the capital and the emperor largely agrees with the analysis in the recent edition of the *Itinerary* by KONSTANTINOS CHRYSOGELOS.¹

The third chapter focuses on four texts on the subject of death (*Monody on the death of Theodora*, *Consolation for John Kontostephanos*, *Funerary oration on the death of Nikephoros Komnenos*,² *Monody on the death of his goldfinch*). NILSSON investigates the themes of patronage, artistic composition, and performance/*theatron*. She is interested in how Manasses constructs his and the addressee's literary personae in these texts; and in how the rhetorical work exemplifies the social status of the person or institution that commissioned it, because the text itself and its performance demonstrate the artistic sensitivity and knowledge of the subject matter by the recipient/patron, in other words, the patron's education. Depending on the occasion, sometimes a relationship of similarity of the author with the patron/recipient emerges; other times we see a relationship of "contiguity" (relevance/closeness). Especially in the case of Nikephoros Komnenos, the text presents the image of a relationship of similarity between the author and patron that is based on their earlier teacher-student connection. The reference to the struggles of schedography using bird hunting terminology is a typical example of recognition of the "author's voice". In like manner, NILSSON interprets cleverly and imaginatively the '*Monody on the goldfinch*', while recognizing it as likely belonging to the author's teaching creations. The bird is an *alter ego* of Manasses, or his muse, or even his patron.

Closely connected are the subjects of friendship, friendly relations, and patronage,³ as well as mutual support networks between scholars and pa-

1. KONSTANTINOS CHRYSOGELOS, Κωνσταντίνου Μανασσή Οδοιπορικών, Κριτική Έκδοση – Μετάφραση – Σχόλια. Athens 2017, pp. 39–45.

2. Although for this study it is not significant when exactly Nikephoros Komnenos died, and whether Manasses wrote this Epitaph before the two other orations for Theodora and her husband John Kontostephanos (see NILSSON, p. 72), I believe that dating his death to 1173–1175 has to be re-considered. All scholars repeat the dating suggested by EDUARD KURTZ (Evstafija Fessalonikijskago i Konstantina Manassii monodii na konchiny Niki-fora Komnina. VV 17 (1910) p. 285), for which he presumably estimates the 'ante quem' (largely 'ex silentio'), based on elements of the biography of Eustathios of Thessaloniki, which in the meantime has been revised.

3. NILSSON correctly highlights the importance of MARGARET MULLETT's "seminal" article in 1988 (Byzantium: a friendly society? Past and Present 118, pp. 3–24) on the concept of friendship and the emphasis on a more "practical" approach to friendship of the Byzantines. However, we ought to mention the precursory study of FRANZ TINNEFELD in 1973: "Freundschaft" in den Briefen des Michael Psellos. Theorie und Wirklichkeit.

trons/commissioners that emerge from texts of Manasses and are discussed in the fourth chapter. The texts are the passage “*About Friends*” from the so-called *Moral poem*, attributed with some uncertainty to Manasses; the *Encomion of Michael Hagiotheodorites*;⁴ four letters by Manasses; and the Address by the way (*Enodion prosphonema*). NILSSON, using the theoretical models of self-presentation of the model-author and the author’s voice that she had previously defined in detail, seeks affinities with other works of the author, such as the *Verse Chronicle* and the *Novel*. She underlines that this does not mean that they depict the real-life experiences of the real writer. However, she concludes that a writer who undertakes commissions, when he finds himself in a difficult position, he will mobilize his entire social network and will get help from his friends, but he will be mainly assisted by his literary abilities.

In the fifth chapter, NILSSON deals with questions and texts in connection to the teaching activity of Manasses. Specifically mentioned in the *Astrological poem*, *Origins of Oppian*, five *schede*, and the so-called *Sketches of the mouse*, which in her opinion probably belongs not to Theodoros Prodromos, but to Manasses. She correctly points out that the writers of the time combine their activities as rhetors, teachers and officials, and agrees with NIKOS ZAGKLAS,⁵ who, referring to Theodoros Prodromos, notes that the environments of presentation of the texts may vary and therefore the same texts can have different functions in different environments. She concludes that the “voice” of the creator Manasses is also present in educational contexts, which should not be separated from other social or textual environments in which he presented his works.

The self-quotation and the recycling of material at a linguistic, narrative, and stylistic level that help identify the voice of the creator are the issues that concern NILSSON in the sixth chapter. She focuses on three works: the *Verse chronicle*, the *Aristandros and Kallithea* novel, and the so-called *Moral Poem*, even though the latter may not be his composition. She at-

JöByz 22, pp. 151–168.

4. In my opinion, the kinship ties that connect John Doukas and his son Nikephoros Komnenos with the *logothetes tou dromou* Michael Hagiotheodorites, are not irrelevant. If the proposition of KONSTANTINOS BARZOS is accurate (Η Γενεαλογία των Κομνηνών, I. Thessaloniki 1984, p. 319), John Doukas, in his second marriage, married the daughter of Michael Hagiotheodorites, and mother of Nikephoros, whose death Manasses mourns. (see note 2)

5. NIKOLAOS ZAGKLAS, *Theodore Prodromos: The Neglected Poems and Epigrams* (Edition, Translation, and Commentary). Diss. Vienna. 2014, p. 76.

tempts to show the importance of the author's choices in the recycling of his own or other material, and how this same material breaks the conventions of the genre and contributes to the creation of Manasses's style.

In the seventh and final chapter, NILSSON recaps and discusses the "Occasional Writing as Creative Craft" in a more comprehensive way. She argues that the ways in which Manasses uses his texts to illustrate himself, the recipients and the object of his praise, even his enemies, by means of fictional strategies, show the connection of the real world, which is the motive for the creation of these occasional works, with the literary imaginary of the author. He is inspired by his knowledge of the Greco-Roman and biblical heritage, and creates individual compositions, with the characteristics of his own "voice". In occasional literature, fiction and reality are an intertwining game. Finally, NILSSON concludes that, overall, the literary production of Manasses can be divided into two periods: the first, late 1130 – early 1140 to 1150, and the second, 1160 until the 1170s. Accordingly, she assigns his works to one or the other of these periods.

INGELA NILSSON's approach to Manasses's world is unquestionably interesting. Scholars and readers of Medieval literature will benefit from reading this book carefully.⁶

Keywords

Byzantine literature; Constantine Manasses

6. The editor of *The Byzantine Review* thanks Vasileios Marinis for revising the English text.

CHRISTODOULOS PAPAVERNANAVAS, *Gefängnis als Schwellenraum der byzantinischen Hagiographie. Eine Untersuchung früh- und mittelbyzantinischer Märtyrerakten (Millennium-Studien 90)*. Berlin – Boston: De Gruyter 2021. XIV, 246 S. – ISBN: 978-3-11-072542-1 (€ 89.95)

- THOMAS PRATSCH, Johannes Gutenberg-Universität Mainz (pratsch@uni-mainz.de)

Die überarbeitete und publizierte Dissertation der Universität Wien hat sich zum Ziel gesetzt, die Darstellung von Gefängniszenen in der byzantinischen Hagiographie, genau genommen in den Märtyrerakten, eingehender in den Blick zu nehmen. Gefängniszenen kommen häufig in den Märtyrerberichten vor, seien es nun reine Märtyrerakten oder ganze Heiligenviten von christlichen Märtyrern. Dabei liegt auf der Hand, dass diese Märtyrerberichte vor allem aus der Frühzeit des Christentums und der Christenverfolgung, also aus der Spätantike stammen und daher in frühbyzantinischer Zeit wesentlich häufiger zu finden sind als in mittelbyzantinischer Zeit, wo sie nur noch vereinzelt vorkommen.

Den Begriff des „Schwellenraums“ hat der Verfasser (C.P.) dabei der sozial- und kulturanthropologischen Forschung vor allem von Victor Turner entlehnt (vgl. S. 25f.), die die „Liminalität“ im Rahmen ihrer fokussierten Untersuchung der Übergangsriten (rites de passage) als Übergangsphase zwischen der Trennungs- und der Angliederungsphase lokalisierte. So sieht auch C.P. den „Schwellenraum Gefängnis“ in der Phase nach der Trennung der zukünftigen Märtyrer von der spätantiken bzw. mittelalterlichen gesellschaftlichen Realität und vor ihrer Aufnahme in den Chor der Heiligen.

C.P. gliedert sein Untersuchungsgebiet in vier Schwerpunkte (Kapitel I–IV). Der erste Schwerpunkt widmet sich dem „Textkorpus“, also zunächst der Frage, welche Texte in die Betrachtung genommen werden sollen. C.P. orientiert sich hier am Menologion des Symeon Metaphrastes, will aber auch die vormetaphastischen Versionen mit heranziehen, soweit sie vorhanden sind. Er geht dann über zur in diesen Texten verwendeten Terminologie für das Gefängnis und untersucht diese auch quantitativ (S. 37f.). Sodann betrachtet er die verschiedenen Formen der Gefängnisunterbringung: im staatlichen Gefängnis, in Klosterhaft, in einem finsternen Loch, in Gruppenhaft, in Einzelhaft usw.

Der zweite Schwerpunkt untersucht die „Gefängnisphase“ und ihre Einbettung in die Erzählstruktur des Martyriums. Dazu gehören die Funktionen der Gefängniszene als auch die topischen Aktionen und Aktivitäten, die üblicherweise während der Gefangenschaft des zukünftigen Märtyrers stattfinden. Die dort unter der Überschrift „Narratologische Begrifflichkeit“ vorgenommene und bei Elisabeth Frenzel¹ abgestützte Unterscheidung von Motiv und Topos überzeugt allerdings kaum. Denn die vorgelegten Definitionen, einmal „das Motiv ist eine Art Schablone, die erst im konkreten Text mit bestimmten Personen angefüllt und in einem Sujet situiert wird“ (S. 53), zum anderen „ein Topos ist ein klischeeartiger narrativer Zug, der eine schablonenhafte Redensart bzw. Vorstellung wiedergibt“ (S. 55), bedürfen meines Erachtens entweder noch der weiteren Elaboration oder konstituieren keine greifbare Differenzierung!

Der dritte Schwerpunkt betrachtet die „Genderidentität“ im Gefängnis. Hier geht es ausschließlich um weibliche Märtyrerinnen und die Bedrohungen durch sexuelle Übergriffe, die im Gefängnis auf sie warten. Diese Bedrohungen gehen zum einen von Dämonen und Drachen und zum anderen von lüsternen heidnischen Männern aus. Um dies zu illustrieren, paraphrasiert C.P. ausführlich die Akten einiger Märtyrerinnen. Zunächst wehren Juliana von Nikomedien (S. 93–99), Marina von Antiochien (S. 99–104) und Perpetua (S. 104–111) die Angriffe der Dämonen erfolgreich ab, sodann verteidigen Theophilia (S. 115f.) sowie die Schwestern Agape, Eirene und Chione (S. 116–119) erfolgreich ihre Unschuld gegen lüsterne heidnische Männer.

Der vierte Schwerpunkt gilt „psychischen und physischen Empfindungen“ im Gefängnis, es geht also um seelische und körperliche Erfahrungen, die im Gefängnis gemacht werden. Zum einen geht es um die Emotionen, die in diesem Kontext aufscheinen: Schwäche und Angst ebenso wie Freude, Tapferkeit, Dankbarkeit und Jubel bzw. die Verwandlung der negativen Emotionen in positive Gefühle durch den Märtyrer. Zum anderen geht es um die physische Seite, den Umgang des Körpers mit Folter und Schmerz.

1. ELISABETH FRENZEL, *Stoff- und Motivgeschichte (Grundlagen der Germanistik 3)*. Berlin ²1974, die Erstauflage stammt vom Jahre 1966. Die Grundlegung des Begründers der Topos-Forschung, ERNST ROBERT CURTIUS, wonach stehende Motive der antiken Dichtung und der an sie anschließenden europäischen Literatur als Topoi bezeichnet werden, scheint damit noch nicht aufgehoben, vgl. ERNST R. CURTIUS, *Zur Literaturästhetik des Mittelalters*. Zeitschrift für romanische Philologie 58 (1938) S. 129–143 und S. 197–199; auch idem, *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*. Tübingen – Basel ¹¹1993, S. 79f. und S. 89–115.

Dabei ist zu beobachten, dass die Märtyrer dem Schmerz widerstehen und in augenscheinlicher Teilnahmslosigkeit die Folter über sich ergehen lassen. Sie zeigen also bereits übermenschliche Eigenschaften von Heiligen. Zur Verdeutlichung werden hier wieder zahlreiche Texte paraphrasiert und analysiert.

Im „Rückblick und Ausblick“ werden die Ergebnisse noch einmal zusammengefasst. Unter dem Blickwinkel des anthropologischen Konzepts der „Liminalität“ handelt es sich nach C.P. bei der Darstellung der Gefängniszenen in den Märtyrerberichten um einen „Schwellenraum“, eine Phase des Übergangs von der menschlichen Gemeinschaft in den Chor der Heiligen. Dabei verwandelt sich das Gefängnis selbst von einem Ort der Entrechtung und Demütigung gleichsam in einen heiligen Ort der Sanktifikation. Schließlich könnte die Gefängniszene in den Märtyrerberichten auch als vorbildhaft gelten für die Isolierung und den Rückzug in umschlossene Räume und an andere Rückzugsorte durch spätere Asketen und Heilige.² In diesem Zuge müsste man dann aber auch Gefängniszenen anderer Heiliger näher betrachten, die keine Märtyrer wurden, wie etwa Theodoros Studites,³ Patriarch Methodios⁴ und zahlreiche andere. In diesen Fällen stellt das Gefängnis dann nämlich keinen „Schwellenraum“ dar, weil die Heiligen nach der Haft ja wieder in die menschliche Gemeinschaft zurückkehren.

Es schließt sich eine Textliste in tabellarischer Form an, die die untersuchten Märtyrer und ihren Festtag im byzantinischen Kirchenkalender, die Editionen der metaphrastischen und vormetaphrastischen Versionen ihrer Akten bzw. Viten, die Abfassungszeit der vormetaphrastischen Version sowie den historischen Hintergrund des jeweiligen Martyriums enthält (S. 167–188). Es handelt sich dabei insgesamt um 82 Texte in vorwiegend mindestens zwei Versionen, davon sind 12 Texte Märtyrerinnen gewidmet, 65 Texte Märtyrern und 5 Texte Märtyrerpaaren.

Den Band beschließen das Abkürzungs- und Literaturverzeichnis, geordnet nach Quellen und Sekundärliteratur, und ein Register, geordnet nach Quellen, Handschriften, Namen, Orten sowie Sachen und Begriffen. Es handelt sich um eine sehr gründliche und tiefeschürfende Arbeit zu einer sehr speziellen Szene innerhalb der früh- und mittelbyzantinischen Märtyrerliteratur, eben der Gefängniszene. Die recht große Zahl der dabei behandelten

2. Vgl. THOMAS PRATSCH, *Der hagiographische Topos. Griechische Heiligenviten in mittelbyzantinischer Zeit* (Millennium-Studien 6). Berlin – New York 2005, S. 136–146.

3. Vgl. PmbZ I: # 7574.

4. Vgl. PmbZ I: # 4977.

Märtyrer und ihrer Textzeugen sowie die zahlreichen umfangreichen Paraphrasen der Texte – die zur Illustration der Argumentation unabdingbar sind! – bescheinigen dem Verfasser eine respektable und umfassende Fleißarbeit. Wer auch immer in Zukunft eine Frage hat im Zusammenhang mit dem Gefängnisaufenthalt eines/er Protagonisten/in eines früh- oder mittelbyzantinischen Märtyrerberichts wird sich an dieses Buch wenden können und müssen. Die Untersuchung ist ein wichtiger Mosaikstein auf dem Weg zu einem immer besseren Verständnis der byzantinischen hagiographischen Literatur!

Keywords

Byzantine hagiography; prison (motif)

ALESSANDRA BUCOSSÌ – ANNA CALIA (eds.), *Contra Latinos et adversus Graecos. The Separation between Rome and Constantinople from the Ninth to the Fifteenth Century* (Orientalia Lovaniensia Analecta 286 = Bibliothèque de Byzantion 22). Leuven – Paris – Bristol, CT: Peeters 2020. XVI, 586 pp. – ISBN: 978-90-429-3785-7 (€ 110)

- FRANCESCO MONTICINI, Università Roma Tre (francesco.monticini@uniroma3.it)

As ALESSANDRA BUCOSSÌ states in the preface, the idea of this essay collection was inspired by an international conference of the same title, held in Venice in 2016. Indeed, most of the chapters collected in this very handsome volume are reworked versions of the papers presented on that occasion, with the exception of the contributions by CHRIS SCHABEL, MARCO FANELLI, ELEFTHERIOS DESPOTAKIS, and ANNA CALIA. The conference was organized as part of a research project investigating the theological debates between the Orthodox and Catholic Churches in the 11th and 12th centuries.¹ This is the reason why many papers in the volume – eight out of twenty-four – are dedicated to issues dating back to those centuries. As far as the overall topic of this volume is concerned, BUCOSSÌ is definitely right when she affirms at the very beginning of her four-page introduction that “quando la ricostruzione storica si occupa di temi che toccano le corde più sensibili della partigianeria politica o religiosa [...], l’unica salvezza della ricerca scientifica è il ricorrere all’analisi obiettiva e allo studio imparziale del testo scritto” (p. XIII). This is the main goal of the editors and authors of this essay collection and they have successfully reached it. Moreover, this volume has the merit of addressing a topic quite disregarded by a part of the scholarly community, as BUCOSSÌ rightly notes (see p. XVI).

The order of the chapters is roughly chronological. The first one, however, covers almost the entire Byzantine period (5th–15th centuries), discussing the quite general subject of the relationship between the Orthodox Church and the Papacy, with a particular focus on the Eastern responses to the claimed primacy of the Roman See. Its author, A. EDWARD SIECIENSKI, convincingly presents the issue as a phenomenon that is constantly shifting,

1. FIR 2013, “The Eleventh and Twelfth Centuries as Forerunners of a United and Divided Europe: Dialogues and Disputes between the Byzantine East and the Latin West”.

yet he is able to discern three “stages” in the developing Byzantine position (5th–8th, 9th–11th, 12th–15th centuries). SIECIENSKI’s survey is written with clarity and well researched. This paper and NICOLA NACCARI’s – which I discuss below – complement each other well, at least in part.²

The second chapter, written by GIULIO MASPERO, deals with the *Dogmengeschichte* of the Procession of the Holy Spirit in Eastern Patristics, from Origen to the Cappadocian Fathers. This paper is one of the most interesting in the volume. Considering that according to Epiphanius, Gregory of Nyssa, and other Eastern Fathers the Son’s role in the Trinity does not threaten the Father’s monarchy, it is very difficult not to agree with MASPERO’s conclusions: “Sembra paradossale [...] che proprio il pensiero sulla Persona divina che unisce sia causa di divisione fra i cristiani. Di sicuro ciò è segno di una perdita dell’epistemologia autenticamente teologica e di una dimenticanza dei guadagni ontologici faticosamente elaborati dai Padri” (p. 62).

In the third chapter, GIOVANNI CATAPANO discusses the same issue as Maspero, but he approaches it from the Western side, focusing on the fifteen books of Augustine’s *De Trinitate*. As stated by the author (p. 66), his main goal is to provide his readers with a selection of the most relevant Augustinian passages on trinitarian theology. These texts – which, along with the commentary, make up the greater part of the article – are reported in Italian translation, although their original Latin version can be found in the footnotes.

The fourth chapter is by CHRISTOPHE ERISMANN and analyzes Photios’ *Mystagogy of the Holy Spirit*, that is to say, a most important work in which the Byzantine patriarch tackled the issue of the *Filioque*. This is the first Greek treatise on this topic. As ERISMANN states, the article consists of two parts: the first is dedicated to the analysis of Photios’ use of logic (mostly, of syllogistic reasoning), while the second is devoted to a discussion on the reasons why “Photios supplemented the more traditional strategy of relying on Patristic authorities with logical argumentation” (p. 91). The paper is well documented and its conclusions – according to which Photios’ extensive use of syllogisms was due to both the ninth-century philosophical *Zeitgeist* and his Western addressees – are definitely persuasive. The only minor criticism consists in the fact that the author does not

2. In fact, SIECIENSKI refers to NACCARI’s paper (see p. 17, n. 95). In general, all authors are aware of what others in the volume have discussed. This is definitely a merit of the volume.

specify which critical edition of Photios' work he used in his paper.³ As for the English translation of Photios' quoted passages, although ERISMANN says that he used the translation by the Holy Transfiguration Monastery⁴ and that he "often modified it" (p. 91, n. 10), he does not annotate his modifications in the texts.

The fifth and the sixth chapters focus on the Latin West. The article by ERNESTO SERGIO MAINOLDI mostly consists of a thorough analysis of Anastasius the Librarian's letter to Charles the Bald on John Scotus Eriugena's Latin translation of the *Corpus Dionysiacum*. MAINOLDI offers a detailed commentary of the text, paying particular attention to its geopolitical implications, but he limits himself by quoting it in Italian translation.⁵ The article by NACCARI deals with the attempts to "export" the reforms of the Roman Church to the East in the 11th and 12th centuries. NACCARI very appropriately argues that the relationship between the Eastern and the Western Churches in this period should be considered from a dual point of view. A specific passage is worth quoting in this regard: "Sarebbe allora opportuno distinguere due fasi del tentativo del papato d'imporre l'ecclesiologia romana in Oriente: un momento dialettico, dettato prevalentemente dal confronto teologico-dottrinale con il mondo greco, e un momento operativo (o più momenti), in cui si cercò effettivamente di applicare il primato giurisdizionale della Chiesa di Roma" (p. 135).

The author of the seventh chapter of the volume is BARBARA CROSTINI. She discusses a *crux interpretum*, that is to say, a particularly obscure passage that is to be found at the end of Humbert of Silva Candida's *Dialogus*. In this text, Humbert seems to speak about dead men who were crucified as if they were Christ. Unlike some recent art-historical interpretations,⁶ according to which the passage in question refers to a type of image, CROSTINI argues that Humbert's formulation concerns the Eastern practice "of hanging and exposing the bodies of dead people, particularly

3. ERISMANN mentions both existing critical editions of Photios' *Mystagogy* (see p. 91, n. 10) – that is to say, the one published by JOSEPH HERGENRÖTHER in 1857 and the one recently prepared by VALERIO POLIDORI (2018) – but he does not specify which of these (and from which pages) he quotes.

4. Photius, *On the Mystagogy of the Holy Spirit*. Translation by the Holy Transfiguration Monastery. Astoria, NY 1983.

5. In the footnotes, however, one can find a reference to the critical edition of the text.

6. See mainly MICHELE BACCI, *Le rôle des images dans les polémiques religieuses entre l'Église grecque et l'Église latine (XIe–XIIIe siècles)*. *RBPh* 81.4 (2003) pp. 1023–1049.

stylite saints” (p. 181). Although this interpretation is undoubtedly intriguing, I believe that only a complete collation of the manuscript evidence of Humbert’s work will allow a full understanding of this passage and demonstrate whether CROSTINI is right.

The eighth chapter, written by TIA M. KOLBABA, is a very interesting essay dealing with Byzantine anti-Latin texts. KOLBABA convincingly explains in which cases anti-Latin texts should be treated as a single corpus. Moreover, she discusses the Byzantine “anthological mentality” (in this regard, some passages of Photios’ *Epistle 2* and Michael Keroularios’ *Synodal Edict* are quoted in parallel as an appendix. This allows the author to show the *verbatim* correspondences between them). KOLBABA’s dissertation of the topic is interesting. My only quibble is that she should have cited the essay collection PETER VAN DEUN – CAROLINE MACÉ (eds.), *Encyclopedic Trends in Byzantium? Proceedings of the international conference held in Leuven, 6–8 May 2009 (Orientalia Lovaniensia Analecta 212). Leuven – Paris – Walpole, MA 2011*, which also includes one of BUCOSSI’s articles on Andronikos Kamateros’ *Sacred Arsenal* (KOLBABA deals with Kamateros’ work at pp. 190–191).⁷

The ninth chapter, by ALEXEY BARMIN, addresses the relationship between Petrus Grossolanus’ arguments in favor of the Western doctrine that he pronounced before the Byzantine Emperor Alexios I, and their refutation by Eustratios of Nicaea – consisting of his three *Λόγοι ἀντιρρητικοί*. Since Grossolanus’ text reached us divided into two sections – the first one written in Greek and the other in Latin – and a thorough comparison demonstrates that Eustratios’ quotations “correspond to the Latin text of Grossolanus only loosely, unlike the quotations from the Greek text of the Archbishop of Milan” (p. 214), the author argues that Eustratios only had the first part of Grossolanus’ text in front of him when working on his refutation. The following essay approaches the twelfth-century Orthodox-Catholic controversies from the Eastern side. The author of this chapter, LUIGI D’AMELIA, exhaustively examines the prologue of Nicetas of Thessaloniki’s six *Dialogues on the Procession of the Holy Spirit*. His analysis mostly focuses on Nicetas’ use of words (e.g., ἔρις, ἦθος, πλάττω, etc.). D’AMELIA clarifies the reasons why he finds this prologue interesting and refers us to the forthcoming critical edition of Nicetas’ *Dialogues* (p. 239).

7. ALESSANDRA BUCOSSI, *Dialogue and Anthologies of the Sacred Arsenal by Andronikos Kamateros – Sources, Arrangements, Purposes*. In: VAN DEUN – MACÉ (eds.), *Encyclopedic Trends in Byzantium*, pp. 269–284.

I definitely agree with him on the fact that this edition is the *conditio sine qua non* to conduct a more in-depth – and certainly fascinating – investigation of Nicetas’ cultural, historical, and ecclesiastical milieu.

The following three chapters focus on the influence of Greek philosophy on twelfth-century Latin trinitarian theology. The article by LUIGI CATALANI is dedicated to the anonymous and still unpublished *Liber de vera philosophia*, whose author probably belonged to the so-called Porretan school, that is, to the doctrinal heritage of Gilbert of Poitiers. This work is undeniably relevant, considering that – as CATALANI asserts⁸ – its anonymous author “shows his preference for the theology of the Greeks rather than that of Augustinian tradition” (p. 247). The essays by PIETRO PODOLAK and ANNA ZAGO are closely connected.⁹ The first is largely a *Quellenforschung* of Hugo Etherianus’ *De sancto et immortalis Deo*: as a result, after a thorough analysis, the appendix presents the list of the Aristotelian and Neoplatonic sources that are to be found in the work. PODOLAK’s very cautious assertion that Etherianus’ ontology was influenced by Platonic metaphysics seems to be supported by the number of Neoplatonic sources the theologian used. ZAGO’s chapter is a real *prolegomenon* of the first critical edition of the *Compendiosa expositio*, that is, the apparatus of glosses apposed in the margins of Etherianus’ *De sancto et immortalis Deo*.¹⁰ ZAGO offers a detailed presentation of the manuscript tradition of this exegetical work, as well as an analysis of some glosses.¹¹ She makes no hypothesis about the *Compendiosa expositio*’s authorship, but she cautiously distances herself from ANTOINE DONDAINE, who did not rule out that the author of the work could be Etherianus himself.

The following essay, written by ANGEL NIKOLOV, is the only one in the volume that addresses the issue of Orthodox-Catholic disputes in the medieval Slavic world. In particular, NIKOLOV focuses on a thirteenth–fourteenth-century Bulgarian collection of polemical and dogmatic texts, which attests to the southern Slavs’ increasing interest in anti-Latin works

8. However, he refers to an earlier scholarly work (cf. p. 247, n. 28): PAUL FOURNIER, *Études sur Joachim de Flore, et ses doctrines*. Paris 1909, p. 90.

9. The authors have prepared the critical edition of some of Hugo Etherianus’ works together (see the following footnote).

10. Hugonis Eteriani Epistolae, De sancto et immortalis Deo, Compendiosa Expositio, Fragmenta Graeca quae extant. Ediderunt PIETRO PODOLAK et ANNA ZAGO (*Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis* 298). Turnhout 2020.

11. The text of the glosses is quoted in its original Latin version, while an Italian translation is reported in the footnotes.

after the Fourth Crusade. The collection consists of seventeen treatises, but NIKOLOV only examines five of them.

The fifteenth and the sixteenth chapters of the volume, written by JEFF BRUBAKER and MICHEL STAVROU, respectively, deal with the thirteenth-century *disputationes* between the Byzantine and the Roman Churches. BRUBAKER's article focuses on the report of the four Western friars who took part in a debate with the patriarch of Constantinople in Nicaea in 1234. The main aim of the author is to question the disdain of many historians for polemical works. BRUBAKER rather asserts that, in most cases, these texts should be considered as important sources from both a political and a diplomatic point of view. He is perfectly right, in my opinion, when speaking of an "intermingling of secular and sacred concerns in diplomacy between Byzantines and Latins" (p. 315). In the following chapter, STAVROU roughly addresses the same topic as BRUBAKER (in addition, he considers the debate between the Byzantine and the Roman Churches that took place in Nymphaeum in 1250), but through the analysis of Eastern sources, namely, Nicephorus Blemmydes' theological works. In the article, Stavrou quotes only very short passages of Blemmydes' texts – and exclusively in French translation – although he constantly refers to his own published critical editions of them. He concludes that Blemmydes based his theological considerations mostly on the Scriptural and Patristic tradition, using syllogisms with the sole purpose of refuting his adversaries. For this reason, according to STAVROU, Blemmydes felt "profondément étranger à l'égard des nouvelles méthodes propres à la scolastique latine" (p. 358), despite his quite good acquaintance with Aristotelian thought.

The seventeenth chapter of the volume is by CHRIS SCHABEL. His goal is to determine whether the formula on the Procession of the Holy Spirit that was published at the Second Council of Lyon "was promulgated specifically in reaction to Greek criticism of the Latin understanding" (p. 359) or not. SCHABEL proposes and argues both interpretations, but he actually fails to provide his readers with a definitive response to the issue: "It is probably the case [...] that the Lyon II declaration served multiple purposes at once, both *contra (aliquos) Latinos* and *adversus Graecos*, and it is impossible to determine at this point which factors played the most important role" (p. 370).

The eighteenth chapter is by MARCO FANELLI. It consists of the first critical edition and relative prolegomena of Patriarch Callistus I's letter to the Cypriots. In the introductory part of the article, FANELLI describes exhaus-

tively the *codex unicus* containing this text – Stauronikêta 62 (927) [Diktyon 30123] – and convincingly proposes a new dating for the redaction of the missive. The very accurate edition includes two critical apparatuses (an *apparatus fontium* and an apparatus containing FANELLI's emendations of the transmitted text) and is accompanied by an Italian translation.

The nineteenth chapter, written by MARIE-HÉLÈNE BLANCHET, analyzes the anti-Thomist argumentation of Matthew Angel Panaretus. BLANCHET is currently preparing a critical edition of Panaretus' polemical works as part of an international project.¹² This paper's conclusions are unquestionably significant. Indeed, the author succeeds in demonstrating that Panaretus understood and discussed Thomas Aquinas' logical argumentation, although we observe such a skill in Byzantine theologians very rarely.

The twentieth chapter is by PANAGIOTIS C. ATHANASOPOULOS. It is dedicated to Demetrios Kydones' re-use of some Augustinian passages in his unedited treatise *De Processione Spiritus Sancti ad amicum*. The author not only sheds light on many aspects of Kydones' reworking of Western Patristic material, but he also very properly dwells on his Greek translation of the key-terms in the debate on the *Filioque*. Moreover, ATHANASOPOULOS' hypothesis that the fragmentary translation of Augustine's *Epistula* 238, preserved in Marc. gr. Z 156 (coll. 611) [Diktyon 69627], is to be ascribed to Demetrios Kydones is convincing. Nevertheless, it is only the *proekdosis* of *De Processione* that will provide us with further, and perhaps decisive, historical and philological details.

The following two contributions concern the Council of Ferrara-Florence, albeit from different points of view. ALEXANDER ALEXAKIS' chapter discusses the use of Greek Patristic texts at the Council, investigating both Byzantine and Latin readings of such sources. He focuses particularly on the collection of texts conveyed by the manuscript Par. gr. 1115 [Diktyon 50711], to which he has also dedicated earlier publications.¹³ I agree with his conclusion that “we need to further study [...] the Patristic texts in their usually flawed state of transmission. We do not need to know what they should have used or known. The textual errors or alterations may help us understand their reasoning better” (p. 447). RAFFAELE GUERRA's chapter focuses on Mark Eugenikos' refutations of Purgatory in Ferrara and Flo-

12. “Thomas de Aquino Byzantinus”; see pp. 397–398.

13. See mainly ALEXANDER ALEXAKIS, *Codex Parisinus Graecus 1115 and Its Archetype*. Washington, DC 1996.

rence. In my opinion, this is a remarkable contribution for several reasons. GUERRA immediately pinpoints the core of the Byzantine-Latin disagreement on Purgatory, namely, the difference between the Eastern and the Western concept of anthropology and of the human will (θέλησις). Moreover, GUERRA is undoubtedly correct in stating that, on the one hand, the Aristotelian hylomorphic anthropology of Eugenikos prevented him from accepting any possible redemption for the soul that is separated from the body; and that, on the other hand, Latin theologians were totally willing of accepting that the human soul has an individual character and that its retribution in the afterlife is immediately *post mortem*, before the Last Judgment and the general resurrection. Finally, I believe that GUERRA is right when he concludes that Eugenikos' anthropology conformed with the Christological dogma of Chalcedon.

ELEFThERIOS DESPOTAKIS, the author of the twenty-third chapter, begins his contribution by presenting an English translation of a letter by the Venetian doge Nicolò Tron addressed to Cardinal Bartolomeo Roverella, archbishop of Ravenna, on the death of Cardinal Bessarion in 1472.¹⁴ DESPOTAKIS thoroughly analyzes the content of this missive and points out that Tron never mentions Bessarion's main characteristic: his ardent hope for the union of the Churches. This is the starting point for a brief but complete historical survey of the ambiguous Venetian attitudes toward religious politics.

The last chapter of the volume, written by ANNA CALIA, deals with an anti-Latin letter that John Dokeianos addressed to John Moschos of Korone, after the Turkish conquest of Constantinople. CALIA presents the *codex unicus*, Pennsylvaniensis MS 137 (Greek 1 Zacour) [Diktyon 55453], that contains this text very thoroughly (for example, her description includes a paragraph dedicated to the manuscript's antigraphs). She also summarizes the contents of Dokeianos' letter and discusses the historical context of its redaction, before publishing its first critical edition as an appendix. The article is very interesting for at least two reasons: first, CALIA makes available to the international scholarly community the *editio princeps* of an important source, accompanied by an English translation; second, her analysis adds some new details to the current knowledge of the figure of John Dokeianos.

In the last section, the book includes a general bibliography with all the

14. The original version of the document is reported as an appendix.

works that are cited in the chapters. As usual, it is divided into primary sources and secondary literature. It is followed by some short biographies of the editors and the authors, as well as by an index of the Greek and the Latin manuscripts that are mentioned in the papers. At the very end of the book, we find an index of names. All entries are here reported in their English version, even if the chapters where they appear are written in Italian or in French.

It is difficult to find any faults in such a well prepared publication. Its copyediting, too, seems to have been thorough.¹⁵ However, there are some minor criticisms. As stated in the introduction (p. XV), it is a pity that such a work only includes one chapter dedicated to the Slavic world and no essay at all addressing the Armenian anti-Latin texts. Moreover, I wish the book included at least one contribution by an art historian (although CROSTINI's paper partially deals with art-historical concerns) as well as an article by an expert on medieval scripts, who could approach the issue of Eastern-Western cultural interactions from a paleographical point of view. Likewise, I believe that a contribution dedicated to the tenth-century Byzantine-Latin religious disputes would have enriched the volume. It is definitely true that this book covers a period of time even broader than that indicated in its own title, considering that the articles of MASPERO and CATAPANO deal with the patristic period. However, it is a shame that no contribution discusses some of the relevant landmarks of the relationship between the Byzantine and the Roman Churches, such as, for example, the *Tomus Unionis* (920).

Despite such minor criticisms, I believe that both the editors and the authors of this very high-quality volume have attained their goal. Besides its scholarly qualities, such as the inclusion of some newly edited texts and the proposal of innovative approaches to specific issues, this book has the great merit of collecting contributions by both well known professors and early-career scholars. It also contains papers by Western medievalists and Byzantinists in roughly equal measure. Last but not least, this is a trilingual publication, consisting of English, Italian, and French essays. I have no doubt that it will be well received by the international scholarly commu-

15. I only point out two minimal faults. Two articles cited by D'AMELIA are wrongly reported in the bibliography: CLAUDIA RAPP, *Hellenic Identity, Romanitas, and Christianity*. In: K. ZACHARIA (ed.), *Hellenisms: Culture, Identity and Ethnicity from Antiquity to Modernity*. Aldershot 2008 (see p. 558; I miss the pages: 127–147); IOANNIS STOURAITIS, *Roman Identity in Byzantium: A Critical Approach*. *ByzZ* 107.1 (2014) pp. 199–200 (see p. 562; the correct mention of the pages is obviously 175–220).

nity and that it will contribute to the advancement of the Western Medieval and Byzantine studies.¹⁶

Keywords

church history; schism; theological controversies and debates; translation

16. The editor of The Byzantine Review thanks Vasileios Marinis for revising the English text.

CHRISTFRIED BÖTTRICH – DIETER FAHL – SABINE FAHL (Hrsg.), *Von der Historienbibel zur Weltchronik. Studien zur Paleja-Literatur* (Greifswalder Theologische Forschungen 31). Leipzig: Evangelische Verlagsanstalt 2020. 408 S. – ISBN: 978-3-374-06607-0 (€ 98.00)

- ANNA JOURAVEL, The Institute for Byzantine Studies, Serbian Academy of Sciences and Arts (SASA)
(jouravel.anna@gmail.com)

Der Band versammelt die Beiträge der internationalen und interdisziplinären Fachtagung „Von der Historienbibel zur Weltchronik. Die byzantinisch-slavische Palaea/Paleja“, die vom 28.–30.09.2017 am Alfried Krupp Wissenschaftskolleg in Greifswald stattgefunden hat, und schickt sich an, „in Korrespondenz“ mit der ein Jahr zuvor erschienenen Edition der *Kratkaja Chronografičeskaja Paleja*¹ „zu einer neuen Beschäftigung mit der *Paleja*-Literatur im Besonderen wie auch mit dem weitläufigen Literaturbereich europäischer Historienbibeln im Allgemeinen anzuregen“ (S. 10). Die Beiträge greifen Fragen zur Entstehung des Genres innerhalb der jüdisch-christlichen Bibel und seinem Übergang von der Bibelparaphrase zur Chronographie auf, zeichnen die Verflechtung beider auf byzantinischem Boden in Gestalt der *Palaea historica* nach und widmen sich anschließend diesem auf slavischen Boden zunächst übersetzten und hernach als eigenständigen, als *Palaea interpretata* bezeichneten Werk, das dort in kommentierter und bald erweiterter, bald gekürzter Form fortlebte. Das reichhaltige Material der *Paleja*-Literatur ist in der Vergangenheit vielfach für verwandte Fragestellungen herangezogen worden, während das Werk als Ganzes nach einer fast hundertjährigen Zäsur erst im letzten Jahrzehnt wieder in den Fokus der Forschung gerückt ist. So ist dies – nach den beiden 2013 und 2015 in Moskau organisierten – bereits die dritte Fachtagung, die sich dem

1. Vgl. BÖTTRICH – VODOLAZKIN 2019 und den zugehörigen Band in FAHL ET AL. 2019. Zugleich erscheint der kritische Text der *Kratkaja Chronografičeskaja Paleja* seit 2006 in der Bearbeitung von E. G. VODOLAZKIN in den *Trudy Otdela Drevnerusskoj Literatury* (TODRL, bisher sind sechs Teile erschienen: 2006 [57], 891–915; 2007 [58], 534–556; 2010 [61], 345–374; 2014 [63], 238–261; 2017 [65, mit. T. R. RUDI], 181–196 und 2019 [66, mit. T. R. RUDI], 60–75). Leider sind mir aufgrund der derzeitigen Pandemiesituation die Gütersloher Editionsbande unzugänglich geblieben, so dass sich die Frage nach dem Grund des Wiederabdrucks des Textes (oder aber tatsächlich doppelt gemachter Arbeit) einstweilen nicht klären lässt.

Werk widmet, und – nach dem 2014 in Moskau erschienenen² – bereits der zweite Tagungsband, der es aus den Blickwinkeln verschiedener wissenschaftlicher Disziplinen kontextualisiert. Dabei erfasst dieser Band – im Unterschied zu dem Moskauer, der sich hauptsächlich dem kommentierten Typus widmete – alle Arten der *Paleja*-Literatur und bettet ihre Genese in den gesamteuropäischen Kontext ein.

Diesem Kontext ist der erste, einleitende Beitrag gewidmet, in dem CHRISTFRIED BÖTTRICH den begriffsgeschichtlichen Werdegang von der „Historienbibel“ als dem literarischen Genre der europäischen Bibelprosa des hohen Mittelalters nachzeichnet. Dabei beschreibt er chronologisch (wenngleich er sich bei der Periodisierung am westeuropäischen Modell orientiert) das Phänomen der Modifizierungs- und Fortschreibungsprozesse, die ihren Ausgang bereits in der Entstehungszeit des jüdischen Bibelkanons haben (S. 15), und sich im westlichen Mittelalter als Erbauungs- und Unterhaltungsliteratur in der *biblia pauperum* (S. 28) etablierten. Er diskutiert den Begriff der „rewritten bible“ einerseits als Gattungsbegriff, und andererseits als Methode oder literarische Strategie, bei der die Grenzen zur Chronographie überschritten werden, und sich zudem der Wortlaut bisweilen der Funktion der Zugänglichkeit des Alten Testaments beugen muss. Vor diesem Hintergrund charakterisiert er die *Paleja*-Literatur, die zunächst als Übersetzung und hernach als Fortschreibung und eigenständige Kommentierung der byzantinischen Vorlage die christliche Chronographie und die typologische Interpretation der Bibel beibehält.

Den zu Beginn des Beitrags angekündigten und im Verlauf tatsächlich eingehaltenen einführenden Charakter nimmt der mit dem Thema nicht vertraute Leser dankend an und ist für die nachfolgenden Einzeluntersuchungen gut gerüstet.³

Der Beitrag von MARTIN RÖSEL fragt daraufhin nach dem System der Zeitrechnung in der griechischen Septuagintaübersetzung von Gen 5 und 11. Da die wichtigsten Textzeugen (der *Masoretische Text*, der *Samaritanische Pentateuch* und die *Septuaginta*) in ihren chronologischen Systemen erheblich voneinander abweichen und Spuren späterer Redaktionen aufweisen, fragt RÖSEL nach einem System hinter den jeweiligen Periodisierungen. Der überkommenen Ansicht, der Genesis-Septuaginta läge kein spezifisches chronologisches System zugrunde, sondern lediglich der

2. УЖАНКОВ 2014.

3. Für einen Einblick in die Forschungsgeschichte zur *Paleja*-Literatur sei dagegen auf den guten Überblick in МИЛЬКОВ 2020 verwiesen.

Wunsch nach einer konsistenteren relativen Chronologie, stellt er seine Rekonstruktion entgegen, der zufolge der griechische Genesis-Übersetzer das erste Jahr des zweiten Tempels ins Jahr 5000 *anno mundi* datierte und die Existenz des neuen Tempels als den Beginn einer neuen Ära begriff. Der wohl für den Sammelband *Tradition and Innovation: English and German Studies on the Septuagint* (Septuagint and Cognate Studies 70) ins Englische übersetzte und hier wieder abgedruckte Text gibt gekürzt ein Kapitel seiner 1994 erschienenen Dissertation wieder und bietet daher dem Spezialisten nichts Neues, zumal RÖSEL auch auf die aktuelle Darstellung der Frage verzichtet⁴ – die von ihm angegebene Literatur reicht mit sehr wenigen Ausnahmen zeitlich an die Abfassungszeit seiner Dissertation heran.

Anschließend verfolgt WILLIAM ADLER die Überlieferung und Rezeption der *Palaea*-Literatur auf byzantinischem Boden, wo das Gesamtwerk bald Athanasius, dem Patriarch von Alexandria und bald (fälschlich) Flavius Josephus zugeschrieben wurde – das wohl aber nur, um die Autorität der darin anonym überlieferten Werke zu erhöhen (S. 66). Auch die Benennungen des Werkes – etwa als „Chronik und Kleine Genesis“ (χρονικόν. λεπτή γένεσις) im *Kiev gr.* – seien, so ADLER, der Wiedererkennbarkeit geschuldet und rekurrerten auf bekannte Werke, wobei die *Palaea*-Textsammlungen weder der einen noch der anderen Bezeichnung gerecht werden. Die (wohl nicht immer absichtliche) Verflechtung von biblischen und apokryphen Motiven sowie die Akzentuierung bisweilen marginaler Personen machten die *Palaea*-Literatur zu einem Genre *sui generis*. Einige Fragmente der Erzählstoffe tauchen auch – als sog. sekundäre Überlieferung – außerhalb des *Palaea*-Zyklus in anderen Sammelbänden auf. Dazu gehören das beliebte Motiv der Biographie Melchizedeks, das wohl dank des gut bekannten Reiseberichts des Johannes Phokas und seiner Beschreibung des Berges Tabor Verbreitung fand; oder einer Sammlung verschiedenartiger Texte in einem Kodex des Athos-Klosters Vatopedi, der Erzählungen der *Palaea* mit denen der *Glaphyra* des Cyrill von Alexandria vermengt und parabiblische Erzählstoffe überliefert, die ihren Ursprung zum Teil in älteren, jüdischen Überlieferungen haben. Die Motive finden sich unter anderem auch in den *Oracula Sibyllina*, dem *2Enoch* oder im *Buch der Jubiläen*. Spätere Überarbeitungen, die dank der kleinteilig gegliederten Anlage des Textes möglich waren, weisen direkte Zitate bekannter byzantinischer Hymnendichter wie Andreas von Kreta, Kosmas von Jerusalem oder Johannes von Damaskus auf. Um den Text wieder in die Nähe

4. Lediglich auf einen Kritikpunkt an seiner Zeitrechnung geht er kurz ein (S. 59).

des Bibeltextes zu bringen, wurde er aber gelegentlich auch mit Zitaten aus der Septuaginta versehen, vielfach modifiziert und korrigiert. Vor allem die Unordnung in den überlieferten Handschriften und der fehlende Schluss veranlassten spätere Kopisten immer wieder, den Text der *Palaea* zu erweitern und an ihre jeweiligen Interessen anzupassen. ADLER wirft die Frage auf, ob der Text tatsächlich unvollendet geblieben ist, da die Erzählung mancherorts mit dem Kommentar abbreche, der Sachverhalt werde andernorts oder zu einem späteren Zeitpunkt wieder aufgegriffen (»farther down (παρακατιών)«, S. 75 oder »at another time (ἐν ἑτέρῳ καιρῷ)«, S. 76. Dem würde ich entgegenhalten, dass es sich hier wahrscheinlich um einen literarischen Topos handelt,⁵ und der Ausdruck „time“ nicht in temporaler Bedeutung aufzufassen ist. Vielmehr ist hier m. E. der Ausdruck „es ist nicht der richtige Augenblick (für diese Abhandlung)“ gemeint, wie er beispielsweise in Plat. Theaet. 187e (ἀπὸ καιροῦ)⁶ oder Plat. Ep. 7.339d (ἄνευ καιροῦ) gebraucht ist. Eine Fortführung des Sachverhalts „an anderer Stelle“ ist daher wohl nicht zu erwarten. Auch bei der Aussage „it is possible [...] to say many other things about the giving of the Mosaic law (καὶ ἕτερα πολλά περὶ τῆς νομοθεσίας ... ἔστιν τοῦ λέγειν)“, S. 76, die ADLER wörtlich versteht, wird es sich um den Topos „Weniges von Vielem“ (*ex pluribus pauca*)⁷ handeln, dessen abschließende Funktion von der sich anschließenden Doxologie als letztem Element der Abhandlung bestätigt wird. Dieser Umstand „would seem to signal the conclusion of the entire work“, wie ADLER selbst anmerkt (S. 76). Die sich anschließenden Texte zeugen nach meiner Auffassung eher davon, dass spätere Kopisten diesen Topos nicht mehr verstanden („dissatisfaction with the rather peremptory ending“, S. 77), nicht aber von der Intention des Autors. Seinen nachfolgenden Ausführungen, die sich anschließenden Texte suggerierten, dass der Autor den Abschluss seines Werkes an dieser Stelle nicht intendierte, kann ich mich deshalb nicht anschließen.⁸

In einem kurzen Abriss der griechischen Texttradition zeigt er das Selbstverständnis des Autors auf, der sich mit seiner üppigen Zitationspraxis zwi-

5. Vgl. PICCHIO 1972, S. 93f., der auf den abschließenden Charakter dieser Formel anhand des apologetischen Traktats *O pismenech* des Černorizec Chrabr aufmerksam gemacht hat.

6. Siehe die Einträge in LSJ oder ДВОРЕЦКИЙ – СОБОЛЕВСКИЙ 1958/ καιρός.

7. Vgl. PRATSCH 2005, S. 31f.

8. Die Formelhaftigkeit in der Anlage des Textes entgeht ADLER freilich nicht, wenn er beispielsweise feststellt, dass die Integration liturgischer Elemente ins Narrativ der *Palaea* stets mit einleitenden Formeln beginnt (S. 79).

schen historischem und liturgischem Kommentar bewegte und sich insgesamt als der Kommentator der byzantinischen Hymnendichtung verstand. Während ADLER die aktuelle Pinakes-Datenbank⁹ als „a mostly complete on-line inventory of the Greek witnesses to the *Palaea*“ (S. 88) bezeichnet, beklagt JANNIS NIEHOFF-PANAGIOTIDIS das Fehlen eines vollständigen Verzeichnisses des handschriftlichen Materials, weswegen die Verbreitung der *Palaea* auf griechischem Boden kaum zu beurteilen sei. Gleichwohl attestiert er dem Werk anhand der etwa 50 bisher bekannten Hss und Hss-Fragmente eine populäre Lektüre gewesen zu sein (S. 97), deren Leserschaft sich „offenbar [...] wenig um den Klassizismus der Makedonenzeit scherte“ (S. 100). Als „religiöser Text in der byzantinischen Volkssprache“ (S. 96) füge sich die *Palaea* nicht in die in der Byzantinistik übliche Literatureinteilung. Hierfür macht NIEHOFF-PANAGIOTIDIS ein anderes Kanonverständnis der byzantinischen Literatur gegen 800 n. Chr. aus. Er lokalisiert den Entstehungsraum der griechischen *Palaea* anhand der darin auftretenden Syriazismen und Arabismen in einem „kirchliche[n] Zentrum der Orthodoxie“ im großsyrischen Raum (S. 104f.) und vermutet – unter Vorbehalt der ausstehenden kritischen Edition¹⁰ –, dass ihr ursprünglicher Titel „Geschichten aus den historischen Büchern des Alten Testaments“ gelautet haben könnte (105f.). Er betont den volkssprachlichen Charakter der *Palaea* und macht anhand der darin auftretenden volkssprachlichen und dialektischen Formen (deren Datierung freilich nicht geklärt ist) fest, dass der Text der *Palaea* „im Laufe ihrer Abschreibgeschichte modernisiert wurde, das bedeutet: dem jeweils zeitgenössischen Sprachhorizont angepasst. Die Kopisten haben daher vermutlich an einen weiten Leserkreis gedacht“ (S. 109).

EMMANOUELA GRYPEOU fragt, ausgehend von der These der „Ursprünglichkeit jüdischer Traditionen im Vergleich zu entsprechenden christlichen Parallelen“ (S. 115) nach den Quellen der *Palaea*. Sie diskutiert die rabbinische und die christliche exegetische Tradition und ihre Wechselwirkungen anhand zweier Motive: der Legende von Kains Tod durch Lamech und der Tradition der Interpretation der Nachkommenschaft Kains (vor allem der Töchter) und derjenigen des Seth (der gerechten), also dem Motiv der beiden Geschlechter – der Sethiten und der Kainiten. Sie kommt zu dem Schluss, dass sich die jüdische exegetische Tradition in beiden Motiven

9. Bei der Angabe des Links auf die Datenbank hat sich ein Fehler eingeschlichen (es fehlt die letzte Ziffer). Der korrekte Link lautet <https://pinakes.irht.cnrs.fr/notices/oeuvre/14456/>.

10. Eine solche wird derzeit von DEAN SAKEL vorbereitet.

in der *Palaea* nur sekundär spiegelt. Die rabbinische exegetische Tradition wurde in der *Palaea* zwar verarbeitet, die Quellen dieser Motive lägen aber wohl in der christlichen Literatur.

JAN DOCHHORN analysiert den frühen christlichen Aneignungsprozess der ursprünglich jüdischen *Vita Adae et Evae* anhand zweier christologischer Interpolationen, die auch in der Langrezension des Nikodemusevangeliums ihren Niederschlag fanden. Hier stellt er besonders die Motivverflechtung der Geschichte von der Paradieswanderung Seths in der *VitAd* und der Geschichte von der endzeitlichen Begnadigung Adams im *EvNic* heraus. Anhand der Analyse der erhaltenen armenischen, georgischen und lateinischen Überlieferung lokalisiert er den Interpolator im christlich-prägnostischen Milieu.

MARTIN MEISER fragt anhand einiger Motive nach den Quellen der im westlichen Mittelalter weit verbreiteten *Biblia Scholastica* des Petrus Comestor, den er als „Nutznießer und Zeuge einer im 12. Jahrhundert aufblühenden christlichen Beschäftigung mit jüdischer Exegese“ (S. 167) beschreibt. Er macht aufgrund ungeklärter Fragen (z. B. nach den Sprachkenntnissen des Petrus oder unmarkierter Paraphrasen) auf das methodische Problem der Erforschung seiner Quellen aufmerksam und kommt zu dem Schluss, dass das Material wohl teils über sekundäre Quellen wie Hieronymus bekannt geworden ist.

Die übrigen Beiträge widmen sich den verschiedenen Formen der *Paleja*-Literatur auf slavischem Boden. PAOLO ODORICO, der vor einigen Jahren den Eustathius von Antiochia fälschlicherweise zugeschriebenen *Kommentar zum Hexameron* als eine Chronik identifiziert hat, deren Autor möglicherweise Eusebius von Caesarea ist, vermutet, dass Teile dieser ansonsten unbekanntes Chronik in die *Paleja* eingegangen sind (auf wörtliche Parallelen des im Pariser *Cod. graec.* 1336 aufgefundenen Textes des Ps.-Eustathius sowohl in der Kurzen als auch in der *Vollständigen Chronographischen Paleja* wies V. M. ISTRIN bereits zu Beginn des letzten Jahrhunderts hin, freilich noch ohne seine Identifikation)¹¹ Es fällt schwer, seine Argumentation nachzuvollziehen, weil er hierfür keine Textbeispiele gibt. Diese werden später im Beitrag von DIETER FAHL nachgereicht.

Zuvor untersucht jedoch CAROLINE MACÉ die Tierwelt in diesem Werk des Ps.-Eustathius, das sie mit Bezug auf ODORICO als Chronik bezeichnet. Der Autor bedient sich innerhalb der Beschreibung des fünften und

11. Vgl. ИСТРИН 1903 und ИСТРИН 1906

sechsten Tages der Schöpfung (Gen 1, 20–25) zahlreicher Quellen (S. 205f.), kompiliert diese jedoch frei, paraphrasiert sie und zitiert dabei zum Teil einander widersprechende Passagen. MACÉ konzentriert sich auf die Zitate, die den Werken *De animalibus* des Philo von Alexandrien, dessen Quelle wiederum zumeist Aristoteles ist, und dem *Physiologus* entnommen sind. Sie kommt – vorbehaltlich der noch ausstehenden Untersuchung des gesamten Textes – zu dem Schluss, dass Eustathius einige seiner Quellen aus erster Hand, und nicht aus gekürzten Florilegien zitierte. Hierfür spreche sowohl der mit Ausnahme der allegorischen Interpretationen nahezu vollständig zitierte *Physiologus*, als auch der einzig bei Eustathius griechisch überlieferte Text von *De animalibus*. Eine mittelbare Überlieferung des ansonsten nur armenisch erhaltenen Textes hätte, so MACÉ, gewiss weitere Spuren hinterlassen. Zudem schien Ps.-Eustathius Zugang zu den ansonsten nirgends überlieferten Textvarianten gehabt zu haben, die den armenischen Übersetzern des 5. und 6. Jhs. vorlagen. Dies könne ein Hinweis auf den Entstehungsort des Textes sein, den MACÉ aus diesem Grund eher an der Peripherie des Reiches vermutet.

Nach diesen Ausführungen nimmt DIETER FAHL die Vermutung von ODO-RICO, Teile des Werkes des Ps.-Eustathius seien in die *Paleja* eingegangen, wieder auf und bietet für das Kap. 19 der *Kurzen Chronographischen Paleja* (Краткая Хронографическая Палея, lat. Kürzel „KP“) eine Synopse der Verteilung der bisweilen kleinteiligen Quellen, in der sich neben dem am häufigsten zitierten Ps.-Eustathius auch Fragmente der slavischen Hamartolos-Übersetzung und der Richter-Überlieferung finden (S. 253–255). Dabei deckt er von Istrin unerkannt gebliebene Parallelen auf. Zudem charakterisiert er die KP als diejenige Redaktion der *Paleja*, die den Übergang zum Genre der Chronik markiert, weil ihr Hauptanliegen darin bestehe, „die Heilsgeschichte als Kontinuum darzustellen, als von Gott gelenkte Kette von Ereignissen [...]“ (S. 255).

Mit der *Kurzen Chronographischen Paleja* befasst sich auch der Beitrag von TETIANA L. VILKUL, die ihren späten Entstehungszeitpunkt anhand der ungelinkten kompilierten Interpolationen innerhalb des Berichts über die *Berufung der Waräger in die Rus‘* aufzeigt. Sie sind einerseits der *Nestorchronik* und andererseits der in der *Hamartoloschronik* enthaltenen Beschreibung des russischen Angriffs auf Konstantinopel im Jahr 866 entnommen.

Die nachfolgenden zwei Beiträge sind der *Palaea interpretata* (Толковая Палея, lat. Kürzel „TP“) gewidmet. Zunächst nimmt ALEN NOVALIJA

die serbische Überlieferungstradition der *Tolkovaja Paleja* in den Blick. Er knüpft an die Auffassung von KOZHINOV¹² und ТИХОМИРОВ¹³ an, die der TP eine praktische soziale Rolle im Kontext des Kampfes der Kiever Rus‘ gegen das Chasarische Khaganat attestieren, und hält es für möglich, dass das Werk zum Teil als Erläuterung zum *Großen Kanon* des Andreas von Kreta fungierte. Den polemischen Duktus der *Paleja* (vor allem gegen die Juden) hält er für ein literarisches Mittel, das gemeinschaftsstiftende Funktion hatte. Neben einer kurzen Charakteristik der TP gibt er die Beschreibung und den Inhalt der zunächst vergessenen und nach ihrer fälschlichen Identifizierung als *Hexaemeron* des Johannes Chrysostomos erst kürzlich wiederentdeckten Handschrift serbisch-kirchenslavischer Redaktion aus dem 17. Jh. des Klosters Hilandar an.

JULIAN PETKOV fragt daraufhin nach dem Textbestand der apokalyptischen Texte (der *Abraham-Apokalypse*, der *Leiter Jakobs* und der *Testamente der zwölf Patriarchen*), die im Text der *Palaea interpretata* enthalten sind, und ihrer Bedeutung für die Rezeption. Dabei macht er auf literarische Parallelen und ähnliche Erzählmuster zwischen der *Leiter Jakobs* und der *Abraham-Apokalypse* aufmerksam, die sich von denjenigen der *Testamente der zwölf Patriarchen* unterscheiden und nimmt deshalb einen gemeinsamen Ursprung oder – wahrscheinlicher – einen gemeinsamen Weg dieser beiden Texte in die slavischen Skriptorien an, wobei beide verschiedene Herangehensweisen bei der Integration der apokalyptischen Motive in die *Paleja* aufweisen. Er ist mit СЛАБОБА 2002 und gegen VODOLAZKIN 2011 der Ansicht, dass sie zum anfänglichen Bestand der *Paleja* gehörten und über die byzantinische Tradition des 10. Jhs. im Ersten Bulgarischen Reich übersetzt wurden. Dabei seien diese Texte wohl weder als apokalyptisch noch als „offenbarend“ (im heutigen Sinn dieser Begriffe) wahrgenommen worden, sondern seien – als Teil eines „Bildungskanons“ (S. 301) – als exegetische Hilfestellung für ein besseres Verständnis des Bibeltextes begriffen und benutzt worden.

Nicht mit der *Paleja*-Überlieferung, dafür aber mit der Visualisierung eines in der armenischen Tradition wohlbekanntes apokryphen Motivs befasst sich der Beitrag von IGOR DORFMANN-LAZAREV. Anhand des architek-

12. КОЖИНОВ – КАМЧАТНОВ 2002, S. 6–7 (bei NOVALIJA „in the introduction to the *Paleya Tolkovaya*“, ohne Seitenangabe).

13. Wohl ТИХОМИРОВ 1968, S. 132, dort jedoch in Bezug auf das *Slovo o zakone i blagodati* des Metropoliten Ilarion (bei NOVALIJA ohne Seitenangabe, vermutlich zitiert nach КОЖИНОВ – КАМЧАТНОВ 2002, S. 7).

tonisch autonomen Bildprogramms der auf der Alt‘amar-Insel im Vansee gelegenen Heilig-Kreuz-Kirche beschreibt er die im 10. Jh. aktualisierte syrisch-armenische Verflechtung der Narrative der Rolle Adams bei der Erschaffung und Benennung der Tiere (Gen 2, 19–20) und der Erzählung von Noah, der diese in die Arche führt (Gen 6–7). Ihre schriftliche Parallele findet diese Kontamination in einer Homilie zur Urgeschichte des Ps.-Epiphanius, von der DORFMAN-LAZAREV einen kommentierten Auszug in englischer Übersetzung bietet (S. 313–319).

Auf der Grundlage eines bisher unbekanntes Fragments innerhalb des biblischen Abschnitts des *Tichonravov’schen Chronographen* und im Bibelkompendium der Sammlung des Troice-Sergiev-Klosters, das sie als „Protochronograph“ identifiziert, nimmt TATJANA V. ANISIMOVA eine Verbindung zwischen der in der *Palaea interpretata* gekürzten Version der *Testamente der zwölf Patriarchen* und seinen vollständigeren Auszügen innerhalb der Erzählung über die Versöhnung Josefs mit seinen Brüdern nach dem Tod Jakobs (*Разговор Иосифа с братьями после смерти Иакова*) innerhalb des „Protochronographen“ an. Dabei gehe zumindest dieser Teil der *Palaea interpretata* auf den „Protochronographen“ zurück. Aufgrund des zudem darin enthaltenen Sendschreibens des Kliment Smoljatitsch, das zwischen 1147–1154 datiert wird, führt sie die Aufnahme des Textkomplexes der *Testamente der zwölf Patriarchen* und angrenzender Texte in die *Palaea interpretata* frühestens auf die Mitte des 12. Jhs. zurück. Als Kompilator des „Protochronographen“ nimmt sie den Mönch Athanasius an, dessen Quellen für seinen Kommentar zum *Sendschreiben des Metropoliten Clemens von Smolensk* sich weitgehend mit denjenigen im Textkomplex des „Protochronographen“ decken.

SABINE FAHL legt die Textgeschichte der *Leiter Jakobs* in den drei Typen der ausschließlich kirchenslavisch überlieferten *Palaea interpretata* dar. Sie setzt den nach ihrer Auffassung in der früheren Forschung vereinfachend dargestellten Überlieferungsverhältnissen ein differenzierteres Modell entgegen. Anhand der aufgeführten Gliederung des Textes und der synoptischen Darstellung der vorhandenen Textfragmente in den einzelnen Redaktionen, unterscheidet sie – im Gegensatz zu den früheren „langen“ und „kurzen“ Textvarianten – drei Redaktionen, je eine im jeweiligen Typ der *Palaea interpretata*.

Der Beitrag von EVGENIJ G. VODOLAZKIN und TATJANA RUDI kommt schließlich auf die *Kurze Chronographische Paleja* zurück, deren Entstehung die Autoren aufgrund der darin enthaltenen Novgorodismen im nord-

westrussischen Areal lokalisieren. Ihre Zusammenstellung vermuten sie im Novgoroder Vyazhishchi-Kloster. Grundlage hierfür bietet das von ŠIBAЕV (ШИБАЕВ 2004, S. 146–150) identifizierte Wasserzeichen und die Schrift des ältesten Textzeugen der *KP* (РНБ, собр. М. П. Погодина, № 1434), die mit dem Wasserzeichen und der Schrift eines Teils der ins 15. Jh. datierten *Komissionnyj spisok* der *Ersten Novgoroder Chronik* identisch sind.

Wie dieser letzte, haben einige der Beiträge in diesem Tagungsband den Charakter von Miszellen, deren Anordnung und Gruppierung sich nicht immer erschließt. Spezialisten werden darin zudem gewiss einigen alten Wein in bisweilen alten Schläuchen finden; für einen Leser, der sich erst mit dem gewaltigen Themenspektrum der *Paleja*-Literatur bekannt machen muss, bietet der Band jedoch einen guten und vielseitigen Einstieg in die Thematik.

LITERATUR

BÖTTRICH – VODOLAZKIN 2019 – CHRISTFRIED BÖTTRICH – EVGENIJ G. VODOLAZKIN, *Die Kurze Chronographische Paleja. Band 1: Kritische Edition mit deutscher Übersetzung = Kratkaja chronografičeskaja Paleja : kritičeskij tekst s nemeckim perevodom*. Gütersloh.

FAHL ET AL. 2019 – DIETER FAHL – SABINE FAHL – CHRISTFRIED BÖTTRICH – MICHAIL A. ŠIBAЕV – IVAN V. CHRISTOV, *Die Kurze Chronographische Paleja. Band 2: Einführung, Kommentar, Indices*. Gütersloh.

LSJ – HENRY G. LIDDELL – ROBERT SCOTT – HENRY S. JONES – PETER G. W. GLARE – RODERICK MCKENZIE (Hrsg.), *A Greek-English Lexicon*. Oxford.

PICCHIO 1972 – RICCARDO PICCHIO, *Questione della lingua e slavia cirilometodiana*. In: R. PICCHIO, *Studi sulla questione della lingua presso gli Slavi*. Rom, S. 7–120.

PRATSCH 2005 – THOMAS PRATSCH, *Der hagiographische Topos. Griechische Heiligenviten in mittelbyzantinischer Zeit (Millennium Studien 6)*. Berlin – New York.

VODOLAZKIN 2011 – EVGENIJ G. VODOLAZKIN, *Zu einer Rohfassung der Polnaja Chronografičeskaja Paleja und zum Verhältnis zwischen den verschiedenen Paleja-Redaktionen*. In: LORENZO DITOMMASO – CHRISTFRIED BÖTTRICH – MARINA SWOBODA (Hrsg.), *The Old Testament*

apocrypha in the Slavonic tradition (Texts and studies in ancient Judaism 140). Tübingen, S. 453–470.

ДВОРЕЦКИЙ – СОБОЛЕВСКИЙ 1958 – ИОСИФ Х. ДВОРЕЦКИЙ – СЕРГЕЙ И. СОБОЛЕВСКИЙ, Древнегреческо-русский словарь. Москва.

ИСТРИН 1903 – ВАСИЛИЙ М. ИСТРИН, Из области древнерусской литературы I. Журнал Министерства народного просвещения 10, С. 381–414.

ИСТРИН 1906 – ВАСИЛИЙ М. ИСТРИН, Редакции Толковой палеи II. Взаимоотношение полной и краткой Палей в пределах текста Палеи Коломенской. Известия Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук 11.1, С. 1–43.

КОЖИНОВ – КАМЧАТНОВ 2002 – ВАДИМ В. КОЖИНОВ – АЛЕКСАНДР М. КАМЧАТНОВ, Палея Толковая (Достояние России). Москва.

МИЛЬКОВ 2020 – ВЛАДИМИР В. МИЛЬКОВ, Толковая Палея: проблемы интерпретации. Некоторые итоги почти двухвекового изучения Памятника. *Hermeneutics of Old Russian Literature* 19, С. 167–284.

СЛАВОВА 2002 – ТАТЯНА СЛАВОВА, Тълковната палея в контекста на старобългарската книжнина (Университетска библиотека). София.

ТИХОМИРОВ 1968 – МИХАИЛ Н. ТИХОМИРОВ, Русская культура X–XVIII веков. Москва.

УЖАНКОВ 2014 – АЛЕКСАНДР Н. УЖАНКОВ, „Палея токовая“ в контексте древнерусской культуры XI–XVII веков. Материалы Первой международной научной конференции. Москва.

ШИБАЕВ 2004 – МИХАИЛ А. ШИБАЕВ, Кодикологическое описание петербургских списков Краткой Хронографической Палеи. Труды Отдела древнерусской литературы 56, С. 146–163.

Keywords

chronicle; medieval popular Bible; apocrypha; Slavonic adaptation; Paleya-literature

GIANMARIO CATTANEO, *Le lettere greche del cardinal Bessarione. Nuovi percorsi di ricerca (Libri, carte, immagini 13)*. Rom: Edizione di storia letteratura 2020. XIII, 188 S. – ISBN: 978-88-9359-490-5 (€ 32.00)

- MICHAEL GRÜNBART, Westfälische Wilhelms-Universität Münster (gruenbart@wwu.de)

In dieser Studie untersucht GIANMARIO CATTANEO in zwei Teilen griechische Briefe des Kardinals Bessarion während seines Aufenthaltes in Mistras und im Westen.¹

C. ordnet die Interpretation der Texte nach Korrespondenzpartnern bzw. Lebens- oder Karriereabschnitten Bessarions, bettet die Texte in das zeitliche Umfeld ein und bietet textkritische Verbesserungen bzw. Neueditionen samt Übersetzungen ins Italienische.² Er entscheidet sich für eine streng philologisch ausgerichtete Kommentierung mit einigen wenigen allgemeinen Äußerungen zum epistolographischen Inventar. Im Marcianus gr. Z. 533 (778) [Diktyon 70004] (produziert vor 1449) sind auf fol. 42^v–59^r und 268^r–271^v autographe Briefe des Gelehrten überliefert.³ Eine Gruppe von acht Briefen steht in Zusammenhang mit dem Aufenthalt des späteren Kardinals in Mistras; darunter befinden sich zwei Schreiben an den Despoten der Morea, die C. als „piccolo corpus“ bezeichnet (S. 19) (II. In lotta per la successione: le lettere di Bessarione al despoto Teodoro II Paleolo-

1. Darum: Bessarion *Graecus*, cap. I–V, Bessarion *Latinus*, cap. VI–IX. – Der Autor hat sich bereits mehrmals zu dem einflussreichen Gelehrten und Kirchenpolitiker geäußert: GIANMARIO CATTANEO, Note critiche all’epistolario Greco del cardinal Bessarione. *Medioevo Greco* 15 (2015) S. 51–61 (Anmerkungen zu den 13 autographen Briefen in Marcianus gr. Z. 533 (778)), und DERS., A proposito dell’anonimo destinatario di due lettere del cardinal Bessarione. *Italia medioevale e umanistica* 58 (2017) S. 305–315 (*Marc. gr. Z.* 527 [777] [Diktyon 69999] [= Nrr. 32–33 MOHLER], sehr wahrscheinlich an Georgios Trapezuntios gerichtet, datiert 1453/1454).

2. Er baut dabei auf LUDWIG MOHLER, Aus dem Briefwechsel des Kardinals Bessarion. In: *Abhandlungen aus dem Gebiete der mittleren und neueren Geschichte und ihrer Hilfswissenschaften. Eine Festgabe zum 70. Geburtstag Geh. Rat Prof. Dr. Heinrich Finke. Von Schülern und Verehrern des In- und Auslandes*: RAMÓN D’ALÓS-MONER – HERMANN BAIER – MERCEDES GAIBROIS DE BALLESTEROS. Münster 1925, S. 362–374

3. Tabelle der Schreiben auf S. 5–6. – Autographe Briefe ermöglichen Betrachtungen zum Entstehungsprozess bzw. Nachbearbeitungen, PETER HATLIE, *Life and Artistry in the “Publication” of Demetrios Kydones’ Letter Collection*. *GRBS* 37 (1996) S. 75–102.

go [Nrr. 4–5 MOHLER], S. 19–33).⁴ Einen besonderen Stellenwert nimmt der Brief an Konstantinos Palaiologos [PLP 21500]⁵ ein, welcher als letzter Kaiser (Konstantinos XI.) die Geschicke des Reiches dirigierte (Abschnitt V; S. 59–88). Im Marc. gr. Z. 533 (788) (268^r–271^v) befindet sich das Schreiben (MOHLER Nr. 13), in dem Bessarion [PLP 2707] über die Reformversuche und gelehrten Strömungen am Hof von Mistras berichtet. In Abschnitt III des Buches werden Briefe an Freunde in dem Machtzentrum auf der Peloponnes behandelt: Paulos Sophianos [PLP 26413], Demetrios Pepagomenos [PLP 22359] und Nikephoros Cheilas [PLP 30767] (S. 35–45) zählen zur führenden Intellektuellenschicht der Zeit. In Kapitel IV untersucht C. schließlich den Briefwechsel zwischen Bessarion und Ioannes Eugenikos [PLP 6189] (S. 35–58).

Im zweiten, kürzeren Teil der Arbeit geht es C. um Bessarion als philosophischen Gelehrten und die Auseinandersetzungen bezüglich Platon und Aristoteles.

In Kapitel VI. nimmt sich C. einen Trostbrief – gerichtet an Söhne des Plethon (S. 95–96, autograph in Marc. gr. Z. 333 [644] [Diktyon 69804]) – vor, und im folgenden Abschnitt wird der Adressat zweier Briefe (Nrr. 30 und 31 MOHLER) mit Nikolaos Sekundinos (VII, S. 97–104; PLP 25106; Bezug auf das vorangegangene Schreiben an die Söhne des Gemistos, Andronikos und Demetrios) identifiziert. Die letzten beiden Abschnitte widmen sich einerseits der Textgeschichte von *In calumniatorem Platonis* (S. 115–139)⁶ und andererseits der Diskussion zwischen Bessarion und Michael Apostoles über antike Philosophie (S. 141–155).

Einige Anmerkungen nach der Lektüre der Briefe sollen folgen. An vielen Stellen scheinen antike Vorbilder bzw. Literaturvorlieben des Bessarion zu diffundieren.

S. 25 [5] οὕτω μὲν πλείω ἢ καλλίω, οὕτω δὲ βελτίω ἢ πλείω klingt plato-

4. S. 30 Das Incipit des zweiten Briefes an ihn <E>ι τὸ μὲν πικρὰ ἐπιστέλλειν ἐστὶ μνημονεύειν, ἀμνημονεύειν δὲ γε τὸ πολὺν χρόνον σιγᾶν wurde geheilt (statt Ὅτι bei MOHLER); ἀμνημονεύειν bringt den Gegensatz Erinnern – Vergessen bzw. (briefliches) Schweigen – ein ständig präsenten Briefmotiv – zum Ausdruck. Bessarion verwendet es im selben Brief noch dreimal (S. 31 [2 und 3]). – Die edierten Texte weisen keine Zeilen-, sondern eine Satzzählung auf.

5. Bei Personen aus der spätbyzantinischen Periode ist es üblich, auf das PLP = ERICH TRAPP, Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit (Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik 1, 1–12, Add. 1–2). Wien 1976–1996 (CD-ROM Version Wien 2001), welches in der Bibliographie allerdings angeführt wird, zu verweisen.

6. Eine Edition der griechischen und lateinischen Version ist für 2022 angekündigt (SERGEI MARIEV).

nisch angehaucht, vgl. καλλίω καὶ βελτίω, φησὶν ὁ Σωκράτης ἀκηκοέναι πλείω καὶ καλλίω εἰρηκότων τινῶν περὶ τούτων αὐτῶν⁷ S. 25 [6] διηγουμένων ἀκούων ἐκρότεις καὶ σκιρτῶν ὑφ' ἡδονῆς – seit der Antike übliches Begriffspaar, welches auch bei dem in der Spätzeit so geschätzten Libanios verwendet wird; zeitlich nächste Belege sind bei Manuel II. Palaeologus ep. 32, 5⁸ μονοῦ σκιρτῶντες κροτεῖν – σκιρτᾶν ὑφ' ἡδονῆς oder Michael Gabras ep. 31, 18⁹ zu finden.

Wenn man von Briefformular spricht, dann soll noch ein kurzer Blick auf das Inventar der Anredeformen geworfen werden.¹⁰ Bessarion verwendet solche sparsam, selbst in den beiden Briefen an den Despoten von Mistras verzichtet er fast zur Gänze auf Anredeformen; im ersten Brief wird der Adressat als ὁ πᾶσι πάντων κρατῶν,¹¹ ὁ βασιλεὺς καὶ φίλος καὶ ἀδελφός (S. 25 [3]) angesprochen, auf S. 26 [17] findet man ἀνδρῶν τε καὶ δεσποτῶν ἄριστε καὶ θεϊότητα, in Brief an Konstantinos Palaiologos S. 65 [1] κράτιστε δέσποτα, S. 73 [69] ἄριστε δέσποτα. Die meisten Briefe weisen nun auch Adressen bzw. Formeln auf, die dem klassischen (platonischen) bzw. humanistischen Modell folgen (τις τίνοι εὖ πράττειν oder χαίρειν). Veränderungen bzw. Moden der Briefkomposition zeigen sich auch in den Schlußsätzen bzw. -formeln. Die Briefe enden entweder mit dem auch in der mittelgriechischen Briefschreiben üblichen ἔρρωσο, während εὖ πράττεις bereits auf die „humanistischen“ Usancen hinweist. Und: Auch das Datum tritt nun als Bestandteil des griechischen Briefformulars auf (siehe S. 151, 20).

C.s genaue Studie zu einigen Briefen des Bessarion ergänzt die Bemühungen der letzten Zeit, das Oeuvre des Gelehrten aufzuarbeiten und in ein neues Licht zu stellen.

Keywords

ancient philosophy; Bessarion: letters; Palaeologan learned culture

7. Siehe etwa CARLO M. LUCARINI – CLAUDIO MORESCHINI, Hermias Alexandrinus: In Platonis Phaedrum Scholia. Berlin 2012, 1, 19.

8. GEORGE DENNIS, The Letters of Manuel II Palaeologus. Text, Translation, and Notes (Corpus Fontium Historiae Byzantinae 8 = Dumbarton Oaks Texts 4). Washington, D.C. 1977.

9. GEORGIOS FATOUROS, Die Briefe des Michael Gabras (ca. 1290–nach 1350) (Wiener byzantinistische Studien X/1–2). Wien 1973.

10. Formen der Anrede sind für die Zeit nach 1200 bislang nicht systematisch untersucht worden.

11. C. übersetzt „che regna sui tutti“, m. E. ist das stärker wiederzugeben „der für alle über alles herrscht“, womit der noch theoretisch existierende Anspruch auf Weltherrschaft gemeint ist.

ROBERT BYRON, *Der Berg Athos. Reise nach Griechenland*. Übersetzt aus dem Englischen von NIKLAS HOFFMANN-WALBECK (*Die Andere Bibliothek* 422). Berlin: AB – Die Andere Bibliothek 2020. 405 S. – ISBN: 978-3-8477-0422-5 (€ 44.00)

- MICHAEL GRÜNBART, Westfälische Wilhelms-Universität Münster (gruenbart@wwu.de)

Als 422. Band wurde die deutsche Übertragung des Textes von ROBERT BYRON „The Station. Athos: Treasures and Men“ in „Die Andere Bibliothek“ eingestellt.¹ BYRON wird in der Gegenwart hauptsächlich als Reiseschriftsteller wahrgenommen. Diesen Ruf begründete er durch sein bekanntestes Werk, in dem er seine bis nach Nordafghanistan eingesammelten Eindrücke verschriftlichte (*The Road to Oxiana*. London 1937). Doch führten ihn seine „Expeditionen“ – getrieben von wissenschaftlicher Neugierde und der Lust am Reisen – in den 1920er Jahren noch in andere, Westeuropa näher liegende Gefilde.

Der Berg Athos und seine Klöster zählten als Region der (orthodoxen) Kontemplation und der Wallfahrt spätestens seit dem 19. Jahrhundert zu den Sehnsuchtsorten der Reisenden, wobei sie die pittoreske Halbinsel aus unterschiedlichen Gründen betraten und aus mannigfaltigen Blickwinkeln wahrnahmen: Die Weltabgeschiedenheit faszinierte, die lange Zeit intakten Naturräume konnten als eine Projektionsfläche für Fortschrittsskeptiker dienen und die reichen Schätze der Klosterarchive riefen Wissenschaftler aus unterschiedlichen Nationen auf den Plan, um ungehobene Schätze zu sichten und abzulichten.

Mit der klassischen und oft wiederaufgelegten Darstellung JAKOB PHILIPP FALLMERAYERS wurde der östlichste Finger der Halbinsel Chalkidike zu einem Ziel der Balkan- und Griechenlandreisenden,² die Erreichbar-

1. Erschienen 1928 bei Duckworth; die Ausgabe von 2011 trägt den etwas verwirrenden Titel „The Station: Travels to the Holy Mountain of Greece“. – Der griechische Raum war gelegentlich zu Gast in diesem beeindruckenden verlegerischen Unternehmen, etwa JOHANN GEORG VON HAHN, *Griechische Märchen* [*Die Andere Bibliothek* 27]. Nördlingen 1987) und siehe Fn. 3.

2. JAKOB PHILIPP FALLMERAYER, *Der heilige Berg Athos*. In: DERS., *Schriften und Tagebücher*. In Auswahl herausgegeben und eingeleitet von HANS FEIGL und ERNST MOLDEN. München – Leipzig 1913, S. 51–137. Mittlerweile ist der auch als Hörbuch

keit mit Dampfschiffen in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts erleichterte die beschwerlichere Anreise über den Landweg und die Entwicklung zu Angeboten für Kurzausflüge nahm ihren Lauf.

ROBERT BYRON (1905–1941) besuchte zweimal den Ort, 1926 wanderte er in dem Gebiet, und im folgenden Jahr machte sich eine Reisegesellschaft bestehend aus Männern in ihren Zwanzigern abermals auf, um die Kostbarkeiten der Klosterlandschaft zu entdecken.³ Mark Ogilvie-Grant, David Talbot Rice und Gerald Reitlinger bildeten mit BYRON das aufgeweckte und interessierte Quartett.⁴ Der Leser wird von Beginn an mitgerissen von der Rastlosigkeit des Autors: BYRON verließ das trübe England und bewegte sich schnell von Ort zu Ort, war aber in bester Gesellschaft und gerierte sich dandyhaft – die Schifffahrt von Marseille nach Piräus stellt ein Tableau der besseren Gesellschaft der Zwischenkriegszeit dar (S. 25–28). BYRON, der seinen Abschluß zwar in „Modern History“ an der Universität Oxford machte, begab sich wissenschaftlich nun in byzantinische Gefilde. Zusammen mit David Talbot-Rice schickte er sich an, die Archive und Sammlungen des Heiligen Berges (und anderer Stätten in Griechenland) nach byzantinischen Artefakten zu durchforsten und diese zu dokumentieren.⁵ Mitgeschleppt wurde eine Photoausrüstung, der *dernier crie* der (wissenschaftlichen) Reiseausrüstung; damit war es möglich, die Eindrücke nicht nur verschriftlicht und skizziert, sondern abgelichtet in die Heimat zu nehmen.⁶ Man interessierte sich für die Monumentalmalerei

zugänglich, JAKOB PHILIPP FALLMERAYER, Hagion-Oros oder der heilige Berg Athos. Zeichnungen von PAUL FLORA. Fotos von WOLFGANG PFAUNDLER (mit CD-ROM: Hagion Oros oder der heilige Berg Athos; Auszüge gelesen von GERT WESTPHAL). Bozen 2002. BYRON kennt FALLMERAYER, S. 163.

3. Die Reise mit dem Auto bis nach Griechenland kann man in ROBERT BYRON, Europe in the Looking-Glass. Reflections of a Motor Drive from Grimsby to Athens (London 1926) (= Europa 1925 [Die Andere Bibliothek 373]. Berlin 2016) nachlesen.

4. Mark Ogilvie-Grant diente während des Zweiten Weltkrieges in Griechenland, konnte mehrmals der Gefangenschaft entfliehen. David Talbot Rice wirkte bis zu seinem Tod 1972 als Professor für Kunstgeschichte an der Universität Edinburgh. Gerald Reitlinger (bei BYRON stets Reinecker) arbeitete mit Talbot Rice in Persien als Archäologe zusammen und verfasste ein Buch über den Holocaust.

5. Der Reiseverlauf ist auf dem Vorsatz skizziert.

6. Zu photographischen Einsätzen siehe S. 40, 109 (Entwickeln), 184, 188, 158, 309 etc.. – In dem Band sind einige Photographien abgedruckt, welche während der Reise entstanden, S. 8 Talbot-Rice und BYRON in elegantem Outfit oder S. 263 David und Mark im Kloster Docheiariu, wie immer gepflegt wirkend. – Die wissenschaftliche Nutzbarmachung der Photographie für die Handschriften- und Urkundenforschung betonte bereits KARL KRUMBACHER, Die Photographie im Dienste der Geisteswissenschaften.

und Handschriften,⁷ aber auch Gegenstände wie Mosaikikonen und liturgisches Gerät wurden von den neugierigen – kunstsinnigen – Augen gemustert.⁸ Man ärgerte sich, wenn man etwas übersah (Talbot ging nicht in die Bibliothek des Klosters Docheiariu, wo seine Kommilitonen justament eine Darstellung des Hippodroms auf einer Miniatur entdeckten, die Talbots Forschungen in der Konstantinopolitaner Pferderennbahn hätten unterstützen können, S. 269).

Der Text BYRONS ist erfrischend zu lesen und zeigt die Begeisterung eines jungen Mannes, der die Welt durchreist (oder besser: durchreisen kann, da er privilegiert, aber auch genügsam ist) und alles offenen Sinnes aufnimmt. Die Darstellung atmet profunde Kenntnisse der Geschichte des Ortes (schon am Eingang, S. 58–78), lebt von Exkursen (ein längerer zu Mistras, S. 279–296) und wirft plastisch Licht auf das tägliche Leben in einem monastischen Ambiente. Besonders gerne werden Objekte (und ihre Geschichten) beschrieben, was das ästhetisch geschulte Auge des *connaisseurs* verrät.⁹

Die Dichte der publizierten Athosberichte erlaubt es, synchron Eindrücke aus der Klosterlandschaft zu lesen und anzusehen. Nimmt man etwa das Buch FRANZ SPUNDAS (1890–1963) zur Hand, dann meint man an vielen Stellen – im Augenblick des Umblätterns – einer Person zu begegnen, die ROBERT BYRON beschreibt. Der (magisch-phantastisch überfrachteten) Darstellung SPUNDAS fehlt jedoch die Leichtigkeit der Feder des Zwanzigjährigen.¹⁰

Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur 17 (1906) S. 601–660.

7. Ein besonderes *highlight* war der Dioskurides (S. 59) in der Megiste Lavra Ω 075 (EUSTRATIADES 1885) [Diktyon 28937] (15./16. Jh.).

8. Eine Reihe von Publikationen folgten: ROBERT BYRON, Byzantine Metalwork before and after the Fall of Constantinople. The Burlington Magazine for Connoisseurs 52, Nr. 301 (1928) S. 188–191, DERS., The Byzantine Achievement. An Historical Perspective. London 1929 und zusammen mit DAVID TALBOT RICE, Birth of Western Painting. A History of Colour, Form, and Iconography, Illustrated from the Paintings of Mistra and Mount Athos, of Giotto and Duccio, and of El Greco. London 1930.

9. S. 172: Ein Kreuzreliquiar der Helena Dragaš Palaiologina, S. 362 Hostienphiale aus Ophit etc.

10. FRANZ SPUNDA, Der heilige Berg Athos. Landschaft und Legende. Leipzig 1928. – Auch er ist mit einer Photokamera ausgestattet. – Fast gleichzeitig kommt das Buch von FRANCESCO PERILLA, Le mont Athos. [Son histoire, ses monasteres, ses oeuvres, ses bibliotheques.] Textes, dessins et aquarelles. Thessalonike 1927 heraus.

BYRON findet auf seinen Streifzügen Spuren der beginnenden systematischen (wissenschaftlichen) Erforschung der Klosterbibliotheken: Einträge im Gästebuch im Kloster Dionysiu weisen auf „Doktoren aus München und Uppsala“ (S. 170).¹¹ Die Zeilen BYRONS erfrischen auch aus dem Grund, da sich darin die Annehmlichkeiten und Beschwerneisse des Reisealltags widerspiegeln. Er genießt seine freie Reisezeit: Er zeichnet (S. 105 [Abb. S. 108: Porträt des Mönchs Dorotheos Bernardos], S. 207, 310, Abb. auf S. 156 [Dionysiu]), manchmal bleibt man sonntags lange im Bett liegen und geht dann schwimmen (S. 185, S. 209, S. 366), man spielt *tableau vivant* und übersieht die Zeit (S. 137). Die kulinarischen Begegnungen mit den Klosterküchen rangieren von phantastischen bis hin zu katastrophalen Erlebnissen (S. 27, 55, 186 [„kalter roter Oktopus, der geschmacklich irgendwo zwischen Hase und Wachstum lag“]). Anregend sind die Bemerkungen zur Architektur der Klöster (S. 193–198; etwa auch zu Leitern S. 247f.) sowie der Vergleich mit Tibet (S. 196). Und fehlen darf nicht die Erklommung der höchsten Erhebung der Halbinsel, bei der BYRON auf klimatische Eigenarten (Sturm und Kälte) und gefährliche Passagen eingeht (S. 123–139).

Die Übersetzung bietet eine angenehme Lektüre.¹² Leser*innen würden sich an manchen Stellen weiterführende Hilfestellungen wünschen, was nur exemplarisch ausgeführt werden soll.¹³ Die Reisenden sind beeindruckt von Mosaikikonen (S. 242–246). Die beschriebenen kleinformatigen Ob-

11. Paul Marc weilte 1906 dort (im Rahmen der Vorarbeiten zu einem Urkundencorpus); vgl. ANDREAS MÜLLER, Vom Verschwinden einer unbekanntes Größe: der Byzantinist Paul Marc. In: WOLFRAM HÖRANDNER – JOHANNES KODER – MARIA A. STASSINOPOULOU (Hgg.), Wiener Byzantinistik und Neogräzistik. Beiträge zum Symposium Vierzig Jahre Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien im Gedenken an Herbert Hunger (Wien, 4.–7. Dezember 2002) (*Byzantina et Neograeca Vindobonensia* 24). Wien 2004, S. 308–314, S. 310; vgl. auch die schmale Einführung von DEMS., *Berg Athos. Geschichte einer Mönchsrepublik* (C. H. Beck Wissen 2351). München 2005.

12. Druckfehler S. 284 st. Tauben l. Trauben, S. 242, 245 st. Demetros l. Demetrios (im Original Demetrius); bei Transkriptionen werden oft Hybridformen (Englisch – Deutsch) verwendet, mal Niphon (S. 386) mal Nephon (S. 171); Panaghia Galactotrophousa S. 189, besser Panagia Galaktotrophousa; S. 248 Damascenos l. Damaskenos; S. 282 st. Cantacuzene l. Kantakuzenos; merkwürdig wirkt die Verwendung des Begriffs „eikon / eikons“ im Deutschen für die Ikone/n (im Englischen steht *eicons*, eine byronische Eigenart der Wiedergabe von εἰκονες).

13. Der Verfasser dieser Zeilen will – trotz des Genusses der Lektüre – seine wissenschaftliche Neugierde und Lust am „Nachstöbern“ nicht verbergen. Die Erzählung BYRONS liefert – wie bereits verdeutlicht – auch Material für die Wissenschaftsgeschichte des Heiligen Berges.

jekte sind leicht zugänglich durch das DEMUS'sche Corpus.¹⁴ Auch die zahlreichen sakralen Gegenstände sind durch systematische Publikationen erschlossen.¹⁵

Aber: Das Werk geht über das Genre *travel literature* hinaus; es entführt einerseits essayhaft, kurzweilig und mit großer Leichtigkeit sein Publikum in eine wunderbare mediterrane Landschaft, andererseits führt es profund in den historischen, sozialen und kulturgeschichtlichen Kontext der Mönchsgemeinschaften ein. Bei all der Fokussierung auf Objektgeschichten und Schatzfunde soll jedoch nicht auf eine weitere Intention BYRONS vergessen werden, da er „Treasures and Men“ als Untertitel wählte. Kollektive und individuelle Männlichkeit treten an vielen Stellen auf – die Neugierde des Schreibenden reflektierend.

Keywords

Athos; monastic archives and libraries; orthodox monasticism; photography; travel literature

14. OTTO DEMUS, Die byzantinischen Mosaikikonen: Band I. Die großformatigen Ikonen (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophische-Historische Klasse, Denkschriften 224). Wien 1991; Theotokos Hodegetria im Chilandar-Kloster (S. 306 = DEMUS Nr. 2, S. 19–22, 1. H./M. 12. Jh.), Hl. Nikolaos im Stavronikita-Kloster (S. 23–25 = DEMUS Nr. 3, S. 23–25, Ende 13. Jh.) sowie Hl. Georgios und Demetrios im Xenophontos-Kloster (S. 242–246 = DEMUS Nr. 4, S. 26–28, um 1200). – S. 167: SPYRIDON LAMPROS (1851–1919) veröffentlichte den *Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos 1–2*. Cambridge 1895–1900.

15. Zu erinnern ist bloß an die monumentale Reihe „Treasures of Mount Athos“ aus den 1970er Jahren, die sich vornehmlich den Handschriftenschätzen widmete, und den Ausstellungskatalog von ATHANASIOS A. KARAKATSANIS (Hrsg.), *Treasures of Mount Athos*. Thessalonike 1997 (Thessalonike war in diesem Jahr Kulturhauptstadt Europas).

HUGH A. G. HOUGHTON – DAVID C. PARKER (Hrsg.), *Codex Zacynthius* (Texts and Studies 21). Piscataway, NJ: Gorgias Press 2020. XVII, 317 S. – ISBN: 978-1-4632-4107-0 (\$ 146.00)

- KONRAD F. ZAWADZKI, Paris-Lodron-Universität Salzburg
 (konradfzawadzki@icloud.com)

Der vor 200 Jahren auf der griechischen Insel Zakynthos entdeckte und als die älteste erhaltene Katenenhandschrift geltende *Codex Zacynthius* stand bereits im 19. Jahrhundert im Mittelpunkt des wissenschaftlichen Interesses. Seitdem zog er die Aufmerksamkeit der Forscher wie kaum ein anderes Katenen-Manuskript an. Der Grund hierfür liegt sicherlich nicht nur in der frühen – wohl in das 7./8. Jahrhundert zu datierenden – Entstehung der heute in der Bibliothek der Universität Cambridge aufbewahrten Handschrift (Diktyon 11796). Die Einzigartigkeit des *Codex Zacynthius* und der besondere Reiz einer wissenschaftlichen Beschäftigung mit dem in ihm überlieferten Quellenmaterial resultieren zweifelsfrei auch aus der Tatsache, dass das Manuskript ein Palimpsest ist: Die untere Textschicht bietet eine Rahmenkatene zum ersten Teil des Lukasevangeliums (von Lk 1,1 bis Lk 11,33); die obere Textschicht enthält ein aus dem 12. Jahrhundert stammendes Evangelienlektionar. Das Hauptinteresse der Forschung galt seit jeher in erster Linie der heute kaum sichtbaren und deshalb durchaus geheimnisvoll wirkenden unteren Textschicht des *Codex*. Die größte Herausforderung stellte in diesem Zusammenhang die richtige Entzifferung jener mit bloßem Auge nur schwer lesbaren Schicht dar. Dank des Einsatzes modernster Fotografiertechnik bekamen nun die Autoren des vorliegenden Bandes zum ersten Mal in der Forschungsgeschichte des *Codex* – im wahren Sinne des Wortes – intime Einsichten in die Stellen der Handschrift, die uns bisher verborgen geblieben waren. So konnten sie eine Untersuchung der zakynthischen Katene vorlegen, die sich auf eine äußerst solide Grundlage stützt und damit in jeder Hinsicht zuverlässige Ergebnisse liefert.

Die unter der Leitung von HUGH A. G. HOUGHTON und DAVID C. PARKER entstandene und hier anzuzeigende Studie zum *Codex Zacynthius* ist ein Resultat mehrjähriger Forschungsarbeit etlicher Wissenschaftler, die die Handschrift aus verschiedenen Blickwinkeln untersuchten. Das Buch gliedert sich in neun größere Kapitel, die jeweils von unterschiedlichen

Autoren geschrieben worden sind: Einige Kapitel stammen von den bereits erwähnten Initiatoren der Studie HOUGHTON und PARKER; andere wiederum gehen auf PANAGIOTIS MANAFIS, WILLIAM LAMB und AMY C. MYSHRALL zurück. Das Buch schließt mit einem Anhang, in dem ein bisher unveröffentlichter Aufsatz von JACOB HAROLD GREENLEE präsentiert wird; der Aufsatz stellt eine Art Einleitung zur von GREENLEE geplanten, allerdings ebenso nicht publizierten Edition der zakynthischen Katene dar.

Das eigentliche Augenmerk der Studie liegt eindeutig auf der Untersuchung der unteren Textschicht des *Codex Zacynthius*. Es werden in diesem Zusammenhang Themen behandelt, die die Handschrift aus allen möglichen Perspektiven beleuchten und etwa von Fragen nach der Datierung des Manuskripts und der Schreibweise des Kopisten über die Besprechung des im *Codex* gebotenen Lukastextes und die Präsentation der genauen Struktur der Katene, ihrer Quellen und Theologie bis hin zum Vergleich des im Manuskript überlieferten Materials mit anderen erhaltenen Lukaskatenen reichen. Das Buch bietet hier eine Fülle an nuancierten Einzelbeobachtungen, die in ihrer Ausführlichkeit und Reichhaltigkeit kaum genug zu würdigen sind. Eigens positiv hervorzuheben sind darüber hinaus die im Buch abgedruckten zahlreichen Farbbilder, die eine äußerst willkommene und überaus hilfreiche visuelle Ergänzung zu den gebotenen und mitunter keineswegs unkomplizierten Ausführungen darstellen. So wird dem interessierten Leser die diskutierte Problematik direkt vor Augen geführt und gleichzeitig die Möglichkeit gegeben, sich zusammen mit den Autoren der Studie auf eine spannende Entdeckungsreise zu begeben und den *Codex Zacynthius* zumindest teilweise selbst zu untersuchen.

Auch wenn das Hauptinteresse des Buches – wie bereits notiert – in erster Linie der unteren Textschicht der Handschrift gilt, bleibt die obere Textschicht des Manuskripts hier dennoch nicht ganz unberücksichtigt. Das letzte Kapitel der Studie enthält nämlich eine ausführliche Behandlung der einleitenden Fragen auch zu diesem – im Grunde bisher völlig unerforschten – Teil des *Codex*. Die hier präsentierten Untersuchungen befassen sich – ebenso wie die früheren Abschnitte der Studie – mit dem ganzen Spektrum von Themen, die sowohl die formale als auch die inhaltliche Seite der oberen Textschicht betreffen.

Alles in allem bietet die vorliegende, gut lesbare und technisch hervorragend redigierte Studie ein exzellentes Arbeitsinstrument für jeden, der sich mit dem *Codex Zacynthius* beschäftigen möchte. Sie wird ohne Zweifel die

festen Grundlage für künftige Untersuchungen am *Codex* bilden und gleichzeitig zu einer Referenzgröße der späteren Katenenforschung werden. Die Autoren der Studie sind zu dieser vorzüglichen Leistung herzlich zu beglückwünschen!

Keywords

catena; Codex Zacynthius; manuscript studies; palimpsest

PHILIPP NIEWÖHNER, *Byzantinische Bauskulptur und Liturgische Ausstattung. Ein Handbuch = Byzantine Ornaments in Stone, Architectural Sculpture and Liturgical Furnishings*. Berlin – Boston: de Gruyter 2021. 188 pp., 486 ill. – ISBN: 978-3-11-068852-8 (German); 978-3-11-068853-5 (English) (€ 99.95)

- CHRISTINE STRUBE, Heidelberg University (c.strube@gmx.net)

In his preface the author presents his work as a manual which enables “everybody to engage with Byzantine architectural sculpture and church furnishings” and “such a manual is long overdue”. His book was originally conceived in German. With a second edition in English he has started a “preliminary effort” to establish a full-fledged English terminology for the extensive material “dispersed across countless publications” (p. 2). For many years the authors of books written in different European languages have often added a summary in English to facilitate the reading of them beyond their countries.¹ The illustrated gazetteer (*Bildlexikon*) in German could not receive such a summary and so the author decided to translate the whole book into English. The different titles of the books show that the translation of a terminology developed in German was problematic from the very beginning.

Using material from the “Bildarchiv Christliche Archäologie und Byzantinische Kunstgeschichte” at Mainz University and other archives, the author organized a book with exclusively coloured illustrations. Reminding us of his teacher URS PESCHLOW’s article “Kapitell” in the “Reallexikon für Antike und Christentum”, he connects that article with his book, which he characterizes as an illustrated gazetteer (*Bildlexikon*). The main question is, whether it was possible to create with the “arbitrary” choice of 500

1. Since 1994 I have provided my publications with an English summary. Because in the first volume of my documentation in the northern Syrian limestone massif (CHRISTINE STRUBE, *Baudekoration im Nordsyrischen Kalksteinmassiv [Damaszener Forschungen 5]*. Mainz 1993) the summary only appeared in German, in the publication of EMMA LOOSELY LEEMING – JOHN TCHALENKO, *Notes on the Sanctuary of St. Symeon Stylites at Qal’at Sim’ān (Texts and Studies in Eastern Christianity 12)*. Leiden – Boston 2019, my analysis of the column capitals of the pilgrimage centre, supplemented by several types of doors and cornices (op. cit., pp. 205–250, pls 86–117), was not cited. In the meantime, a large portion of the capitals has disappeared or has been damaged.

photographs from archives a manual (Handbuch) for Byzantine architectural decoration and liturgical furnishings.

Following the introduction, the book begins with the largest part of the archive, the column capitals of the 4th–6th centuries (pp. 16–115). The chapter “*Other Architectural Elements*” (pp. 117–133) is followed in the second part of the book by the chapter “*Liturgical Furnishings*” (pp. 135–163). The final chapter “*Miscellaneous*” then presents various aspects connected with architectural decoration and liturgical furnishings (pp. 165–180).

The archives provided individual objects, each of which was originally located in a particular position within a church and during a long process of development was imbedded in the remodelling of traditional forms of architectural sculpture and ornaments. Neither the position of the capitals and liturgical furnishings in the buildings, nor the development of new forms over the centuries is discussed in this book. Different sections of the introduction lead the reader to the organisation of the material. In the following review, I deal with these sections, select a limited number of themes and discuss the merits and the problems of the methods the author has chosen in presenting a collection of roughly 500 images.

“*Organization and Layout*” (pp. 2–3). The first sentences in the introduction are decisive for the methodology of the book: “The key to understanding Byzantine stone carving is their ornamentation; it must take pride of place in the volume. Other aspects are secondary, because they become apparent only through the ornamentation. ... The accompanying text can do little more than provide guidance as to how to view the images. The book requires the *readers* to become *viewers* and thereby to make connections that cannot be adequately described with words” (p. 2). This means that the text on each page accompanying the selection of images cannot give an overview of the different positions in academic literature. However, each figure is provided with a direct bibliographical note and a secondary bibliography informs one about specialized publications.

At first glance access to the book seems to be quite difficult: The column capitals are classified into a broad chronological order of the earlier fourth, the later fourth to fifth and the sixth century. In order to explain why, for example, the lemma “*Syria*” appears between the headings “*Stiff-Pointed Leaves*” and “*Schematic Capitals*”, the author informs us that the lemmas appear, “when they became manifest for the first time” and that they are

placed “in chronological and thematic contexts that are characteristic for them” (p. 2). Thus, Syria appears at this juncture of the contents, since it is already represented by dated church buildings in the 4th century.

Before looking at the organisation of the illustrations by selecting individual lemmas (headmarks), it is worth presenting two further passages of the introduction (p. 3): The author points out that he has included a number of special terms, defined as headmarks, even though they „seem to make little sense“, but are included, because they are “well established and in wide use throughout the scholarly literature”. However, for a considerable amount of newly discovered and published material on architectural decoration and liturgical furnishings a new terminology had to be developed and there is no regular use for the terms developed by RUDOLPH KAUTZSCH. This is not only the situation for monuments in Syria, but also for buildings in Egypt and North Africa.²

The author continues: “The choice of illustrations is more or less arbitrary.... Good, possibly coloured and ideally unpublished images were selected. This explains, why a disproportionately high number of case studies is from Asia Minor” (pp. 2–3).

Heading “*Emperor Constantine the Great*” (figs 13–15): The text informs us about different forms of *varietas* and the selected illustrations lead from Rome via Syria to Anatolia. There are enough quality, coloured pictures from Syrian churches of the 4th century with the combination of various capitals published or existing in private archives.³ It is a surprise, therefore, to see the bad and wrongly dated photo in fig. 14, although, by using the attached bibliography, the reader can ascribe the church not to the 4th but to the late 5th or early 6th century.

Lemma “*Rome*” (figs 61. 62); Lemma “*Varietas*” (figs 57–60): The text in the two entries describes the reuse of capitals in Rome, returns to the types of *varietas* and concludes that Rome possessed „the ancient flair that

2. In Syrian workshops the transformation of traditional forms of leaves began with geometrical patterns inside the leaves and scrolls. See the typology in CHRISTINE STRUBE, *Baudekoration im nordsyrischen Kalksteinmassiv (Damaszener Forschungen 11)*. Mainz 2002, vol. II, ill. 1a-r, 2a-o.

3. It is well-known that good photographs in black and white and also in colour are characteristic for my books on architectural decoration in Syria. They are collected in my private archive, which the author cites (p. 183) and it would have been easy to select good and informative photos for this book. The same would have been possible for Egypt and – in the case of producing a manual – also for North Africa.

distinguished it from other cities“. The clear presentation of the two entries is a good example of the author’s intension to present a meaningful order of images.

Lemma “*Syria*” (figs 30–32); Lemma “*Schematic Capitals*” (figs 33–36): The text emphasises the autonomy of the Syrian workshops and the development of their own types of leaves. It would have been easy to illustrate this independent development of new forms of leaves, scrollwork and capitals – not comparable to Lycia and Cilicia – but good images were not found in the archives. The cited bibliography helps to locate the buildings to which the images belong, but quite another sequence of images would have been necessary to illustrate the autonomous development. The contrast between the rich sequences of images for Asia Minor, Greece, Constantinople and the extremely limited choice for Syria and Egypt is problematic.

Some corrections are necessary: The capital in fig. 30 belongs to the church on the southside of the baptistery. Imposts exist also in Syria, in churches constructed in brick; see, for example, the partly preserved church in Aleppo (ancient Beroea) and in the church of Qasr ibn Wardan cited in the bibliography under the Lemma “*Syria*”.⁴

Lemma “*Animal Capitals*”; Lemma “*Animal Capitals with Two Zones*”; Lemma “*Eagle Capitals*”; Lemma “*Peacocks*” (figs 107–109, 117–125). Following his basic opinion that “ornamentation is the key to understanding Byzantine stone carvings”, the author developed lemmas with one ornament alone or he combined the traditional term for a capital type (capitals with two zones, figural capitals etc.) with a new lemma or assigned a traditional type of capital chronologically to an earlier or later group. The somewhat haphazard creation of certain terms by means of ornaments in multiple uses (par example monograms, foliate heads, cornucopias) on different types of capital becomes also evident in their presentation of the section on terminology. When he tries, for example, to explain the great difference between the arrangement of peacocks in figures 124 and 125 and the position of animals in figures 115 and 121, the bibliography may help one to understand that not the ornament but the study of the relationship between the ornament and the general form (*Gesamtform*) of the capital would be promising.

4. The church (today Al-Halawiyah Madrasa) is published in STRUBE op. cit. (n. 2), 1–16, pl. 1–8.

As a *reader* of the entries, I became not a viewer as the author required. The choice of illustrations concentrates wholly on Constantinople and the regions under the direct influence of the capital city with an emphasis on Asia Minor and Greece. Syria and Egypt occur as lemmas with a few illustrations, which prove that the archives employed for both provinces did not offer good illustrations. I realized that the decision to combine each lemma with bibliographies is the positive factor in this book.

“*History of Research*” (pp. 4–7). In this section of the introduction the reader can follow the activities of scholars in full biographical dates. The critic of one of the scholars of the younger generation – born in 1943 in this context allows her to belong to the younger ones – leads to publications which the author often cites.

After his overview of the research into the Early Byzantine period, the author emphasises that in the works cited the column capitals were paramount and continues that “beyond capitals, a general view of, and investigation into, all architectural sculpture (*Gesamtbild der Bauskulptur*), including entablatures etc. is provided only occasionally. Church furnishings have been recorded even more rarely” (p. 4). For a large number of Syrian churches the extensive assemblage of capitals has been enlarged by a selection of doors and mouldings and is discussed in the section “*Gesamtbild*”.⁵ The publications built upon the works of GEORGES TCHALENKO on the architecture and liturgical furnishings of these structures. They are part of the long-standing tradition of the exemplary publication on basilicas A and B in Philippi from PAUL LEMERLE, of the publication on Ravenna from FRIEDRICH W. DEICHMANN cited by the author and all the researchers, who discussed elements of architectural decoration in the context of their former positions. It would have been useful in this introductory chapter to have provided a note on the limits and possibilities of an analysis of individual objects with reference to this tradition. The work of archaeologists always depends on concessions but, nevertheless, it was in the past and will also be in the future possible to implement studies of architectural decoration in Asia Minor or Greece in a broader context.

“*Terminology*” (p. 8). The development of terms for architectural sculpture and ornaments in German was a problem for the publication of the

5. The author has included the publications of STRUBE (op. cit. n. 1.2) in the bibliographies on pp. 6 and 182. These also include the publications of PAUL LEMERLE and FRIEDRICH W. DEICHMANN. For the publication of GEORGES TCHALENKO see p. 149 and n. 7 below.

author's book in English. Even for terms such as "Bauskulptur, Kapitellkörper, Gesamtbild", the author had to find equivalent formulations and sometimes the reader has to go back to the German text to understand the meaning of translated passages. For one group of terms for new leaf types, discussed in the chapter *organisation and layout* (p. 3. 8), it would have been a good solution to make a typology, as was done for the new leaves and scrolls developed in Syrian workshops.⁶ The description of some capitals would have been ameliorated and it would not have been necessary to make headmarks for these terms.

It is important to point out the status of the Middle and Late Byzantine sources which is particularly well tangible in the two final sections of the introduction. With the works of MARTIN DENNERT and CATHERINE VANDERHEYDE and the author's new documentation, an assemblage of architectural decoration and liturgical furnishings is available as an important basis for further research. Further below, I shall return to necessary corrections to liturgical furnishings.

"*Other Architectural Elements*" (pp. 118–133). The whole chapter is characterised by the sometimes random and often restricted photographic material from archives listed in the introduction. Even with the bibliographies of the entries, the reader cannot gain an impression of the richness of door and window forms, entablatures / archivolt and architraves, leaf- and scroll-friezes etc. of the Early Byzantine period.

"*Liturgical Furnishings*" (pp. 136–163). It is interesting to see that in this second part of the book it was easier to implement an illustrated gazetteer for the material collected in the archives. It was extremely useful to publish the unknown finds of altars, ciboria, ambos and reliquaries etc., even though I miss at least a small selection of reliquaries from Syria and Egypt. Many objects are published here for the first time

Most illustrations by far comprise ambos in Constantinople and Asia Minor. It would have been beneficial to have connected their presentation with the finds of Syrian bema, since in several Syrian churches in the 6th century the bema was replaced by an ambo.

It is a considerable loss in this part of the book that the text volume of GEORGES TCHALENKO, *Églises syriennes à bema* is not mentioned.⁷

6. See STRUBE (op. cit. n. 2).

7. GEORGES TCHALENKO, *Églises syriennes à bema I–III* (Bibliothèque archéologique et historique 105). Paris 1979 (II: Planches), 1980 (III: Album), 1990 (I: Texte).

Hitherto it is the only publication recording liturgical furniture in the architectural context of some forty Syrian churches. The bemata are closely connected with Antiochia, the capital of Syria, and not ambos, but bemata lead back with datable buildings into the 4th century. The significance and function of the bemata go beyond that of the ambos. Unfortunately, it is too late to add the publication to the bibliographies and also to correct the faults in the texts of certain lemmas (pp. 6–7, 149).

I return to the theme to which I referred at the beginning of this review: The author has not created a manual of “Byzantine Ornaments in Stone” or “Byzantinische Bauskulptur und liturgische Ausstattung”. Even with a better choice of images from Egypt and Syria, it would not have solved the problem that a manual cannot be realized with a good selection of illustrations. In a handbook the elements of architectural decorations and liturgical furnishings should be discussed in the context of at least a selection of better preserved buildings.

The author has successfully produced an illustrated gazetteer (Bildlexikon) for a greater part of the material discussed in the encyclopaedic article of URS PESCHLOW cited in the preface. Decisive for the reader of the illustrated gazetteer is the combination of the images with the bibliographies on each page. But these bibliographical works were written in different European languages. There will still be researchers who will not only read literature in English. But whether the author with the English version of his book will succeed in enabling a wider circle of readers to form their own opinion on Byzantine architectural sculpture and liturgical furnishings remains to be seen.

Keywords

architectural sculpture; Byzantine architecture; liturgical furnishing

The quotation for the three volumes follows the preface of TCHALENKO for volume I. The misleading title « Églises de village de la Syrie du nord » by EDGAR BACCACHE, the editor for volume I and II, was refused by TCHALENKO. Decisive for the use of the publication is the text volume. On the processes surrounding this book’s publication, see LOOSLEY LEEMING – TCHALENKO, *op. cit.* (n. 1) pp. 25–26 and also CHRISTINE STRUBE, review of GEORGES TCHALENKO, *Églises syriennes à Bema*. *JbAC* 35 (1992) pp. 222–228.

INGO SCHAAF (ed.), *Animal Kingdom of Heaven. Anthropozoological Aspects in the Late Antique World* (Millennium-Studien 80). Berlin – Boston: De Gruyter 2019. 161 pp. – ISBN: 987-3-11-060159-6 (€ 82.95)

- TRISTAN SCHMIDT, Uniwersytet Śląski w Katowicach
(tristan.schmidt@us.ed.pl)

This volume is dedicated to the question of human-animal relations and their manifestations in texts and visual representations from the first centuries AD to the early Middle Ages. It collects the contributions from an international workshop held in 2013 at Konstanz University. A fundamental point of departure, shared by all papers, is the consolidation in Late Antiquity of genuinely Christian approaches to the *kosmos*. These defined the views on and understandings of its human and nonhuman inhabitants. These approaches continued, but also stood in contrast to thought paradigms often characterized as “pagan” by early Christian authors and modern scholars alike. While this approach can be seen as a simplifying dichotomization, it does reflect the intellectual and ideological divisions perceived by Late Antique and Early Medieval contemporaries.

As the editor INGO SCHAAF remarks in his brief *introduction* (pp. 1–7), human-animal relations have gained increased attention “compared to previous centuries of the modern or even premodern era”. Phenomena such as “veganism, [...] the animal rights movement, or pet cemeteries”¹ are manifestations of an almost “revolutionary shift” in interest and attitude, both in scholarship and everyday life. As SCHAAF notes, contemporary Christian theology has also been affected by these developments, as new (or maybe not entirely new?) voices questioning the “God-given dominion over animals” indicate.

In this sense, the first centuries AD, when a gradual introduction of Christian approaches to the material and animated world took place, can be considered as a transitional phase as well. The ways humans and animals were conceptualized within the (divinely created) *kosmos* changed. The attentiveness of these papers to borrowings and re-workings of ancient ideas on human-animal relations and to the subsequent developments up to the Middle-Ages clearly reflects this transitional character.

1. SCHAAF, *Animal Kingdom*, p. 1.

The long list of existing publications on the study of (Christian) views on animals in Late Antiquity (p. 3, n. 11) presented by SCHAAF somewhat contradicts the statement on the book's back cover that this is a "thematic area largely neglected in previous research." Nevertheless, SCHAAF is absolutely right that the topic and the time period still offer a great deal of potential for new research, to which the present volume is a valuable contribution.

The first paper by ROBERTA FRANCHI (*«Ecco, io vi mando come agnelli in mezzo ai lupi»* (Mt 10,16): *eretici e animali nel cristianesimo antico*; pp. 9–34) focuses on a major aspect of Christianity's place within a social environment that was characterized by religious polyphony and the unfinished consolidation of Christian dogma: the search for the right faith and the definition of misbelief and heresy. As the paper shows, animal imagery played an important role in the rhetoric and literary treatment of those who became identified as transgressors within the continuously contested early Christian discourse. Already in non-Christian ancient traditions, animals' observed or ascribed behavior served as mirrors for human characterization. As FRANCHI argues, the Christian approach added a specific religious value with regard to different categories of the faithful inside and outside the church. She demonstrates how the writings of Theophilus of Alexandria, Irenaeus and Origen treat animals as polysemic concepts that allowed interpretations *in bonam* and *in malam partem* with regard to human moral behavior. In this context one might add that the legitimacy of interpreting animals as moral and metaphysical exempla was by no means uncontested in Late Antiquity. Despite its popularity, the practice did receive criticism from those who favored an exclusively literal treatment of animals and plants as parts of God's creation.²

The main part of FRANCHI's paper presents concrete examples of Christian texts from the first centuries AD that apply animal-imagery in the specific context of defining and identifying misbelief: rams (leaders of the heard/the church/heretic groups), high-flying vultures (representing the haughty pride of the church's enemies), various beasts of prey (threatening the faithful). Miniatures from the famous but later Aberdeen bestiary (ca. 1200 AD) accompany the text. The strong point of FRANCHI's selection is the clarity with which the examples reflect the challenges perceived by

2. On this topic and with regard to visual and textual sources, see the excellent discussion by HENRY MAGUIRE, *Earth and Ocean. The Terrestrial World in Early Byzantine Art*. University Park – London 1987.

propagators of the still fluid Christian doctrine. Unity vs. deviation (see the example of the heron never changing its nest, i.e., the true faith), confusion and truth (night birds that do not stand the light) and “false” teachers assaulting the church (ravaging wolves or serpents poisoning the discussion among the faithful) are the dominant topics. They show the strong correlation of *zeitgeist* and perception of nature in early Christian discourse.

DANIEL OGDEN presents a well-structured analysis of *The Function of Dragon Episodes in Early Hagiography* (pp. 35–58). Referring to texts mainly between the 2nd and the 9th century AD, he identifies a set of motives common in most of these stories: the dragon’s pestilential breath “embodying a community’s commitment to pagan worship”; the saint’s victory over the dragon as a demonstration of his/her own faith and embodiment of the community’s liberation from their unbelief; mass conversion within the community; the construction of a monastery, church or hermitage in or on top of the dragon’s den; the dragon’s association with the devil, the Serpent of Eden or a demon and the revelation of its true identity by exorcism; while the dragon is rarely killed, something that OGDEN attributes to the assumed immortality of demons and Satan, it is frequently depicted as led by the saint with a delicate cloth, then expelled or confined in an underground abyss; finally, the resurrection of the dragon’s last victim(s). These common structural elements are drawn from canonical and apocryphal biblical texts. They also come from non-Christian dragon narratives, such as the depiction of the dragon’s death by bursting or the ancient idea of the dragons’ pestilential miasma. The intertextuality fits well in the broader context of dragon narratives common to Indo-European and Near Eastern civilizations.³ The texts analyzed here thus represent only a fraction within a much broader universe of interconnected dragon narratives. With regard to studies in late Antique and Medieval Byzantine hagiography, OGDEN’s work can easily connect to ongoing research that follows the “careers” of dragon episodes in (eastern) Christian hagiography into the Middle-Ages, showing remarkable developments in their importance, function and outlay.⁴

3. See SARA KUEHN, *The Dragon in Medieval East Christian and Islamic Art* (Islamic History and Civilization. Studies and Texts 86). Leiden – Boston 2011.

4. See, first and foremost, MONICA WHITE, *The Rise of the Dragon in Middle Byzantine Hagiography*. *Byzantine and Modern Greek Studies* 32/2 (2008) pp. 149–67. Especially the discussion on the textual and visual tradition of the Vita of St. Marina (Margaret), witnessing a gradual displacement of demons as the main adversaries in favor of the dragon episodes, fits well to OGDEN’s discussion of the earlier versions of Marina’s

HORST SCHNEIDER provides a concise and rather basic presentation of the famous Physiologos tradition (*Tiere in Symbolischer Deutung: Der Physiologus*, pp. 59–76), with a focus on the oldest redactions. The discussion of the set of animals, plants and minerals appearing in the text(s), the appropriation and re-interpretation of pagan zoological knowledge and the structure of the chapters are well-known characteristics of the Physiologos tradition. An important aspect of the study is the identification of scholia and exegetic additions in the first Greek redaction (2nd–4th c. AD)⁵ that demonstrate the fluidity of the earliest preserved texts, edited by FRANCESCO SBORDONE in 1936. Another interesting point is SCHNEIDER’s contextualization of the early text versions within attempts to add or replace well-established genres of “pagan” literature with genuinely Christian equivalents, as one can see also in the emergence of a Christian form of romance in the 2nd century.

SCHNEIDER’s discussion of the critique of the Physiologos from an empirical point of view, informed by the reception of Aristotle in high-middle age occidental Europe (Albertus Magnus, Roger Bacon, etc.), might lead to the clearly unintentional impression that scholarly discussion about the facticity of the Physiologos stories emerged *only* from that period on. An excursus to Late Antique scholars such as St. Augustine and St. Ambrose, who already contemplated the questionable facticity of some of the stories, would have clarified the issue. In their view, the similitude to core insights into salvation history is much more relevant than empirical fact, which significantly changes the perspective on empirical accountability in medieval scholarship in general.⁶

While the Physiologos is a fluid, multifaceted result of centuries of re-working and re-appropriation, CLAUDIO MORESCHINI’s contribution *Gregorio Magno e il mondo animale, tra curiositas e simbologia* (pp. 77–95) presents an early medieval scholar’s personal “bestiarium”. The pa-

story. For another important motive that partly entered hagiography see OYA PANCAR-OĞLU, *The Itinerant Dragon-Slayer: Forging Paths of Image and Identity in Medieval Anatolia*. *Gesta* 43, 2 (2004) pp. 151–64.

5. See, most recently, ARNAUD ZUCKER, *Zoology*. In: STAVROS LAZARIS (ed.), *A Companion to Byzantine Science*. Leiden 2020, pp. 261–301, here p. 273.

6. For this see already NIKOLAUS HENKEL, *Studien zum Physiologus im Mittelalter* (Hermaea. Germanistische Forschungen. N.F. 38). Tübingen 1976, pp. 141-3 and, more recently, PIETER BEULLENS, *Like a Book Written by God’s Finger: Animals Showing the Path toward God*. In: BRIGITTE RESL (ed.), *A Cultural History of Animals in the Medieval Age* (A Cultural History of Animals 2). Oxford – New York 2007, pp. 127–52, here 134.

per discusses the different animals one by one as they appear in Gregory's *Moralia in Iob*, complemented by evidence from the *Homiliae* and *Dialogi* on Ezechiel and on the Gospels. Always grounded on biblical references and with occasional borrowings from ancient zoological tradition and empirical observation, Gregory's interpretations draw the usual connections to human moral behavior and salvation history, as they are typical for the Christian discourse on nature. While the passages on animals are scattered within Gregory's works, MORESCHINI categorizes them into three groups: fantastic (myrmicoleon; onocentaurus; dragon), exotic (camel, rhinoceros, ostrich) and common animals (asp, viper, the horned snake, scorpion, again dragon, ibex, deer, hedgehog and two caterpillars). From an analytical perspective, this division does not appear entirely consistent. The dragon, which Gregory closely associates with demons and the devil in an ontologic sense, appears among the common animals, together with deer and hedgehog. The border between "exotic" and "fantastic", on the other hand, often gets blurred when ancient and medieval authors describe the *kosmos*. This being just a minor issue, MORESCHINI's paper shows in practice how to reconstruct an individual author's bestiary, dispersed in different works with different aims and literary levels. A further evaluation of Gregory's animal imagery according to their frequency, function and internal consistency seems a worthwhile task for further research, to evaluate his specificity within the wider context of late Antique and Medieval exegesis.

FRANÇOISE LECOCQ investigates one specific animal concept and its long but by no means straightforward evolution from the Ancient Near East via Ancient Jewish, Greek and Roman hands and minds into Christian zoology: the legendary phoenix, the old Egyptian sun-bird, the mythical creature that already fascinated Herodotus with its ability to renew itself, a symbol of salvation and resurrection. In her paper on *The Flight of the Phoenix to Paradise in Ancient Literature and Iconography* (pp. 97–129) LECOCQ, who has produced ample literature on the phoenix, follows the different dwelling places attributed to the bird through the centuries. From the association with Egypt in Herodotus' famous description of the phoenix, centuries of Jewish, pagan and Christian tradition "moved" its abode to other places in the Near East (Syria, Lebanon, Phoenicia), Arabia, Ethiopia and far India. Ovid already imagined the bird in a paradisiacal *locus felix*. Christian authors – though not all of them – followed this lead, placing the phoenix in a paradisiacal (terrestrial) abode as well, with strong, albeit indirect references to Eden. Rather than tracing a straightforward development, LECOCQ's description shows a complex transmission of ideas

through time and space, resulting in the phoenix' oscillation between various places, with a tendency towards the material and imaginary east and the transcendental heaven. The paper follows the phoenix's journey also into the western middle ages and the Byzantine cultural sphere, although rather briefly. Concerning Byzantium, LECOCQ considers the so-called Pseudo-Basileian version of the Physiologos (dated between the 5th and the 11th c.). If one would follow the Medieval Byzantine source tradition – which lies outside the scope of this volume – one finds phoenixes in a wide range of other texts as well. The 7th-century poet Georgios of Pisidia describes the bird's resurrection in a poem on the Hexaameron. Michael Glykas' comment on the Hexaameron in his 12th-century world chronicle dedicates a lengthy passage to the bird, retelling the ancient legend of its flight to and renewal in Egypt. Remarkably, the late Byzantine scholar and poet Manuel Philes (13/14th c.) did not consider the mythical bird in his extensive collection of zoological poems.⁷ As a literary metaphor, the "Byzantine" phoenix appears less frequently than other animals.⁸ We find it, for instance, in Gorippus (7th c.) who applied the imagery of its renovation to Emperor Justin II in the context of imperial renewal.⁹ LECOCQ considers the role of the phoenix as a Roman imperial symbol only indirectly, referring to an older publication of hers from 2001. Considering the importance she attributes to this aspect in her concluding remarks, however, it would have made sense to repeat the discussion here.¹⁰

Similar to MORESCHINI's analysis of Gregory the Great's approach to the animal world, DIEGO DE BRASI subjects Lactantius' *De opificio dei* to an in-depth analysis with regard to the animals occurring there (*Das Tier, der Mensch und Gott in Laktanzens De opificio*, pp. 131–145). In contrast to MORESCHINI's focus on Gregory's bestiary, DE BRASI concentrates on the comparison between humans and (other) animals within the general

7. Georgios Pisides, Hexaameron. In: Migne, PG 92, p. 1520, ll. 1117–1200; Michaelis Glycae Annales. Recognovit IMMANUEL BEKKERUS (Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae 24). Bonn 1836, pp. 88–89.

8. See, for example, the "fire poem" by Constantine Stilbes on a fire in Constantinople 1197, referring to the phoenix's renovation in fire. Ed. and trans. Trevor Layman, *The Incineration of New Babylon: The Fire Poem of Konstantinos Stilbes*. Geneva 2015, p. 100.

9. Flavius Cresconius Corippus. In laudem Iustini Augusti minoris. Libri IV. Edited, with a translation and commentary by AVERIL CAMERON. London 1976, p. 47.

10. In some cases a more detailed presentation of the source references would be preferable as well, for instance on p. 100 when a mosaic is mentioned but not listed in the footnotes, or on p. 101 the reference to Emperor Constantine's phoenix coinage.

argumentative framework of *de opificio dei*, whose aim is the proof and description of divine providence, visible in the human himself. This aim sets the direction of a deeply anthropocentric perspective, as it is visible in so many of the Christian authors discussed in this volume. The observation of nature and the animal world nevertheless receives ample attention in Lactantius as a means to experience God. As DE BRASI shows with regard to the treatment of birds, Lactantius' text contains clear traces of Aristotelian zoology. The general aim and arguments, however, show a close connection to Cicero's *de natura deorum*, a work that is an attempt to prove the existence of divine providence from a "pagan" perspective. DE BRASI also finds intertextuality between Lactantius' own works. In his view, the argument in the *divinae institutiones* that only Christians who are informed by the divine revelation can fully grasp the deeper meaning of God applies to the interpretation of knowledge and experience of nature in *de opificio dei* as well. With this assumed Christian epistemologic superiority, the paper adds another important aspect of Late Antique Christian interest in nature and the animal world, beyond or rather complementary to the moral-focused interpretations visible in most of the other articles collected here.

All in all, the present volume offers a wide variety of approaches towards anthropozoological aspects in the Late Antique pagan-Christian environment. While some of the papers investigate individual authors and texts (SCHNEIDER, MORESCHINI, DE BRASI), others focus on distinct genres (OGDEN), specific animals and their conceptual developments (LECOCQ) as well as ways of self-definition and othering within Christian communities (FRANCHI). The reader is confronted with different analytical levels and resolution-factors, all of which contribute to the understanding of continuities and developments during the period under investigation. One quibble regarding the whole volume is the rather short introduction. One misses some overarching remarks that would have brought the different, but generally well-fitting papers together, and position the volume's scholarly contribution within the whole trend of research in Christian studies and in studies of human-animal relations.¹¹

Keywords

animals; Late Antiquity; Christian theology

11. The editor of *The Byzantine Review* thanks Vasileios Marinis for revising the English text.

MARINA LOUKAKI, *Les Grâces à Athènes : Éloge d'un gouverneur byzantin* par Nikolaos Kataphlôron (Byzantinisches Archiv 36). Berlin – Boston: Walter de Gruyter 2019. XXIX, 206 pp. – ISBN: 978-3-11-063386-3 (€ 102.95)

- ANTONIA GIANNOULI, University of Cyprus (agiannou@ucy.ac.cy)

In this book MARINA LOUKAKI [ML] publishes, for the first time in its entirety, the *Encomium* addressed to a high ranking official by Nikolaos Kataphloron (ca. 1120–1160). The volume opens with a preface, a combined list of primary and secondary literature (pp. XIII–XXIX) and a comprehensive introduction (pp. 1–79) dealing with the biography of the author, the identity of the addressee, and then the edited text, its structure and content. The final introductory section clarifies the *ratio edendi*, which is appropriate to a text transmitted by a *codex unicus*, and specifically the famous anthology of the early thirteenth century *Scorialensis* 265 (Y–II–10) [Diktyon 15478], fol. 324r–337r. The critical edition is accompanied by a parallel translation in French with detailed scholia (pp. 82–165). The book ends with three special indices for references to the scriptures and other writings, proper names, and notable words in Kataphloron's text, accompanied by a general index.

This critical edition is the product of ML's long engagement with a variety of philological and historical issues raised by this highly demanding literary text. Excerpts from the text, published from 2001 onwards, accompanied by commentary, have offered glimpses into this unique example of Kataphloron's prose (his only known work to date), highlighting his compositional techniques but also his attitudes towards male and female virtues as well as his criticism of the intellectual decline and the exploitative system of taxes in his days.

In her introduction, ML examines all the information about Nikolaos Kataphloron from two sources; the funeral oration written for him by his student Gregorios Antiochos and his self-references in the edited *Encomium*. Taking into account the historical circumstances of the period and by drawing parallels with other better-known *didaskaloi*, ML reconstructs the course of Kataphloron's career. After his studies in the trivium and in theology, he pursued a career as a teacher of the "patriarchal school", successively

holding the posts of the *didaskalos of the Apostle* (in 1153), the *didaskalos of the Gospel* (by the end of 1154), and later concurrently the post of the *maistor of the rhetors* (after 1156) until his untimely death. The *Encomium* must have been written after 1134, since there is a mention of the empress's death (Piroska-Irene), while further historical implications have led ML to suggest an approximate date of 1148–1154 (or more specifically round 1150). Textual and linguistic similarities with contemporary works, may suggest that these scholars had a special relationship with Kataphloron, though ML has sensibly refrained, even in the case of Michael Choniates, from identifying this as a relationship between teacher and student.

With the aim of identifying the anonymous addressee, ML examined the references in the *Encomium* to his personality, family, education and career. He was a man of power and excellent education, with considerable rhetorical ability, who had addressed an oration to the emperor and had given speeches to the soldiers on the battlefield. Kataphloron presents him as a great benefactor, including to himself, and asserts that he had known his family for a long time: his – by then deceased – grandfather and parents who lived in Constantinople; his brothers who pursued military careers; his sisters who became nuns; and his spouse who was related to the imperial family. To each of them the author devotes a eulogy, some brief and some lengthier, thus magnifying the importance of his laudandus, before sketching in his subject's career. As an imperial dignitary and person of trust in the service of the Empress Piroska-Irene, he collaborated with a prominent architect in the construction of the monastic complex of the Pantokrator in Constantinople. Only the architect's name, Nikephoros – concealed by Kataphloron – has been detected by ML through other sources. An undefined period of time after the death of the empress, he was appointed *me gas doux* and *praetor* by John II and moved to Athens to rule Hellas. However, despite an abundance of references, their implicit nature does not help identify the addressee with one of the known praetors of Athens. Nonetheless ML's systematic historical and prosopographical survey of high officials and aristocrats in the mid-twelfth century (pp. 13–35) sheds light on his duties, time and milieu.

Lacking explicit thematic or generic specification in its vague superscription “τοῦ Καταφλωρον κυροῦ Νικολάου”, the text discloses a rich combination of genres. A close analysis of its content and structure makes clear that it is an encomium, as defined by Pseudo-Menander's guidelines. The author's awareness of the relevant theoretical precepts (§ 10,2) corrob-

rate this. The encomium concludes by asking the addressee to describe the current cultural and intellectual life in Athens, and whether it preserves its ancient glory (§ 40). This is a typical way of ending letters, as ML observes, which suggests that the praise was sent to the addressee in the form of a letter rather than being delivered in person. Furthermore, ML demonstrates how Kataphloron combines techniques and features from diverse genres, introducing, for example, an ekphrasis and its allegorical interpretation, a funeral oration, autobiographical references and even a lively criticism of contemporary orators in Constantinople not excluding himself (§ 5–6). Furthermore, a variety of quotations, allusions, and references to earlier literature attest to the author’s erudition and indicate his expectation that the addressee would appreciate this literary gift.

This critical edition and commentary are the result of remarkably thorough work. In the last section of her introduction, ML offers a clear presentation of the *ratio edendi*. Editor’s interventions are noted in the critical apparatus and choices are explained in the comments. In the critical apparatus, apart from incorrect readings, the editor notes scribal corrections in the text and marginal annotations and positive assessments by readers. A rich apparatus of sources and parallels (p. 70) unveils the plenitude of Kataphloron’s references and allusions to ancient Greek, Christian and profane literature. Of these proverbs and related expressions represent the lion’s share, as is apparent in the *index locorum*; references to Suda and Homeric poetry come next. Thanks to the editor’s comments – appended as footnotes in the translation – the author’s intertextuality is brought to light.

The editor has been sensitive to the scribe’s choices – not least because of the latter’s chronological proximity to the author – and in general to the *usus scribendi et interpungendi* in contemporary manuscripts in dealing with the transmitted text. The rendering of the punctuation in the edited text was explicitly one of the major challenges for the editor. In recent decades, studies on Byzantine autographs and similarly reliable manuscripts as well as critical editions have convincingly shown that the transmitted punctuation system reveals how the author meant his text to be performed orally and have urged editors to be alert to this fact. It is thus welcome that ML chose to preserve the manuscript’s punctuation system, contributing to the familiarisation of the modern reader with the historically correct form of the text, particularly since it represents a rhetorical text designed to be read aloud. For this reason, the punctuation primarily supports the rhetorical rather than the syntactical structure of the text, e.g., § 3,2–5 Ἀλλὰ νῦν περιφανέστατε ...

καὶ κεφαλὴ τῆς ἀλληγορουμένης ἐγκύμον Ἀθηνᾶς, ἐκ σοῦ μοι καὶ διὰ σοῦ· λέλυται μὲν τὸ αἰνίγμα; § 4,14 ἀλλὰ φιλῶ μὲν, ἑμαυτὸν οὐκ ἀρνήσομαι. Some concessions to modern punctuation, however, are inevitable. The division of the text into (forty-one) sections, not marked in the manuscript, sheds light on its thematic structure. On the other hand, the combination of the dot and comma (;) in the manuscript more often serves various purposes other than marking the end of an interrogative phrase (LIVERANI, 2001, pp. 193–194), a fact which makes the employment of dashes (–) and the question mark (?) desirable in the edited text. When this combination (;) marks the end of a conditional clause preceding the apodosis in the manuscript (cf. p. 78), it should be rendered in the edition with a comma rather than a dash, e.g., after ἐρῶ (§ 6,5), μαθεῖν (§ 7,2). The combination of dash and double dot (–:) employed after εἰκόνων (§ 2,5) is not based on the manuscript.

The editor explicitly preserves the transmitted accentuation of the enclitics in the edited text (p. 79). This should also apply to the conjunction δέ, which in specific cases the anonymous scribe of this text treats – as several Byzantine intellectuals do – as an enclitic (JACQUES NORET, *L’accentuation Byzantine : En quoi et pourquoi elle differe del’ accentuation « savante » actuelle, parfois absurde*. In: MARTIN HINTERBERGER, *The Language of Byzantine Learned Literature (Byzantios, Studies in Byzantine History and Civilization 9)*. Turnhout 2014, pp. 96–146, at p. 124). In a dozen cases the editor indeed followed the usus of the manuscript: τόν δ’ ἀλλὰ (§ 1,7), Σύ δ’ ἐπ’ αὐτῶν (§ 3,5), σοί δ’ ἐνεργὰ (§ 3,11), Ἄ δ’ ἔχω (§ 14, 12), τόν δ’ ἐκάλυψε (§ 17,3), ἦ δ’ ἀνεζώσατο (§ 18,9), μεσημβρινός δ’ ἐπανήκων (§ 20,12), παραυτὰ δ’ ἀπεμάνθανες (§ 20,20), σύ δ’ ἐπεσκεύαζες (§ 25,3), σοί δ’ ἀλλὰ (§ 26,4), τό δ’ ὑπανέχων (§ 29,15), τό δ’, οὐκ (§ 36,23). It is worth noting that TLG – which incorporated Kataphloron’s text based on this edition – provides the aforementioned phrases “corrected” (i.e. normalised according to the classical school grammar and employed a gravis accent), thus distorting the picture of the Byzantine usus in this case, something that should be taken into consideration by editors resorting to TLG in order to check the existence or frequency of a word(form) or expression. In some other cases, however, the edited text diverges from the transmitted accentuation by not considering the elided δ’ as enclitic: ταῦτόν δ’ εἰπεῖν (§ 2,14), ἐγὼ δ’ οὕτως (§ 8,16), σοί δ’ ὁμως (§ 10,2), ὁ δ’ ἔπαθε (§ 31,9), Κάμοι δ’ ὡσαύτως (§37,20), σαῦτόν δ’ οὐ (§ 38,7). Finally, I will restrict myself to mentioning just two instances of misreading: μεγάλ(ως) instead of μεγάλα (§3,7 χαρίζη μεγάλα); and θέλ(ειν) instead of ἐθέλειν (§ 3,15), since ε is not discernible and there is no trace of at least a breathing mark.

The word θέλω occurs another six times in Kataphloron's text, while ἐθέλω only once (§ 38,1).

In conclusion, this book represents a laudable editorial achievement in view of the demanding language, style, and allusive character of the text as well as the challenges of its textual witness. ML's explicit aim in the preface (pp. VII–VIII: to understand the author's ideas and intentions, decipher his allusions, immerse herself in his style, and establish a modern critical edition of the encomium) is fully accomplished. Thanks to the comprehensive introduction, the rich apparatus of sources and parallela, the translation and the extensive comments, the *Encomium* emerges as a remarkable piece of rhetoric, expanding our knowledge of the evolution of the genre and forms of literary communication among members of the intellectual elite in one of the most fruitful periods for rhetorical literature in Byzantium.

Keywords

Byzantine rhetoric; Nikolaos Kataphloron

Dukas. *Chronographia*. Byzantiner und Osmanen im Kampf um die Macht und das Überleben (1341–1462). Griechisch / Deutsch. Eingeleitet, neu ediert, übersetzt und mit Anmerkungen versehen von DIETHER RODERICH REINSCH. In Zusammenarbeit mit LJUBA H. REINSCH-WERNER (Sammlung Tusculum). Berlin – Boston: Walter de Gruyter 2020. 800 S. – ISBN: 978-3-11-069764-3 (€ 79.95)

- FRANCESCO MONTICINI, Università Roma Tre
(francesco.monticini@uniroma3.it)

In this volume, DIETHER RODERICH REINSCH (= R.), professor emeritus of Byzantine studies at the Free University of Berlin, presents to the international scientific community a new version of the Greek text of Doukas' *Chronographia*, along with several chapters of *prolegomena*, a German translation and a commentary of the work. It is good news for all those who specialize in the late-Byzantine and early-Ottoman period, given that the previous critical edition of Doukas' *Chronographia*, edited by VASILE GRECU, dates back to more than half a century ago.¹

Although the introduction makes up only a quite small part of the volume (fifty-six pages out of eight-hundred), that section – as well as the methodological approach it outlines – is expected to have a great impact on the academic world, becoming the main point of reference for future generations of scholars dealing with Doukas' historical work.

There is very little to quibble about both the structure and the content of this introductory part of the book. In the first chapter, R. conveys some biographical information on Doukas to his readers. In particular, he focuses on the chronology of the author's life and his education. Doukas probably grew up in Nea Phokaia, on the Western coast of Anatolia, where he likely learnt – besides Greek – the Italian language spoken by the Genoese. This cultural background allowed him to become a diplomat of the Gattilusio family in Lesbos. As for the crucial historical event that happened during Doukas' life – the fall of Constantinople – R. confirms that the author was not an eyewitness of the Turkish siege, but instead “im Juni 1453 muss

1. Ducas *Istoria Turco-Bizantină* (1341–1462), ediție critică de VASILE GRECU. Bucharest 1958.

Dukas nach dessen Eroberung am 29. Mai in Konstantinopel gewesen sein” (p. 10).

The second chapter of the *prolegomena* is dedicated to a thorough analysis of the *Chronographia*. In one passage, Doukas calls his own activity “χρονογραφεῖν”, while elsewhere he defines the product of his writing as “ἱστορία” or “διήγημα”. Thus, R. properly concludes that “folgerichtig und auch was die konkrete Ausführung betrifft, könnte man daher sein Werk, einer früher in der Forschung üblichen Unterscheidung folgend, als „Chronik“ oder als „Geschichtswerk“ bezeichnen, wobei die chronikartigen Abschnitte nur einen kleinen Teil des Werkes ausmachen und Dukas daher zu Recht in der Fachliteratur allgemein unter den „Geschichtsschreibern“ fungiert” (p. 12). R. also provides a short summary of all sections of the work and states that “Dukas hat sein Geschichtswerk offenbar nach der Eroberung von Konstantinopel am 29. Mai 1453 in der vorliegenden Form konzipiert [...]” (p. 14), as we can infer from Doukas’ reference to the fall of the *Polis* in the sixth chapter.

In the third chapter of the *prolegomena*, R. analyzes Doukas’ concept of history. He correctly asserts that Doukas had the same traditional *Geschichtstheologie* as all Byzantine authors of chronicles, according to which the primary impetus that drives history is divine will. In this regard, I believe that R. is perfectly right to dedicate almost three pages (pp. 21–23) to the explication of the three sins of the Byzantine people that, according to Doukas, were the real cause of the fall of Byzantium. The passage is worth quoting, at least in part: “So sind es neben der allgemeinen Sündhaftigkeit der Byzantiner vor allem der Eidbruch gegenüber den Laskariden, die Missachtung des letzten Willens Andronikos’ III. und die Weigerung der Bevölkerung, die durch Eide bekräftigte Kirchenunion auch zu vollziehen, die dazu geführt haben, dass Gottes Zorn über sie kam und Mehmed II. als ein zweiter Nebukadnezar und Antichrist als Werkzeug Gottes das Ende Konstantinopels besiegelt hat” (p. 23).

The fourth chapter of the *prolegomena* is dedicated to the formal textual aspects of Doukas’ work. R. particularly focuses on Doukas’ literary use of speeches and dialogues, as well as metaphors. All this causes his style – according to R. – to be “plastisch, kraftvoll und anschaulich” (p. 27). Concerning Doukas’ language, R. overtly foregoes a thorough analysis of the issue – “hier kann keine umfassende und in die Tiefe gehende Analyse geleistet werden; daher nur einige kurze Hinweise auf Besonderheiten” (pp. 35–36) – but he still dedicates three subchapters to morphology, syn-

tax, and lexicon (in the latter, he particularly focuses on Doukas' use of non-Greek words). In the last passage of the chapter, R. deals with Doukas' contemporary readers. His convincing conclusion is that "Sprache und Stil deuten auf ein levantinisches griechischsprachiges Zielpublikum mittleren Bildungsstandes, wie es auf den Inseln der Ägäis und in Westkleinasien zu finden war" (p. 40).

The volume proceeds to a survey of the manuscript tradition of Doukas' *Chronographia*, which consists of a *codex unicus*, Par. gr. 1310 (Diktyon 50919), fols. 288^r–391^r + 248^r–249^v (henceforth P) – although an anonymous fifteenth-century Italian translation, transmitted to us by a Venetian manuscript (Marc. it. VI 83, fols. 1^r–133^r), is essential to reconstruct some ambiguous passages, as well as the final part of the work (cf. pp. 600–602). R. offers a list of all previous editions and translations of the whole text of Doukas' *Chronographia*. He also adds two short chapters dealing with his own published Greek version of the text and his German translation. In this section, we find a list of abbreviations and a select bibliography, divided into primary and secondary sources. As stated (p. 51), the secondary sources are followed by a partial list of the countless publications addressing the fall of Constantinople.

Doukas' original text is published by R. with his German translation as parallel text. Since the new edition of the work that will appear in the *Corpus Fontium Historiae Byzantinae* series is not available yet,² the Greek text published in this volume is the result of R.'s critical reading of P. While some emendations are tacitly made – as stated at pp. 48–49 – the most relevant are explained and discussed in a specific apparatus that is found at the end of Doukas' text (pp. 607–631). After a careful reading, it can be affirmed that R.'s edition of *Chronographia* marks a considerable improvement over the previous ones. I support this statement by giving three examples, which I consider as particularly relevant because they entail both textual and exegetical issues.

1) At II 4,1–4³ (p. 62), R. maintains the text as it has been conveyed by P, although it contains two evident historical mistakes: "μετὰ δὲ τὸν Ἀνδρό-

2. As R. asserts, "Als Textgrundlage für die Übersetzung sollte eigentlich in Absprache mit der künftigen Herausgeberin eine seit 2001 offiziell als „in Vorbereitung“ für das *Corpus Fontium Historiae Byzantinae*, Series Berolinensis angekündigte neue kritische Edition fungieren, die aber bis jetzt nicht erschienen ist" (p. 48).

3. R. has maintained the same numeration of chapters and paragraphs as GRECU. The capital letters written in red ink in P have been replicated by R. in bold.

νικον ἐβασίλευσεν Μιχαήλ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ἔτη [...]. μετὰ δὲ τὸν Μιχαήλ ἐβασίλευσεν Ἀνδρόνικος ὁ ἐπονομαζόμενος⁴ Γέρων, ἔτη ιγ”.⁵ Here, R. rightly does not accept the emendations proposed by FRANÇOIS POUQUEVILLE⁶ – and adopted by GRECU in his own edition – which improperly altered Doukas’ original text: “σὺν αὐτῷ δὲ τῷ Ἀνδρονίκῳ ἐβασίλευσε Μιχαήλ ὁ υἱὸς αὐτοῦ. μετὰ δὲ τὸν Μιχαήλ ἐβασίλευσεν Ἀνδρόνικος ὁ ἐπονομαζόμενος νεώτερος ἔτη ιγ”” (cf. p. 608).

2) At XXIII, whereas P conveys the incomprehensible version “ῥή δειγματο” (p. 616), R. resolves the issue by recovering the correction proposed by ISMAËL BULLIALDUS⁷ (“ῥήματα δῆγματα”; cf. XXIII 5,3; p. 250). In this passage, GRECU rather limited himself to inserting a crux philologica and to providing only a partial integration in his *apparatus criticus* (“ῥήματα/ῥητά δειγματα”; cf. p. 616).

3) At XLIII 8, P conveys the following text: “καὶ τῇ ἐπαύριον ζητήσαντες τὸ πολίχνιον καὶ ὄρκους τοῦ μὴ αἰχμαλωτεῦσαι”. BULLIALDUS and IMMANUEL BEKKER⁸ accepted this passage as it was. In order to make it more comprehensible, GRECU proposed to correct the second clause, by substituting “καὶ” with “ἔδωκεν”. R. not only validates GRECU’s intervention through the comparison of this passage with the corresponding one that is found in the Italian translation of Doukas’ work, but he also improves GRECU’s text: “καὶ τῇ ἐπαύριον ζητήσαντες τὸ πολίχνιον καὶ <δου> ὄρκους τοῦ μὴ αἰχμαλωτεῦσαι” (XLIII 8,10–12; p. 564). In his *textkritische Bemerkungen*, R. presents a convincing explanation of his choice to the readers: “Diese Lösung [the one of GRECU] wurde modifiziert, das überlieferte καὶ im Text belassen und danach das Partizip δους eingefügt. Dukas bevorzugt diese Satzkonstruktionen mit participium pendens” (p. 631).

As far as R.’s German translation is concerned, it is impeccably in line with the Greek text. There is a passage that is quite significant in this regard. At XXXII, P conveys a clearly defective version of Doukas’ text: “καὶ στρατεύσας καὶ θεῖς χάρακα ἐν τῷ Ἐξαμιλίῳ, ἦν γὰρ πρὸ τεσσάρων

4. P conveys the version “ἐπονομαζόμενος”.

5. As is well known, Michael IX Palaiologos only reigned as a co-emperor (1294–1320), along with his father Andronikos II (1282–1328). It was rather Andronikos the Younger (= Andronikos III, 1328–1341) as a sole emperor.

6. FRANÇOIS C.H.L. POUQUEVILLE, *Voyage dans la Grèce*, V. Paris 1821.

7. Ducae Michaelis Ducae nepotis Historia Byzantina. Studio et opera ISMAELIS BULLIALDI. Paris 1649.

8. Ducae Michaelis Ducae nepotis Historia Byzantina. Recognovit et interprete Italo addito supplevit IMMANUEL BEKKERUS. Bonn 1834.

χρόνων οικοδομήσας αὐτὸ ὁ δὲ Κωνσταντῖνος, σὺν ἐξήκοντα χιλιάσιν ὧν ἐντὸς αὐτὸς εἰσῆλθε” (p. 623). While R.’s emendation of the Greek text is perhaps a little audacious here – indeed, he does not hesitate to alter the order of the words considerably⁹ – he still avoids correcting a faulty text through a free translation, as GRECU did: “și Murad pornind cu război și-a așezat tabăra la Examilion, căci Constantin îl construise înainte de patru ani; și fiind cu șaizeci de mii, Murad a intrat înăuntru” (cf. p. 623).

A good example of the high quality of R.’s translation is also his own version of the passage in which Doukas describes Giovanni Giustiniani Longo’s mortal wounding: “ἐπλήγη γὰρ διὰ μολυβδοβόλου ἐν τῇ χειρὶ ὀπισθεν τοῦ βραχίονος· ἔτι σκοτίας οὔσης” (XXXIX 10,4–5; p. 496). While these lines posed some interpretative issues for AGOSTINO PERTUSI (“Infatti, quando era ancor buio, fu colpito da una palla di piombo alla mano del braccio che impugnava lo scudo (?)”¹⁰), R.’s translation is perfectly clear: “Er wurde nämlich von einer Bleikugel am Arm hinten am Ellenbogen getroffen, als es noch dunkel war” (p. 497).

All notes to the German translation of Doukas’ work can be found in the specific apparatus located after the commentary of the Greek text (pp. 633–710). Through these meticulous *Anmerkungen* (they are more than one thousand as a whole), R. provides his readers with further information about the historical context of the events reported by Doukas. In several cases, he also offers some bibliographical references, which can be particularly valuable for scholars wishing to conduct more in-depth investigations. There is very little to criticize here. For example, at p. 679, n. 609, where R. deals with the Βασιλικὴ Πύλη and its problematic location, he only refers to the classic monograph by RAYMOND JANIN, *Constantinople byzantine*.² Paris 1964. Although someone could object that other studies on this topic could be cited here,¹¹ we must take into account that this kind of apparatus is not designed to offer a long list of bibliographical references. Therefore, this section of the book is also well-documented and exhaustive.

An index of names and places is found at the end of the volume (pp. 711–

9. XXXII 7,8–10; p. 396: “καὶ στρατεύσας καὶ θεῖς χάρακα ἐν τῷ Ἐξαμιλίῳ, ὁ δὲ Κωνσταντῖνος ὧν ἐντὸς (ἦν γὰρ πρὸ τεσσάρων χρόνων οικοδομήσας αὐτὸ), σὺν ἐξήκοντα χιλιάσιν αὐτὸς εἰσῆλθε”.

10. AGOSTINO PERTUSI, *La caduta di Costantinopoli*, II. Milan 1976, p. 173.

11. For instance, WOLFGANG MÜLLER-WIENER, *Bildlexikon zur Topographie Istanbuls. Byzantion, Konstantinupolis, Istanbul bis zum Beginn des 17. Jahrhunderts*. Tübingen 1977, p. 57.

800). As explained by R. (p. 51), it is something more than a simple index, given that it also contains short notes on the context of each term cited by Doukas. It is undoubtedly a useful tool for any reader who is not perfectly acquainted with all historical and geographical details of the fifteenth-century Eastern Mediterranean region. Toponyms mentioned by Doukas appear in their Greek and Turkish form (e.g., Arsingan/Erzincan, p. 718; Behramkale/Assos, p. 723). If they have changed over the centuries, the old one is always accompanied by the current toponym (e.g. Kaffa/Feodosia, p. 748; Sebasteia/Sivas, p. 784).

In conclusion, this is a high quality volume – albeit with minimal typographical errors, e.g. “Pkokaiia” (p. 9), “expressiv verbis” (p. 21); one would expect nothing less from R. His remarkable mastery of the Byzantine historiographic *corpus* has allowed him to take a great step forward compared to GRECU’s edition of *Chronographia*. As a result, all scholars dealing with this historical work now have at their disposal a new and reliable version of Doukas’ original text, as well as an extensive apparatus of exegetical notes. In addition, this book will reach a broader audience, as the first ever German translation of an important Greek source shedding light on the fall of Constantinople.¹²

Keywords

Byzantine history; Dukas; fall of Constantinople; historiography

12. The editor of *The Byzantine Review* thanks Vasileios Marinis for revising the English text.

SABINE FEIST (Hrsg.), *Transforming Sacred Spaces: New Approaches to Byzantine Ecclesiastical Architecture from the Transitional Period (Spätantike – Frühes Christentum – Byzanz. Kunst im ersten Jahrtausend. Reihe B: Studien und Perspektiven 48)*. Wiesbaden: Reichert Verlag 2020. 267 S., 115 s/w Abb. – ISBN: 978-3-954-90419-8 (€ 98.00)

- GALINA FINGAROVA, Universität Graz (galina.fingarova@univie.ac.at)

Publikationen über die Kirchenarchitektur während der Übergangszeit werden von der Fachwelt mit Neugierde erwartet und bilden eine willkommene Bereicherung eines wissenschaftlichen Bereichs, der zwar seit fast einem Jahrhundert erforscht wird, aber weiterhin als „dunkel“ bezeichnet wird. Das gilt ebenso für den vorliegenden Band, der noch in seinem Titel verspricht, neue Ansätze für die Untersuchung byzantinischer Kirchenarchitektur zwischen dem 7. und 9. Jahrhundert anzubieten. Darin sind einige Beiträge veröffentlicht, die 2014 am gleichnamigen von der Herausgeberin zusammen mit FRANZ ALTO BAUER (München) und HOLGER KLEIN (New York) organisierten Kolloquium an der Ludwig-Maximilians-Universität in München präsentiert wurden. Die neun Beiträge sind in drei thematische Abschnitte strukturiert, wobei sie über die strengen Grenzen der Kirchenarchitektur hinausweisen. Wie es für solche Publikationen üblich geworden ist, unterscheiden sich die Untersuchungen in Breite und Tiefe, wobei zumeist auf bereits anderswo veröffentlichtes Material und Forschungsergebnisse zurückgegriffen wird.

Zum ersten Abschnitt gehören drei Beiträge, die den historisch-kulturellen Hintergrund beleuchten, indem sie entgegen der traditionellen Herangehensweise neue Blickrichtungen einnehmen. In diesem Kontext bietet LUCA ZAVAGNO eine aktualisierte Zusammenfassung seines 2009 erschienenen Buches, worin er die Entwicklung von Stadtzentren zwischen ca. 550 und ca. 800 untersucht und ein Modell multifunktionaler Deutung für die Analyse der Merkmale und Besonderheiten des byzantinischen Städtewandels im Übergang von Spätantike zu Frühmittelalter vorschlägt.¹ Ausgehend von einer Definition der Stadt als multifunktionaler Siedlung mit

1. LUCA ZAVAGNO, *Cities in Transition: Urbanism in Byzantium between Late Antiquity and the Early Middle Ages (AD 500-900)* (British Archaeological Reports International Series 2030). Oxford 2009; siehe auch DAVID K. PETTEGREW, *Reviewed*

einem Akzent auf ihren wirtschaftlichen Aktivitäten basiert der analytische Zugang methodisch weitgehend auf archäologischen Untersuchungen von zwar ausgewählten, aber gut untersuchten Städten im östlichen Mittelmeerraum und im Inneren Kleinasiens. Im Endeffekt zeigt ZAVAGNO, dass die Zerstörung der klassischen *forma urbis* während des 5. und 6. Jahrhunderts nicht von einem Niedergang gefolgt wurde, sondern von einem Wiederaufbauprozess auf unterschiedlichen multifunktionalen Ebenen. Somit übernahm die byzantinische Stadt des 7. und 8. Jahrhunderts neue Rollen in kultureller, politischer, religiöser, administrativer und wirtschaftlicher Hinsicht, die ihre strukturelle und soziale Beschaffenheit prägten. Als wichtiges Ergebnis dieses Prozesses hebt ZAVAGNO die Entstehung der „Stadt der Inseln“ („city of islands“) hervor, mit verschiedenen politischen, religiösen, Wohn-, Handwerks- und Handelsschwerpunkten, die über die alte klassische Landschaft verstreut und nicht durch neu gebaute Festungsmauern begrenzt waren. Leider tragen die beigegefügte Bilder nur wenig zur Veranschaulichung bei.

ELEONORA KOUNTOURA GALAKI widmet ihren Beitrag dem kaiserlichen Patronat während der ersten Phase des Bilderstreits (717–775), indem sie den Schwerpunkt auf den politischen Aspekt setzt. Dabei betont sie in ihrer ausführlichen Bestimmung des Begriffs „Patronat“ in der Einleitung, dass Tendenzen der kaiserlichen Kunstförderung Tendenzen der imperialen Politik widerspiegeln. Gestützt auf schriftlichen Zeugnissen verfolgt die Autorin die verschiedenen Strategien, die Kaiser Leon III. und dann Konstantin V. angewandt haben, um persönliche Netzwerke innerhalb der Familien- und Regierungsangehörigen, der Armee und der Kirche im Interesse ihrer Macht- und Religionspolitik aufzubauen. Anhand der untersuchten Patronatsysteme, die auf besonderen Beziehungen zu bestimmten Personengruppen und geographischen Regionen beruhten, kann die Autorin zeigen, dass die isaurischen Kaiser eine schwierige Übergangszeit erfolgreich überwunden und die Grundlage für die Wiederbelebung und Stabilisierung des Reiches gelegt haben.

Der erste Abschnitt wird mit dem Beitrag von MARIE-FRANCE AUZÉPY über die Klöster des 8. und 9. Jahrhunderts in Bithynien abgeschlossen, deren Überreste anhand der Informationen in den schriftlichen Quellen vom Team der „Mission Marmara“ zwischen 2004 und 2009 vor Ort untersucht

Work(s): *Cities in Transition: Urbanism in Byzantium between Late Antiquity and the Early Middle Ages (AD 500–900)*. (British Archaeological Reports International Series 2030) besprochen von LUCA ZAVAGNO. In: *Speculum* 87/2 (April 2012) S. 628–630.

wurden. Da die schriftlichen Quellen von der Wissenschaftlerin in einem umfangreichen Artikel untersucht² und die Ergebnisse der Surveys jährlich publiziert wurden,³ fand es die Autorin angebracht, nach einer kurzen Einleitung die wichtigsten Informationen zu den untersuchten Klöstern auf zwei Karten und in einer Tabelle zusammenzutragen. Die Tabelle umfasst zwölf Klöster mit komprimierten Informationen bezüglich Lokalisierung, Hinweisen für die Bestimmung als Kloster, erhaltenen Mauerresten, verschiedenen Befunden, Literaturhinweisen, Datierung und Benutzungszeit. Im Unterschied zu der nützlichen Tabelle, lassen sich von den beigelegten Karten, die auf Google maps basieren, nur schwer Informationen herauslesen. Sie vermitteln zwar eine allgemeine Orientierung bezüglich der ungefähren Lage in der Region und auch von der Konstellation der Klöster zueinander, aber sie lassen die Besonderheiten der Landschaft und die genaue Lokalisierung der untersuchten Objekte nicht erkennen.

Der zweite Abschnitt bildet den Kern des Bandes mit drei Beiträgen zu den Besonderheiten der Kirchenarchitektur während der Übergangszeit. Den Anfang macht MICHALIS KAPPAS mit einer umfangreichen Untersuchung einer auffallend großen Anzahl von Kirchenbauten im heutigen Griechenland zwischen dem Anfang des 7. und der Mitte des 9. Jahrhunderts, die er typologisch gliedert. Dabei beachtet der Autor an erster Stelle Bauten, die wahrscheinlich in direktem Zusammenhang mit in Konstantinopel getroffenen Entscheidungen stehen und grundlegende Trends in der Kirchengestaltung der Hauptstadt widerspiegeln. Allerdings sind die dort erhaltenen Beispiele auf die Hagia Eirene und Atik Mustafa Paşa Camii limitiert. Abschließend geht KAPPAS auch auf Kirchen einfacher Bauweise ein, die er mit der Formulierung örtlicher Bautraditionen in Verbindung bringt. Als die wichtigsten Repräsentanten der ersten Gruppe favorisiert der Autor die Kirchen der Hagia Sophia in Thessaloniki, für die er eine Datierung zwischen 780 und 787 akzeptiert, und des Hagios Titos in Gortyna, die er in den ersten Jahrzehnten des 9. Jahrhunderts setzt. Beide folgen seiner Meinung nach ganz ähnlichen Lösungen von kreuzförmigen Bautypen und weisen zwei verschiedene Schritte desselben Evolutionsprozesses im Zusammenhang mit der allmählichen Entstehung der Kreuzkuppelkirche auf. Abschließend konzentriert sich KAPPAS auf den langen Entwicklungsprozess, der zur Herausbildung dieses in späteren Jahrhunderten am

2. MARIE-FRANCE AUZÉPY, *Les monastères*. In: BERNARD GEYER – JACQUES LEFORT (Hrsg.), *La Bithynie au Moyen Âge*. Paris 2003, S. 431–458.

3. In: *Anatolia Antiqua* 14 (2006) S. 369–398; 15 (2007) S. 335–369; 16 (2008) S. 413–442; 17 (2009) S. 427–456.

meisten verbreiteten Bautypus führte. Indem er zahlreiche Kirchenbauten in Griechenland und auf Zypern aber auch in Kleinasien anführt, gelangt der Autor zu dem Schluss, dass die zunehmende Bevorzugung überkuppelter Bauten vom Typus des eingeschriebenen Kreuzes in der Kirchenarchitektur vieler entfernter Regionen nach der Mitte des 8. Jahrhunderts sehr wahrscheinlich ihren Ursprung in der Hauptstadt des Reiches hatte. Allerdings beruht die Schlussfolgerung auf unzureichendem Material, da, wie er selbst schreibt, außer der Atik Mustafa Paşa Camii kein weiteres Denkmal erhalten ist, mit der diese These zu belegen wäre. Trotzdem stellt KAPPAS auch die Bischofsbasiliken auf dem Akropolishügel von Sparta und in der Zitadelle von Koroni auf der Peloponnes in Verbindung zu Konstantinopel. Dabei akzeptiert er für beide Bauten eine Datierung in die Übergangszeit und konzentriert seine Betrachtungen auf die Überkuppelung der Räume seitlich des Bema, die vermeintlich als Pastophorien dienten. KAPPAS betrachtet diese architektonische Lösung als eine Innovation, die den Mainstream der Kirchenarchitektur der Übergangszeit entspricht und in einigen mittelbyzantinischen Basiliken wieder erscheint. Die beiden Bauten auf der Peloponnes sind somit als Beispiele angeführt, die der gängigen Meinung widersprechen, dass solche Lösungen erst seit dem späten 10. Jahrhundert angewandt wurden. Im letzten Teil des Beitrags richtet KAPPAS seine Aufmerksamkeit auf Kirchenbauten kleinerer Ausmaße und „geringerer Qualität“ der Baumaterialien und -technik. Dergleichen sind zwar in ganz Griechenland anzutreffen, bilden aber auf der Insel Naxos ein außergewöhnliches Phänomen. Hier finden sich etwa 25 Kirchen aus der Zeit zwischen dem späten 7. und der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts. Diese Gruppe von Kirchenbauten könne man zwar nicht direkt mit der Mainstream-Monumentalarchitektur der betreffenden Zeit in Verbindung bringen, da sie Formulierungen der lokalen Bautradition widerspiegeln, aber sie zeigen die gleiche Vorliebe für Kuppellösungen, die eines der Grundmerkmale der Kirchenarchitektur der Übergangszeit darstellt. Letztendlich verdient das beigefügte, qualitativ hochwertige und den Text bestens visualisierende Bildmaterial lobende Hervorhebung.

Die Herausgeberin des Bandes SABINE FEIST bietet eine Zusammenfassung der Ergebnisse ihres neulich publizierten Buches zur byzantinischen Sakralarchitektur der „dunklen Jahrhunderte“.⁴ Als Fallstudie, die die all-

4. SABINE FEIST, *Die byzantinische Sakralarchitektur der Dunklen Jahrhunderte* (Spätantike, frühes Christentum, Byzanz / Reihe B, Studien und Perspektiven 46). Wiesbaden 2019; siehe auch die Besprechung des Buches von MARK JOHNSON, in: Bryn Mawr Classical Review (2020.06.39) (online: <https://bmc.brynmaur.edu/2020/2020.06.39/>)

gemeine Entwicklung der Kirchenarchitektur der Übergangszeit veranschaulichen soll, wird im ersten Teil die Hagia Eirene in Konstantinopel präsentiert: erst die justinianische Bauphase und dann der anschließende Umbau, den die Autorin im Einklang mit den Ergebnissen dendrochronologischer Untersuchungen ins späte 8. oder ins 9. Jahrhundert datiert. Diese Ergebnisse scheinen ihre Annahme zu bestätigen, dass die Folgen des Erdbebens im Jahre 740 nicht so verheerend für den Bau waren, wie allgemein angenommen wird und dass die kleineren Schäden, Anlass für die Modifizierung der Kirchenarchitektur gaben. Diese beurteilt allerdings FEIST nicht als so drastisch wie bis dato akzeptiert: das bereits aus der spätantiken Kirche bekannte offene und lichtdurchflutete Raumkonzept sei durch die späteren Umbauten nur noch verstärkt worden. So behielt die Hagia Eirene nach dem Wiederaufbau ihr spätantikes Aussehen in Hinsicht auf Raumgestaltung, Liturgieausstattung und Bauskulptur. Daher folgt sie nicht der gängigen Auffassung, dass die Kirchenarchitektur aus der Übergangszeit durch kleinere und weniger lichtdurchflutete Bauten charakterisiert ist. Ihre Hypothese bekräftigt FEIST durch das Heranziehen einer heterogenen Gruppe spätantiker Bauten, die in der Übergangszeit mehr oder weniger wiedererrichtet wurden und ähnliche Merkmale aufweisen.⁵ Im Weiteren widmet sich die Autorin der Frage, ob die erhaltenen Überreste des Vorgängerbaus zufällig oder absichtlich weiterbenutzt wurden. Da eine pragmatische Antwort auf dieser Frage für FEIST nicht zufriedenstellend ist, benutzt sie die Erklärungsmodelle aus der neueren Spolienforschung, die zunehmend die Bedeutung der Vergangenheit für die Gegenwart berücksichtigen und davon ausgehen, dass nur die Bewahrung von Altem, den Kontrast zwischen Tradition und Innovation hervortreten lässt. Erhaltung und Einbindung der immer gleichen Elemente der Vorgängerkirchen in der Übergangszeit, nämlich der Atrien, der Vorhallen und der architektonischen und liturgischen Skulptur, weisen darauf hin, dass dies weniger aus Zufall geschah, sondern Ergebnis bewusster Entscheidung war.

ROBERT OUSTERHOUT bespricht grundlegende Probleme bei der Erforschung der sakralen Architektur aus der Zeit zwischen dem 7. und 9. Jahrhundert. Es überrascht, dass seinen richtungsweisenden Überlegungen in der Einleitung dieses Abschnittes nicht Rechnung getragen wurde. Seine Ausführungen, die er auch anderswo vorgelegt hat,⁶ sind zweifellos der

5. All diese Bauten werden in FEIST, *Die byzantinische Sakralarchitektur*, S. 47–148, als Fallbeispiele detailliert behandelt.

6. Die gleiche Thematik hat ROBERT OUSTERHOUT, *The Architecture of Iconoclasm. Buildings*. In: LESLIE BRUBAKER – JOHN HALDON (Hrsg.), *Byzantium in the Icono-*

Höhepunkt des Bandes, nicht zuletzt weil sie tatsächlich neue Wege für die Herangehensweise zur Analyse der Sakralarchitektur dieser Zeit weisen. Im ersten Teil des Beitrages behandelt OUSTERHOUT das größte Problem der Kirchenarchitektur der Übergangszeit, nämlich die Datierung der Bauten. Er bespricht die verschiedenen von der älteren und neueren Forschung angewandten Methoden in Bezug auf seinen Lösungsansatz: die traditionelle Typologie- und Formalanalyse sowie die moderne Dendrochronologie. Indem er die Einschränkungen und die Problematik der einzelnen Methoden zur Geltung bringt, negiert OUSTERHOUT nicht, dass während der langen Abläufe des Experimentierens eine Art evolutionäre Entwicklung stattgefunden habe, bei der ein Gebäudetypus den Anstoß für die nächste Entwicklungsstufe gab; aber er betont nachdrücklich, dass der Transformationsprozess weder einwandfrei noch linear abgelaufen sei. Aus diesem Grund zieht der Architekturhistoriker andere, ausschlaggebende Faktoren in Betracht, die er im zweiten Teil des Beitrages ausführt. Er verweist auf die Bedeutung regionaler Entwicklungen, die allgemeingültige Elemente aufweisen, aber von lokalen Besonderheiten dominiert sind. Dabei parallelisiert OUSTERHOUT die Vielzahl regionaler Entwicklungen der frühbyzantinischen Kirchenarchitektur, die darauf hindeuten, dass Experimente auf lokaler Ebene stattfanden, bevor die Erfahrungen auf die breitere Entwicklung Einfluss nahmen, etwa auf die sakralen Bauten von Armenien und Georgien des 7. Jahrhunderts, wo man in dieser Zeit nicht von „dunklen Jahrhunderten“ spricht. Im Weiteren zeigt OUSTERHOUT überzeugend, dass die Typologie zwar ein wichtiges Hilfsmittel für die Analyse und Beurteilung der byzantinischen Kirchenarchitektur darstellt, aber ihr Sinngehalt nur unter Berücksichtigung anderer Faktoren wie Dimensionen, Baumaterialien und Bautechnik zum Vorschein kommt. Im Endeffekt legt der Architekturhistoriker einen besonderen Wert auf die Größenverhältnisse der Kirchenbauten und betrachtet sie als den ausschlaggebenden Faktor für die Anwendung unterschiedlicher Struktursysteme; der Bautypus spielte dabei eher eine symbolische als eine strukturelle Rolle.

Der letzte Abschnitt des Bandes enthält drei Untersuchungen, die die Kirchenarchitektur mehr oder weniger in ihrer symbolischen Bedeutung be-

clast Era (ca. 680–859): The Sources. An Annotated Survey. Aldershot 2001, S. 3–19, diskutiert, aber im vorliegenden Aufsatz einige seiner damaligen Erkenntnisse revidiert. Eine sehr ähnliche, aktualisierte Version ist in seinem letzten Buch erschienen (Eastern Medieval Architecture: The Building Traditions of Byzantium and Neighboring Lands. New York 2019, S. 245–265), wo die Kirchenarchitektur der Übergangszeit im breiteren Zusammenhang der mittelalterlichen Architektur des Ostens betrachtet wird.

handeln. Besondere Hervorhebung verdient dabei der Beitrag von BENJAMIN ANDERSON, da er als einziger im Band die Bilddekoration zum Thema hat und seine Studie zum ersten Mal hier publiziert wird. Der Autor bietet eine ausführliche und sorgfältige Untersuchung der Frage nach dem richtigen Verhältnis von Architektur und Bilder, die die Bemühungen der byzantinischen Kaiser der zweiten Periode des Bilderstreits (815–840) kennzeichnet, die Herstellung und Verwendung von Darstellungen heiliger Personen zu regulieren. Nach einer Auswertung der zeitgenössischen Texte, die die Entfernung von Bildern ausschließlich in der unteren Zone der Kirchenbauten befürworteten, um ihre Verehrung zu hindern, untersucht ANDERSON erhaltene Friese stehender Heiligen in Kirchen Roms aus dem 8. und 9. Jahrhundert, die in Augenhöhe gemalt wurden. Sie geben einen Einblick in die architektonische Realität und ermöglichen den Eindruck, die die Texte des 9. Jahrhunderts bei den zeitgenössischen Lesern im Osten und im Westen hervorgerufen haben könnten. Diese originelle Herangehensweise gibt dem Autor die Möglichkeit die unterschiedlichen Funktionen und die Ästhetik dieser Friese in ihrer Entwicklung zu analysieren, und stellt dadurch die Texte des 9. Jahrhunderts, die Bilder in der unteren Zone der Kirchengestaltung verbieten, in einen breiteren Kontext. Unter anderem zeigt ANDERSON, dass frühmittelalterliche Bilder in Augenhöhe nicht nur, wie weitgehend angenommen, als Stellvertreter für die dargestellten Personen fungierten, sondern auch als Vorbild für Nachahmungen durch Christen, die selbst Heiligkeit erlangen wollten. Die Position der Friese wird aber auch im architektonischen Kontext betrachtet, nicht nur als ethisches, sondern auch als ästhetisches Element. Die Gesamtheit spiegelt die aufkommende theologische Konzeption des Kirchengebäudes als ein System wider, in dem jedes Element wesentlich ist. Somit reflektieren die Texte des 9. Jahrhunderts sowohl einen archäologischen Sachverhalt als auch einen konzeptionellen Wandel mit Konsequenzen für die normativen Beziehungen zwischen Architektur, Bild und Betrachter. Im Anschluss widmet sich ANDERSON der Politik der Bilder, indem er die Distanz zwischen Bildern und Betrachtern mit der Distanz zwischen Kaisern und Untertanen parallelisiert. In diesem Sinne zeigt er, dass mit dem Triumph der Bilderfreunde im Jahr 843 auch die Kaiser triumphierten. Der kaiserliche Versuch, durch Entfernung von „image down low“ Distanz wiederherzustellen, scheiterte, aber seine Ablehnung im theologischen Diskurs war verbunden mit einer Ablehnung der fragmentierten Konzeption von Kirchenräumen, die lokale, unmittelbare Begegnungen zwischen Menschen und Bildern ermöglicht hatte. Anstelle der in den früheren Denkmälern möglichen inti-

men Begegnungen zwischen dem Gläubigen und dem abgebildeten Heiligen entstand ein ganzheitlicher Organismus, in dem der Besucher nur die Rolle eines temporären Eindringlings innehatte.

Der kurze Beitrag von VASILEIOS MARINIS analysiert die Beziehung von Liturgie und Architektur, um Änderungen während des 7. und 8. Jahrhunderts herauszuarbeiten. Da die materielle Evidenz aus dieser Zeit äußerst begrenzt ist, fußt seine Untersuchung auf liturgischen Quellen dieser Zeit, im Besonderen auf der *Historia ecclesiastica* des konstantinopolitanischen Patriarchen Germanos I. (715–730). Dieser Text, der den Altarbereich in seiner symbolischen Bedeutung behandelt, enthält wichtige Informationen über den Ort der Vorbereitung der eucharistischen Gaben und im Besonderen über das Skeuophylakion. Daraus geht hervor, dass dieser Raum den Kalvarienberg symbolisierte und sich in unmittelbarer Nähe der Hauptapsis befand, die das Grab Christi darstellte. Diese Information bedingt die Neubewertung der gängigen Auffassung bezüglich der Entwicklung des Altarraumes in den Kirchen Konstantinopels, die besagt, dass vorikonoklastische Kirchen eine einzige Apsis ohne Nebenräume besaßen und dass die Eucharistiegaben in einem äußeren Skeuophylakion zubereitet wurden. Erhaltene Bauten wie die Kirche des hl. Johannes in Oxeia weisen darauf hin, dass im frühen 6. Jahrhundert eine alternative Konfiguration existierte – ein inneres Skeuophylakion in der Nähe des Altars; der Text von Germanos I. zeigt, dass diese Anordnung im frühen 8. Jahrhundert die Norm war. Somit stellt MARINIS das akzeptierte Auftreten des dreiteiligen Bema im 9. Jahrhundert als sinnvoller und weniger abrupt dar.

JELENA BOGDANOVIĆ regt die Diskussionen über Raumkonzepte im frühen Mittelalter (ca. 7. bis 9. Jahrhundert) neu an, indem sie zwei eng miteinander verbundene, aber, wie sie hervorhebt, in der Byzanzforschung höchst umstrittene Begriffe aufgreift: einerseits die Idee, dass die byzantinische Sakralarchitektur als Ikone verstanden werden kann und andererseits den Gedanken, dass dieses Thema anhand der lebhaften Streitdebatten während des byzantinischen Bilderstreits untersucht werden kann und soll. Daher betrachtet die Autorin das Thema Architektur als Ikone aus einer konzeptionellen Perspektive, indem der byzantinische kulturelle Kontext wechselseitig hervorgehoben und durch vorhandene materielle Zeugnisse aus dem frühen Mittelalter untermauert wird. Diese umfassen kleinformatige architektonische Ausstattungselemente, vor allem Baldachine, die als liturgisches Mobiliar in byzantinischen Kirchen verwendet wurden und die die Autorin in ihrem neulich erschienenen Buch ausgiebig behandelt hat.⁷

7. Ich verweise auf ihre 2008 vorgelegte Dissertation in Princeton: JELENA BOGDANOVIĆ

Die relativ große Anzahl erhaltener Baldachine aus dem frühen Mittelalter weist darauf hin, dass der Baldachin nicht von den Bilderstürmern angegriffen wurde; ihre Analyse im Zusammenhang mit den Argumenten in Bezug auf Ikonen und Raum, die die Byzantiner während der ikonoklastischen Streitdebatte vorbrachten und zusammenstellten, weisen darauf hin, dass besonders der Baldachin über dem Altar als architektonischer Rahmen für die Definition von heiligem Raum und Ort und in einigen Fällen sogar für das Verständnis einer bestimmten Art religiöser Ikone – der Eucharistie – entscheidend war. Daher wurde er von Ikonoklasten nicht angegriffen, sondern als einzige wahre Ikone Christi akzeptiert.

Als Ganzes genommen übertrifft der Band seine im Vorwort gestellten Erwartungen, da die Beiträge vielfältigere Themenbereiche diskutieren als eingangs definiert. Wünschenswert wäre ein Index gewesen, der bei solchen nicht online erscheinenden Sammelbänden, immer sehr hilfreich ist. Die sprachliche Redaktion der Texte kann ich als nicht-Englisch-Muttersprachlerin nicht gerecht beurteilen, obwohl kleine Versehen an einigen Stellen ins Auge stechen. Auffallend und etwas verwirrend allerdings ist die Verwendung des Begriffs „inscribed cross churches“ (uneinheitlich auch als „inscribed-cross churches“) bzw. „inscribed cross domed churches“ im Beitrag von KAPPAS. Es handelt sich offensichtlich um die wörtliche Übersetzung des griechischen Begriffs „εγγεγραμμένος σταυροειδής ναός με τρούλο“. Der korrekte englische Begriff wäre „cross-in-square“, obwohl es nicht in jedem Fall klar ist, ob genau dieser Typus, d.h. die Kreuzkuppelkirche gemeint ist. Trotz manch kritischer Einwendung ist der Band sehr zu begrüßen, da er Beiträge von hohem wissenschaftlichem Niveau präsentiert, die umfangreiche Literaturhinweise liefern und von Bildern guter Qualität begleitet werden. Die meisten Untersuchungen zeigen neue und spannende Forschungsansätze für die Kirchenarchitektur der Übergangsperiode, die sich gelegentlich widersprechen, aber wertvolle Anregungen für weitere Forschung in diesem Bereich liefern. Die im Titel erweckten Erwartungen kann der Band zur Gänze erfüllen.

Keywords

Byzantine architecture; sacred space

NOVIĆ, *The Framing of Sacred Space: The Canopy and the Byzantine Church*. Oxford – New York 2017.

MYRSINI S. ANAGNOSTOU, "Ένας ρήτορας τῶν χρόνων τῆς παρακμῆς. Ὁ βίος καὶ τὸ ἔργο τοῦ Νικηφόρου Χρυσοβέργη. Athens: Ἄρμὸς 2020. 554 pp. – ISBN: 978-960-615-289-4 (€22.95)

- Stefanos Dimitriadis, University of Münster (dimitria@uni-muenster.de)

The book “A Rhetor of the Years of Decline. The Life and Work of Nicephorus Chrysoberges,” as the title translates, is a study of an ecclesiastic and literary figure of the turn of the 12th to the 13th centuries, mostly known for his imperial and patriarchal orations. This is the publication of the author’s doctoral dissertation, submitted to the Department of Philology of the University of Athens in 2013, with almost no revision.

The book is clearly philologically orientated. It begins with a preface (ΠΡΟΛΟΓΟΣ, pp. 13–14), a bibliography (ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ, pp. 15–56), and a general introduction (ΕΙΣΑΓΩΓΗ, pp. 57–64) before it proceeds to the first part (Πρῶτο Μέρος) dedicated to the historical context of Chrysoberges’ work (I. ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ..., pp. 67–88) and the prosopography of his family through the centuries (II. ΠΡΟΣΩΠΟΓΡΑΦΙΚΑ, pp. 89–115). The author, MYRSINI ANAGNOSTOU, introduces here the people – emperors and patriarchs –, whom Chrysoberges addressed in his panegyrics as well as the rebels whose defeat by emperor Alexius III Angelus (1195–1203) was praised by the orator. This part essentially functions as a second extensive introduction, which closes with a significant contribution to medieval (Eastern) Roman prosopography, as it presents for the first time a collective list of fifty persons bearing the surname Chrysoberges from the 10th century to the end of the Middle Ages. By the end of the 12th century, the house of the Chrysobergae could already take pride in two patriarchs of Constantinople and one of Antioch.

The second part (Δεύτερο Μέρος) starts with the biography of Nicephorus Chrysoberges (I. Ο ΒΙΟΣ ΚΑΙ Η ΔΡΑΣΗ ..., pp. 119–140), about whose early life little is known with certainty. Nicephorus was born at about the middle of the 12th century and pursued an ecclesiastic career. He is thought to have been admitted to the so-called Patriarchal School by the late 1180s; he was designated master of the rhetors by 1201–1202. After the fall of Constantinople in 1204, we meet Chrysoberges again as bishop of Sardis

in Asia Minor. He served there at least up to 1213, after which date he disappears from the historical record.

Next, *ANAGNOSTOU* deals with Chrysoberges' literary production (II. Η ΕΡΓΟΓΡΑΦΙΑ ..., pp. 141–257); this is actually the point where the main part of the book begins. She gives a short introduction to each work followed by a summary of its content. Chrysoberges' most important works from a historical point of view are his six orations (II.1. ΛΟΓΟΙ, pp. 144–212): three imperial – two addressed to Alexius III and one to Alexius IV Angelus (1203–1204) –, two patriarchal – to Nicetas II Muntanes (1186–1189) and to John X Camaterus (1198–1206) – and one addressed to the civil official Constantine Mesopotamites. If the introductory texts often repeat information already given in the first part of the book coupled occasionally with rather unsatisfactory attempts to provide a better dating of the orations, the summaries are more than useful. They succeed in retaining the essence of these typically circumlocutory panegyrics despite a couple of inaccurate interpretations of their content, including some misunderstanding of related secondary bibliography (*e.g.*, pp. 161–162). Next comes the only extant letter written by Chrysoberges, dated before 1200 and addressed to the bishop of Demetrias in Thessaly (II.2. ΕΠΙΣΤΟΛΗ, pp. 212–217). It is followed by the author's rhetorical exercises (II.3. ΠΡΟΓΥΜΝΑΣΜΑΤΑ, pp. 217–238), which are thought to have served teaching purposes (five *Μῦθοι*, two *Διηγήματα* and two *Ἡθοποιΐαι*), inspired by various classical, historical, and biblical themes. Finally his nine versed epigrams (II.4. ΕΜΜΕΤΡΑ ΕΠΙΓΡΑΜΜΑΤΑ, pp. 239–257) are presented, of which five are funerary, dedicated to persons such as the author's uncle, *i.e.* the former bishop of Sardis Theodore Galenus, the unnamed son of the protostrator John Ises, a noblewoman “stemming from the *Ducaē* (*δουκοφύης*)” called Irene, and a member of the *Prosuch(us)* family. Three of the other four epigrams were presumably inscribed on works of religious art.

ANAGNOSTOU then presents the six manuscripts transmitting Chrysoberges' works, most of which are preserved in a single codex, including a useful synoptic chart (III. Η ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ ..., pp. 258–274). The rest of the book's second part is more or less a catalogue dedicated to the author's language and style (IV. ΓΛΩΣΣΑ-ΥΦΟΣ, pp. 275–304), that is his vocabulary and the figures of speech he employs, followed by a list of sources (V. ΠΗΓΕΣ-ΚΑΤΗΓΟΡΙΟΠΟΙΗΣΗ, pp. 305–315). It concludes with summarizing remarks on the texts' contribution to the historiography and prosopography of his era, including another useful chart (VI. ΣΥΜ-

ΒΟΛΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ ..., pp. 316–327), and a short general conclusion (VII. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ, pp. 328–331).

The third part (Τρίτο Μέρος, pp. 335–528) of the book is the critical edition and commentary of six of the author's texts. Firstly, the reedition of the three imperial orations, already published at the end of the 19th century, as well as the patriarchal oration to John Camaterus, published four decades ago.¹ The commentaries of these orations are worthwhile additions to the bibliography, especially the one dedicated to Chrysoberges' third imperial panegyric, which was written in 1203 at the high point of the Fourth Crusade (1198/1202–1204), being thus the only Greek source that is contemporary to this cataclysmic event. Secondly, Chrysoberges' patriarchal oration to Nicetas Muntanes along with his letter to the bishop of Demetrias are published for the first time. This is the book's major contribution, coupled by all six works' commentaries, which are quite extensive and helpful regarding one's navigation through these highly rhetorical texts.

ANAGNOSTOU's book concludes with three indexes (pp. 529–543) and a quite short summary in German (pp. 545–547).

The book suffers from extensive repetition. While it succeeds in giving an overview of Nicephorus Chrysoberges' literary production, this is often done through unnecessary wordiness. The first part of the book (save the prosopographical part) could have been easily omitted, as its content is dealt with later too. The same holds true for the works' (often quite long) excerpts inserted in the footnotes, whose text has been edited in full in the third part. In this latter part, however, ANAGNOSTOU's study makes new material accessible and provides useful commentaries that help the reader better approach the author's work and the age he lived in. Along with the summaries of Chrysoberges' works in the second part, this is the most valuable section of the book. Nevertheless, if a historian cannot be fully satisfied with the book's treatment of the material, a philologist may appreciate the part dealing with language, style and the author's sources, which seems to have been treated most meticulously. All in all, despite its shortcomings, ANAGNOSTOU's book is a useful guide to the literary

1. Nicephori Chrysobergae ad Angelos orationes tres, ed. MAXIMILIAN TREU (Programm des Königlichen Friedrichs-Gymnasiums zu Breslau 127,2). Breslau 1892; ROBERT BROWNING, An Unpublished Address of Nikephoros Chrysoberges to Patriarch John Kamateros of 1202. *Byzantine Studies / Études Byzantines* 5 (1978) pp. 37–68 (= ROBERT BROWNING, *History, Language and Literacy in the Byzantine World* [Variorum reprints, CS 299]. Northampton 1989, no. IX).

production of Nicephorus Chrysoberges – a significant figure of this time of transition for the polity of Rhomania –, a study that takes into account and presents all the available material originating from his pen.

Keywords

Fourth Crusade; Nicephorus Chrysoberges; prosopography; rhetoric

KATHARINA PALMBERGER, *Das unverrückbar Heilige – Jerusalems Loca Sancta in der Kreuzfahrerzeit (Spätantike – Frühes Christentum – Byzanz. Reihe B, Studien und Perspektiven 49)*. Wiesbaden: Reichert Verlag 2020. 264 S., 24 Taf. mit 50 Abb. – ISBN: 978-3-95490-343-6 (€ 98.00)

- HILDEGARD POESCHEL, Westfälische Wilhelms-Universität Münster (hildegard.poeschel@gmail.com)

In ihrer Dissertation möchte KATHARINA PALMBERGER den Leser mitnehmen auf eine (Pilger-)Reise von Europa zu den Heiligen Stätten Jerusalems und wieder zurück zu Zeiten der Kreuzfahrer. Die Reise beginnt sie an der Seite dreier ausgewählter Schriftsteller aus dem 11. bis zum 13. Jahrhundert, deren Schriften die Autorin nutzt, um das Jerusalem der Gedankenwelt des Westens zu skizzieren. Mit den Loca Sancta beschäftigt sie sich hauptsächlich architekturanalytisch und orientiert sich dabei an den Änderungen durch die Kreuzfahrer. Anschließend begibt sich die Autorin mithilfe verschiedener Schriftquellen und Objekten vor allem in die Perspektive der Pilger, um zu beschreiben, wie die Pilger Jerusalem buchstäblich mit auf die Rückreise nach Europa nahmen.

Hier zeichnen sich bereits die zwei Schwerpunkte ab, die von PALMBERGER gezielt gesetzt werden und von denen einer den Rahmen und der andere den Hauptteil der Dissertation darstellen sollen. Der Rahmen ist die Hin- und Rückreise, der Aufenthalt der Hauptteil. Das ist ein durchaus erfrischender und vielversprechender Ansatz, beabsichtigt die Autorin doch mit dem Rahmen ein Stimmungsbild der Kreuzfahrerzeit zu zeichnen, um die Architekturanalyse geistesgeschichtlich kontextualisieren zu können (S. 15). Die Autorin selbst verfolgt mit diesem Ansatz den Anspruch, einen neuen und originellen Zugang zum Thema der Loca Sancta im kreuzfahrerzeitlichen Jerusalem zu erschaffen (S. 15) und attestiert ihrem Buch eine Einzelposition in der Forschung.

Auf die Loca Sancta und die Analyse ihrer kreuzfahrerzeitlichen Architektur richtet sich das erklärte und hauptsächliche Forschungsinteresse der Dissertation, was bereits durch den Titel deutlich wird. Dementsprechend behandelt der Hauptteil des Buches (3. Kapitel: „Der kreuzfahrerzeitliche Umgang mit den Loca Sancta Jerusalems“) eine Reihe ausgewählter Heiliger Orte: Die Grabeskirche, die Geburtskirche, die Kirche auf dem Zionsberg und den Felsendom. Die Wahl mag offensichtlich erscheinen, handelt

es sich dabei doch um die wichtigsten und in der Forschungsgeschichte am häufigsten rezipierten *Loca Sancta*. Tatsächlich orientiert sich die Auswahl aber an Überlegungen, wie man das Spektrum der Veränderungen, die die Kreuzfahrer an Gebäuden und deren innerer wie äußerer Architektur vornahmen, angemessen abbilden kann. So wird die Grabeskirche nicht nur als der berühmteste Hl. Ort in Jerusalem thematisiert – sie fungiert vor allem als prominentestes Beispiel für ein Gebäude, an dem große bauliche Veränderungen durchgeführt wurden; die westlichen Einflüssen, die die Kreuzfahrer nach Jerusalem brachten, waren bei der Grabeskirche für den Besucher am offensichtlichsten. Im Gegensatz dazu steht die Geburtskirche für ein Gebäude, dessen Architektur zum größten Teil so belassen wurde, wie die Kreuzfahrer diese vorgefunden hatten. Hier beschränkten sie sich auf Veränderungen am Dekor und im Inneren. Ein Exempel für einen kreuzfahrerzeitlichen Neubau findet die Autorin anschließend bei der Kirche auf dem Zionsberg. Zum Abschluss analysiert PALMBERGER mit den erstaunlich dezenten Eingriffen in die Architektur des Felsendoms ein Beispiel für die Christianisierung eines islamischen Sakralbaus.

Der hier kurz skizzierte Hauptteil ist vor allem durch einen architekturanalytischen und mitunter kunsthistorischen Ansatz geprägt. Die Feststellung der verschiedenen Bauphasen an den ausgewählten Gebäuden und die Bauanalyse mit dem Ziel, die kreuzfahrerzeitlichen Umbauten zu identifizieren und zu bewerten, hinterlassen dabei einen überaus akkuraten, sorgfältigen und um größtmögliche Detailfülle bemühten Eindruck. Es ist unübersehbar, dass die Autorin hier nicht nur ausführlich die Fachliteratur und Schriftquellen konsultiert hat, sondern auch vor Ort große Anstrengungen unternommen hat, um eine derart umfangreiche Bauanalyse von vier verschiedenen Gebäuden erstellen zu können. Sie schafft damit für die weitere Forschung an der Bauhistorie der *Loca Sancta* eine neu fundierte Grundlage.

Die bereits kurz erwähnten Kapitel „Jerusalem in der Gedankenwelt des Westens“ (2.) und „Mobile Heiligkeit: Die Rückführung Jerusalems nach Europa“ (4.) sollen den Hauptteil kulturgeschichtlich einrahmen. Dabei überzeugt das 2. Kapitel mit einer geschichtswissenschaftlich gründlichen Quellenanalyse der drei ausgewählten zeitgenössischen Schriftsteller, in der sich die angestrebte Interdisziplinarität methodisch überzeugend niederschlägt. Doch auch wenn es der Autorin hier sicher gelingt, das westliche Stimmungsbild in Bezug auf Jerusalem einzufangen, so entsteht bereits hier der Eindruck von Leerstellen in ihren Ausführungen, der sich trotz der her-

vorragenden Architekturanalyse im 3. Kapitel fortsetzt. Am 4. Kapitel ist vor allem das breite Spektrum an Quellen positiv zu benennen, das sowohl Schrift- als auch Sachquellen mit einbezieht. Spätestens hier fällt jedoch auch auf, dass die Kapitel in sich durchaus überzeugen können, doch gleichzeitig mitunter fast isoliert nebeneinander stehen – was dem eigentlichen Ansatz der Autorin geradezu entgegensteht, nämlich „nicht einen einzelnen Aspekt der Begebenheit extrahiert zu betrachten, sondern vielmehr die genährte Umgebung darzulegen, in der die kreuzfahrerzeitlichen Umgestaltungen der *Loca Sancta* auf die Art geschehen konnte, wie sie erfolgt ist. [...] Nur durch sie [die Interdisziplinarität] kann eine gesamtheitliche Darstellung der Voraussetzungen des Umgangs mit den unverrückbaren Heiligen Orten Jerusalems in der Kreuzfahrerzeit gelingen“ (S. 40). Dies ist der selbst formulierte Anspruch der Autorin, doch tatsächlich entsteht der Eindruck, dass die Autorin so sehr um den berühmten roten Faden bemüht war, dass sie den für die Thematik essentiellen Aspekt fast völlig außen vorgelassen hat, nämlich den der christlichen Erinnerungskultur.

Dies ist umso bedauerlicher, wenn man bedenkt, dass die christliche Erinnerungskultur von den *Loca Sancta* gleichermaßen ausgeht, wie sie sich wechselseitig darauf bezieht. So beschreibt MAURICE HALBWACHS, der im Literaturverzeichnis aufgelistet wird, im Text selber aber keine nennenswerte Rezeption erfährt, das Bedürfnis der Gläubigen die Heiligen Stätten zu besuchen wie folgt: „Damit eine solche abstrakte Vorstellung wie die der Vergebung etwas anderes als bloße Sehnsucht blieb, damit man sie als eine Art geschichtliche und Erfahrungstatsache glaubte, musste sie sich auf eine lebendige Überlieferung, auf menschliche Zeugnisse berufen können.“¹ Darauf aufbauend und weiter konkretisierend geht GIA TOUSSAINT, die zwar von der Autorin durchaus rezipiert wird, nur leider nicht an den wesentlichen Stellen, davon aus, dass Pilger Orte und Gegenstände besuchen, um ihre imaginative Erinnerung von einer Vorstellung in eine Vergewärtigung zu überführen.² Des Weiteren sei noch ANDREAS HARTMANN erwähnt, für den „an der Wurzel des christlichen Reliquienkultes [die sich genauso gut auf die Idee von Heiligen Orten beziehen lässt] nicht so sehr eine magische Dingfrömmigkeit als vielmehr das Gedenken“³ steht und

1. MAURICE HALBWACHS, *Stätten der Verkündigung im Heiligen Land* (hg. und übers. von Stephen Egger). Konstanz 2003, S. 164.

2. GIA TOUSSAINT, *Imagination und Transfer eines Ortes*. In: BRUNO REUDENBACH (Hrsg.), *Jerusalem, du Schöne – Vorstellungen und Bilder einer heiligen Stadt* (*Vestigia bibliae* 28). Bern 2008, S. 33–60.

3. ANDREAS HARTMANN, *Zwischen Relikt und Reliquie. Objektbezogene Erinne-*

damit die Brücke zu JAN ASSMANN schlägt, der grundlegend konstatiert: „Jede Gruppe, die sich als solche konsolidieren will, ist bestrebt, sich Orte zu schaffen und zu sichern, die nicht nur Schauplätze ihrer Interaktionsform abgeben, sondern Symbole ihrer Identität und Anhaltspunkte ihrer Erinnerung sind.“⁴ PALMBERGER konsultiert leider weder HARTMANN noch ASSMANN, auch wenn sie sich mitunter an deren Ansätze annähert, indem sie z.B. anmerkt: „Erst im Lauf der folgenden Jahrhunderte entwickelte sich das Bedürfnis nach Referenzpunkten für Christi Präsenz“ (S. 16). Sie scheint hier zufällig und beinahe unbewusst etwas für Heilige Orte essentielles zu berühren, nämlich dass diese mit HALBWACHS, TOUSSAINT, HARTMANN und ASSMANN geradezu als das Ergebnis jenes Bedürfnisses nach Referenzpunkten gelten können. Auch wenn sich HARTMANN und ASSMANN hauptsächlich auf die Anfänge Heiliger Orte beziehen, sind die *Loca Sancta* auch fast 1000 Jahre später in der Kreuzfahrerzeit im Sinne von HALBWACHS und TOUSSAINT immer noch und vor allem vergegenwärtigende Memorialorte. Von diesem memorialen Charakter geht die visionäre Wirkweise der Orte aus, die darüber hinaus deren Architektur maßgeblich prägte.

Dementsprechend hätte diese Essenz der Heiligen Orte selbst dann von der Autorin wenigstens am Rande berücksichtigt werden müssen, hätte sie sich ausschließlich auf die Architekturanalyse konzentrieren wollen. Wie oben bereits ausführlich belegt, geht ihr Anspruch aber definitiv weiter: „Die Illustration des sozialen, kulturellen und historischen Hintergrundes der Kreuzzüge in Europa, der für die Aktivität der Kreuzfahrer im Heiligen Land ausschlaggebend ist, dient der Vorbereitung der Betrachtung der Architektur der Heiligen Stätten“ (S. 49). Die Autorin versäumt es aber zum einen, die Rolle der christlichen Erinnerungskultur in den Hintergrund mit einzubeziehen und zum anderen methodologisch auszuführen, wie diese Vorbereitung konkret mit der Betrachtung der Architektur in Verbindung gebracht werden soll. So überrascht es nicht, dass jene Verbindung nicht zustande kommt, dass der Eindruck einer Leerstelle entsteht und der geschichtskulturelle Hintergrund aus dem 2. und 4. Kapitel und die Bauanalyse aus dem 3. Kapitel kaum miteinander verflochten werden.

Zur Verdeutlichung dieses Eindrucks einer Leerstelle sei exemplarisch auf

rungspraktiken in antiken Gesellschaften (Studien zur alten Geschichte 11). Berlin 2010, S. 13.

4. JAN ASSMANN, *Das kulturelle Gedächtnis. Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen*. München 1992, S. 39.

den Abschnitt verwiesen, in dem PALMBERGER nur knapp an den so wesentlichen erinnerungskulturellen Aspekten vorbei argumentiert, wenn sie im 4. Kapitel mit drei Beispielen aus dem 12. Jahrhundert die imaginierende Wirkweise der *Loca Sancta* belegt: Abt Daniel sah bei der Betrachtung von Mosaiken in der Kapelle des Kalvarienberges „vor seinem inneren Auge den Gekreuzigten im Moment seines Todes“ (S. 199). Anschließend führt Palmberger Theoderich an, der sich laut der Autorin bei seiner Beschreibung der Passion Christi zwischen Identifizierung und Imagination bewegte und so selbst „zum Teilhaber an den biblischen Passionsereignissen wurde“ (S. 199). Zuletzt erwähnt PALMBERGER den Besuch von Johannes Phokas in der Geburtskirche, bei dem er so sehr in der Betrachtung des Krippenplatzes versank, „dass er das Geschehen der Geburt direkt erlebte“ (S. 200).

Diese Erwähnungen sind eindrückliche Beispiele gerade für die memoriale Wirkweise der Architektur, die zweifelsohne die Impressionen der Pilger prägte, während sie deren imaginative in echte Erinnerungen überführte. Die Autorin selbst spricht sogar von der „Pointierung der verehrten Stätten“ (S. 199), so dass die Architekturen „zu den Rahmenbedingungen für das Erleben der Heilsgeschichte“ (S. 199) wurden. Und weiter: „In den umgestalteten *Loca Sancta* wurden von den beobachtenden Pilgern die Brücken zu den neutestamentlichen Ereignissen geschlagen und die Grenzen zwischen den memorierten Ereignissen und dem Zeitgeschehen verschwammen“ (S. 199), wobei außerdem „ein aktives religiöses Erlebnis beim Anblick der Schlüsselstellen der *Loca Sancta*“ (S. 199) erstrebt wird.

An dieser Stelle sind zwei Punkte besonders kritikwürdig. Auf der einen Seite geht PALMBERGER trotz ihrer gründlichen Architekturanalyse nicht darauf ein, wie die *Loca Sancta* auf architektonischer Ebene die gerade zitierten Reaktionen der Pilger bewirkten oder um es mit den Worten der Autorin zu sagen: In welcher Weise waren die verehrten Stätten denn pointiert? Die Forschung hat diese Frage schon längst thematisiert, wenn sie z.B. auf die Sichtbarkeit des Kalvarienberges in der Grabeskirche oder die Einbindung der Geburtsgrotte in die Geburtskirche verweist.⁵ Und wenn sie es auf der anderen Seite, wie oben zitiert, andeutungsweise doch tut, entsteht der Eindruck, dass die gerade aufgeführten Reaktionen der Pilger die spezifische Reaktion auf die Architektur der Kreuzfahrer sind. Doch

5. Vgl. z.B. P.W.L. WALKER, *Holy City, Holy Places?* Oxford 1990, S. 253 und BEAT BRENK, *Der Kultort, seine Zugänglichkeit und seine Besucher*. In: *Akten des XII. Kongresses für Christliche Archäologie*, Teil 1. Münster 1995, S. 90–93.

das war sie mitnichten. Die *Loca Sancta* haben schon lange vor und auch nach der Kreuzfahrerzeit die Pilger derartig in ihren Bann gezogen, was bedeutet, dass diese Wirkung nicht ausschließlich aus der Architektur der Kreuzfahrer heraus entsteht. Hier sei nur kurz auf die Pilgerin Paula hingewiesen, die den Kalvarienberg mit einem darauf aufgestellten Kreuz vorfand, welches eine imaginative Erinnerung an die Kreuzigung evozierte. Dementsprechend warf sich Paula vor das Kreuz und betete es an, „als ob sie den Herrn noch daran hängen sähe“.⁶ Die geradezu ekstatische Reaktion stammt vom Beginn des 5. Jahrhunderts. Zu dieser Zeit war der Kalvarienberg noch sehr viel sichtbarer und weniger in die ihn umgebende Architektur eingebunden, weil er noch nicht wie ab dem 7. Jahrhundert eingefasst war. Paulas visionäre Reaktion ähnelt dennoch auffällig der oben angeführten Reaktionen der kreuzfahrerzeitlichen Pilger, die den Kalvarienberg und dessen unmittelbare räumliche Umgebung nicht nur architektonisch stark verändert vorfand, sondern den Berg wohl nicht einmal mehr sehen konnten – denn laut PALMBERGER war der Kalvarienberg zur Kreuzfahrerzeit vollständig bedeckt und damit den Blicken der Pilger entzogen (S. 121). Aus rein archäologischer Sicht wäre diese vergleichende Beobachtung des Verhaltens der Pilger zu vernachlässigen, aber da die Autorin sich ja explizit um den hier bereits oft erwähnten Hintergrund bemühen möchte und abschließend im 4. Kapitel zudem die Perspektive der Pilger einnimmt, würde sich doch eigentlich die Frage nach der inhärenten memorialen Wirkweise der Heiligen Orte ergeben. Jene wurde zwar einerseits von der Architektur forciert, aber wie sich durch den Vergleich gerade gezeigt hat, konnte sich die Wirkweise andererseits zu einem gewissen Grad auch unabhängig von der Architektur entfalten. Ob und wie die baulichen Maßnahmen der Kreuzfahrer dieses Wechselspiel tangierten, veränderten oder doch unberührt ließen, wäre die spannende Frage gewesen, die sich aus dem geschichtskulturellen Hintergrund als Rahmen ergeben hätte, wären memoriale Aspekte und die Bedürfnisse der Pilger beizeiten, grundlegend und methodologisch mit bedacht worden.

Die *Loca Sancta* als wesentlicher Ausdruck christlicher Erinnerungskultur wären die Klammer, die es gebraucht hätte, um den Hauptteil mit dem Rahmen und die Reise nach Jerusalem und den Aufenthalt dort miteinander zu verbinden und der Arbeit einen exponierten Platz in der Forschung zu sichern. Doch so ist PALMBERGER nur einen Schritt in die angestrebte neue

6. Epitaphium S. Paulae, epistula 108 ad Eustochium cap. 9, Edition nach HERBERT DONNER, *Pilgerfahrt ins Heilige Land*. Stuttgart²2002, S. 148.

Richtung gegangen, der zwar eine neue Grundlage schaffen mag, aber sich final eben nicht als singulär erweisen kann.

Keywords

Jerusalem; loca sancta; Crusader period; sacral architecture

JAMES T. CHLUP – CONOR WHATELY (eds), *Greek and Roman Military Manuals. Genre and History* (Routledge Monographs in Classical Studies). London – New York: Routledge Taylor & Francis Group 2020. xi, 295 pp. – ISBN 978-1-13833514-1

- PHILIP RANCE, Centre for Advanced Study, Sofia
(rance@zedat.fu-berlin.de)

This volume contains a collection of essays on a broad category of texts commonly termed ‘military manuals’, which testify to enduring, if intermittent, literary traditions concerned with the planning and conduct of war from Classical Greece to the Middle Byzantine period. Most of the papers originated in a workshop held at the University of Winnipeg in October 2016, organised by the editors JAMES CHLUP and CONOR WHATELY, augmented by a couple of commissioned contributions. Whether by design or serendipity, its 14 chapters achieve a wide and relatively balanced coverage, in terms of chronology and authors/texts discussed, from the earliest specimens in the mid-fourth century BC to the late tenth century AD. Although few of the contributors are acknowledged experts in this field, involvement of younger researchers speaks for the general health of the subject. Greek and Roman military literature has seldom lacked modern scholarly attention and its multilingual bibliography is large and venerable, if not always fully appreciated or exploited. In comparison, investigation of Byzantine military manuals was long the peripheral domain of a handful of specialists, but over the last forty years critical editions, translations and commentaries have transformed the textual foundations of research, extended cultural contexts and promoted more diverse methodologies. The publication under review reflects not so much an increasing level of interest as a general reorientation of inquiry, which can be discerned also with respect to other branches of ancient and Byzantine ‘technical’, ‘practical’ or ‘scientific’ writing. Evolving collaboration in the study of military manuals has variously sought to counter the tendency of their generic and historical range to foster compartmentalised approaches and reinforce conventional periodisations, both within classical antiquity and, especially, between ‘ancient’ and ‘Byzantine’.¹ Also apparent over recent decades is heightened

1. See generally, e.g., another conference-based collective volume: PHILIP RANCE – NICHOLAS V. SEKUNDA (eds), *Greek *Taktika*. Ancient Military Writing and its Heritage* (Akanthina Monograph Series 13). Gdańsk 2017. See also a forthcoming collection of

attentiveness to literary and literary-cultural (or at least ‘non-military’) aspects of such works, in line with a pervasive ‘literary turn’ in approaches to texts previously treated as purely or predominantly historical sources. Here, as elsewhere, English-language scholarship, though often enjoying a higher international profile, has until recently lagged somewhat behind the curve and, in outlook, is generally more literary critical and less philological. While most previous – and, again, especially anglophone – studies treat individual authors or works and specific historical or textual issues, this volume, commendably, seeks also to address certain larger – and more difficult – questions of classification, purpose and milieu. Although most of the chapters, to varying degrees, in fact remain narrowly focused, a few explore broader horizons, while the editors have tried hard to bring cohesion to the study of an intrinsically disparate and intractable genre (if this term is permissible). The introductory contributions appear to imply an intended audience of non-specialists or students, though individual papers should also attract some expert readers.

A brief Introduction by CHLUP and WHATELY poses questions relating to the definition, terminology and interpretation of ancient military manuals, and announces some topics of interest: literary origins, recent scholarship, genre and audience, and interaction with history/historiography. A following chapter by WHATELY, in effect a supplementary introduction, develops and extends these themes and, covering much ground in limited space, aims to frame the subsequent contributions. Initial observations on the origins of military manuals eschew traditionally cited factors: Sophistic teaching, evolution of ‘scientific’ style and literature, professionalisation of warfare. A review of ancient attitudes to war, as expressed in selected quotations, affirms the normative cultural experience and literary significance of war, at least in Classical Greece.² The editors stress also the primary

invited essays: FRANCESCO FIORUCCI – BERNHARD ZIMMERMANN (eds), *Das antike Militärwesen. Autoren, Werke und ihr Nachleben* (Reihe Paradeigmata). Freiburg im Breisgau; and in preparation: PHILIP RANCE (ed.), *A Companion to Greek and Roman Military Literature*. Leiden – Boston. For collaborative volumes devoted to individual military authors see, e.g., MARTIN WALLRAFF – LAURA MECELLA (eds), *Die Kestoi des Julius Africanus und ihre Überlieferung* (TU 165). Berlin – New York 2009; KAI BRODERSEN (ed.), *Polyainos. Neue Studien / Polyaeus. New Studies*. Berlin 2010; MARIA PRETZLER – NICK BARLEY (eds), *A Companion to Aineias Tacticus*. Leiden – Boston 2017.

2. A proverb about military failure discussed on p. 1 and attributed to an ‘Arsenius’ (13 39h) – in fact, a sixteenth-century author – is actually cited from the work of his father Michael Apostoles, *Coll. Paroem.* 13 39h = 2 64 (VON LEUTSCH, *CParG* II, pp. 280,

authority of Homer, from whom some Hellenistic/‘Greco-Roman’ military theoreticians drew an authorial lineage, though here it may be necessary to distinguish more clearly between much later literary posturing and actual causal stimulus: a creative link between Homeric verse and the earliest of the Attic or Koine prose texts we call ‘military manuals’ is not obvious.³ They further reflect on the place of military treatises in current academe – publishing and teaching – and especially to what extent these texts have been made accessible to non-expert readers in works of reference, translations and commentaries. If some remarks (17, 22) on the dearth of previous literary studies may be a little pessimistic,⁴ one can sympathise with their general implication that military manuals have been poorly integrated into wider scholarship. The editors then narrow their focus on two themes they wish particularly to address: ‘genre’ and ‘history’.

First, the fashionable but troublesome question of ‘genre’, incorporating the collective terminology that has or could be applied to such texts, considers whether diversity of content, format, compositional milieu and possibly audience across the extant specimens permits meaningful generic classification. Promising lines of inquiry emerge from remarks on the external boundaries of ‘military manuals’ and potential intersection with works not usually included in this category, notably Xenophon’s *Cyropaedia*. Here, reference to scholarship in other spheres of ancient ‘practical’ writing might have afforded further comparative ‘intergeneric’ insights, especially as several ‘military’ writers also wrote manuals in other fields of knowledge.⁵

583), which the son revised and expanded (cf. Arsenius, *Violetum* 3.38 = 41.6). Of greater relevance than these post-Byzantine compilers, the earliest occurrence of this dictum is in Plutarch, *Reg. et imp. apophth.* 186F, where it is attributed to the fifth-century BC Athenian general Lamachus and the context is elucidated; thence Stobaeus, *Anth.* 4.13(54).45 (WACHSMUTH/HENSE, IV, p. 363). Vegetius, *Epit.* 1.13.6–7 attributes a similar sentiment to Cato.

3. For the position of Aeneas Tacticus in the evolution of Koine see JOSÉ VELA TEJADA, *Creating Koine: Aeneas Tacticus in the History of the Greek Language*. In: PRETZLER – BARLEY (see above n. 1), pp. 96–122.

4. See bibliography in PHILIP RANCE, Introduction. In: RANCE – SEKUNDA (see above n. 1), pp. 9–64 at 46–48. See also an exemplary application of literary and literary-cultural approaches to technical (including military) writing in: MARCO FORMISANO, *Tecnica e scrittura: le letterature tecnico-scientifiche nello spazio letterario tardolatino*. Rome 2001

5. E.g. Onasander pr. 1 hints at familiarity with instructional monographs on other gentlemanly pursuits – equestrianism, hunting, fishing, farming, which perhaps furnished conceptual exemplars for his ‘*logos*’ on generalship. Xenophon and Arrian also wrote hunting manuals; Cato on agriculture; Frontinus on hydraulic engineering; Vegetius on equine and

WHATELY's additional remarks under the heading 'audience' primarily concern textual tradition and specific source relationships rather than readership in a socio-cultural sense, which remains perhaps the most elusive aspect of these texts. It would be easy to overstate the issue of 'genre' – and the editors' choice of quotation (4: from the American sci-fi writer Norman Spinrad) implies justifiable scepticism about the variable application of this term. It remains, nonetheless, a convenient term/concept, which few, if any, of the contributors manage to do without. In any case, scholarship has long discerned and classified subgenres or discrete literary traditions within ancient military writing. It might have proved instructive to cite evidence that ancient and Byzantine writers themselves perceived military treatises as a cohesive textual grouping, with a self-conscious literary pedigree, while simultaneously differentiating broad content-defined textual subcategories. Indeed, our own notions of which works to admit into or exclude from Greek 'military literature', with few exceptions, adhere to classifications employed by Middle Byzantine editor-copyists and patron-readers, who were also, and more fundamentally, responsible for the selective sample of texts we possess.⁶

Second, the theme of 'history', introduced 'as meaning "reality", that is, a realistic representation of warfare as it occurred', ostensibly points towards the intricate and long-debated interplay of prescriptive and descriptive discourse, or precept and narrative. However, discussion focuses rather – and more interestingly – on historiography and literary-generic interaction. The editors note the conjunction of genres that occurs when a theoretician inserts or compiles exempla extracted from historical works, while, conversely, WHATELY draws attention to explicit cases of historians importing information from military manuals: Polybius and Agathias (to this modest list one can, with certainty, add Psellos)⁷ – inferential arguments

bovine medicine. See, e.g., as a potential model of inquiry, SILKE DIEDERICH, *Römische Agrarhandbücher zwischen Fachwissenschaft, Literatur und Ideologie (Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte 88)*. Berlin – New York 2007.

6. See recently, with references and bibliography, RANCE, Introduction (see above n. 4), pp. 23–27. The most notable exception is Xenophon's two military-equestrian treatises, today unquestionably categorised as 'military manuals', but, it seems, never included in Byzantine corpora of military texts and instead transmitted via separate manuscript traditions.

7. See PHILIP RANCE, *Late Byzantine Elites and Military Literature: Authors, Readers and Manuscripts (11th–15th Centuries)*. In: GEORGIOS THEOTOKIS – AYSEL YILDIZ (eds), *A Military History of the Mediterranean Sea – Aspects of War, Diplomacy and Military Elites*. Leiden – Boston 2018, pp. 255–286 at 260–262, 269–272.

for Procopius and Theophylact are much less persuasive. The editors also note that certain authors, namely Xenophon and Polybius, wrote both histories and military manuals, raising questions of authorial motivation and intertextuality (Arrian's multifaceted oeuvre is perhaps a more intriguing example, inasmuch as he wrote both ancient and (now-lost) contemporary histories, while, correspondingly, his military writings both reprise Hellenistic models and treat current operations in innovative literary formats). Although the editors do not starkly dichotomise military theory and praxis, and WHATLEY's chapter more clearly demarcates 'history' (and, by extension, 'reality') from historiography, closer scrutiny of the empirical foundations of both histories and manuals might have revealed more fundamental commonalities. Of course, soldier-savants like Xenophon, Polybius and Arrian are exceptional, and doubly so – most authors of histories and of military treatises evince or confess no first-hand experience of war. Insofar as the historian and the theoretician thus share the same cognitive horizons and, presumably, educational and intellectual background, one could argue that both, in different ways, remodel military 'reality' according to literary conventions and subjective notions of how war *should* be, especially if we take at face value the conventional assertion that histories, like military manuals, are inherently 'didactic' or, at least, exemplary/admonitory.⁸

Following this introductory material are 13 chapters, arranged in broadly chronological sequence, concluding with an embrasive Epilogue. This review will principally focus on the last four chapters (11-14), which concern the late antique and Byzantine periods, in the belief that these will be of primary interest to readers of the *Byzantine Review*, and on the assumption that most other reviews of this book will appear in journals devoted to Ancient History and/or Classics, where these chapters are likely to receive less attention. In this context, with regard to the two chapters on Vegetius (11–12), it is interesting to note that the distinction between 'late antique' and 'Byzantine' (allowing for shifting terminological taste) is ambiguous and possibly shrinking. Although a long-standing controversy over the exact date (within the termini 383 to 450) and the imperial dedicand of Vegetius' *Epitoma rei militaris* is well known, recent research has considered the

8. See e.g. remarks in MARCO FORMISANO, Strategie di autorizzazione. Enea Tattico e la tradizione letteraria dell'arte della guerra. *Euphrosyne* (N.S.) 37 (2009), pp. 349–361, esp. 350–352; MARCO BETTALLI, Il militare. In: GIUSEPPE ZECCHINI (ed.), *Lo storico antico. Mestieri e figure sociali*. Bari 2010, pp. 215–229; MARCO FORMISANO, The Strategikós of Onasander: taking military texts seriously. *Technai* 2 (2011), pp. 39–52, esp. 43–48; RANCE, Introduction (see above n. 4), pp. 37–40.

equally – or perhaps more – important question of his location, West or East, which multiplies and complicates the possible compositional scenarios. Older studies simply (or simplistically) presumed a western setting on the basis of Vegetius’ name and Latinity, though Latin literary composition in late fourth-/fifth-century Constantinople would be unremarkable. Plausible arguments for locating Vegetius in a court milieu in the East have informed the debate for more than two decades, while all firm evidence for acquaintance with his *Epitoma* before the seventh century is eastern or specifically Constantinopolitan.⁹ Although the sole monographic treatment of Vegetius’ date and context (CHARLES 2007) constructs Vegetius as a western author writing in Italy the 440s, that scenario – in some respects the most problematic of all the options – has had negligible impact on subsequent scholarship.¹⁰ Among more recent discussions, a majority places Vegetius in the East, though disagreement persists regarding the chronology of the *Epitoma*.¹¹ Given a recent attempt to locate also the anonymous *De rebus bellicis* in the *pars orientis* under Valens,¹² the prospect emerges that both of the surviving late Roman military treatises in Latin could be claimed as ‘Byzantine’ works.

*

Among the preceding chapters (2–10), I wish to single out three (without prejudice to the others) on account of their broader perspectives and

9. N. P. MILNER, *Vegetius: Epitome of Military Science*. Liverpool 1996², pp. xxxi–xxxv, xli (citing older studies); MICHAEL D. REEVE, The Transmission of Vegetius’ *Epitoma rei militaris*. *Aevum* 74 (2000), pp. 243–354 at 246–249; MICHAEL D. REEVE (ed.), *Vegetius, Epitoma rei militaris*. Oxford 2004, pp. x–xiv.

10. MICHAEL B. CHARLES, *Vegetius in Context. Establishing the Date of the Epitoma Rei Militaris*. Stuttgart 2007; with critical observations in reviews by EVERETT L. WHEELER, *BMCR* 2008.06.42; VINCENZO ORTOLEVA, *Gnomon* 80 (2009), pp. 407–411; DAVID PANIAGUA AGUILAR, *Sehepunkte* 8 (2008), Nr. 2.

11. SYLVAIN JANNIARD, *Végèce et les transformations de l’art de la guerre aux IVe et Ve siècles après J.-C.* *AntTard* 16 (2008), pp. 19–36 (locating Vegetius in the late fourth-century East); ORTOLEVA (see above n. 10), esp. pp. 408 n. 1, 410–411 (in Constantinople under Theodosius II); and now the most sustained argumentation yet in MAURIZIO COLOMBO, *Nuove prove per la datazione di Vegezio sotto Teodosio II e la sua collocazione nell’impero romano d’Oriente*. *Klio* 101.1 (2019), 256–275. Alternatively, DAVID PANIAGUA AGUILAR, *La Epitoma rei militaris de Vegecio y la legislación relativa al reclutamiento en época de Teodosio I: un apunte cronológico*. *Euphrosyne* 33 (2005), pp. 421–428 favours the late fourth-century West.

12. PHILIPPE FLEURY (ed., Fr. tr), *De Rebus Bellicis. Sur les affaires militaires. Texte établi, traduit et commenté* (Collection Budé 416). Paris 2017, pp. xxviii–xxxiii.

potentially wider application. First, NADYA WILLIAMS (ch. 3) responds to a question that has baffled modern students of ancient military manuals: simply put, who read them? She considers their projected and/or actual audience(s), pointing to an often-noted strand of amateurism in certain works that implies non-utilitarian literary motives – edification, education and/or entertainment – and, by extension, non-expert readers. The basic premise is by no means new: scholarship has long recognised differing degrees of expertise across the surviving textual sample and inferred corresponding readerships. Accepting that prefatorial humility is a topos of ‘technical’ writing, several authors explicitly concede their inexperience, while precisely the three writers WILLIAMS selects as examples – Asclepiodotus, Onasander, Vegetius – are routinely placed on the bookshelf of that somewhat enigmatic bibliophile, the ‘armchair general’/‘stratège en chambre’. Indeed, this view, in some respects, reverts to an old orthodoxy: if pioneering studies were cautiously prepared to use manuals as historical sources, most largely doubted their textual authority and practicality, and it was really only from the 1970s/80s that certain scholars (notably Everett Wheeler, Brian Campbell, Kate Gilliver) actually argued for their practical value to soldier-readers. What WILLIAMS achieves in this well-written essay is to supplant inference and doubt with some cogent argumentation, which, in each case, takes account of diverse authorial motivations in specific literary-cultural contexts. Some working assumptions are contestable (e.g. Aelian’s use of Asclepiodotus (55, 61) is not the settled view of the extensive literature on this question)¹³ and some arguments are anticipated in uncited studies (e.g. LE BOHEC on Onasander’s remarks about the socio-economic status of generals).¹⁴ Nevertheless, there are fresh insights, coherently presented, which promote further discussion. This reviewer has particular sympathy with WILLIAMS’ implication that, contrary to conventional scholarly perspectives, Vegetius should be regarded as primarily an expert author on veterinary science, who happened to dabble in *res militares*. One could also further nuance the ‘expert’/‘amateur’ distinction with evidence that experienced soldiers read works by civilian literati, not as repositories of technical information but as literary-conceptual models of how to write a treatise (e.g. arguably Frontinus and demonstrably Mau-

13. For convenience, see a summary of the debate and bibliography in RANCE, Introduction (see above n. 4), pp. 17–19, esp. n. 28.

14. YANN LE BOHEC, *Que voulait Onesandros?* In: YVES BURNAND – YANN LE BOHEC – JEAN-PIERRE MARTIN (eds), *Claude de Lyon, empereur romain. Actes du Colloque Paris-Nancy-Lyon, Nov. 1992*. Paris 1998, pp. 169–179, esp. 174–179.

rice and later Byzantine tacticians as readers of Onasander).¹⁵ In terms of the stated aims and audience of this volume, WILLIAMS' contribution is the most valuable.

Second, HANS MICHAEL SCHELLENBERG (ch. 2) considers fundamental epistemological questions about the nature and transfer of knowledge in Greek and Roman military literature, though his remarks are more broadly applicable to other fields, periods and cultures. Stressing the varying empirical basis and inherent subjectivity of such texts, exemplified by Aeneas and Onasander, he warns specifically that literary and intertextual aspects limit or negate their value as historical sources, especially outside period-specific compositional contexts.¹⁶ While SCHELLENBERG rightly admonishes some strictly military-historical studies for generalising and incautious interpretations, other readers – and perhaps especially Byzantinists – may find that mimesis and intertextuality in this genre do not necessarily or entirely vitiate factual content and contemporary utility (any more than classicising conventions in historiography).¹⁷ Third, a fascinating paper

15. See now PHILIP RANCE, *The Ideal of the Roman General in Byzantium: the Reception of Onasander's Strategikos in Byzantine Military Literature*. In: SHAUN TOUGHER – RICHARD EVANS (eds), *The Art of Generalship: Military Leadership from Ancient Greece to Byzantium*. Edinburgh 2021, pp. 242–263; also PHILIP RANCE, *Maurice's Strategicon and "the Ancients": the Late Antique Reception of Aelian and Arrian*. In: RANCE – SEKUNDA (see above n. 1), pp. 217–255.

16. E.g. as a case study, SCHELLENBERG discusses a historical exemplum that Aeneas (37.6–7) draws from Herodotus (4.200), an episode during the Persian siege of Barca in c. 512 BC, in which a Barcaean coppersmith uses soundings from a bronze shield to detect differential resonance caused by the besiegers' mine. Aeneas adds that this technique is still employed in his own day. SCHELLENBERG (43–44) doubts both its practicality and contemporaneity: 'No other ancient source that describes this method in use has survived' (44 n. 26). One could take into consideration a fragment of Polybius describing the Roman siege of Ambracia in 189 BC, in which the defenders alternatively use thin bronze sheeting or vessels to amplify reverberations from Roman mining operations, see Polybius 21.28.8–9 (BÜTTNER-WOBST, IV, p. 58), cf. Polyaeus 6.17; Zonaras 9.21 (DINDORF, II, p. 311). Another variant application is reported by Vitruvius 10.16.9–10 (the engineer Tryphon of Alexandria at a siege of an Apollonia). The Polybian text only survives owing to its interest to Byzantine excerptors and poliorcetic authors, who sought to elucidate this passage: see FRANK W. WALBANK, *A Historical Commentary on Polybius*, Oxford 1957–79, III, pp. 6, 126–127; DENIS F. SULLIVAN, *A Byzantine Instructional Manual on Siege Defense: The De Obsidione Toleranda*. Introduction, English Translation and Annotations. In: JOHN W. NESBITT (ed.) *Byzantine Authors. Literary Activities and Preoccupations. Texts and Translations dedicated to the Memory of Nicolas Oikonomides*. Leiden 2003, pp. 139–266 at 212–213 (§186–§187 with app. crit. and annotations).

17. E.g. recently GEORGIOS CHATZELIS, *Byzantine Military Manuals as Literary Works and Practical Handbooks: The Case of the Tenth-Century Sylloge Tacticorum*. Lon-

by NICHOLAS SEKUNDA (ch. 4) explores the extent and nature of ‘Homeric *taktika*’, incorporating the conception of Homer as the first and foremost military authority. SEKUNDA persuasively identifies an essentially late Hellenistic subgenre, but its affiliation to the broader literary-cultural sphere of Homeric commentary reinforces the poet’s far-reaching and imperishable cachet, which should make this study of interest also to scholars of Homeric reception in subsequent periods, including the recent florescence of research in late antiquity and especially the Komnenian era. Finally, honourable mentions are due to JEFFREY ROP (ch. 8) for investigation of affinities between prescriptive military writing and Xenophon’s *Cyropaedia*, a work popular with Byzantine readers, writers and compilers;¹⁸ and to JAMES CHLUP (ch. 10) for analysis of literary-rhetorical strategies in Frontinus’ *Strategemata*, with potential applications to studies of other specimens of this stratagemical ‘subgenre’, which profusely proliferated in Byzantine military literature.

*

In the first of two contributions concerning Vegetius, JONATHAN WARNER (ch. 11) examines the origin and textual history of the *regulae bellorum generales*, a suite of 33 (as conventionally edited and numbered) maxims appended to *Epitoma rei militaris* III (26). He surveys evidence and arguments for their authenticity and provenance adduced since the mid-nineteenth century, with the primary aim of rebutting the contention that they are a later interpolation (originating with LANG¹ 1869), while touching on a different but associated thesis that Vegetius uncritically reproduced the *regulae* from his source material. Although some of the older *Quellenforschungen* discussed are now partly obsolete, WARNER brings the *status quaestionis* up to date as far as observations by WHEELER (2012), based on perceived structural and lexical incongruities.¹⁹ WARNER’s main contribution here is to scrutinise the validity of some arguments from grammar, syntax and vocabulary, an inquiry that he connects to the wider question of whether the paratextual apparatus of the *Epitoma (tituli, indices capitulorum)* is authorial or interpolated, though, strictly, this is a separate issue.

don 2019, esp. pp. 27–29, 88–92.

18. INMACULADA PÉREZ MARTÍN, *The Reception of Xenophon in Byzantium: The Macedonian Period*. GRBS 53 (2013), pp. 812–854.

19. EVERETT L. WHEELER, *Review of C. Allmand, The De Re Militari of Vegetius: The Reception, Transmission and Legacy of a Roman Text in the Middle Ages*, Cambridge 2011, *Review in History* no. 1293 (<https://reviews.history.ac.uk/review/1293>).

Ultimately, stressing that the *regulae* were a demonstrable component of the text by 450, early – and potentially very early – in the textual tradition, WARNER takes a legitimate view that the onus lies with the accuser to prove the charge of interpolation and that compelling evidence is lacking. This is, essentially, the stance of the most recent editor.²⁰ Yet, scholarship in this field shows that once interpolation has been alleged or a text prematurely branded ‘pseudo-’, such a ‘not proven’ verdict (as in Scots law) is rarely enough to dispel suspicions. Subsequently, WARNER investigates examples of ‘list-making’ in prior military writing, mostly Classical Greek and Hellenistic, to show that ‘Vegetius’ summarising list is consistent with the conventions of other Greek and Latin military handbooks’ (199). In fact, this review of diverse historical, textual or paratextual contexts, embracing unrelated practices and phenomena, in chronologically and culturally distant texts, finds few, if any, relevant parallels, while arguably reinforcing previous assessments of Vegetius’ unfamiliarity with Greek military writing. The closest, but still inexact, counterpart is found in first-century Latin technical literature (the lost recapitulative table at Columella, *De rust.* 11.3.65). Two further aspects of this paper require clarification. First, WARNER notes that a textual affinity between the *regulae* and Maurice’s *Strategikon* VIII has long been recognised and may be germane to their origin.²¹ As most of the older and derivative scholarship he cites is so riddled with misconceptions as to be redundant, his conclusion that ‘we have no idea of the link between the text of Vegetius and these Byzantine *Praecepta*’ (200) is understandable but invalid. For example, studies by RICHARDOT and REEVE would have clarified that Greek versions of 22 of the 33 *regulae* are found as 19 of the 101 maxims in *Strategikon* VIII.B (as edited by DENNIS; in fact, 21 of 103 when correctly edited). The evidence also leaves no doubt regarding the priority of the Latin text.²² Further investigation con-

20. MICHAEL D. REEVE (ed.), *Vegetius, Epitoma rei militaris*. Oxford 2004, xxxviii, xlvii

21. WARNER traces this observation to CARL [CAROLUS] LANG (ed.), *Vegetius, Epitoma rei militaris*. Leipzig¹ 1869, pp. 119–120, but it goes back at least to F. HAASE, *Über die griechischen und lateinischen Kriegsschriftsteller*. *Neue Jahrbücher für Philologie und Pädagogik*, Jahrg. 5 [14.1] (1835), pp. 88–118 at 115.

22. PHILIPPE RICHARDOT, *Végèce et la culture militaire au Moyen Âge (Ve–XVe siècles)*. Paris 1998, pp. 138–142 (though throughout hampered by knowledge of the *Strategikon* only in translation); MICHAEL D. REEVE, *Notes on Vegetius*. *PCPhS* 44 (1998), pp. 182–218 at 207–208, preliminary to and summarised in MICHAEL D. REEVE (ed.) Oxford 2004, pp. xi, 116 (app. crit.). GEORGE T. DENNIS (ed.), *Das Strategikon des Maurikios*, Germ. tr. ERNST GAMILLSCHEG (*Corpus Fontium Historiae Byzantinae*

firms that, as VIII.B is demonstrably an anterior collection of maxims, one of several pre-existing documents incorporated into the *Strategikon* with little or no revision, the original compiler of VIII.B, rather than ‘Maurice’, was responsible for the selection, arrangement and translation of this ‘Vegetian’ material.²³ This anthologising activity, in turn, supports and nuances WARNER’s concluding remarks on the early reception of the *regulae* in the eastern empire. Second, and of wider relevance to WARNER’s analysis, he twice (199, 206) defines the *regulae* as a summary of the main points of *Epitoma* I–III. In fact, the *regulae* are overwhelmingly and fundamentally a recapitulation of III alone.²⁴ This raises the obvious question as to why this book, but not the preceding two, is furnished with such an apparatus. Consideration of this differing methodology might have led WARNER to alternative interpretations of the place of the *regulae* within the textual evolution of the *Epitoma*, including his tentative inference (202–203) of a recapitulation appended to an originally three-book treatise.

CRAIG CALDWELL (ch. 12) offers a short paper relating to the ‘naval appendix’ of Vegetius’ *Epitoma* IV (31–46). Although hardly ‘neglected’ (216), this section has drawn less scholarly attention than I–III, perhaps because it seems, at least, tangential to Vegetius’ polemical programme, but more generally owing to the limited incidence of or scholarly interest in contemporary maritime warfare. In this attempt to integrate military history and military manuals, CALDWELL focuses on the battle(s) fought between the fleets of Constantine and Licinius in the Hellespont/Dardanelles in July/August 324, the largest of a handful of naval actions in late antiquity. He contends that details of this engagement were somehow known to Vegetius and, without explicit reference, inspired elements of his naval precepts, which thereby become a rare intersection of recent historical events

17). Vienna 1981, pp. 278, 280, mistakenly conjoins two maxims at 8.B.6 and at B.9, contrary to the manuscript witnesses and wider textual tradition.

23. See further PHILIP RANCE, *Vegetius graecus*: a late antique Greek translation of Vegetius’ *Regulae bellorum generales* (*Epitoma* 3.26). In: FIORUCCI – ZIMMERMANN (see above n. 1), forthcoming.

24. Of the 33 *regulae* only five do not recapitulate passages of *Epitoma* III. Of these five, 3.26.12 has been compared to a maxim variously placed at the beginning of the *Epitoma* but the correspondence is far from close (in authoritative MSS this maxim is located at the end of the synopsis preceding the *index capitulorum* to *Epitoma* I [ed. REEVE 2004, 2, lines 3–5], while in vulgate MSS it occurs at 1.1). The remaining four *regulae* find no direct parallels: 3.26.1, 2, 27, 28. Unpersuasive is correspondence that MILNER (see above n. 9) p. 116 n. 2 alleges between 3.26.2 and 1.3. WARNER himself (200–201) discerns parallels for 3.26.27 and 28, but again within III (3.6.8–12, 25–8).

and current military theory. The paper is most valuable for its discussion of the confrontation in the Hellespont, which clarifies scant and conflicting sources and elucidates military-political contexts of this dynastic conflict. CALDWELL rightly stresses fundamental subordination of fleets to terrestrial operations, which goes some way to mitigating the ostensible anomaly of a major sea battle in this period, while his investigation of topography, winds and currents offers potential solutions to more puzzling aspects, not least why the initially larger Licinian fleet, despite controlling the straits, apparently ended up fighting in disadvantageous locations and/or conditions at either end. In contrast, CALDWELL's efforts to construe passages of *Epitoma* IV as 'attempts to derive general principles from the most recent naval engagement' (221) are, at best, impressionistic. He infers that both historical knowledge and abstractive analysis inform a few of Vegetius' statements, notably in chapters on navigation, winds and tides (4.38–42). Even if we could leave to one side the long-term consensus that Vegetius derived this material from one or more lost writings of Varro (cited as '*libri navales*' at 4.41.6), it is as – or more – likely that isolated circumstantial correspondences with reconstructed features of the battle simply reflect the generality, even banality, of Vegetius' naval prescriptions. Furthermore, CALDWELL's broader characterisation of Vegetius' 'encyclopaedic' objective 'to provide a comprehensive overview of Roman warfare' (221) is not consistent with Vegetius' explicit refusals to discuss whole branches of warfare, including cavalry (3.26.34–6; cf. 1.20.2) and riverine operations (4.46.9), on the grounds that present practice suffices – this points rather to a selective reformist agenda, in which an emphasis on preparedness of fleets and nautical knowledge seeks to remedy specific perceived deficiencies. Finally, CALDWELL enters the hazardous waters around the date of the *Epitoma*. He rejects (rightly, in my view) a recent contextualisation of *Epitoma* IV in relation to Vandal seapower in the 440s, though it obviously serves his thesis to make the battle in the Hellespont as 'recent' as possible. Noting that Vegetius says nothing about transporting armies by sea, he proposes that IV could thus predate reports of large-scale troop shipments, positing as a likely *terminus ante quem* 'the naval expeditions of Gildo in 398' (217, 223: to be precise, one task-force sent against Gildo). In fact, such naval-logistical operations were already more prevalent than this line of reasoning recognises and its value as a dating criterion seems doubtful.²⁵ Although I am, overall, sympathetic to CALDWELL's chronology of

25. E.g. *comes* Theodosius' expeditionary forces shipped from Arles to Mauretania in 373: Ammianus Marcellinus 29.5.5, 7. Naval operations in the Adriatic during the war

the *Epitoma*, it remains the case that Vegetius was writing at least 60 and possibly over 100 years after the action in the Hellespont in 324, while its significance in fourth-/fifth-century historiography and historical memory appears somewhat tenuous.

CLEMENS KOEHN (ch. 13) examines Byzantine manuals primarily as historical sources for the evolution of military theory and practice, in relation to the empire's long-term geostrategic predicament. Within a general review of Byzantine approaches to war, KOEHN specifically challenges an assumption in prior scholarship that military developments during the reign of Justinian represent a crucial innovation and became an operational template for subsequent centuries. Rehearsing the commonly accepted particularities of 'the Byzantine way of war' – avoidance of direct confrontation in favour of irregular operations, stratagems and attrition, as typified by Byzantine-Muslim frontier hostilities, KOEHN notes broad congruence with some perceived patterns of sixth-century warfare – small-scale forces, tactical mobility and versatile exploitation of technological asymmetries, though acknowledging that the high profile of composite archer-lancers in Procopius' narrative may belie their actual numbers and typicality. Yet KOEHN rightly stresses not only an overall lack of historical resonance of Justinian's wars in Middle Byzantine military literature but also significant disjunctures in tactics and weaponry, notably a diversifying shift away from multipurpose cavalry and towards specialised cavalry-types. Simultaneously, he accentuates some basic continuities with Greco-Roman attitudes to and conduct of war, rejecting a hackneyed dichotomy of 'Western' and 'Byzantine' military philosophies. Indeed, one could go further: while this theoretical continuum can be substantiated at the level of tactical procedures and operational strategies, apparent difference between Roman and Byzantine military doctrine is often less a matter of practice than of literary culture – in short, of writing things down.²⁶ Although concise and selective, KOEHN's essay, by seeking to discard old conceptual

between Theodosius I and Magnus Maximus in 388: Ambrose, *Ep.* 40.(32).22; Orosius 7.35.3; Zosimus 4.45.4–47.1; followed by military action on/off Sicily: Ambrose, *Ep.* 40.(32).23. Shipment of Stilicho's forces from Adriatic ports to Greece in 397: Claudian, *IV cons. Hons.* 460–465; Eunapius, frg. 64.1 (= John of Antioch frg. 282 Roberto/215.2 Mariev); Zosimus 5.7.1. Expedition against Gildo in Africa in 398, sailing from Pisa via Sardinia: Claudian, *Gild.* 480–526; Orosius 7.36.5.

26. See remarks in PHILIP RANCE, Review E.N. LUTTWAK, *The Grand Strategy of the Byzantine Empire*. Cambridge, MA – London 2009. *ByzZs* 103.2 (2011), pp. 829–833.

baggage, should assist future discussion. Arguably, some other constructs could be usefully jettisoned. A more radical deconstruction of what we consider to be defining characteristics of ‘Justinianic warfare’ might in fact reveal certain practices peculiar to overseas expeditionary campaigns, magnified by the lens of Procopius’ literary-historiographic priorities, but distinct from contemporary operations in other, less-reported theatres, such as the Balkans. Furthermore, while it is tempting to trace an institutional ‘standardisation’ of the composite archer-lancer in East Roman forces from Procopius to Maurice, evidence for recruitment, armies and operations in the 570s–590s, to some extent, subverts the equipment inventories and training regimes prescribed in the *Strategikon* and casts doubt on whether the iconic East Roman ‘hippotoxotai’ were ever a widespread or significant mode of combat. On the other hand, KOEHN’s exclusive focus on equipment and tactics potentially overlooks aspects of an actual long-term Justinianic legacy in other spheres of waging war, notably logistics and military-fiscal infrastructure.²⁷ Finally, we must confront the elephant in the room – the absence of Justinianic military treatises, reflective of and in dialogue with contemporary warfare in a manner comparable to the profuse output of manuals during the tenth-century Byzantine imperial revival, including both general compendia and operational monographs. With the relocation of Syrianus Magister (formally ‘the Sixth-Century Anonymous’) to the ninth century, now the majority view, if falling short of consensus, the always rather fragile notion of an analogous sixth-century ‘corpus’ largely evaporates.²⁸ There remains no original composition between Urbicius’

27. E.g. PHILIP RANCE, *The Farmer and the Soldier should be Friends – Justinian’s Legislation on the Provisioning of Soldiers (Novel 130)*. *JLA* 12.2 (2019), pp. 380–421, esp. 393–396.

28. For the Middle Byzantine dating of Syrianus, see A. DOUG LEE – JONATHAN SHEPARD, *A Double Life: Placing the Peri Presbeon*. *Byzsl* 52 (1991), pp. 15–39; SALVATORE COSENTINO, *The Syrianos’s “Strategikon”: a 9th century source?* *Bizantinistica* 2 (2000), pp. 243–280; PHILIP RANCE, *The Date of the Military Compendium of Syrianus Magister (formerly the Sixth-Century Anonymus Byzantinus)*. *ByzZs* 100.2 (2007), pp. 701–737; LAURA MECELLA, *Die Überlieferung der Kestoi des Julius Africanus in den byzantinischen Textsammlungen zur Militärtechnik*. In: WALLRAFF – MECELLA (see above n. 1), pp. 85–144, esp. 97–98; and now GEORGIOS THEOTOKIS – DIMITRIOS SIDIROPOULOS, *Byzantine Military Rhetoric in the Ninth Century: A Translation of the Anonymi Byzantini Rhetorica Militaris*. London – New York 2021, pp. 6–21. Those who prefer a sixth-century date have not explained anomalies in both content (procedures and artefacts unknown in late antiquity but routine in the Middle Byzantine period) and textual transmission (notably the absence of majuscule or uncial errors indicative of a pre-c.800 tradition).

opuscula (c.490s/500s) and Maurice's *Strategikon* (late 590s), itself much more a response to new circumstances in the 570s–590s than a retrospective on conflicts of the 520s–550s. Even if we wish to fill this century-long gap with posited lost treatises or informal texts, or an antiquarian Platonic discourse on military matters in fragmentary *De scientia politica dialogus* IV, the comparative dearth is striking. Accordingly, just as some historiographic scholarship has questioned contemporary interest in Justinian's western 'reconquests',²⁹ so we may have reached a point where we can dare to doubt also their military and military-literary significance, not only as a model for subsequent generations, as KOEHN persuasively argues, but even in their own era.

MEREDITH RIEDEL (ch. 14) examines 'ideological distinctives' of tenth-century Byzantine military treatises (nounal usage of 'distinctive', common in modern theological and biblical discourse, signals RIEDEL's primary disciplinary expertise). She initially focuses on Leo VI's *Taktika* and particularly how he reconfigured source material, either by christianising existing religious or ethical content or by introducing new religious-ideological dimensions, primarily in response to Muslim aggression. Motifs include the role of Christian theology and faith in the exhortation, motivation and morale of soldiers, the christianisation of idealised leadership, and contrastive polemic against Muslim beliefs. Where space limits exposition, RIEDEL's recent monograph can provide fuller analysis of Leo's theological approach and creative use of scriptural language to craft 'a distinctly Byzantine and Christian philosophy of warfare' (248).³⁰ RIEDEL then surveys four other tenth-century manuals that 'bear the marks of Leo's influence' – a trio of monographs commonly assigned to the 'circle' or *Nachlass* of Nikephoros II (dated 960s–980/90s) and the dossier-like *Taktika* of Nikephoros Ouranos (c. 1000). The last work alone owes a direct and substantial textual debt to Leo's *Taktika*; the first three are, at best, tangentially affiliated. It might have proved more instructive to in-

29. E.g. MICHAEL MAAS, *Roman Questions, Byzantine Answers. Contours of the Age of Justinian*. In: MICHAEL MAAS (ed.), *The Cambridge Companion to the Age of Justinian*. Cambridge 2005, pp. 3–27 at 17–18; CLAUDIA RAPP, *Literary Culture under Justinian*. In: *ibid.* pp. 376–398 at 394; ROGER SCOTT, *Chronicles versus classicizing history: Justinian's West and East*. In: ROGER SCOTT, *Byzantine Chronicles and the Sixth Century* (Variorum Collected Studies Series, 1004). Farnham 2012, no. VI (pp. 1–25).

30. MEREDITH L.D. RIEDEL, *Leo VI and the Transformation of Byzantine Christian Identity: Writings of an Unexpected Emperor*. Cambridge 2018, esp. pp. 56–94.

clude the *Sylloge tacticorum* (920–940s), nowhere mentioned, inasmuch as its author drew directly on Leo’s work and some of the same sources, while, in a similar but independent manner, he also modified ancient texts with Christian nuances.³¹ In an otherwise basic review, RIEDEL charts some common religious-ideological elements and offers general observations on Byzantine-Muslim conflict. The main value of this paper is to apply knowledge and insights from an adjacent field of (‘Byzantine’) theology to the study of military manuals. RIEDEL rightly stresses that the ‘religious’ component of Leo’s *Taktika* is rooted in contemporary theology, ideology and piety (perhaps more so than the strictly military content coheres with operational realities), and this aspect thus demands closer attention. She also plausibly contextualises this literary development in intellectual efforts to counter the motivational dynamics of the Caliphate’s armies. The paper is not without difficulties. It harbours several misconceptions, some arising from reliance on older scholarship.³² RIEDEL arguably overstates the significance of both Leo VI and his *Taktika*. The inspirational impact of Leo’s treatise on Byzantine military resurgence in the first half of the tenth century is recurrently implied or assumed, but the protracted chronology of this process, as well as uncertainties about book production, readership and milieu, complicate such causal links. To

31. CHATZELIS, *Byzantine Military Manuals* (see above n. 17), pp. 73–74; and now GEORGIOS CHATZELIS, *The Ideal General and the Impact of Onasander and Rhetoric on Middle Byzantine Military Manuals*. In: D. DIMITRIJEVIĆ – A. ELAKOVIC-NENADOVIĆ – J. ŠIJKOVIĆ (eds), *Reshaping the Classical Tradition in Byzantine Texts and Contexts*. Belgrade, forthcoming.

32. E.g. the cited Greek title of Ouranos’ treatise – Ἐκ τῶν τακτικῶν Νικηφόρου τοῦ Οὐρανοῦ (251) – is not an authoritative reading found in any manuscript but ERIC MCGEER’s own heading for his edition of chs. 56–65 ‘from’ that work. The statement that Ouranos’ *Taktika* ‘remains unedited’ (256), with an out-of-date list of 25 edited chapters at n. 71, reports the state of scholarship about twenty-five years ago: excluding antiquarian publications, of the 178 chapters at least 53 now have modern critical editions, while at least another 52 have serviceable provisional texts (not based on a full collation of manuscripts). RIEDEL (258) cites the opinion of DAIN that the received text of Nikephoros II’s *Praecepta militaria* is truncated and a lost terminal section may be preserved in Ouranos’ *Taktika* 63–5; this thesis is refuted by HARALAMBIE MIHĂESCU, *Pour une nouvelle édition du traité Praecepta militaria du Xe siècle*. RSBS 2 (1982), pp. 315–322, esp. 318–321; ERIC MCGEER, *Tradition and Reality in the Taktika of Nikephoros Ouranos*. DOP 45 (1991), pp. 129–140 at 131–134. RIEDEL’s remarks (258) on the unique manuscript witness to the *Praecepta militaria* (Mosq. synod. gr. 298 [Vlad. 436]) seem to misconstrue the nature and, especially, the implications of the copyist’s exemplar and transcriptional difficulties; see bibliography in RANCE, *Late Byzantine Elites and Military Literature* (see above n. 7), pp. 260, 274.

judge by a simple count of manuscripts, RIEDEL is correct to cite DENNIS' inference that 'Leo's manual "was copied more than any other Byzantine military work"' (250), but that numerical preponderance is much less significant than it appears – the vast majority of extant manuscripts are post-Byzantine copies executed in western Europe, which testify to the interests of humanist scholars, mostly in the sixteenth century, but can tell us nothing about the tenth-century currency of the text.³³ Furthermore, the traditional view that Leo was 'singlehandedly' responsible for a 'renaissance' of military writing (245) overlooks evidence for both original composition and editorial activity in this field in the preceding century.³⁴ More to the point, SALVATORE COSENTINO has discerned prior awareness of Islamic concepts of 'holy war' (*jihād*), requiring a faith-based Byzantine response, in multiple passages of Syrianus' military compendium, a text known to Leo, which COSENTINO dates to around the mid-ninth century.³⁵ Even with regard to specific methodology, RIEDEL is inclined to credit to Leo developments that are in fact anticipated in his principal late antique source, Maurice's *Strategikon* (590s). For example, singling out Constitution 2 of Leo's *Taktika*, a catalogue of the qualities of an ideal general derived from Onasander's *Strategikos*, she observes that Leo 'scrupulously replaces Onasander's references to fate (τύχη) with references to God, thus explicitly christianising a text already deeply concerned with moral behaviour' (249). However, the same modification is already found in Maurice's preface, also partly modelled on Onasander's prologue and initial chapters, where Maurice likewise substitutes God's 'favour' (εὐμένεια) and 'Providence' (πρόνοια) for divine Fortune (τύχη). More revealing is Maurice's reprise of a maritime simile, from a later section of Onasander's work, which likens an experienced general to an expert helmsman dependent on favourable winds. Maurice inverts his model's religious-philosophical outlook: whereas for

33. ALPHONSE DAIN, *Inventaire raisonné des cents manuscrits des "Constitutions tactiques" de Léon VI le Sage*. Scriptorium 1 (1946–47), pp. 33–49; with corrections in GREGORIOS ANDRÉS, *Nota al "Inventaire raisonné des cents manuscrits des "Constitutions tactiques" de Leon VI le Sage*. Scriptorium 11 (1957), pp. 261–263. The stemma codicum in GEORGE T. DENNIS (ed., Eng. tr.), *The Taktika of Leo VI (Corpus Fontium Historiae Byzantinae 49)*. Washington, DC, 2010, is partly defective and he also omits authoritative witnesses to the earliest or 'Laurentian' recension; I plan to examine these questions in a separate study.

34. MECELLA, *Die Überlieferung der Kestoi* (see above n. 28), pp. 93–98; PHILIP RANCE, *The Reception of Aineias' Poliorketika in Byzantine Military Literature*. In: PRETZLER – BARLEY (see above n. 1), pp. 290–373 at 294–297, 324–329.

35. COSENTINO, *The Syrianos's "Strategikon"* (see above n. 27), pp. 263–267, 270–275 (citing *De re strat.* 4.9–14; *Rhet. mil.* 10.1, 26.1, 37.6).

Onasander it is generalship, rather than Fortune alone, that determines success or failure, for Maurice even the ablest general, without divine favour, will find talent unavailing. This is, in essence, Leo's religious mentality, but three centuries earlier.³⁶ While RIEDEL is undoubtedly correct to stress Leo VI's role in systematising notions of the ideal Christian general in and for the Middle Byzantine period, both their conceptual basis and literary treatment have a longer and more complex pedigree beyond Leo's innovative genius.³⁷

Finally, in a wide-ranging and typically erudite Epilogue, IMMA ERAMO nuances and contextualises selected themes in relation to modern literary and historical studies, old and new, and usefully expands bibliography. Her observations embrace the influence of Homeric verse, the efforts of pioneering scholarship to define pre-modern military writing, experience as an epistemological qualification of military writers – both 'technical' and historical, ancient attitudes to knowledge transfer and technical-scientific texts, intended readership and authorial objectives, and the impact of Byzantine transmission on preserving, selecting and defining extant Greek military literature (an otherwise underrated aspect in this volume).

*

Inevitably and unsurprisingly, what this book might have to offer readers will depend on their prior familiarity with this deceptively large and rather untidy field, especially as the concept of investigating Greco-Roman military theoreticians as representatives of their literary-cultural and intellectual environments has shaped and informed research for at least two decades. Inasmuch as the objectives of the volume are 'not to provide definitive answers, but rather to open up lines of enquiry and to convey an appreciation of the multifaceted nature of the military text' (8), this collection can certainly provide guidance and insights. Non-specialist readers should profit from both an interrogative framework and selected case studies. Specialists too may find contributions of specific interest. If some papers might have benefited from deeper engagement with bibliography

36. Onasander pr. 5–6, 1.1–2.2, with 32.9–10, 33.2; Maurice pr. 36–69 (cf. 7. pr. 4–5). See further RANCE, *The Ideal of the Roman General in Byzantium* (see above n. 15).

37. To the cited bibliography one might add: GIOACCHINO STRANO, *Valore militare e cultura religiosa nella formazione del perfetto generale bizantino*. In: ATTILIO VACCARO (ed.) *Storia, Religione e Società tra Oriente e Occidente (Secoli IX–XIX)*. Lecce 2013, pp. 175–188.

and/or more rigorous peer review, this is, nevertheless, a notably well-edited collection, insofar as frequent cross-referencing within and between chapters tightens thematic threads and enhances overall coherence. In terms of the bigger questions, on the whole, the volume more successfully addresses issues of ‘genre’ – both internal subdivisions and external boundaries – than of ‘history’, though this pattern varies according to period. Owing to broad qualitative distinctions, late antique/Byzantine treatises can be more securely anchored in military-historical realities (or historiographic reflections of reality) than earlier Greek/Greco-Roman works. Potentially, the question of ‘audience’ offers a link or hinge between literary and historical dimensions, but, as some chapters intimate, ‘audience’ is itself a multi-dimensional construct. In particular, in any given period, a notional bookshelf of ‘military manuals’ might hold both recent and ancient compositions. This phenomenon is, of course, more clearly discernible in late antiquity and especially in the Middle Byzantine era, when tenth- and eleventh-century editor-copyists could assemble well over a millennium of military writing between the covers of a single collective codex, while the broader evidence suggests that some antique ‘classics’ attracted no less – and possibly more – interest than the latest treatise. Accordingly, if, in historical time, ‘military literature’ entails an unhistorical timeless medley of old and new, the question ‘who read them?’ demands elastic and mutable answers: not only must we consider anticipated and actual readers in an author’s own day, but also subsequent generations and centuries of readers, whose tastes and outlook may significantly differ. By extension, although it is rarely possible to gauge current or short-term responses to the ‘publication’ of a Greek or Roman military treatise, we must concede the prospect that some texts had little or no resonance among contemporary readers but enjoyed much greater esteem and popularity centuries later (such suspicions most obviously linger over the medieval receptions of Onasander and Vegetius). In any case, we should avoid the temptation to retroject that later status and currency back into antiquity or to make interpretative assumptions about ancient audiences and influence based on more abundant evidence for late antique or medieval reception. Ultimately, we should also remain open to the possibility that, in some cases, a military manual had an extremely small or culturally circumscribed audience, at least outside immediate compositional contexts, and certainly if compared to the transmission and reception of some other branches of ‘practical’ writing. For certain ancient treatises (e.g. Asclepiodotus) the textual tradition, direct and indirect, is exceptionally tenuous and testimonia are scant or negligible. Even the more ample

Byzantine codicological evidence for the production and copying of military manuscripts very rarely escapes a close orbit of the Constantinopolitan court, though we currently refrain from a narrow classification of military manuals as a ‘court genre’. These may seem excessively sceptical considerations but, in truth, even if universal constraints of cost and literacy could be set aside, we are seldom in a position to presume wide circulation, readership or impact, and, despite some credible observations in this volume, the actual (as opposed to intended) consumers of military literature – old and new – typically defy precise characterisation in any period.

Contents

Introduction: the ancient military treatise, genre, and history.

J.T. CHLUP – C. WHATELY

1. Military manuals from Aeneas Tacticus to Maurice: origins, scholarship, genre, audience, and history.

C. WHATELY

2. The limited source value of works of military literature.

H.M. SCHELLENBERG

3. The blind leading the blind? Civilian writers and audiences of military manuals in the Roman world.

N. WILLIAMS

4. Homeric *Taktika*.

N. SEKUNDA

5. Aeneas Tacticus, Philon of Byzantium, Onasander and the good siege: a case-study of Demetrius at Rhodes.

G. WRIGHTSON

6. Mercenaries and moral concerns.

A.L. BEEK

7. Xenophon’s *On Horsemanship*: the equestrian military manual.

L. FELMINGHAM-COCKBURN

8. Refighting Cunaxa: Xenophon’s *Education of Cyrus* as a manual on military leadership.

J. ROP

9. The lost *Tactica* of Lucius Papirius Paetus.

M. DAHM

10. Defeat as stratagem: Frontinus on Cannae.

J.T. CHLUP

11. Vegetius' *regulae bellorum generales*.

J. WARNER

12. Vegetius' naval appendix and the Battle of the Hellespont (324 CE).

C.H. CALDWELL

13. Justinian's warfare as role model for Byzantine warfare?: the evidence of the military manuals.

C. KOEHN

14. 'God has sent the thunder': ideological distinctives of middle Byzantine military manuals.

M.L.D. RIEDEL

Epilogue: is war an art? The past, present, and future of Greek, Roman, and Byzantine military literature.

I. ERAMO

Keywords

military history; military leadership; *taktika*

ILIAS TAXIDIS, *The Ekphraseis in the Byzantine Literature of the 12th Century* (Hellenica 90). Alessandria: Edizioni dell'Orso 2021. XXXVI, 276 pp. – ISBN: 978-88-3613-077-1. ISSN: 1825-3490 (€ 42.00)

- MARIA TOMADAKI, Akademie der Wissenschaften zu Göttingen
 (mtomada@uni-goettingen.de)

The book *The Ekphraseis in the Byzantine Literature of the 12th Century* by ILIAS TAXIDIS, Associate Professor of Aristotle University of Thessaloniki, fully realizes the promise of its title. It provides an analysis of 137 *ekphraseis* of twelfth-century Byzantium, a wide range of texts both in prose and in verse: descriptions of buildings, churches, works of arts, persons, objects, animals, gardens, meadows, chariot races, shipwreck, battles, triumphs, cities, walls, mythological or biblical subjects, descriptions of the springtime, to mention but a few. Some of these *ekphraseis* are independent texts, whereas others are incorporated as digressions in other texts (e.g., historical accounts, epistles, erotic novels) where they form distinctive narrative units. Thirty-seven of the *ekphraseis* refer to actual works of arts, as for instance, statues, depictions, fountains, and relics .

The book is well structured, organized in five parts. In the first part (pp. 1–22), the author presents the cultural-historical context and the main characteristics of the *ekphraseis*, as well as their relation to ancient rhetorical manuals (Theon, Aphthonius and Hermogenes, and Nicholas of Myra). The author also specifies what he considers to be an *ekphrasis*, explaining the reasons why he excluded some sources from his study. The first part concludes with three useful tables about the Byzantine authors and their *ekphraseis* that are discussed in the book, specifying which of them are eponymous or anonymous works.

In the second part (pp. 27–199), the author offers a rich analysis of 137 descriptive texts. Each *ekphrasis* is treated in a separate section, which usually includes a discussion of its subject-matter, its structure, its common rhetorical devices, its model (where this is known), as well as remarks about the purpose of its composition. The analysis often contains an assessment of the literary value of the *ekphrasis*, as well as a judgement about whether the *ekphrasis* follows the standard conventions, techniques, and rhetorical patterns of the genre. The footnotes are enriched by a varied bibliography relevant to each *ekphrasis*, thus offering an overview of

earlier scholarship. The inclusion of the original Greek passages reveals the literary and rhetorical merits of these interesting texts. Among the examined texts, one can find *ekphraseis* composed not only by well-known authors of the twelfth century (e.g., Anna Comnena, Theodore Prodromos, Constantine Manasses, Eustathios of Thessaloniki, John Tzetzes, Niketas Choniates, John Zonaras, Nikephoros Basilakes, Niketas Eugenianos), but also by less known authors such as John Nomikopoulos, Basil Padiadites, and Manuel Sarantenos.

In the third part (pp. 205–215), the author explores the form and the subject matter of the *ekphraseis*, and provides some statistics related to these issues. He begins by classifying the *ekphraseis* into the following three categories, specifying also which of them are written in verses: 1. Autonomous *ekphraseis* (independent texts). 2. Incorporated *ekphraseis* (descriptions that are part of a longer composition, such as a historical text, an encomium or an epistle). 3. Embedded *ekphraseis* (descriptions inserted into a longer description). The *ekphraseis* are then classified according to their subject matter (e.g., *ekphraseis* on persons, actions, places, periods of time, works of arts, buildings, animals), thus following the example of the ancient rhetorical theory. The author highlights the commonest subjects of the *ekphraseis* (e.g., springtime, Constantinople, imperial triumph, Eros, Hagia Sophia, the Holy Land) and displays the literary taste of the twelfth-century Byzantine authors.

In the fourth part (pp. 217–232), the author analyzes some of the recurring literary themes, stylistic features, rhetorical devices and figures of speech that are typical of the ekphrastic production of the Komnenian period. He begins with a discussion of the relationship of the texts to the artistic objects they describe, presenting the view of the Byzantine authors that discourse can capture moments and provide an animated spectacle better than the visual arts. Then he presents the two leading themes of the Byzantine *ekphraseis*, namely beauty and eroticism. According to TAXIDIS, the Byzantine authors stress the whiteness of the skin and the rosiness of the lips in the case of feminine beauty, and the brilliance of the eyes in the case of male beauty; this reveals the ideal of beauty in twelfth-century Byzantium (p. 220). The theme of eroticism is interconnected with that of beauty, predominating in the erotic novels of the 12th century (p. 222). The author then presents the main features of the descriptions of the springtime, earthly paradises, gardens and landscapes, which were either real or depicted in a work of art (pp. 223–225). According to TAXIDIS, another topic, which

indirectly occurs in the *ekphraseis*, is the so-called “imperial propaganda.” The author rightly states that, since some of these texts were composed in the context of the Komnenian court, they aimed at praising the emperor, thus serving the imperial ideology (see, for instance, the poem of Theodore Prodromos on the triumphal return of John II Komnenos to Constantinople in 1133). The chapter continues with a section on mythological motifs, biblical subjects, and motifs drawn from the natural and animal world. The author points out that the *ekphraseis* of the Komnenian age abound with references to mythological figures/subjects (gods, Erotes, Muses, Graces), but they have only few motifs drawn from the Christian tradition (p. 229). The chapter ends with a section dedicated to the linguistic style of the *ekphraseis*, which offers an account of the commonest figures of speech and rhetorical devices used in the *ekphraseis* (e.g., paronomasy, simile, metaphor, antithesis, alliteration, circular framing, rhetorical question). It also highlights the use of terms related to sight, spectacle, viewing, which are particularly relevant to the act of seeing and describing, and the use of references to geometrical shapes, especially for descriptions of buildings or faces (p. 232).

The last part (pp. 233–236) draws our attention to narrative techniques that are displayed in the *ekphraseis*, such as the “first person narration,” the “description enriched with diegesis,” and the “gradual focusing”. It ends with some interesting conclusions regarding the authorial aims and the function of the *ekphraseis* as “exercises for teaching purposes,” “texts composed for the reader’s enjoyment,” or as texts performed at the literary theatra of the Komnenian court or in the context of a literary competition.

In his concluding section (pp. 237–238), the author mentions three topics which I believe can offer fertile ground for further research on the ekphrastic production of the Byzantine period in general. The first one is the relation of the *ekphraseis* to existing works of art and to buildings.¹ The second one, which in my opinion is highly important, is the relation of the Byzantine *ekphraseis* to the ancient tradition. A question that deserves exploration in a future study is the extent to which the Byzantine *ekphraseis* depend on the *ekphraseis* of late antiquity, since several of the recurring

1. Important contributions in this direction are: IOANNES VASSIS – LIZ JAMES, *Constantine of Rhodes, On Constantinople and the Church of the Holy Apostles*. Farnham 2012, and FOTEINI SPINGOU (ed.), *Sources for Byzantine Art History. Volume 3. The Visual Culture of Later Byzantium (1081–1350)* (forthcoming). See also the bibliography mentioned by TAXIDIS in p. 8 (n. 47).

topics of the descriptive texts of the Komnenian period are already present in the literary production of late antiquity.² Notable examples are the descriptions of springtime, battles, and triumphs found in the works of Nonnos of Panopolis and in the epigrams of the Greek Anthology, as well as the eroticism and other similar topics that characterize the erotic novels of late antiquity.³ The third point is the study of the emotions expressed in the *ekphraseis* from the perspective either of the narrator/author or of the personified object.

With a careful analysis of a large corpus of texts, TAXIDIS' book provides a clear overview of the ekphrastic production of the twelfth century, an epoch that could be characterized as the apogee of the Byzantine *ekphrasis*. It highlights the most important topics of the Byzantine *ekphraseis*, their function, and it contributes to our understanding of the Byzantine aesthetics, for it provides insight into a large set of themes much valued by the authors of the Komnenian period. The monograph makes a significant contribution to the research field of *ekphraseis* and is strongly recommended to Byzantinists, art historians, and students of Byzantine studies, as well as to classicists who are interested in the reception of the ancient ekphrastic traditions in Byzantium.

Keywords

ekphrasis; Komnenian period; narrative techniques; reception of antiquity

2. In addition, the rhetorical vocabulary and archaizing language of several of the Byzantine *ekphraseis* point to a relationship to ancient models. Cf. MAGUIRE's words "the Byzantines used the language of ancient art criticism to characterize their own art" in ELIZABETH JEFFREYS – JOHN HALDON – ROBIN CORMACK (eds), *The Oxford Handbook of Byzantine Studies*. Oxford 2008, p. 723.

3. For some examples, see LAURA MIGUÉLEZ CAVERO, *Poems in Context: Greek Poetry in the Egyptian Thebaid 200–600 AD (Sozomena 2)*. Berlin – New York 2008, pp. 283–309.

ROBERT H. JORDAN – ROSEMARY MORRIS (Hrsg.), *The Life and Death of Theodore of Studios* (Dumbarton Oaks Medieval Library 70). Cambridge, MA – London: Harvard University Press 2021. 382 S. – ISBN 978-0-6742-6119-8 (31.50 €)

- THOMAS PRATSCH (Johannes Gutenberg-Universität Mainz)
(pratsch@uni-mainz.de)

Der Band enthält als zentralen Inhalt die griechischen Texte und englischen Übersetzungen folgender drei Quellen zum Leben und Tod des Theodoros Studites: der sogenannten Vita B des Theodoros aus der Feder des Michael Monachos (BHG 1754)¹, der Enzyklika des Studitenmönchs Naukratios (BHG 1756) sowie des Translationsberichts über die Überführung und Beisetzung der Gebeine des Theodoros Studites und seines Bruders, des Archiepiskopos Ioseph von Thessalonike (BHG 1756t). Alle drei Texte sind neu ediert und hier zum ersten Mal ins Englische übersetzt.

Die Einführung (S. vii–xxiv) bietet zunächst eine kurze Skizze der Lebenszeit des Protagonisten (* 759, † 826), die innen- und kirchenpolitisch geprägt war von der Auseinandersetzung um die Rechtmäßigkeit der Ikonenverehrung, dem sogenannten Bilderstreit, rein innenpolitisch von Turbulenzen am Kaiserhof und außenpolitisch von militärischen Konflikten im Zweifrontenkrieg mit den Bulgaren auf dem Balkan und den Arabern in Kleinasien und der Ägäis. In allen diesen Kontroversen vertrat Theodor eine dezidierte Meinung. Er trat für die Rechtmäßigkeit der Ikonenverehrung ein, war folglich ein Anhänger der Kaiserin Eirene und sprach sich 811/12 für einen Feldzug gegen die Bulgaren aus. Bekannt wurde Theodor jedoch eher aufgrund seiner strengen Neuorganisation des koinobitischen Mönchtums im Studioskloster in Konstantinopel, dem Theodor wohl seit 798 als Hegumenos vorstand. Diese studitische Klosterreform führte zu einer enormen Aufwertung des Ansehens der Studitenmönche, deren Klosterorganisation vorbildhaft wurde für das gesamte byzantinische Mönchtum der folgenden Jahrhunderte.

Es folgen Ausführungen zu den einzelnen Texten, zunächst also zur Vita B des Theodoros (S. viii–xiii). Diese Heiligenvita aus der Feder des Mönchs Michael ist ungeachtet der Bezeichnung „B“ die älteste erhaltene und auch

¹FRANÇOIS HALKIN (Hrsg.), *Bibliotheca hagiographica Graeca* (Subsidia hagiographica 8). Brüssel 1957; IDEM (Hrsg.), *Auctarium bibliothecae hagiographicae Graecae* (Subsidia hagiographica 47). Brüssel 1969; IDEM (Hrsg.), *Novum auctarium bibliothecae hagiographicae Graecae* (Subsidia hagiographica 65). Brüssel 1984.

ausführlichste Lebensbeschreibung des Studitenabts.² Es folgen Bemerkungen (S. xiii–xv) zu der *Encyclica Naucratii* (BHG 1756). Dabei handelt es sich um einen Rundbrief, den der Jünger und Amtsnachfolger des Theodoros als Hegumenos des Studiosklosters nach dem Tod seines Abts und Lehrers verfasste und an die Mönche der studitischen Kongregation, des Klosterbundes um das Studioskloster,³ versandte. Die Schrift sollte zum einen über den Tod des angesehenen Abts informieren, zum anderen Trost spenden und über den Verlust hinweghelfen und – ganz im Sinne des Theodoros – den Zusammenhalt der studitischen Kongregation stärken. Bei dem dritten Text, der hier näher betrachtet wird (S. xvif.), handelt es sich um den Translationsbericht (BHG 1756t) über die Überführung der Gebeine des Theodoros Studites und seines Bruders Ioseph, vormals Archiepiskopos von Thessalonike, von der Prinzeninsel Prinkipo in das Studioskloster nach Konstantinopel im Jahre 844 nach der Wiederherstellung der Orthodoxie bzw. der Feststellung der Rechtmäßigkeit der Ikonenverehrung.

Die Herausgabe der griechischen Texte und auch die englischen Übersetzungen lagen hauptsächlich in der Verantwortung von ROBERT JORDAN mit partieller Unterstützung von ALEXANDER ALEXAKIS bei der Kollationierung der Handschriften vor allem der *Encyclica Naucratii*. Die Einführung und die Anmerkungen zu den Übersetzungen stammen von ROSEMARY MORRIS (vgl. S. xvif.). Die offenbar neu edierten griechischen Texte werden zwar ohne kritischen Apparat abgedruckt, dies ermöglicht andererseits den benutzerfreundlichen parallelen spiegelseitigen Abdruck von Quellentext und Übersetzung. Obwohl die philologische Aufbereitung des Materials eher sparsam ist und auch nicht klargemacht wird, warum gerade diese drei Texte aus dem umfangreicheren Quellenmaterial zu Leben und Tod des Theodoros Studites⁴ ausgewählt wurden, ist vor allen Dingen die englische Übersetzung ein großer Zugewinn, der die Vermittlung unseres historischen Wissens über Theodoros Studites und seine Zeit in der universitären Lehre und darüber hinaus sehr erleichtert und befördert.

Keywords

Theodore Studites; translation; vita

²Vgl. zu den studitischen Viten auch THOMAS PRATSCH, *Theodoros Studites (759–826) – zwischen Dogma und Pragma. Der Abt des Studiosklosters in Konstantinopel im Spannungsfeld von Patriarch, Kaiser und eigenem Anspruch* (Berliner Byzantinistische Studien 4). Frankfurt am Main 1998, S. 7–9.

³Vgl. dazu PRATSCH, *Theodoros*, S. 123–134.

⁴Vgl. PRATSCH, *Theodoros*, S. 6–16.

INDEX

Index of Contributors

(ByzRev 03.2021)

Altripp, Michael (003)
Cattaneo, Gianmario (017)
D' Aiuto, Francesco (018)
Dimitriadis, Stefanos (032)
Filimon, Florin (009)
Fingarova, Galina (031)
Giannouli, Antonia (029)
Grünbart, Michael (008, 011, 024, 025)
Haustein-Bartsch, Eva (004)
Jouravel, Anna (023)
Katsoni, Polymnia (001)
Kraft, András (014)
Leonte, Florin (010)
Loukaki, Marina (020)
Makris, Georgios (002, 005)
Marinis, Vasilis (007)
Maruggi, Aurelia (015)
Michel, Christian (019)
Monticini, Francesco (022, 030)

Parpulov, Georgi (016)
Poeschel, Hildegard (033)
Pratsch, Thomas (021, 036)
Rance, Philip (034)
Rhoby, Andreas (013)
Samara, Dimitra (006)
Schmidt, Tristan (028)
Strube, Christine (027)
Tomadaki, Maria (035)
Wöckener-Gade, Eva (012)
Zawadzki, Konrad F. (026)

The Byzantine Review ist eine online-Zeitschrift, in der Besprechungen, Notizen und Berichte zu aktuellen Publikationen aus allen Bereichen der Byzantinistik (Geschichte, Philologie, Archäologie, Numismatik, Sigillographie, Literatur) veröffentlicht werden. Der zeitliche Rahmen reicht von der Spätantike bis zum 15. Jahrhundert; da die Byzantinistik eine interdisziplinäre Disziplin ist, wird der Schwerpunkt auch auf die Verflechtungs-, Transfer- und Wirkungsgeschichte gelegt. Die Beiträge erscheinen in deutscher, englischer, französischer, italienischer und neugriechischer Sprache.

The Byzantine Review is an online journal, in which reviews, notes and reports on current publications from all areas of Byzantine studies (history, philology, archaeology, numismatics, sigillography, literature) are published. The timeframe ranges from Late Antiquity to the 15th century; since Byzantine studies form an interdisciplinary discipline, the emphasis is also placed on the history of entanglement, transfer and reception. The contributions are published in German, English, French, Italian and Modern Greek.